

LaScena Musicale

www.scena.org

Vol. 8.4 Décembre 2002- Janvier 2003
December 2002- January 2003



Yo-Yo Ma

L'invitation au voyage
An Invitation to Explore

LES FÊTES / HOLIDAYS

Pour Les fêtes, voyagez, accueillez, inspirez...
This Season, Engage, Entertain, Inspire...



THE PIANIST

Bande originale du film

Original Motion Picture Soundtrack

La musique de Chopin joue un rôle clé dans ce drame du célèbre réalisateur Roman Polanski à propos de la puissance et la beauté de la musique. Basée sur la vie du pianiste et compositeur Wladyslaw Szpilman, cette trame sonore met ainsi en vedette la musique de Chopin, incluant l'ensorcelante Nocturne en do dièse mineur.

The music of Chopin plays a lead role in this dramatic new film from award-winning director Roman Polanski about the power and beauty of music. Based on the life story of pianist and composer Wladyslaw Szpilman, this stunning soundtrack features Chopin's most beautiful piano music, including the haunting Nocturne in C Sharp Minor.

www.thepianist-themovie.com



HILARY HAHN

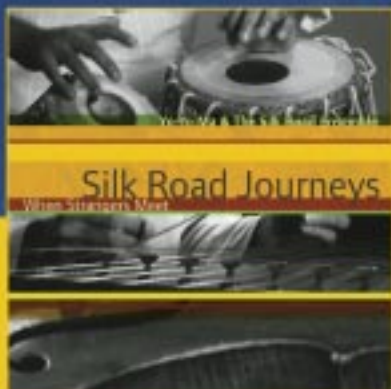
Concertos pour violon de Mendelssohn et Chostakovitch

Mendelssohn, Shostakovich Violin Concertos

Proclamée par le magazine Time comme étant « la meilleure jeune musicienne classique de l'Amérique », la jeune violoniste Hilary Hahn s'est déjà imposée comme une des artistes les plus douées de ce temps. Hahn ajoute maintenant deux chefs-d'œuvre à sa collection, soit deux concertos forts en contraste, mais joués prodigieusement.

Declared by Time Magazine as "America's best young classical musician", Hilary Hahn is a beautiful, fiery young violinist, who has already established herself as one of the most accomplished and compelling artists to date. Hahn now adds a pair of brilliantly performed contrasting Concerto masterpieces to her incredible collection.

www.hilaryhahn.com



SILK ROAD JOURNEYS - WHEN STRANGERS MEET

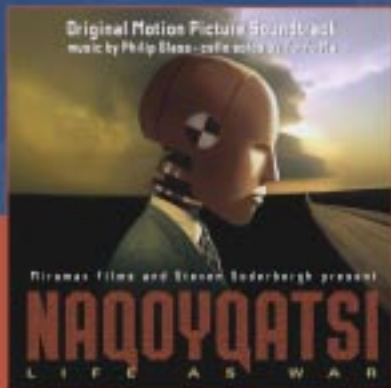
Mettant en vedette Yo-Yo Ma & The Silk Road Ensemble

Featuring Yo-Yo Ma & The Silk Road Ensemble

Une musique qui vous transporte! Un voyage magnifique en compagnie du violoncelliste Yo-Yo Ma et d'un groupe de musiciens de partout à travers le monde, explorant les riches traditions culturelles de l'historique « Silk Road », célébrant les différentes voix du monde.

Music that travels in extraordinary new directions. Join cellist Yo-Yo Ma and a global collaboration of musicians, as they explore the rich cultural traditions of the historic Silk Road trade route and celebrates the many musical voices of the world.

www.silkroadproject.org



NAQOYQATSI

Bande originale du film

Original Motion Picture Soundtrack

Le fruit de la première collaboration entre le compositeur Philip Glass et le violoncelliste Yo-Yo Ma, la bande originale du film *Naqoyqatsi* — la suite tant attendue des films de Godfrey Reggio, *Koyanisqatsi* et *Powaqqatsi*.

Composer Philip Glass and cellist Yo-Yo Ma collaborate for the first time on the original score for Naqoyqatsi - the long awaited sequel to Godfrey Reggio's groundbreaking films Koyanisqatsi and Powaqqatsi.

www.naqoyqatsi.com



www.sonyclassical.ca

On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



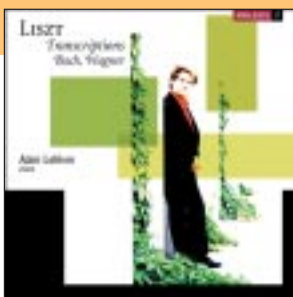
Telemann
Six concertos

Telemann fut un compositeur à l'imagination débordante, toujours surprenante. Comment ne pas être séduit par le caractère extraverti et la richesse de l'invention mélodique de ses *Concerts pour flûte et clavecin*? Claire Guimond et Luc Beauséjour nous convient, joyeusement complices, à un moment de musique sans prétention.



Handel
Love Duets

Surtout célèbre pour ses oratorios, Handel composa une cinquantaine de magnifiques opéras. Ce disque réunit quelques incontournables duos d'amour et chants solistes de ses meilleurs opéras. Suzie LeBlanc et Daniel Taylor innoissent ici, pour nous, leurs voix et leur immense talent. Habilement dirigé par Stephen Stubbs, l'ensemble Arion les accompagne avec chaleur et finesse.



Liszt
Transcriptions de Bach et Wagner

Avec ce nouveau disque, Alain Lefebvre nous fait entrer dans le monde de la transcription selon Liszt. Les transcriptions pour piano à cette époque étaient un moyen de faire connaître les œuvres nécessitant des effectifs importants, donc difficile à produire loin des grands centres. Alain Lefebvre démontre ici sensibilité et rigueur.



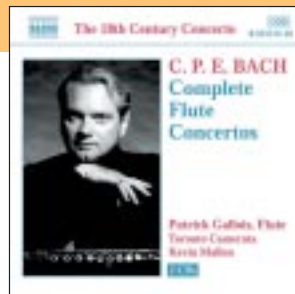
Canteloube
Chants d'Auvergne

«Chantez votre pays, votre terre!» Canteloube fut un passionné des chants du terroir. Refusant tout intellectualisme, ses harmonisations des *Chants d'Auvergne* en conservent l'essence populaire. Mélodies d'amour, danses ou airs paysans, cette musique aux couleurs si variées trouve en Karina Gauvin une interprète qui sait en exprimer les nuances les plus subtiles.



Offenbach
Anne Sofie von Otter
Sings Offenbach

Sur ce disque se côtoient pages connues et chefs-d'œuvre oubliés d'Offenbach. Des airs de *La Grande Duchesse* et de *La Belle Héléne*, on passe avec célérité à la *Symphonie de l'avenir*, parodie désopilante de Wagner. On ne s'attendait pas à ce qu'une Anne Sofie von Otter aborde ce répertoire : elle y est éblouissante.



C.P.E. Bach
Concertos pour flûte

Patrick Gallois, flûtiste de renommée internationale, débute sa collaboration avec Naxos en nous proposant les magnifiques *Concertos pour flûte* du plus moderne des fils de Bach. On sait que Haydn, Mozart et Beethoven seront fortement influencés par l'œuvre de C.P.E. Bach, «le premier compositeur romantique» (R. de Candé).

FAITES PLAISIR EN OFFRANT
UN CERTIFICAT-CADEAU ARCHAMBAULT!

Merci pour les textes à Yvon Grondin et Mario Lord du magasin Archambault de Berri.

DU NOUVEAU !

- NOUVEAU ! 12^e MAGASIN AU COMPLEXE LES AILES À MONTRÉAL
- NOUVEAU ! RAYON D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE AU MAGASIN D'ANJOU

ARCHAMBAULT

WWW.ARCHAMBAULT.CA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois Rivières

OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, SAUF À MONTRÉAL.

QUEBECOR MEDIA

ATMA *classique*



OPUS

An 6-2001-2002

Disque de l'année

Musiques médiévale, de la Renaissance, baroque



Les voix baroques enfin réunies...

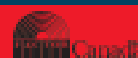


HANDEL
LOVE
DUETS

SUZIE LEBLANC
DANIEL TAYLOR
ARION STEPHEN STUBBS



www.atmaclassique.com



Quintessence



CINQUIÈME SAISON
FIFTH SEASON

Société musicale

Musical Society

André Turp



SPECTACLE DES FÊTES / HOLIDAY CELEBRATION

Monument-National (514) 871-2224

15 décembre 2002, 15h • 25 \$ à 30 \$

December 15, 2002, at 3 p.m. • \$ 25 to \$ 30



**AGATHE
MARTEL**
soprano



**MARC
HERVIEUX**
ténor / tenor

ET / AND

ENSEMBLE VOX

ATELIER LYRIQUE
DE L'OPÉRA DE
MONTRÉAL

ÉCOLE PIERRE-
LAPORTE



Tout achat d'un billet
au prix régulier vous permet
d'inviter sans frais un « ado »
(18 ans et moins).

**LaScena
Musicale**



All adults purchasing a ticket at the regular
price can invite, free of charge, a "teen"
(18 years of age and under) to accompany them.



CHRISTOPHER MALTMAN

baryton / baritone

SHAKESPEARE

Piano : Andrew Smith



Salle Pollack
28 février 2003, 20h

32 \$ à 40 \$

Pollack Hall

February 28, 2003, at 8 p.m.

\$ 32 to \$ 40

(514) 398-4547

DMITRI HVOROSTOVSKY

baryton / baritone

MÉLODIES RUSSES / RUSSIAN SONGS

Piano : Mikhail Arkadieiev

Salle Claude-Champagne

12 avril 2003, 20h

48 \$ à 60 \$

April 12, 2003, at 8 p.m.

\$ 48 to \$ 60

(514) 844-2172



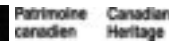
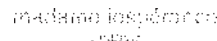
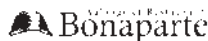
Info : (514) 397-0068

www.turp.com



TAYLOR FLADGATE

Prix spéciaux sur les billets individuels offerts aux membres de la Société musicale André-Turp.
Special rates on individual tickets offered to the members of the André-Turp Musical Society.



Sommaire | Contents

12 Yo-Yo Ma: L'invitation au voyage *An Invitation to Explore*

CE MOIS-CI | THIS MONTH

- 10 D'où viennent nos chants de Noël?
- 18 L'Oratorio de Noël: un opéra de la foi / *An Operatic Expression of Faith*
- 22 *Changing of the Guard at the Concertgebouw*
- 24 Le Deuxième Concerto de Brahms: comme un festin
- 26 Edith Della Pergola - *A Beautiful Life*
- 28 Les quatre-mains de Schubert
- 32 *A Canadian in New York*
- 34 Ces mots dits du jazz
- 40 Notes
- 42 Quelques trucs pratiques pour l'achat d'équipement audio / *When It's Time to Buy that New Stereo System*
- 44 Idées cadeaux / *Gift Ideas*
- 68 Bottin de professeurs / *Teachers' Guide*

CRITIQUES | REVIEWS

46 Les disques / *CD Reviews*

66 PETITES ANNONCES | CLASSIFIEDS

CALENDRIER | CALENDAR

36 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*

53 Montréal, Québec, Ontario, Radio, TV

67 Sortez votre ado! / *Bring a Teen!*

Prochain numéro
Next Issue

Février 2003 February 2003

Date de tombée / Deadline Publicité / Advertising

20 janvier / January 20 (514) 948-2520

2003 www.scena.org

La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson — Wah Keung Chan

Décembre 2002 - Janvier 2003
December 2002 - January 2003 Vol. 8.4

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs Wah Keung Chan (prés.),
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédactrice adjointe / Assistant Editor Lucie Renaud
Rédactrice CD / CD Editor Lucie Renaud
Collaborateurs / Contributors Philip Anson (New York correspondent),
Réjean Beaucage, Pierre Marc Bellemare, Frédéric Cardin,
Marc Chénard, Natasha Gauthier, Alexandre Lazaridis, Geoffroy Pignal,
Dwight Poole, Lynne Gagné, Paul Serralheiro, Joseph So
Traducteurs / Translators Jane Brierley, Christian Haché
Réviseurs / Proofreaders Mary Brennan, Jane Brierley, Daniel
Desrochers, Tom Holzinger, Daphné Lajoie, Annie Prothin,
François Robillard, Paul Serralheiro
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, Claire Godin
Photo couverture Michael O'Neil
Autres photos Michael O'Neil
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Alexandre Saint-Jalm
Site Web Normand Vandray, Antoine Letendre, Michael Vincent

Directrice administrative / Manager Sophie-Natacha Robichaud
Adjoints administratifs / Admin. Assistant Eric Ginestier,
Etienne Lalonde
Comptabilité / Accounting Joanne Dufour
Sortez votre ado! / Bring a Teen Alain Hochereau
Commandite / Fundraising Luc Andreini
Bénévoles / Volunteers Yelka Achimovic, Wah Wing Chan,
Tom Holzinger, Dean Jobin-Bévins, Stephen Lloyd, Phyllis Potts,
Brian Saulnier, Mark Lang

Distribution La Scena Musicale, Distribution Macri (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Litho-Mag

Adresses/Addresses
5409, rue Waverly, Montréal
(Québec), Canada H2T 2X8
Tél.: (514) 274-1128 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

Publicité/Advertising (514) 948-2520
Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 948-0509
Mike Webber (514) 287-7668
Yannick Langevin (514) 279-7112

Ventes nationales/National Sales (non-musical)
Relations Media (450) 661-8200
info@scena.org • Web: www.scena.org
production — artwork: graf@scena.org

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient
des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts,
de conférences, de films et d'émissions.
LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif.
La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène Musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music.
It is published ten times per year. Inside, readers will find articles
and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broad-
casts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered
non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par
le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels
par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines.
We acknowledge the financial support of the Government of Canada,
through the Canada Magazine Fund, toward our editorial cost.

Abonnements/Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 30 \$ / an (taxes incluses).
Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur
et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont
déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$30/yr (taxes included)
to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email
your name, address, telephone no., fax no., and email address.
Donations are always welcome and are tax-deductible.
(n° 14199 6579 RR0001).

Ver.: 2002-11-26 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit,
en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur.
La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced
without the written permission of La Scena Musicale.
ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet
Envois de publication canadienne, Contrat de vente/
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257



Prochain numéro / Next Issue Février 2003 / February 2003
Date de tombée / Deadline 20 janvier 2003 / January 20

SEDUCTIONS VOCALES • SAISON 2002-2003

Succombez à l'enchantement...

DIRECTEUR ARTISTIQUE • CHRISTOPHER JACKSON



le dimanche 8 décembre 2002 à 20h

IN DULCI JUBILO

LE CONCERT DE NOËL DU SMAM
AVEC SOLISTES, CHOEUR ET ORCHESTRE



Pascale Beaudin, soprano
Terence Mierau, ténor
Martin Auclair, basse

Renseignements et billets : (514) 861-2626
Billets : de 14,75 \$ (tarif étudiant) à 33,50 \$



Église Saint-Léon de Westmount
4311, boulevard de Maisonneuve Ouest, Montréal
(Métro Atwater)



La Symphonie des Vents de Montréal

en concert, le dimanche 15 décembre 2002, 20 h
sous la direction du chef Éric Levasseur

présente

La Forza del Destino (Giuseppe Verdi, arrangement : Franco Cesarini)
Danse bacchanale (Camille Saint-Saëns, arrangement : Leigh D. Steiger)
Marche et procession de Bacchus (Léo Delibes, arrangement : Eric Osterling)
An American in Paris (George Gershwin, arrangement : Jerry Brubaker)
Harry Potter Symphonic Suite (John Williams, arrangement : Robert W. Smith)
et plusieurs autres

Salle Claude-Champagne, 220, avenue Vincent-d'Indy

Billets en vente à l'entrée : réguliers 10 \$, étudiants 5 \$
Stationnement gratuit et accès par le métro (station Édouard-Montpetit).

<http://www.symphoniedesvents.com>

- Médaille d'or et trophée du jury, dans la catégorie « ensembles communautaires » ainsi que trophée de la « Performance instrumentale exceptionnelle » pour la meilleure performance, toutes catégories confondues, au Heritage Festival de New-York, avril 2002
- Premier prix au Festival des harmonies du Québec, 1999, 2000
- Récipiendaire du trophée d'excellence Yamaha, mai 2000



McGill Faculty of Music
Conservatory of Music

Music lessons all levels all ages

Classical, Jazz, Pop

Suzuki Method

Chamber Music Ensembles

Jazz Ensembles

McGill Children's and Youth Choirs

Theory & Ear Training

Voice Class

Piano _____ Violin _____

Voice _____ Flute _____

Organ _____ Viola _____

Harp _____ Recorder _____

Guitar _____ Cello _____

Trumpet _____ Clarinet _____

Drums _____ Bass _____

Trombone _____ Saxophone _____

Percussion _____

*Cours disponibles en français
sauf en théorie et culture auditive*

For information and free brochure,
please call **398-4543**



**McGill Conservatory
of Music Day Camp**

For ages 4-15
Broadway : ages 13 & up
July-August
Tel.: (514) **849-1110**

www.music.mcgill.ca/conservatory



Faculté de musique de McGill
Conservatoire de musique

Cours de musique pour tous de tous les niveaux

Classique, Jazz, Populaire

Méthode Suzuki

Ensembles de musique de chambre

Ensembles de Jazz

Chorales des jeunes de McGill

Théorie et culture auditive

Classe de chant

*Cours disponibles en français
sauf en théorie et culture auditive*

Pour information et brochure gratuite
appelez au **398-4543**

Piano _____ Violon _____

Chant _____ Flûte traversière _____

Orgue _____ Alto _____

Harpe _____ Flûte à bec _____

Guitare _____ Violoncelle _____

Trompette _____ Clarinette _____

Batterie _____ Contrebasse _____

Trombone _____ Saxophone _____

Percussion _____



**Camp de jour
du Conservatoire
de musique de McGill**

Pour les jeunes de 4 à 15 ans
Broadway : 13 ans et plus
juillet-août
Tél.: (514) **849-1110**

www.music.mcgill.ca/conservatory

DOMAINE
Forget

ACADÉMIE DE MUSIQUE
ET DE DANSE

25^{ème} anniversaire



5, Saint-Antoine
Saint-Irénée QC
G0T 1V0 Canada
TÉL./ph: (418) 452-8111
Fax: (418) 452-3503
aca@domaineforget.com

L'été 2003 Summer

Classes de maître, leçons privées,
musique de chambre, concerts.../
Masterclasses, private lessons,
chamber music coaching, concerts...



Cuivres/Brass : 1 au 15 juin/June 1 to 15

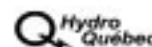
Bois/Woodwinds : 15 au 29 juin/June 15 to 29

Guitare/Guitar : 29 juin au 12 juillet/June 29 to July 12

Cordes/Strings : 13 juillet au 9 août/July 13 to August 9

Musique nouvelle/New Music : 17 au 30 août/August 17 to 30

www.domaineforget.com



LA REVUE
IN PRINT
LE SITE WEB
ONLINE

The Classical
Music Reference

*La référence
en musique classique*



WWW.SCENA.ORG

Articles, Entrevues, Critiques de CD,
Le Calendrier canadien de musique
classique, Actualités, Communiqués,
Horaires de diffusions sur le Web, Sortez
votre ado!

Articles, Interviews, CD Reviews, The
Canadian Classical Music Calendar,
Classical Music News, Press Releases,
Webcast Scheduler, Bring a Teen



Canada Council
for the Arts
Conseil des Arts
du Canada

Pour la promotion de la
musique classique,
faites un don à
La Scena Musicale!

Help Promote
Classical Music
Make a Donation to
La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous
souhaitez faire un don.

Direct your gift:

- _____ général / general operations
_____ Sortez votre Ado! / Bring a Teen!
_____ site Web / website
_____ meilleure qualité de papier / Whiter Paper

Faites un don de 20 \$ ou plus avant le 31 décembre
pour recevoir un reçu d'impôt pour l'année 2002.

Make your gift before Dec. 31 for this tax year.
All donations of \$20 and above will be gratefully
acknowledged, and a tax receipt will be issued.

nom/name
adresse/address
ville/city
province
pays/country
code postal/postal code
tél./phone
courriel/email
montant/amount
Visa n°
exp. /
signature

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale
5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8
Tél.: (514) 948-2520 Téléc. / Fax: (514) 274-9456 admin@scena.org

* Charitable Tax No. / Numéro d'organisme de bienfaisance
141996579 RR0001.

D'où viennent nos chants de Noël ?

GRÂCE AUX HARMONISATIONS D'ERNEST GAGNON (1887), NOUS POUVONS ENCORE CHANTER, COMME L'ONT FAIT NOS GRANDS-PARENTS ET NOS PARENTS, *Çà bergers, Les Anges dans nos campagnes, Il est né le divin enfant*, ETC. Mais la racine même de ces chants est très souvent surprenante. Voyons de plus près la provenance de nos noëls populaires.

Presque tous les chants de Noël utilisent des airs de chansons anciennes, de sorte que les noëls du XVIII^e siècle sont très près de ceux des XV^e et XVI^e siècles. Seulement un petit nombre d'entre eux représentent une catégorie distincte par leur mélodie originale. Les « faiseurs de noëls » (comme on les appelait) ne semblaient pas accorder une grande importance à la provenance des airs. La musique était écrite pour être chantée avec un poème. Des recueils de mots imprimés circulaient, alors que la musique se transmettait oralement. La transformation de chansons d'amour, de chansons à boire, de chansons galantes ou d'autre nature en chansons de Noël était le procédé à la mode aux XVII^e et XVIII^e siècles. La rime servait de moyen mnémotechnique pour permettre au peuple de se souvenir des paroles.

Le Noël, voué au peuple, est avant tout un chant d'origine populaire. Il décrit la naissance de Jésus sous des aspects pittoresques et candides. Le cantique exprime plutôt un sentiment religieux. Transmis oralement pendant des générations, il a l'âme missionnaire : d'abord chant au rôle évangéliste, il se transforme en un héritage religieux et culturel.

TEXTES NOUVEAUX POUR AIRS CONNUS

Les noëls populaires émanent de plusieurs sources. Si certains textes restent assez fidèles à l'esprit du chant original, d'autres subissent une reformulation. La chanson *Dans le silence de la nuit*, qui ressemble à une berceuse, tient sa musique d'une chanson bachique. Comparons le premier couplet et le refrain :

Dans le silence de la nuit	<i>Dans ce monde, on aime le bruit,</i>
Un Sauveur pour nous vient de naître	<i>L'éclat fascinant de la gloire.</i>
Quoique, dans un sombre réduit,	<i>On peine, on tâche jour et nuit</i>
Vous ne pouvez le méconnaître.	<i>Pour graver son nom dans l'histoire.</i>
L'enfant des enfants le plus beau	<i>Mais moi qui n'aime que le vin,</i>
Nous appelle avec allégresse	<i>Un seul bruit frappe mon oreille :</i>
À son berceau, à son berceau	<i>C'est le trin-trin, c'est le trin-trin</i>
Portez les dons de la tendresse.	<i>De mon verre et de ma bouteille.</i>

Certains textes restent plus fidèles à l'esprit du chant original. Le chant *Çà bergers* est né au XVI^e siècle sous le nom de *Où s'en vont ces gais bergers* ? Voici les deux premières strophes du texte de cette pièce, telles que chantées en 1701.

Où s'en vont ces gais bergers,	<i>Laissons là tout le troupeau,</i>
Ensemble côte à côte ?	<i>Qu'il erre à l'aventure,</i>
Nous allons voir Jésus-Christ,	<i>Que, sans nous sur ce coteau,</i>
Né dedans une grotte.	<i>Il cherche sa pâture.</i>
Où est-il, le petit nouveau-né ?	<i>Allons voir dans ce petit berceau</i>
Le verrons-nous encore ?	<i>L'Auteur de la Nature.</i>

UN TÉMOIN DE NOTRE HISTOIRE

Le cantique (chant de langue française, court et facile) voyage de la France à la Nouvelle-France, où il s'implante entre 1534 et 1760, soit de la Découverte à la Conquête. Contrairement au Noël populaire, le cantique subit fortement les remous de notre histoire. Il est d'abord utilisé hors de la liturgie (1615-1670) pour instruire le peuple sur les différents aspects de la religion. Ainsi, on plaçait des paroles pieuses sur des airs connus. Le cantique est aussi utilisé pour évangéliser les autochtones, parce que ceux-ci préfèrent de loin la musique religieuse

à la musique profane et folklorique. Le père Lejeune traduit des chants religieux en langue huronne. Le plus connu de ces adaptateurs demeure Jean de Brébeuf, grâce au *Noël huron*. Écrit vers 1640, ce cantique est un des plus composés au Canada. Il s'agit en réalité d'un vieux Noël du XVI^e siècle qui doit sa musique à une vieille chanson d'amour, *Une Jeune Pucelle*. L'abbé Pellegrin (1663-1716) écrira plus tard *Entends ma voix fidèle* sur ce *Noël huron*.

Vers 1760, le régime anglais remplace le régime français en Nouvelle-France. Par contre, la tradition française demeure par le cantique. Menacé par la Conquête, le cantique français devient plus fort que jamais et se trouve une nouvelle mission : il devient un élément de la langue et de la religion qu'on veut garder.

Par conséquent, le cantique devient un témoin de notre histoire. Ainsi, la musique d'un vieux Noël français, *Or dites-nous Marie*, sera reprise par un père récollet, aumônier des troupes françaises. Dans son texte, il veut souligner un exploit militaire qui aurait dû être joyeux : la victoire française de 1754, qui provoqua une riposte glorieuse pour l'Angleterre. Ce chant prend alors la forme d'une supplication à la Vierge Marie. Les paroles du XVIII^e siècle deviendront plus tard (toujours sur la même musique) le cantique connu *Bel astre que j'adore*, dont voici les paroles :

Soutenez, grande Mère, notre pauvre pays
Il est notre domaine,
Faites fleurir nos Lis,
Fortifier nos remparts.

LA NAISSANCE DES RECUEILS DE CANTIQUES

Des réfugiés de la Révolution française feront aussi beaucoup pour le cantique. En 1819, l'abbé Daulé publie le premier véritable recueil de cantiques au Canada, élément déclencheur d'une tradition qui se poursuivra jusqu'au XIX^e siècle.

Le recueil de cantiques le plus populaire de l'histoire demeure celui d'Ernest Gagnon. Sa première édition des *Cantiques populaires du Canada français* (1897) contient sept cantiques et noëls populaires. Les éditions un peu modifiées de 1909 et de 1938 sont certes les plus connues et les plus chantées encore de nos jours. Elles comprennent neuf cantiques et noëls :

1. *Venez divin Messie* (origine : *Laissez paître vos bêtes*)
2. *Il est né le divin enfant* (origine : air de chasse)
3. *Çà bergers* (origine : *Où s'en vont ces gais bergers* ?)
4. *Les Anges dans nos campagnes* (origine : peut-être de la Lorraine)
5. *Nouvelle agréable*
6. *Dans cette étable* (texte original de 1728 ; changements graduels dans les différentes éditions)
7. *Dans le silence de la nuit* (origine : chanson à boire)
8. *Cher enfant qui vient de naître*
9. *Notre divin Maître*

« Le Canada français, devenu anglais malgré lui, chante haut et ferme devant ses maîtres qui n'osent pas lui imposer le silence. Il chante pour ses enfants et les enfants de leurs enfants, afin qu'ils n'oublient pas ces cantiques religieux au rythme desquels la première mère patrie endormait leurs berceaux, éveillait leurs jeunes âmes [...], et que de la sorte ce répertoire de mélodies nationales se transmettent comme un inestimable héritage. » C'est en ces mots que l'historien Ernest Myrand (1854-1921) évoquait le pouvoir des cantiques traditionnels. Plusieurs années plus tard, nous pouvons confirmer la puissance, mais surtout la pertinence, d'une telle tradition qui continue, Noël après Noël, à égayer nos festivités. ■

Chapelle historique du Bon-Pasteur

La maison de la musique

Artistes en résidence :
Le Trio Contrastes
Simon Bertrand, compositeur

Décembre 2002
à la Chapelle

Dimanche 1^{er}, 15 h 30
Un Noël a capella
L'ensemble Vox Octuor vocal
Airs anciens et modernes

Jeudi 5, 20 h
Lauréate du Concours OSM 2002
Christie Reside, flûte
Louise-Andrée Baril, piano
Œuvres de Carl Philipp Emanuel Bach,
Martin, Hétu, Prokofiev

Vendredi 6, 22 h
Jazz Nocture
Jazzer Noël en improvisation
James Gelfand, piano
Avec la participation du public

Jeudi 12, 20 h
Cassandre Prévost, soprano
Louise Pelletier, piano
Œuvres de Pfitzner, Harman,
Winzweig, Debussy

Dimanche 15, 15 h 30
Le Trio Contrastes,
ensemble résident à la Chapelle
Stéphan Sylvestre, piano
Olivier Thouin, violon
David Veilleux, clarinette
Œuvres de Beethoven,
Brahms, Arutjunian

La Chapelle fait relâche durant le congé
des fêtes. Elle rouvrira ses portes
le mercredi 22 janvier 2003.

À tous les mélomanes et amis
de la Chapelle, nous souhaitons
de très heureuses fêtes.

Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est, Mtl
Renseignements : 514 872.5338
www.ville.montreal.qc.ca/maisons
Ville de Montréal



McGill

Upcoming Concerts
at the Faculty of Music

le 10 janvier 2003

Salle Redpath à 20 h
Quatuor Franz Joseph
Olivier Brault,
Jacques-André Houle, *violon*
Hélène Plouffe, *alto*
Marcel Saint-Cyr, *violoncelle*
Quatuors de Haydn
5 \$



January 29, 30, 31, 2003

February 1, 2003
Pollack Hall at 7:30 p.m.
**Opera McGill and the
McGill Symphony Orchestra**
present
Don Giovanni
by W.A. Mozart
Alexis Hauser, *conductor*
Linda Moore, *stage director*
\$25 (\$15 seniors and students)



les 3 et 4 février 2003

Salle Pollack à 20 h
Orchestre symphonique de McGill
Katy McLoughlin,
Alexander Cann, *chefs invités*
Concert de répertoire classique
10 \$



February 5, 2003

Pollack Hall at 8:00 p.m.
The Joe Sullivan Big Band
with Joe Sullivan, *director*
Original compositions
and jazz standards
\$5



Billetterie : (514) 398-4547
Renseignements : (514) 398-5145
555, rue Sherbrooke O.
Montréal, QC
(métro McGill)



La Scena Musicale

Campagne pour une meilleure qualité de papier Campaign for Whiter Paper

La Scena Musicale poursuit une campagne de financement, dans le but d'améliorer la qualité visuelle de sa revue. La réalisation de ce grand défi nous permettra d'offrir aux lecteurs et annonceurs, dans les plus brefs délais, une revue dont la qualité d'impression sera rehaussée.

Les organismes suivants ont contribué ce mois-ci.

La Scena Musicale is dedicated to improving the quality of our magazine. We have started a campaign to print on whiter paper.

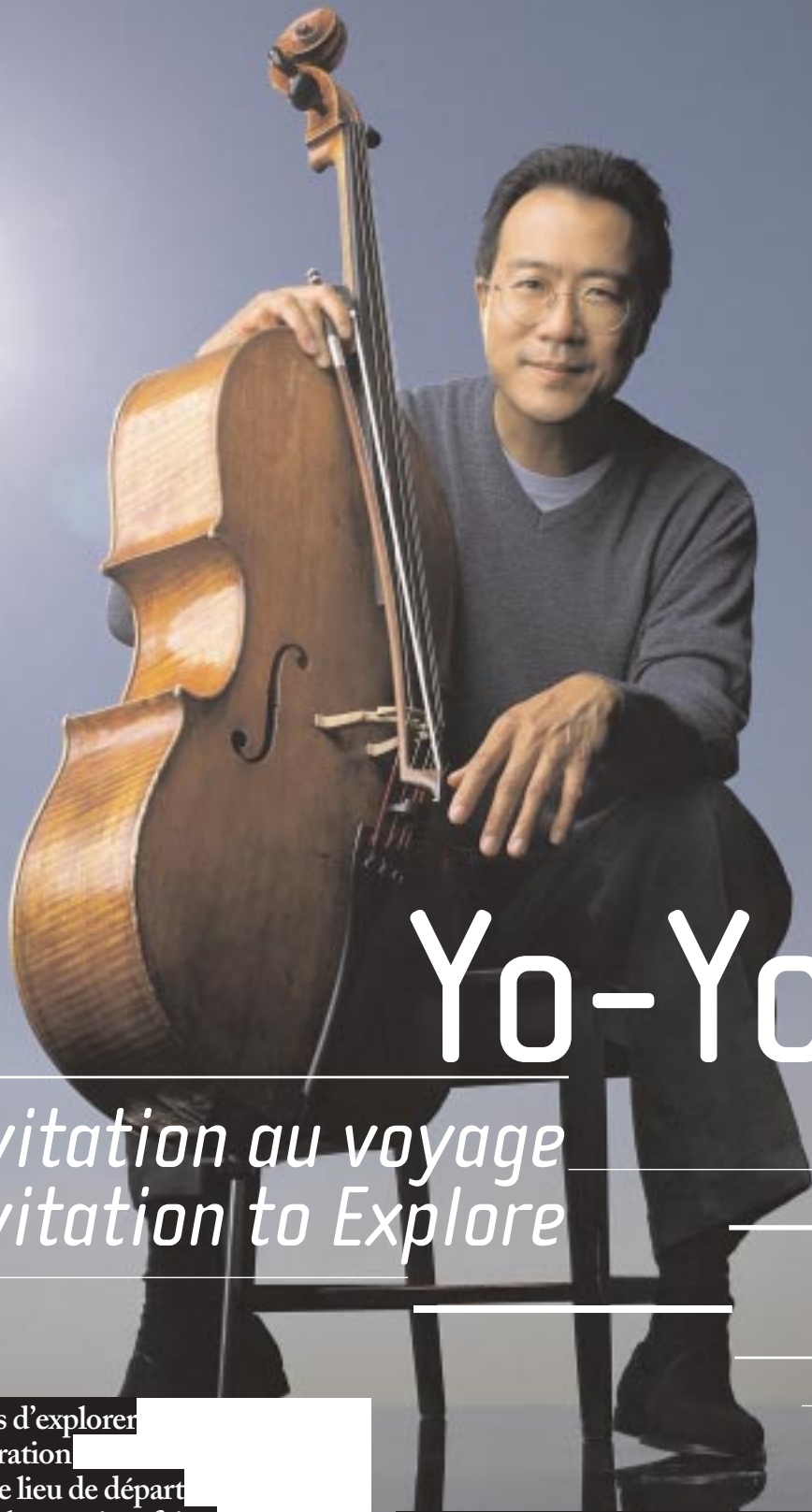
The following organizations have graciously contributed this month to the Campaign.



La Caisse d'économie
Desjardins de la Culture

les
DOUCEURS
du MARCHÉ
CONFISERIE ÉPICERIE FINE

Pour de plus amples
renseignements, veuillez composer
To participate in the fund, contact
514-948-0509



Yo-Yo Ma

L'invitation au voyage An Invitation to Explore

PAR/BY LUCIE RENAUD

« Nous ne cesserons pas d'explorer
Et la fin de notre exploration
Sera de parvenir à notre lieu de départ
Et de le connaître pour la première fois. »

Little Gidding, T.S. Eliot

QUICONQUE A CROISÉ SUR SA ROUTE LE VIOLONCELLISTE AUX APTITUDES MULTIPLES NE SERA PAR SURPRIS D'APPRENDRE QUE CES VERS DE L'AUTEUR BRITANNIQUE T.S. ELIOT VIENNENT CLORE LE BILLET ESTIVAL SIGNÉ PAR YO-YO MA, EN TANT QUE DIRECTEUR ARTISTIQUE DU SILK ROAD PROJECT (LE PROJET DE LA ROUTE DE LA SOIE). Ce poème, tiré des *Four Quartets*, considéré par plusieurs experts comme le plus important cycle poétique philosophique du XX^e siècle, fait le pont entre les souffrances de la vie et les notions d'éternité, de liberté et de bonheur.

“We shall not cease from exploration
And the end of all our exploring
Will be to arrive where we started
And know the place for the first time.”

Little Gidding, T.S. Eliot

NO ONE WHO HAS MET RENOWNED CELLIST YO-YO MA WILL BE SURPRISED TO FIND THESE LINES FROM T.S. ELIOT'S POEM AT THE END OF HIS REMARKS ON THE SUMMER PROGRAM OF THE SILK ROAD PROJECT, FOR WHICH HE IS ARTISTIC DIRECTOR. The poem is taken from *Four Quartets*, considered by a number of critics as the most important philosophical poetic cycle of the twentieth century.

Thomas Stearns Eliot, comme Yo-Yo Ma peut-être, était pétri de contradictions. Originaire de St. Louis, Eliot s'était établi en Angleterre et avait adopté la nationalité britannique. Né de parents chinois à Paris le 7 octobre 1955, Yo-Yo Ma a immigré très tôt aux États-Unis, passant la majorité de sa jeunesse à New York. Il habite maintenant près de Boston, avec sa femme et ses deux enfants, quand il ne sillonne pas les corridors aériens de la planète. Même si Eliot avait toujours désiré devenir poète, il a étudié la philosophie à Harvard, la prestigieuse université qui a également compté Yo-Yo Ma parmi ses étudiants. Celui-ci y a poursuivi des études en arts et lettres (liberal arts) et obtenu son diplôme en 1976 – et un doctorat honorifique en musique en 1991. Un des intellectuels les plus respectés de son temps, Eliot dévorait sans vergogne des romans policiers et rédigeait dans ses temps libres des vers légers inspirés par ses chats. Yo-Yo Ma n'a jamais hésité à naviguer dans les eaux troubles de la multiplicité des genres, en enregistrant aussi bien les *Suites pour violoncelle seul* de Bach, devenues légendaires, que du tango argentin, de la musique folklorique de l'Ouest américain ou des trames sonores. Il se laisse maintenant séduire par les rythmes brésiliens, révélés par un percussionniste du Silk Road Ensemble, un ensemble pourtant voué à l'interprétation des musiques que l'on pouvait retrouver le long de ce corridor d'échanges marchands et culturels.

Aussi à l'aise sous le feu des projecteurs des plus grandes scènes classiques que dans les étroites salles de classe d'école primaire, transcendant les difficultés techniques aussi bien que les embûches logistiques, Yo-Yo Ma refuse obstinément le *statu quo* et l'immobilisme. «J'aime le côté dynamique de ce projet», explique-t-il d'entrée de jeu quand on lui demande d'évoquer le chemin parcouru par le Silk Road Project depuis sa mise en branle en juin 1998. «Si je devais le décrire en deux mots, je choisirais *créativité et apprentissage*, deux gestes qui ne sont jamais statiques», précise Ma. Deux mots qui semblent rythmer son parcours depuis les tous débuts et qui le représentent parfaitement, en dépit de son statut de supervedette de la musique, toutes catégories confondues.

«Le plus beau voyage, c'est celui qu'on n'a pas encore fait.»

Loïck Perron

L'aspect créatif de ce projet monumental a débuté il y a quatre ans par la formation d'un groupe d'échange composé de musiciens et de compositeurs d'Asie, d'Europe et d'Amérique du Nord, dont Yo-Yo Ma reste le cœur. «Pour moi, la partie la plus excitante d'un projet est la phase de recherche et de développement. La vitalité de l'esprit dans cette phase exploratoire, les plaisirs de la découverte lors des recherches mènent à l'amalgame du concept et de la réalité. Vous réfléchissez au concept en considérant les possibilités de réalisation mais rien n'est définitif encore, vous pouvez flotter librement, rêver. Je l'appelle ma phase "smog".» Le jeune violoncelliste Yegor Dyachkov, associé au projet, même s'il ne fait pas partie de ces segments de la tournée, le confirme: «Il aime jongler avec plusieurs idées et les mener à réalisation.»

Un groupe consultatif d'ethnomusicologues, de musiciens, de compositeurs et de représentants d'organisations parrainant le projet s'est penché sur le travail d'une quarantaine de compositeurs en juillet 1999. Seize de ces compositeurs ont ensuite reçu commande d'œuvres, toutes interprétées lors d'ateliers tenus à Tanglewood en juillet 2000. Yo-Yo Ma avait invité Yegor Dyachkov à participer à ce laboratoire de création. Celui-ci s'en souvient comme d'une expérience très positive, «qui l'a ouvert à d'autres réalités». Ce qui l'a davantage renversé fut l'extrême ouverture d'esprit de son aîné. «Tout le monde peut l'approcher, soutient-il. J'ai été très surpris de découvrir une personne très éveillée à ce qui se passe autour de lui. Il écouterait toujours l'autre, sans jamais lui mettre de barrières.»

«Le voyage apprend la tolérance.»

Benjamin Disraeli

Plusieurs des œuvres retenues seront présentées lors du périple du Silk Road Ensemble, mais pas avant que Yo-Yo Ma ait rencontré les érudits qui ont mis en lumière les particularités, forcément multiples, des musiques et instruments des divers pays. «Il n'y a pas d'expert en tout. Vous devez élargir votre base de connaissances pour pouvoir prendre une décision un tant soit peu raisonnable», justifie-t-il. Cet apprentissage se construit grâce aux spécialistes universitaires, tels le musicologue Theodore Levin, directeur de projet, mais

There are distinct similarities between these two artists. Thomas Stearns Eliot, perhaps like Yo-Yo Ma, was full of contradictions. Eliot, who was born in St. Louis, settled in England and became a British citizen. Yo-Yo Ma, the son of Chinese parents, was born in Paris on October 7, 1955. He soon immigrated to the United States and spent most of his youth in New York. He now lives with his wife and two children near Boston.

Even though Eliot had always wanted to be a poet, he studied philosophy at Harvard, those hallowed halls where Yo-Yo Ma graduated with a liberal arts degree in 1976 (and where he received an honorary doctorate of music in 1991). Eliot was among the greatest intellectuals of his era, but in his spare time loved to read detective novels and write limericks inspired by his cats. Yo-Yo Ma has never hesitated to navigate the troubled waters of a multiplicity of musical genres, recording with equal ease Bach's legendary *Suites for solo cello*, Argentinean tangos, folk music of the American West, or film sound tracks. At the moment he is fascinated by Brazilian rhythms, which he discovered through a percussionist with the Silk Road Ensemble—despite the fact that this group's avowed goal is to perform music found along this legendary Eurasian corridor of commercial and cultural exchange.

Yo-Yo Ma is always relaxed, whether on the great classical concert stages or in the small classrooms of an elementary school. He rises above technical difficulties and logistical obstacles, stubbornly refusing to accept the status quo. "What I like about the Silk Road Project is its non-static aspect," he says in response to a question about the ground covered by the project since its inception in June 1998. "If I had to describe it in two words, I would choose 'creativity' and 'learning,' two things that are never static." These two words seem to have been a leitmotif of his work from the beginning. They depict him perfectly, despite his musical superstar status in all genres.

“The best journey is the one not yet accomplished.”

Loïck Perron

The creative phase of the monumental Silk Road Project began four years ago when an exchange group was formed, made up of musicians and composers from Asia, Europe, and North America. Yo-Yo Ma remains the core of this group. "For me, the most exciting part of a project is the research and development phase—the mental energy generated and the pleasure of discovery when research enables you to realize the original concept. You think about the concept, considering various ways of giving it shape, but nothing is yet definite, you can float freely, dream. I call it my 'smog' phase." Yegor Dyachkov agrees. He is the young cellist working with the project (although not with these sections of the tour). "He likes to juggle with a number of ideas and work them out as far as they'll go."

The project has an advisory group made up of ethno-musicologists, musicians, composers, and members of various collaborating organizations. In July 1999 this group looked at the work of some forty composers, subsequently commissioning compositions by sixteen of them. These were all performed in workshops given at Tanglewood in July 2000. Ma invited Yegor Dyachkov to take part in this musical laboratory. Dyachkov remembers it as an extremely positive experience "that opened my mind to other realities." What really bowled him over, however, was Ma's great openness of spirit. "Everyone could go up and talk to him," he says. "I was very surprised to discover someone so open to what was happening around him. He always listens to you and never puts up barriers."

“Travel teaches tolerance”

Benjamin Disraeli

Several of the commissioned works were chosen for the Silk Road Ensemble tour—but not before Yo-Yo Ma had met various experts who provided background on the many special features of the music and instruments of different countries. "No one person is an expert in everything. You have to widen your basic knowledge in order to make a fairly reasonable decision," he says by way of justification. Contributors to this apprenticeship included university specialists such as musicologist and project director Theodore Levin, as well as the musicians of the ensemble. "We have exceptionally gifted musicians who are experts in their field but who are also very open and ready to learn from others," Ma explains. They bond

également auprès des musiciens qui constituent l'ensemble. «Nous avons des musiciens exceptionnellement doués, des experts dans leur domaine, mais qui sont également très ouverts et prêts à apprendre des autres», mentionne Ma. Des liens se tissent forcément au fil des répétitions, des concerts, des moments passés dans les autobus ou les avions. «C'est un groupe serré. Nous avons développé une façon de travailler et de penser qui semble bonne pour tout le monde, poursuit-il. Nous évoluons constamment. À force de mieux nous connaître, d'accorder une confiance accrue à l'autre, de mieux comprendre nos différentes traditions, inévitablement, les liens et la musique qui en résulte deviennent de plus en plus riches. Ces rapprochements nous propulsent vers de nouveaux sommets et augmentent nos connaissances.»

Ces liens, tissés aussi solidement que les soieries les plus précieuses, le sensibilisent aux réalités quotidiennes des autres peuples. Le violoncelliste raconte comment, lorsqu'il lit maintenant dans un quotidien des comptes-rendus des rigoureux hivers mongoliens qui mettent la vie des habitants en péril, il ne tourne plus la page pour sauter aux sections artistiques. Il se rappelle plutôt ses discussions avec la chanteuse mongolienne Ganbaatar Khongorzul. «Cela juxtapose un visage humain aux endroits lointains, soutient-il. Trop de gens adoptent des positions monolithiques. Nous ne pouvons plus nous permettre de ne pas connaître nos voisins. . .»

Byambasuren Sharav, compositeur de l'œuvre *Legend of Herlen*, qui mêle avec brio techniques vocales traditionnelles et sonorités contemporaines, affirme : «Le Silk Road Project m'a aidé à acquérir le sentiment, nouveau, d'appartenir à un lieu – le mien –, en même temps qu'il transmet ma voix musicale aux cultures éloignées.» Yo-Yo Ma précise : «La musique est le meilleur outil que les humains possèdent pour codifier l'intime (*the internal*). Nous vivons à une époque dans laquelle nous tentons de codifier tout ce qui est extérieur à nous-mêmes (*the external*). La musique nous permet de réunir des personnes qui sont dans des espaces temporels ou géographiques éloignés (qui ne sont plus avec nous ou qui vivent loin de nous) et de trouver l'essence de leur être en démêlant le processus musical.»

«Ce que j'aime dans les voyages, c'est l'étonnement du retour.»

Stendhal

Cet instinct de défricheur de terres vierges, il aime plus que tout le transmettre à la nouvelle génération. Un guide pédagogique des plus élaborés, disponible gratuitement en ligne, est ainsi proposé aux professeurs qui veulent parcourir la route de la soie avec leurs élèves de niveaux primaire ou secondaire : géographie, histoire, poésie, musique, arts plastiques et musique s'y rejoignent et se complètent, traçant un portrait saisissant des réalités des autres pays. «Il n'y a rien de plus important que d'enthousiasmer les jeunes grâce à un travail artistique qui concerne notre monde», s'enflamme-t-il. On l'imagine sans peine, lors de ses pérégrinations, assis au milieu d'un groupe de plus jeunes, expliquant avec bonne humeur et simplicité sa vie de musicien. Il offre aussi ses conseils judicieux lors de cours de maître dans les conservatoires renommés, mais aussi dans des établissements moins imposants. Chaque été, il pose ses valises à Tanglewood pour partager sa fièvre avec de jeunes professionnels. Il n'a pas hésité un instant à participer à des émissions jeunesse, *Sesame Street*, par exemple, ou à servir de cobaye à Wynton Marsalis lors d'une série du réseau américain PBS qui visait à démystifier la musique. Yo-Yo Ma évoque sa propre jeunesse, pourtant quelque peu atypique, avec un rire franc : «Je me croyais indestructible!» Celui qui a découvert le violoncelle à l'âge de quatre ans, après des résultats mitigés au violon (il voulait un instrument plus gros!), aurait, selon la légende, travaillé comme première œuvre les *Six suites pour violoncelle seul* de Bach, mesure par mesure, sous la houlette patiente de son père musicologue et de sa mère mezzo-soprano. «Il possède énormément de moyens et une inspiration authentique», mentionne Yegor Dyachkov. L'incroyable facilité et la détente hors du commun avec lesquelles le violoncelliste maîtrise son instrument lui ont d'ailleurs permis de s'offrir les clés des cités du monde entier: premier récital à l'âge de cinq ans, déménagement à New York pour étudier avec Leonard Rose à l'École Juilliard à l'âge de neuf ans (la même année que son premier récital à Carnegie Hall!), premier prix au Concours Avery Fischer en 1978, prestations avec les plus grands orchestres,

in the course of rehearsals, concerts, and time spent in buses or airplanes. "It's a tightly-knit group. We've developed a way of working and thinking that seems right for everybody. We're constantly evolving. As we get to know one another better, develop greater confidence in each other, and a better understanding of our different traditions, we inevitably establish deeper personal and musical relationships. This takes us to new heights and gives us greater knowledge."

These closely woven relationships give Ma an insight into the realities of daily life for people in other lands. He says that now when he reads newspaper accounts of hard Mongolian winters that threaten the inhabitants' lives, he doesn't turn the page to get to the arts section quickly. Rather, he remembers his discussions with Mongolian singer Ganbaatar Khongorzul. "It puts a human face to places that are far away," says Ma. "We've got to learn about our neighbours. Too many people make monolithic statements."



Byambasuren Sharav, composer of *Legend of Herlen*, a lively blend of traditional vocal techniques and contemporary sound, says, "The Silk Road Project has helped me gain a new sense of belonging to a place—my place—while carrying my musical voice to a distant culture." Yo-Yo Ma adds; "Music is the best way humans have of codifying the internal. We live in a time in which we try to codify everything external. Music allows us to bring together people who are no longer with us, or who live far away, and to find the essence of their being by unravelling the musical process."

“What I like about travelling is the surprise of coming home.”

Stendhal

This instinct for clearing virgin territory is something Ma is very keen to transmit to the younger generation. A great deal of preparation has gone into a free online guide for teachers who want to follow the Silk Road with their elementary or high school students. Geography, history, poetry, music, and the various arts are there, complementing each other and providing an exciting portrait of what life is like in other countries. "There's nothing more important than getting young people enthusiastic through a cultural work connected with our world," says Ma, himself enthusiastic as he talks. It's easy to imagine him on his travels, sitting in the middle of a group of young children and, in a pleasant and simple way, telling them about his life as a musician. He also gives sound advice during masterclasses in both top-ranking conservatories and lesser-known schools. Each summer, he spends time at Tanglewood communicating his enthusiasm to young professionals. He doesn't hesitate to appear in shows for youngsters such as *Sesame Street* or to act as a guinea pig for Wynton Marsalis on the latter's PBS music series.

Yo-Yo Ma laughs as he recalls his own youth, although it was somewhat atypical. "I thought I was indestructible!" he says. This from the man who discovered the cello at the age of four, after a hesitant start on the violin (he wanted a bigger instrument!). As his first piece, he set to work on Bach's *Suites for solo cello*, bar by bar, under the patient supervision of

« Jazzman convaincu, Bernard Primeau sait s'entourer de jeunes talents. Batteur qui boit à la source des grands, il anime de manière magistrale un quintette porté au rouge... Jazz intemporel, plaisir, swing et groove garanti, depuis longtemps un quintette n'avait pas sonné ainsi. »

— Jazz Swing Journal

Joyeux Noël et bon jazz !

Bernard Primeau et

15 décembre, 20 h

Le Montréal Jazz Ensemble



avec Anne Azéma

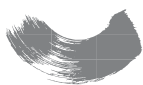
Ensemble Constantinople

16 décembre, 20 h

L'étoile des mages

« Anne Azéma sait parfaitement comment amener les spectateurs sous le charme de la poésie médiévale. »

— Frankfurter Allgemeine Zeitung



centre **pierre-péladeau**
SALLE PIERRE-MERCURE

billetterie : 514 987.6919

Admission : 514 790.1245

www.centrepierrepeladeau.com



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Culture
et Communications
Québec

La Scena Musicale

www.Top5arts.com

collaborations avec des chambristes réputés et une multitude d'enregistrements primés. Ma affirme pourtant aujourd'hui que ses années passées à l'université, bien plus que celles passées à Juilliard, ont formé sa personnalité. L'enthousiasme des autres étudiants, transportés par la découverte de nouveaux mondes inconnus, aurait été davantage propice à son évolution. « Découvrir constamment de la musique pour la première fois constitue, je pense, ce qui est le plus incroyable pendant les années d'adolescence, dit-il en faisant appel à ses propres souvenirs. Tout est nouveau, tout est tellement excitant, tout est plus, plus, plus. Et cela, quand vous êtes de bonne humeur! Quand cela va moins bien, vous plongez dans la noirceur la plus totale. Être capable de naviguer à travers toute cette agitation de la découverte, de pouvoir centrer vos invraisemblables passions en gestes qui dureront toute une vie, reste le défi à surmonter. C'est un peu comme si vous construisiez votre propre édifice musical, en choisissant les meilleures briques, mais que vous puissiez continuer à le modifier et à l'adapter pendant toute votre vie. »

« Le voyageur doit frapper à toutes les portes avant de parvenir à la sienne. »

Rabindranath Tagore

Même s'il reconnaît les statistiques accablantes du grisonnement des mélomanes qui fréquentent les salles de concert classiques et qu'il s'inquiète de la multitude d'orchestres condamnés à se mettre sous la protection de la loi de la faillite, Yo-Yo Ma croit en la nécessité d'intégrer les arts aux sphères économiques et politiques. « Je découvre souvent des groupes qui s'engagent avec fougue, se réjouit-il. Si la réalité change, n'est-ce pas l'occasion rêvée de repenser la situation, de lui redonner de la vigueur? Nous possédons tellement d'exemples de traditions qui sont continuellement ravivées que je ne peux m'empêcher d'y voir une opportunité parfaite de changement. Nous avons des définitions contradictoires de la musique classique. Personne ne sait ce que c'est ou, du moins, tout le monde a une perspective différente de la question. » Plutôt que de s'attarder sur les distinctions entre les divers types de musique, Yo-Yo Ma est d'avis que tous auraient avantage à trouver un terrain d'entente, une monnaie d'échange unique qui unifierait les factions divergentes. « Je crois que la question devrait plutôt être: "Quelles sont les composantes d'une musique classique?", puisqu'il y a tellement de types de musique classique. Est-ce seulement la musique de compositeurs morts, masculins, Blancs, d'Europe? » laisse-t-il échapper dans un fou rire. « Dans ce cas, la musique classique est morte! Mais ce n'est pas cela. Nous devons trouver où naissent les nouvelles pousses, qui sont les gens qui ont des réflexions intéressantes et ceux qui font des découvertes. Si vous l'examinez ainsi, vous apercevrez une croissance incroyable, partout. Il vous restera à semer, à soigner les nouvelles pousses pour qu'elles ne soient pas détruites et à trouver comment transmettre ces connaissances. »

« Le vrai voyageur, c'est celui qui jamais ne tente de revenir en arrière. »

Jacques Renaud

Sur la route de la connaissance de soi, du voyage au bout du rêve et des réalités distinctes qu'il croise, Yo-Yo Ma continue de poser, ça et là, sa besace. « L'aspect le plus merveilleux des voyages reste l'accueil des gens quand vous entrez dans leurs maisons et qu'ils partagent avec vous leurs histoires, ce qu'ils ont de plus précieux. Quelquefois, vous ne pouvez réciproquer la faveur. Vous tenez cette histoire dans votre main et la meilleure façon d'y donner suite est de la transmettre à votre tour. Tout commence dans le cœur. » La manière privilégiée de léguer cette parcelle de vie continuera pour Yo-Yo Ma d'être la musique, tant que son énergie, en apparence inépuisable, le lui permettra. Une fois parcourue la route de la soie (le projet suivra probablement son cours, avec des membres de la prochaine génération culturelle, comme Ma se plaît à nommer ses jeunes collègues), il saura plonger dans une autre expédition, sans sourcilier, le regard clair et le sourire aux lèvres. Il convaincra, un par un, les membres de son public de la pertinence de la destination. Heureux qui, comme Yo-Yo, continue de faire un beau voyage. ■

Yo-Yo Ma et le Silk Road Ensemble seront de passage à Toronto les 4, 5 et 7 janvier 2003. Pour le concert du 7 janvier ils seront les solistes invités du Toronto Symphony Orchestra. Info: (416) 872-4255 (4,5 janvier) et (416) 598-3375 (7 janvier).

his musicologist father and his mezzo-soprano mother. "He has enormous gifts and true inspiration," says Yegor Dyachkov. Ma's incredible agility and exceptional ability to relax in his mastery of the cello have earned him the keys to the world's cities. He gave his first recital at the age of five, moved to New York to study with Leonard Rose at the Juilliard School of Music at nine (the same year as his first recital in Carnegie Hall!), won first prize at the Avery Fisher Competition in 1978, and has performed with the greatest orchestras, worked with the best chamber groups, and made numerous prize-winning recordings. Yet Ma says today that the years spent at Harvard, far more than those at Juilliard, were what shaped his personality. The enthusiasm of the other students, delighted to discover unknown new worlds, contributed far more to his development. "I think the most incredible thing in the teenage years is that you're always discovering music for the first time. Everything is so exciting, everything is taken to the max, when you're feeling good. When things aren't going so well, then you're really down. To be able to navigate through all the excitement of discovery, to focus your extraordinary passions on actions that will last a lifetime—this is the greatest challenge of all. It's as though you were building your own cultural structure, choosing the best bricks, and being able to change and adapt it throughout life."

« The traveller must knock at all doors before finding his own. »

Rabindranath Tagore

Yo-Yo Ma is aware of the depressing statistics of the greying and shrinking number of classical music lovers, and worries about the number of orchestras obliged to seek bankruptcy protection. But even so, he maintains that the cultural machine must be integrated into economic and political spheres. "I keep discovering pockets of people that get involved in fantastic ways," he says with satisfaction. "If reality changes, isn't it a perfect occasion for rethinking the situation and providing renewed energy? We have so many examples of traditions that are continually being revived; I can't help thinking that we have a perfect opportunity for change. We have contradictory definitions of classical music. Nobody knows what it is—or at least everyone has a different view of it."

Rather than harping on the differences among various types of music, Yo-Yo Ma believes that we would all benefit by finding a common ground, a single currency that would unify the different factions.

"I believe the question should really be, 'What are the components of one type of classical music?'—because there are so many types. Is it only the music of dead, white, European, male composers?" he asks, bursting into laughter. "In that case, classical music is dead! But this isn't the case. We have to find out where the new shoots are coming from, who are the people with interesting ideas and who are discovering new things. If you look at the subject like this, you'll find incredible growth everywhere. It's up to you to sow the seed, to nurture the new shoots so they won't be destroyed, and to find out how to transmit this knowledge to others."

« The true voyager is he who never tries to turn back. »

Jacques Renaud

On the road to self-knowledge, Yo-Yo Ma is always stopping here and there. "The most marvellous aspect of travelling is the way people welcome you into their homes, and how they share their stories, their most precious things with you. Sometimes the best way to return the favour is to pass it on."

For Ma, the best way of handing on this bit of life will always be through music, as long as his apparently inexhaustible energy holds out. The Silk Road Project will probably continue with members of "the next cultural generation," as Ma likes to call his young colleagues. However, once he has travelled the road, he will no doubt plunge unhesitatingly into another exploration, gradually convincing his admirers of the worth of his destination. Happy the man who, like Yo-Yo Ma, continues to have a good journey. ■

[Translated by Jane Brierley]

Yo-Yo Ma and the Silk Road Ensemble will be in Toronto January 4, 5 and 7, 2003. On the 7th, he will be the guest soloist of the TSO. Info: (416) 872-4255 (January 4, 5) or (416) 598-3375 (January 7).

Un incontournable du Temps des fêtes !

Le Messie

de Handel



présenté par



RBC
Groupe
Financier™

Iwan Edwards, chef d'orchestre
17 et 18 décembre 19 h 30
à la basilique Notre-Dame

**Offrez
la musique en cadeau !**

*Attrayants, les certificats-cadeaux
de l'OSM feront plaisir à tous les
amateurs de musique !*

514-790-1245
1-800-361-4595
ADMISSION.COM



osm.ca

514-842-9951

OSM
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTREAL

La Presse



Conseil des arts
et des lettres

Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



L'Oratorio de Noël de Bach: un opéra de la foi

Bach's Christmas Oratorio: an Operatic Expression of Faith

Les Violons du Roy rallient critique et mélomanes grâce à leurs interprétations remarquées des monuments du répertoire baroque, qu'on pense au Messie de Haendel, à la Passion selon saint Matthieu ou à la Messe en si mineur de Bach. Ils s'attaquent cette fois au méconnu Oratorio de Noël, espérant, mine de rien, instaurer une nouvelle tradition du temps des Fêtes. Rencontre avec le chef de l'ensemble, Bernard Labadie.

PROJET FOU

Bach a toujours été un de mes compositeurs de prédilection. Je ne pourrais pas vivre sans sa musique. *L'Oratorio de Noël* est une œuvre absolument fascinante, peu entendue en concert en version intégrale pour deux raisons. Il s'agit d'un ensemble de six cantates, donc d'une soirée très bien remplie pour le public et les musiciens. L'instrumentation, très riche dans l'ensemble, varie d'une partie à l'autre: trois trompettes, timbales, deux cors, quatre hautbois, deux flûtes, un basson, les cordes, le continuo, les solistes, le chœur. La production devient très rapidement coûteuse pour les groupes qui côtoient ce répertoire-là. Souvent, en Amérique du Nord, on choisit de présenter l'œuvre en pièces détachées. On pourrait donc qualifier notre événement de projet fou! Comme les Violons du Roy en font assez souvent, je ne dirais pas que c'est devenu leur spécialité (rires), mais, dans une certaine mesure, il faudrait l'admettre.

AMOUR DE JEUNESSE

Je fréquente *L'Oratorio de Noël* depuis l'âge de 13 ans. Je peux vous le chanter à l'endroit et à l'envers. J'ai découvert cette œuvre, une de mes préférées de Bach depuis très longtemps, bien avant le *Messie* de Haendel. Elle a été l'une des premières grandes œuvres de Bach qui m'ont fasciné. J'irais jusqu'à affirmer que la première cantate est en partie responsable de ma vocation musicale. Je me souviens très bien d'un concert de l'OSQ auquel j'avais assisté à l'âge de 12 ans. Il avait débuté par la première cantate de *L'Oratorio de Noël*. Le premier chœur s'est révélé mon chemin de Damas, une illumination. J'en suis sorti complètement bouleversé, renversé, pris. Depuis ce jour-là, je n'ai jamais regardé en arrière. Après le concert, j'ai demandé à mon professeur de musique ce que je devais écouter de Bach. Quelques semaines plus tard, pour Noël, on m'a offert la *Messe en si mineur*.

Portant *L'Oratorio de Noël* dans mon cœur depuis longtemps, ma vision a été nourrie pendant de longues années. Il y a aspect très naïf – je pense à la deuxième cantate – et une fraîcheur dans le côté narratif de cette musique-là qui me bouleverse toujours, même si cela reste du Bach, donc une musique très sophistiquée et à l'écriture très complète. Les couleurs orchestrales sont extraordinaires: par exemple, chaque fois qu'il y a un choral à quatre voix dans les cantates pour Noël (les trois premières), les flûtes doublent la mélodie du choral, ce qui ajoute une espèce de scintillement qu'on n'entend pas habituellement.

LA RÈGLE DU SIX

Le choix d'écrire six cantates n'est pas sans conséquence. Bach aimait grouper ses œuvres par six: six concertos à plusieurs instruments (qui sont devenus les *Brandenbourgeois*), six suites pour violoncelle seul, six solos pour violon, six partitas pour clavier, six suites françaises, six suites anglaises. Même si les cantates sont séparées, un plan tonal clair existe, puisque les première, troisième et sixième sont écrites en ré majeur, la tonalité associée aux trompettes, à la royauté, à la puissance et à la jubilation baroques. Les choix des tonalités a également une signification par rapport à la théorie des affects, un langage codé facilement accessible aux musiciens, et même au public de l'époque. La deuxième cantate, pastorale, centrée sur les bergers, est en sol majeur, ton de la



MUSIC CRITICS AND MUSIC FANS ALIKE ADMIRE LES VIOLONS DU ROY FOR THEIR NOTED PERFORMANCES OF BAROQUE LANDMARKS SUCH AS HANDEL'S MESSIAH, OR BACH'S ST. MATTHEW PASSION AND B MINOR MASS. NOW THE ENSEMBLE IS ATTACKING BACH'S LITTLE-KNOWN *Christmas Oratorio*, hoping to establish a new tradition for the holiday season. Here is what conductor Bernard Labadie had to say.

A MAD PROJECT

Bach has always been one of my favourite composers. I couldn't live without his music. The *Christmas Oratorio* is absolutely fascinating, but the full work isn't heard much in concert for two reasons. The oratorio is made up of six cantatas, which makes a very long evening for audiences and musicians. Then the overall instrumentation is very rich and varies from one section to another: three trumpets, kettle drums, two French horns, four oboes, two flutes, a bassoon, strings, and continuo, in addition to the soloists and choir. Production costs soon mount. In North America it's frequently presented in separate sections. You might call our project mad! But the Violons du Roy often take on such challenges—I wouldn't say it's our speciality, but there's some truth in that.

A YOUTHFUL LOVE

I've been familiar with the *Christmas Oratorio* since the age of thirteen. I can sing it for you backwards and forwards. I discovered it long before Handel's *Messiah*. It was one of the first of Bach's great works that fascinated me. I'd go so far as to say that the first cantata is partly responsible for my musical vocation. I well remember a concert given by the Orchestre Symphonique de Québec that I attended when I was twelve. It began with the first cantata of the *Christmas Oratorio*. My Road-to-Damascus revelation came with the first choral section. I left the concert completely bowled over – hooked. Since that day I've never looked back. After the concert I asked my music teacher what Bach works I should listen to. A few weeks later, he gave me the *B Minor Mass* as a Christmas present.

As the *Christmas Oratorio* has been so close to my heart for so long, my vision of it has had plenty of time to develop. There is a naïve aspect to the work (I'm thinking of the second cantata) and a freshness to the narrative side of the music that always moves me, although it's still Bach with all his sophisticated musical invention and orchestration. The orchestral colours are extraordinary. For example, each time you hear a chorale for four voices in the first three cantatas—those for Christmas itself—the flutes play the melody along with the singers, which adds an unusual sparkle.

THE RULE OF SIX

Choosing to write six cantatas wasn't a mere whim. Bach liked to group his work by sixes: six concertos for several instruments (which became the *Brandenburg Concertos*), six suites for solo cello, six works for solo violin, six keyboard partitas, six French suites, and six English suites. Although the cantatas are distinct, a clear key structure is evident. The first, third, and sixth cantatas are written in D major, a key associated with trumpets, royalty, and the baroque idea of power and jubilation. His choice of keys is also significant in terms of affect theory, a language code easily accessible to musicians and even to Bach's audiences. The second, pastoral cantata, which focuses on the shepherds, is in the key of G major, a restful, sub-dominant key. The second-to-last cantata moves back to the dominant, much more assertive key of A major. Bach leaves nothing to chance: everything proceeds according to a

Sous la présidence d'honneur de Madame Monique F. Leroux,
présidente de la Société financière Desjardins-Laurentienne et chef de la direction des filiales.

UNE
GRANDE
FÊTE !

L'OPÉRA DE MONTREAL SAISON 2002-2003 Le Gala 7^e édition

Dimanche 8 décembre 2002



Célébrant l'intronisation au
Panthéon canadien de l'art lyrique
de Madame Edith Della Pergola, C.M.
et de feu Madame Ruby Mercer, C.M.



Avec Les Chœurs de l'Opéra de Montréal et
l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, direction Yannick Nézet-Séguin

**Le Gala réunira sur scène de nombreux artistes réputés
qui interpréteront des airs et ensembles connus et aimés du public**

Kate Aldrich, Patrice Berger, Daniel Borowski, Fabiana Bravo, Lawrence Brownlee,
Luretta Bybee, Elizabeth Caballero, Michele Capalbo, Rebecca Copley, Gianna Corbisiero,
Maria D'Aragnès, Alexandra Deshorties, Greer Grimsley, Marc Hervieux, Joseph Kaiser,
Kyle Ketelsen, Oksana Krovtytska, Taras Kulish, Aline Kutan, Patrick Marques, Latonia Moore,
Phyllis Pancella, Irina Rindzuner, Anna Shafajinskaia, Roy Cornelius Smith, Mirela Tafaj, Philip Webb
(présences confirmées en date du 11 novembre 2002)

ÉVÉNEMENT BÉNÉFICE – LE GALA 7^e ÉDITION – DIMANCHE 8 DÉCEMBRE 2002 À 14 H

BILLETS: 40 \$, 60 \$ ET 125 \$ – RENSEIGNEMENTS : ☎ (514) 985-2258



Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts
Québec



Société financière
Desjardins-Laurentienne



PHARMACIA Produits aux consommateurs



Domtar



Société de la Place des Arts



Great West Life
Assurance Group Company



La Presse



The Gazette

sous-dominante, du repos. L'avant-dernière reprend le ton de la dominante, le *la* majeur, une tonalité beaucoup plus affirmée. Rien n'est laissé au hasard chez Bach. Tout procède d'un plan très savamment construit. Je reste persuadé que l'auditeur, au terme des six cantates, aura l'impression d'avoir fait un voyage, d'avoir couvert un itinéraire, plutôt que d'avoir entendu une succession de mouvements.

UN OPÉRA DE LA FOI

L'approche que j'ai choisie ici n'est pas nécessairement différente de celle que j'aurais privilégiée pour l'*Oratorio de Pâques* ou pour une autre cantate. Il y a dans ces œuvres-là, issues du choral (je ne parle pas des messes, du *Magnificat*), une très grande variété de discours, un sens dramatique extraordinaire dans les ruptures de ton. Par exemple, dans la première cantate, on retrouve ce superbe choral avec récitatifs intégrés, chanté par la soprano avec hautbois d'amour et continuo. Un récitatif pour basse est inséré entre chaque strophe de choral. C'est le genre de forme très originale que Bach a menée à un degré de perfectionnement qu'on ne retrouve pas chez d'autres compositeurs. Tout de suite après surgit l'air de basse avec trompette, plein de majesté, la trompette soulignant la connotation royale évoquée par le texte. Bach utilise la combinaison des trompettes et des timbales pour suggérer cette royauté mais, à travers cela, il intègre des touches de douceur, de naïveté, de sensualité, d'autant plus efficaces qu'elles sont lovées entre des moments où on sacrifie plus à la tradition du langage.

Ce qui me frappe dans cette œuvre, comme dans toutes les grandes œuvres chorales de Bach d'inspiration germanique, c'est l'usage fantastique du choral, toujours très théologique – et on doit garder cela en tête même si les auditeurs d'aujourd'hui n'en font pas la même lecture qu'à l'époque. Le premier choral de la première cantate, par exemple, arrive tout de suite après l'annonce par l'évangéliste de la naissance de Jésus. Tout le monde associait la mélodie de ce choral, reprise cinq fois, de cinq façons différentes dans la *Passion selon saint Matthieu* au thème de la passion. Pour le public du temps, il s'agissait d'une signature, ce thème ne pouvant être associé à quoi que ce soit d'autre. Il y a un choix théologique conscient quand ce choral intervient: l'enfant qui vient de naître mourra pour nous. À peine est-il né qu'on parle de sa mort. De la même façon, à la fin de la *Passion selon saint Matthieu*, au moment d'ensevelir le Christ mort, la basse chante le thème extraordinaire de «Purifie-toi mon cœur, sois capable de l'accueillir et de l'ensevelir». La musique est une berceuse, musique qu'on associe à la naissance d'un enfant. Chez Bach et tous les luthériens, l'imagerie du lien direct entre la mort et la vie est très forte. La première doit toujours être vue à travers le prisme de la seconde, et ce, dès la première cantate, après 10 minutes de musique.

Tout cela crée une texture très dramatique, très variée. On trouve toujours dommage que Bach n'ait pas composé d'opéra. Il n'avait pas besoin d'en faire: il en présentait tous les dimanches! Cette œuvre-là possède donc une véritable construction dramatique, elle devient vraiment une espèce d'opéra de la foi pour le chrétien d'alors. Là réside sa force aujourd'hui: ne pas chercher à convertir tout le monde, mais à rejoindre la fibre humaine profonde qui vibre toujours. De nos jours, le message derrière l'œuvre dépasse largement la religion.

LES RÉPÉTITIONS

Nous trouvons chaque fois exaltant, exigeant, fatigant, de monter un projet de cette envergure-là. Nous ne pouvons faire autrement que de vivre un moment privilégié. Pour atteindre, en quatre jours (les répétitions débutent le 16 décembre), le fond des choses, il faut une grande dose de foi et d'abandon (rires), mais j'ai une équipe extraordinaire, je suis un privilégié. Si quelqu'un m'entend me plaindre, je l'autorise à me fusiller sur-le-champ!

Certains de mes tempos seront peut-être un peu assagis, mais je suis encore partisan d'une approche très dansante. J'essaierai de mettre en relief l'aspect naïf, de ne pas essayer d'en faire une lecture complexe, pour en garder la fraîcheur et le côté narratif. Tout le monde connaît l'histoire par cœur, mais la musique extraordinaire qui y est jumelée donne l'impression de l'entendre pour la première fois, d'une oreille vierge

J'ai l'impression de partir en voyage, c'est le dernier droit qui mène à Noël. Je n'ai pas d'autre attente que l'immense plaisir d'ouvrir la partition et de me noyer dedans! ■

careful plan. I'm convinced that, at the end of these six cantatas, listeners will feel as though they've been on a journey and completed an itinerary, rather than having heard a sequence of movements.

AN OPERATIC EXPRESSION OF FAITH

My approach to this work doesn't necessarily differ from what I might have done for the *Easter Oratorio* or another cantata. These works are based on the chorale (I'm not talking about the masses or the *Magnificat*), and feature a great variety of texts and an extraordinary sense of drama in the key changes. For example, the first cantata has the superb chorale with recitatives built in, sung by the soprano with oboe d'amore and continuo. A recitative for bass is inserted between each strophe of the chorale. It's the type of highly original form that Bach perfected to a degree not found in other composers. Immediately after comes the majestic bass melody with the trumpet underscoring the royal subject of the text. Bach uses combined trumpets and kettledrums to suggest this royalty, interwoven with touches of sweetness, naïveté, and sensuality that are all the more effective for being inserted between moments where the traditional language is more prominent.

What I find striking about this work, as in all Bach's great choral works of Germanic inspiration, is the fantastic use he makes of the chorale, always very theological—and this is something to bear in mind, even if today's audiences don't have the same reading background as the composer's contemporaries. The first chorale of the first cantata, for example, comes right after the Evangelist's announcement of the birth of Jesus. Everyone associates the melody of this chorale, repeated five times in five different ways in the *St. Matthew Passion*, with the theme of Christ's passion. For audiences of Bach's time it was a signature tune, a theme that couldn't be associated with anything else. There is a further consciously theological element in choosing this chorale: the newborn child will die for us. Hardly has he been born, than his death is talked of. In the same way, at the end of the *St. Matthew Passion* when Christ's body is placed in the tomb, the bass sings the wonderful aria, "Make yourself clean, my heart, I will myself entomb Jesus, for He shall henceforth in me, for ever and ever, take his sweet rest." The music is a lullaby that we associate with the birth of a child. For Bach and for all Lutherans, the image of the link between birth and death resonates strongly. Birth must always be seen through the prism of death. The image occurs in the first cantata, after ten minutes of music.

All this creates a highly dramatic, extremely varied texture. We regret that Bach didn't compose opera, but he had no need to: he presented one every Sunday! The *Christmas Oratorio* has a genuinely dramatic construction and was a truly operatic expression of faith for the Christian of Bach's time. Therein lies its strength today: it doesn't try to convert the world, but touches a deep human chord that vibrates forever. In our day, the message behind the word goes far beyond religion.

REHEARSALS

It's always an exhilarating, demanding, and exhausting experience to mount a work of this size. It can't help being a very special time. In order to get completely into the work in the space of four days (rehearsals begin on December 16), we need a large dose of faith and must surrender ourselves to the music. However, I have a wonderful team—I'm very fortunate. If anyone hears me complain, I give him or her permission to shoot me on the spot!

Some of my tempi are perhaps a bit subdued, but I still favour a very "dancing" approach. I will try to highlight the naïve aspect of the work. I want to avoid a complex reading of it, so as to keep its freshness and let the narrative qualities come through. Everyone knows the story by heart, but the marvellous music that accompanies it makes you feel you're hearing it for the first time.

I feel as though I were going on a journey leading straight up to Christmas. I have only one thing to do: open the score and immerse myself in it. ■

[Translated by Jane Brierley]

Les Violons du Roy will perform Bach's *Christmas Oratorio* in Quebec City on December 20 at the Grand Théâtre de Québec (418 643-8131); and in Montreal on December 22 at the Salle Claude-Champagne (514 343-6427).

Le 20 décembre, Grand Théâtre de Québec, (418) 643-8131; le 22 décembre, Salle Claude-Champagne, Montréal, (514) 343-6427.



Quatuor



Molinari

Vendredi 13 décembre 2002 à 20 h, salle Redpath

Concert *Coups de cœur* Venez réentendre des œuvres qui ont galvanisé les musiciens du Quatuor

LUTOSLAWSKI : Quatuor (1964), SCHAFER : Quatuor no.6

CHOSTAKOVITCH : Quintette op.57 avec la pianiste Louise Bessette

Billets en vente à la porte 25\$ (20\$ étudiants et aînés)

Samedi 7 décembre 2002 à 14 h Dialogue à la Chapelle, musique et art visuel

Entrée libre 100 Est, rue Sherbrooke Info. : (514) 527-5515 www.quatuormolinari.qc.ca



Ville de Montréal



F.F. Rolland, Montréal, Québec, 1895. Les Archives photographiques Norman/Notman Photographie Archives



690, rue Sherbrooke O., Montréal
Métro McGill ou autobus 24
(514) 398-7100, poste 234
www.musee-mccord.qc.ca

LUI LA MODE AU MASCULIN

LA MODE, LA VANITÉ ET L'IDÉAL MASCULIN
UN REGARD SUR TROIS SIÈCLES

DU 17 MAI 2002 AU 5 JANVIER 2003



CLOTHES MAKE THE MAN

THREE CENTURIES OF FASHION,
VANITY AND THE MASCULINE IDEAL
FROM 17 MAY 2002 TO 5 JANUARY 2003



Exposition permanente
Simplement Montréal
COUP D'ŒIL SUR UNE VILLE UNIQUE

Permanent Exhibition
Simply Montréal
GLIMPSES OF A UNIQUE CITY

La Presse
cyberpresse.ca
The Gazette



La **Scena Musicale**
Pourquoi
annoncer ?

Why Not
Advertise!

Revenu par ménage/Avg. Household Income 60 400 \$

lecture/Reading time (minutes) 40 •

Lecteurs/Total Readers 80 000 • Lectures / mois

54 • Internet 70,1 % •

Musiciens / Musicians 26,8 % • Intérêts

82,9 % • Musique de chambre/Chamber Music

64,0 % • Musique

62,2 % •

Contemporaine/Contemporary 33,3 % •

Musique du monde/World 48,2 % • jazz 41,4 %

4 •

Travel 53,8 % • Gastronomie/Fine Dining 46,2 %

70,1 % • Musées/Museums 58,8 % •

(Male) 53 % • Âge moyenne/Avg. Age 50,4

Publicité : (514) 948-2520 •

admin@scena.org

*Consultez notre profil des lecteurs 2002 au /

Consult our 2002 Readers' Survey at

<http://ads.scena.org>

Le Quatuor
Claudel

9 décembre 2002 à 20 heures
 «Le bonheur X 6»

Artistes invités : Antonio Lissy, violoncelle
 Douglas McNabney, alto

Oeuvres de Grieg, Borodin, Brjode

24 février 2003 à 20 heures
 «Reflets d'Europe de l'Est»

Oeuvres de Chostakovitch, Bruzdowicz, Dohnanyl

Centre Pierre-Péladeau
 Salle Pierre-Mercure
 300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
BILLETTERIE : (514) 987-6919

NATASHA GAUTHIER

Changing of the Guard at the Concertgebouw

A Look back on the Chailly years, and ahead to Jansons' reign.

ON A RECENT, STORMY WEEKDAY NIGHT IN AMSTERDAM, I found myself sitting in the hallowed Concertgebouw, waiting to hear Riccardo Chailly conduct the Royal Concertgebouw Orchestra. The RCO was about to leave on a tour of Japan, and it appeared that *le tout* Amsterdam had come out to bid them farewell, in spite of the fierce weather and even fiercer program. No standard repertoire here: a first course of Takemitsu, Berio and Ligeti, followed by two major neo-classical Stravinsky works, *Pulcinella* and *Jeu de Cartes*.

It's the kind of cheerfully uncompromising program that Chailly delights in and has become famous for. In the 12 years since he became principal conductor, the RCO has vastly expanded its repertoire, firmly leaving behind a reputation for being somewhat precious and tradition-bound. Although Chailly has demonstrated aplomb and insight with the orchestra's bread-and-butter composers—Bruckner, Mahler and Brahms—when he finally leaves his post to go to the Dresden Staatskapelle in 2004, his association with Amsterdam will be best remembered for his enthusiastic championing of modern and contemporary music.

Chailly's passion—and the bold direction in which he's led the RCO over the last decade—has resulted in performances that have both wowed critics and won over the European public. The Chailly/RCO Shostakovich “Jazz” and “Dance” Albums on Decca London have sold more than 250,000 copies. Their third disc in the series of Shostakovich's incidental music, *The Film Album*, has been called “unmissable” by BBC Music Magazine.

That the RCO has gained a new, muscular fluency in twentieth-century idioms was in evidence at that November concert. In Ligeti's *Lontano*, Chailly achieved exquisite control over minute degrees of colour and dynamics. The two Stravinsky works, meanwhile, were freed from the fetters of mere pastiche and elevated to a much higher level than they usually enjoy.

Apart from the enjoyment I derived from the music, I couldn't help feeling a little smug at how appreciative the audience was. Even the three blonde little boys in the next row were nodding in time to *Pulcinella*. Whereas North American orchestras are often disappointed by attendance figures for their “twentieth-Century Evenings”, the Concertgebouw had a nearly full house. Indeed, my Dutch companions seemed dismayed that there were any empty seats at all. A quick visit to the RCO Web site shows that further Chailly concerts of modern music—



Riccardo Chailly

including one comprised almost entirely of Boulez' *Notations*—are sold out.

(The easygoing, impossibly hip A'dammers seem especially appreciative of non-mainstream repertoire. On the other side of town, crowds were lining up for the Netherlands Opera's hilarious, outrageous production of Shostakovich's *The Nose*, complete with motorcycles, gang rape scenes and one gloriously naked Head of State.)

It will be interesting to see the shift that will come when Latvian maestro Mariss Jansons—most recently of the Oslo Philharmonic and Pittsburgh Symphony—takes over the Concertgebouw helm in 2004. Whereas Chailly's style is all Mediterranean charm and supple grace, Jansons is known for his electric, fever-pitch intensity (perhaps he's a little too intense for his own good: three years ago in Oslo, he was felled from the podium by a near-fatal heart attack).

The 60-year-old conductor has also just signed on to become chief conductor of the Bavarian Radio Symphony Orchestra, a job he takes over in September 2003. Observers suggest that leading two orchestras in such relative proximity, while easier on the maestro's health, will inevitably pose some artistic challenges. One thing is certain: Chailly has made the way a little easier by crafting a more flexible, versatile Concertgebouw orchestra—and has cultivated an audience that is more than eager for any future adventures. ■



Des maîtres en cordes

Le dimanche 26 janvier 2003

13h **Marc Denis**, contrebasse
Traits d'orchestre de contrebasse

Vladimir Landsman, violon
L'archet et ses secrets

14h **Claude Richard**, violon
L'art de l'interprétation

Thérèse Motard, violoncelle
Le cercle comme base de la technique

15h **Jutta Puchhammer**, alto
La visualisation : un gage de réussite

16 h Concert de **Vladimir Landsman**, violon et **Élise Richard**, piano
(invité : **Eugene Nakamura**)
Oeuvres de *Prokofiev, Stravinsky, Chedrin et Frolv*

Le vendredi 31 janvier 2003

20 h **Jutta Puchhammer**, alto
Elise Desjardins, piano
Oeuvres de *Onslow, Bliss et Bridge*

Entrée libre - Salle Claude-Champagne

www.musique.umontreal.ca

LE SAMEDI 7 DÉCEMBRE 2002

Le Choeur de l'Université de Montréal, Direction: François Ouimet, *L'extase et le recueillement*, Britten (*Rejoice in the Lamb*) - Lauridsen (*Lux Aeterna*) • St-George's Anglican Church à 20h • Billets: 10\$, 8\$ (aînés), gratuit (étudiants) • Renseignements: 514.343.6427

7 décembre

george gao,
ehr-hu

Jacynthe Riverin,
piano



11 janvier

David Jalbert,
piano



1^{er} février

TRIO CONTRASTES

Olivier Thouin, violon
David Veilleux, clarinette
Stéphan Sylvestre, piano



1^{er} mars

Benoit Loiseleur,
violoncelle

François Zeitouni,
piano



JEUNESSES
MUSICALES
DU CANADA

1^{re} SAISON

La 2002-2003
MUSIQUE
SUR UN
Plateau

L'excellence musicale
en plein cœur du plateau mont-royal

1 h 15 sans entracte, Les samedis à 20 h

Billets réguliers : 15 \$
aînés, étudiants : 10 \$

Billetterie :
(514) 845-4108, poste 221

MAISON DES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA
Salle de musique de chambre



305, AVENUE DU MONT-ROYAL EST (COIN HENRI-JULIEN)
info@jeunessesmusicales.ca / jeunessesmusicales.com

Le Deuxième Concerto de Brahms: comme un festin



Ian Parker, malgré ses 22 ans, a remporté un nombre impressionnant de concours nationaux et internationaux, notamment le Concours national des jeunes interprètes de CBC/Radio-Canada 2001 et la plus récente édition de la Gina Bachauer International Piano Competition. Ayant débuté l'étude au piano à l'âge de trois ans sous l'égide de son père, Edward J. Parker (qui a également enseigné à ses neveux, Jon Kimura et Jamie Parker, tous deux pianistes de réputation internationale), il a également suivi de nombreux stages de perfectionnement avec Marek Jablonski au Banff Centre et au Ravinia Festival à Chicago. Il étudie maintenant avec Yoheved Kaplinsky à l'École Juilliard et y complète sa maîtrise. Invité de l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal le 27 janvier prochain, il interprétera le Deuxième Concerto pour piano de Brahms. Il nous parle avec fougue, passion et conviction de cette œuvre maîtresse du répertoire.

En vérité, j'ai goûté à toute la musique de Brahms, pas seulement à ce concerto. J'ai essayé plusieurs de ses séries de variations, joué ses plus grandes sonates pour piano et sa musique de chambre : les sonates pour violoncelle ou violon, le quintette avec piano. Avant de m'attaquer à ce concerto, j'ai certainement fait mes devoirs, des recherches approfondies, et j'ai interprété plusieurs fois toutes ses autres formes de musique. Cela me convainc que j'ai gagné le droit de jouer l'un ou l'autre de ses concertos, que j'aime tous les deux.

J'y rêvais depuis un moment. Le Deuxième restait un projet un peu plus fou, par son côté grandiose, incroyable, immense. Pourtant, quand je joue Brahms, je me sens tellement épanoui que j'utilise chaque centimètre de mon corps pour pouvoir extraire de l'instrument un son riche, large. On utilise tout le clavier et toutes les possibilités sonores du piano.

En terme de construction, le Deuxième Concerto diffère beaucoup des autres écrits pour cet instrument. On reste loin du typique schéma des trois mouvements. Traditionnellement, le premier mouvement, rapide et plein de bravoure, démontre la virtuosité de l'interprète. Le second est généralement lyrique, magnifique, somptueux, délicieux. Le dernier mouvement, qui mène l'excitation à son paroxysme, peut être un rondo. Pourtant, dans ce cas-ci, nous découvrons tout le contraire. Le premier mouvement de ce concerto, énorme, en contient toutes les composantes : des moments de bravoure très brahmsiens, mais, en même temps, les qualités intrinsèques de ses pièces plus légères, ses *Intermezzi* et ses *Scherzi*, par exemple.

Après ce mouvement, alors que vous en attendez un deuxième rempli de douceur toute en longueurs, vous en découvrez plutôt un qui ressemble à un troisième mouvement, plein d'intensité, d'excitation, qui vient vous

chercher, non seulement par l'oreille, mais aussi par les tripes. La beauté romantique et la passion intense, presque sauvage mais toujours traitée avec délicatesse, s'y livrent un combat constant. Bien sûr, il ne faut pas oublier, lové au centre du mouvement, le passage le plus difficile : des volées d'octaves qui semblent insérées là dans le simple but de vous terrifier ! Qu'arrive-t-il généralement quand on vous demande des doubles octaves (c'est-à-dire exécutées des deux mains en même temps) rapides ? Vous les jouez fort et staccato. Brahms exige exactement le contraire : des doubles octaves pianissimo et le plus liées possible. Toute une bataille ! J'aime beaucoup ce défi qui consiste à tenter l'impossible et à le rendre possible.

Dans le troisième mouvement, où l'orchestre se réserve toute l'ouverture – bien sûr, cela permet au pianiste de souffler ! –, une évidence nous apparaît tout à coup : il ne s'agit pas d'un concerto pour piano, mais plutôt d'une symphonie qui donne au piano un rôle de premier plan. Tout ceci devrait être vu comme une gigantesque pièce de musique de chambre. Vous jouez dans une équipe, vous n'êtes plus un soliste. Que le piano accompagne l'orchestre, que l'on assiste à une conversation entre les deux, voilà ce qui rend la beauté du troisième mouvement si unique.

Vous devez traiter le troisième mouvement comme un moment de réflexion, ou un bis, un peu comme si vous terminiez un repas somptueux, mais lourd. Après avoir mangé du foie gras et du steak, vous prendriez un dessert léger, peut-être un soufflé, délicieux, agréable à l'œil, oui, qui a du caractère, et vous délaisserez le gâteau dense au chocolat. C'est exactement ce que propose ce concerto, contrairement au *Premier*, constitué d'un premier service de foie gras d'une intensité insurpassable, d'un deuxième très léger et du dessert au chocolat le plus extravagant qui soit. J'aime bien traiter mes différents programmes comme des repas. Vous ne pouvez pas simplement les regarder, vous devez plonger dans l'expérience. Vous vous souviendrez toujours d'un repas Chez Gauthier. Il y a quelque chose dans ce restaurant qui transforme tout repas en événement, en un spectacle donné par le chef qui vous cuisine toutes les fois un nouveau festin dont vous vous rappellerez toute votre vie. De même, je dois raconter une histoire différente chaque fois, même si cette histoire tourne toujours autour du concept mental que j'ai de l'œuvre.

Je me rappelle avec précision de ma première audition du *Deuxième Concerto*. J'étais dans la voiture de mon professeur d'orgue, au retour d'une leçon. Il m'a alors dit : « Écoute ce magnifique solo de violoncelle. Peux-tu deviner qui l'a écrit ? » J'ai avancé le nom de Schumann. Il m'a répondu : « Tu y es presque. » et il m'a révélé que c'était le *Concerto* de Brahms. Pendant des années, après cela, je n'ai jamais retrouvé ce solo de violoncelle parce que j'écoutais le *Premier concerto* ! Par la suite, mes parents m'ont offert un CD de Claudio Arrau contenant les deux *concerti*. J'ai écouté et appris par l'oreille, par le cœur, bien avant de me lancer à le jouer. Vous devez comprendre l'œuvre avant de pouvoir vraiment l'apprécier. Sa beauté, c'est que vous pouvez la reconquérir encore et encore. ■

L'émission RADIO-CONCERTS vous propose Trio complice : Johannes, Yannick, Ian

Le lundi 27 janvier 2003 à 19h30, en direct du Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts, la Chaîne culturelle de Radio Canada présente un concert tout Brahms avec Yannick Nézet-Séguin à la barre de l'Orchestre Métropolitain, et le pianiste Ian Parker, lauréat en 2001 du Concours national des jeunes interprètes de CBC/Radio-Canada.

Au programme, le Concerto pour piano n° 2 et la Symphonie n° 1 de Johannes Brahms

Animation : Françoise Davoine | Réalisation-coordination : Odile Magnan

100.7 FM
Montréal

95.3 FM
Québec

102.5 FM
Ottawa-Gatineau

Brahms

« Mon compositeur préféré...
et un pianiste très talentueux! »

V.N.S.



Concerto
pour piano n° 2
Symphonie n° 1

Yannick Nézet-Séguin, chef
Ian Parker, piano

Lundi 27 janvier 2003 / 19h30

Conférence pré-concert à 18 h 30



Théâtre Maisonneuve
Place des Arts
Québec

Billets en vente au 514 842 2112
et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245

Et en tournée dans l'île le 31 janvier à Pierrefonds et le 5 février à Verdun. Renseignements : 514 598.0870



Pour Noël, offrez
de l'émotion!

Billets de 10\$* à 35,95\$
(Taxes inc.) / * Prix étudiants
514 842.2112

Edith Della Pergola - A Beautiful Life

THE HUSBAND-WIFE TEAM OF EDITH AND LUCIANO DELLA PERGOLA WERE THE FOUNDING DIRECTORS OF THE MCGILL OPERA STUDIO IN MONTREAL FROM 1956 TO 1989. Before coming to Canada, Edith had a successful career as a dramatic soprano in the Italian repertoire in the Vienna Staatsoper while Luciano sang at La Scala. On December 8, during l'Opéra de Montréal's 7th annual Le Gala, Edith Della Pergola will be inducted into the Canadian Pantheon of Opera for her achievements as an operatic educator: *La Scena Musicale* caught up with her.

LSM: Why are you so passionate about music and opera?

EDP: I think an artist is born. I had piano lessons when I was young. My mother and I lived in the same house as an opera conductor, and many singers came to him for coaching. After they left, I would imitate them. The conductor fell in love with my voice and insisted that I should go to Vienna after graduating from high school. I was 12 then, and I began to sing with an orchestra. After graduation, my parents moved to Bucharest and I got into the academy of music right away.

LSM: Tell us about your late husband.

EDP: My husband was a wonderful artist, singer and teacher. I did *Andrea Chenier* at age 17, and he criticized my interpretation. That night I cried, but I knew that he was right so I rehearsed before a mirror. We sang together sometimes, but not often, because it made both of us nervous for each other.

LSM: Tell me how the McGill Opera Studio started?

EDP: My husband and I were never together. We had one daughter. After the war, I worked in Vienna and he was singing at La Scala. When McGill invited us to start an opera department, we thought about it for two years and then accepted because we wanted the family to be together.

After hearing "Bravo Edith" from audiences, it was difficult to forget the stage. Following a CBC TV telecast of the last act of *Il Trovatore* with Vickers and Quilico, an impresario offered to take me to the Metropolitan Opera. My husband told me to go, but I wanted to be with my family.

We have never regretted the decision to come to McGill, but it was challenging at the beginning. First, there were not enough singers for opera because they were being prepared for lieder and recitals, and they did not have the vocal extension needed for opera. We staged the first opera, *La Serva Padrona*, with just two singers. Every year we present at least one complete opera and a program of scenes from opera. We then performed these in high schools (about 10 times a year). It was very rewarding.

LSM: What do you think of the current state of singing?

EDP: It is fantastic. Everywhere, we have very good singers. In Canada, there is incredible evolution in Windsor, Edmonton, Vancouver, and other cities. When we came, there was hardly anything. Maybe there are too many sopranos now. Tenors are always difficult to find.

The only complaint I have is the size of the opera houses. We were trained in the smaller theatres and then went to the bigger theatres. They are not building 1200-seat theatres, as we had in Europe, anymore. Rossini didn't write for 3000 seats. In Europe there are more opera houses and opportunities.

LSM: What are you most proud of?

EDP: We developed a love for opera at McGill, and the hall was always full. There are now opera programs at the University of Montreal and UQAM. People have to be exposed when they are younger.

As for career, I started with *Bohème* and I sang it in three languages. I sang the dramatic Italian repertoire, Verdi and Puccini. *Suor Angelica*, *Tosca* in two languages, and *Aida* in three languages. I had great success in big and small theatres and in concert, and I was admired. Every public is different. Italians scream and go home and forget it; Germans do not scream—they applaud and wait in line to get you to sign their program.



When you are an artist, you enter another world. You are so happy after the performance, you just cannot go to sleep until 3 or 4 a.m. Sometimes, I would talk with my husband and he would say, "Why did you take a breath there. It's not necessary." At the next performance, it would be better.

LSM: You just sang a nice tone. Do you still sing at home?

EDP: I sing everything. Sometimes my neighbours knock on the wall to say we love your voice, but not so late.

LSM: Who is your favourite composer?

EDP: Verdi. Verdi wrote for the voice so that you don't scream. If he wanted fortissimo, he brought you there slowly. He brings you to a high C easily so that you don't have to make an effort. Not so with Puccini, who was more theatrical. Verdi wrote for the singer who had the Italian technique.

LSM: Tell us about Italian technique.

EDP: If I gave you a lesson, I would tell you how to keep your tongue, to lie down to breathe, how to shape your mouth, the anatomy, take the high notes, adjust the vowels... You must breathe with the diaphragm to fill up your lungs and let it empty—so many explanations.

LSM: What is your advice for young singers?

EDP: They should prepare at least five operas and have at least three different recital programs—they are not easier than opera. They should not be ashamed or afraid or nervous to knock on doors and tell everybody that they have a beautiful voice and ask them to listen to them sing for 10 minutes. You cannot do it otherwise. Go back a year later to the same opera director and say, "Would you like to listen to me this year?" The will power to do it comes with the talent—you don't want to just sing in the shower.

You must learn languages, learn every day. It is a full-time job, and you have to dedicate yourself.

Once I asked Callas, who sang with my husband, why she was carrying the score of *Vespri Siciliani* around since she had sung it often. Her answer was, "You never know what other kind of trick I can find to complete it, another breathing, a legato I hadn't done until now." She studied and studied. It is a sacrificed life. You cannot go into a café because of the smoke, cannot stay up late, and speaking tires the voice more than singing. Also, you cannot eat this or that. But, it is a beautiful life. ■

Le Gala will also honour the late Ruby Mercer, founding editor of *Opera Canada* magazine. 27 singers are scheduled. Dec. 8, 2 p.m.-6 p.m. (514) 985-2258

ENSEMBLE
Anonymus
MUSICA ANTIQUA

présente

Le Mystère de l'Étoile

D'après un drame liturgique du 12^e siècle



Samedi 28 décembre • 20 h
Dimanche 29 décembre • 15 h et 20 h
Lundi 30 décembre • 20 h

9 chanteurs et instrumentistes • 10 « manipulseurs »
18 marionnettes géantes • Narrateur Paul Hébert

Église Saint-Roch

Rue Saint-Joseph (coin de la Couronne), Québec
Stationnement Bibliothèque Gabrielle-Roy
Renseignements : 649-7141



Billets en vente sur Billetech
691-7211 ou 1 800 900 SHOW (7469)

Une production de l'Ensemble Anonymus en coproduction avec
l'Atelier de recherche théâtrale (ART) de l'Université Laval et
en collaboration avec la Fondation Saint-Roch
Direction artistique **Claude Bernatchez**
Codirection artistique et mise en scène **Luis Thenon**
Éclairage **Christian Fontaine**



Avec les solistes :

Geneviève Couillard, Noëlla Huet
Mark Pedrotti, Michelle Sutton
Nathaniel Watson et Scott Weir

Nouvel Ensemble Moderne [NEM]
sous la direction de Lorraine Vaillancourt

Illustration d'Emil Orlik



Mahler :

Carte Blanche aux musiciens du NEM
19 au 21 janvier 2003

Présentée par le NEM et Pentaèdre
en collaboration avec l'arrondissement Outremont,
cette édition de Carte Blanche est un événement
unique de 3 jours autour des cycles de lieder
de Gustav Mahler

CONCERTS, CONFÉRENCES, FILMS

Théâtre Outremont [Métro Outremont]
Réservations : Réseau Admission (514) 790-1245
NEM : (514) 343-5962 www.nem.umontreal.ca



Les quatre-mains de Schubert

ON EST TOUJOURS UN PEU DANS L'EMBARRAS LORSQU'ON ESSAYE DE DÉTERMINER QUEL MUSICIEN FUT LE MEILLEUR SYMPHONISTE OU LEQUEL COMPOSA LES PLUS BEAUX OPÉRAS. Notre subjectivité accorde à chaque compositeur ses qualités et ses défauts, ce qui entraîne une vaste disparité d'appréciation des styles et des époques. Cependant, il ne fait aucun doute que les meilleures pièces pour piano à quatre mains sont sorties de la plume de Franz Schubert.



Deux raisons expliqueraient cette opinion à peu près unanime : d'abord, Schubert affectionna tant le piano à quatre mains que l'on peut presque dire, deux siècles plus tard, qu'il s'est complètement approprié le genre. Deuxièmement, la production de ses pairs est anecdotique comparée à la sienne : aucun autre musicien ne peut en effet se vanter d'avoir écrit 32 œuvres originales pour quatre mains, et cela, même si l'on sait que Schubert fut un compositeur extraordinairement prolifique. Le quatre-mains, tout comme le lied, répond exactement à sa soif d'amitié sincère et partagée : deux interprètes communiant dans le *Hausliche Musikpflege*, le plaisir musical de l'intimité. Il règne dans le quatre-mains une ambiance particulièrement propice aux développements poétiques du « Wanderer ».

Deux remarquables ensembles, constitués chacun de trois œuvres composées durant la même période, forment le cœur de la production pour piano à quatre mains de Schubert. La première trilogie remonte à l'été 1824 où, pour la seconde fois, Schubert est invité par le comte Esterhazy à aller passer l'été dans sa résidence de Zseliz, en Hongrie. Alors âgé de 27 ans, Schubert sort d'une longue crise de doute sur ses chances d'être enfin reconnu comme compositeur à Vienne. L'hiver s'est terminé sur les dramatiques quatuors en *la mineur* (D. 804) et *ré mineur* (D. 810), celui de *La Jeune Fille et la Mort*. Pour lui, c'est donc l'occasion de reprendre des forces en s'exilant quelque temps de la vie viennoise. De plus, jouissant tout de même d'une certaine réputation à Vienne, il est traité au sein de la famille en véritable hôte de marque, ce qui n'avait pas été le cas lors de son premier séjour à Zseliz, six ans plus tôt. Il exerce la fonction de maître de musique et on attend de lui des œuvres pouvant s'inscrire dans le cadre intime du foyer... Or, quels genres se prêtent mieux à cette douce intimité que le quatre-mains ou le lied ?

La première œuvre majeure à quatre mains de Schubert, composée en juillet 1824, est la *Sonate en ut majeur*, dite *Grand Duo* (D. 812). Elle est déjà d'une tout autre envergure que la première sonate à quatre mains de 1818. Ses proportions généreuses et ses sonorités orchestrales ont conduit Schumann à croire qu'il s'agissait de la réduction d'une symphonie. Le violoniste Joseph Joachim, ami de Brahms, en fera d'ailleurs une brillante orchestration quelques années plus tard. On peut toutefois préférer l'œuvre sous sa forme originale,

car le souffle héroïque indéniable qui la parcourt est déjà là tout entier. La présence de Beethoven, que Schubert idolâtrait, hante ce *Grand Duo*, tout spécialement dans le deuxième mouvement, où l'on entend des échos très nets du mouvement lent de sa *Deuxième Symphonie en ré majeur*, composée en 1802.

Schubert compose à cette époque ses *Variations sur un thème original en la bémol majeur* (D. 813). Elles sont sans doute la réussite la plus achevée en matière de variations chez Schubert. Il semble qu'elles connurent un succès appréciable de son vivant, tant il est vrai que le thème se prête bien au jeu, avec sa forte carrure rythmique et sa mélodie à la fois simple et élégante. Huit variations se succèdent, oscillant entre recueillement et chevauchée endiablée, laissant une impression finale enthousiasmante.

Cependant, c'est peut-être avec le *Divertissement à la hongroise en sol mineur* (D. 818), troisième chef-d'œuvre de 1824, que Schubert touche au plus près le folklore qu'il côtoie cet été-là. D'après les souvenirs du baron Schönstein, invité des Esterhazy et ami de Schubert, celui-ci note « au vol », dans la journée du 2 septembre, le thème d'un lied hongrois qu'il « entendit à Zseliz dans la cuisine du comte Esterhazy, où une jeune servante chantait ». De ce thème, il fera d'abord une courte et charmante pièce pour piano intitulée *Mélodie hongroise* (D. 817) avant de l'utiliser, élargi et transposé de *si mineur à sol mineur*, dans le finale du *Divertissement à la hongroise*. Schubert en achève la partition une fois de retour à Vienne vers la fin de l'automne. Quelques années plus tard, ce divertissement devint un des morceaux préférés de Frédéric Chopin.

Bien que les trois mouvements soient dans des tonalités mineures, il n'est ici nulle question de tristesse. Tout au plus pourrait-on qualifier de *grave* la lente introduction de l'œuvre, employée comme refrain dans le premier mouvement. Entre ses trois apparitions s'intercalent deux épisodes fourmillant de mélodies dansantes et pleines d'entrain, ponctués de cadences tourbillonnantes.

En deuxième place vient se glisser une brève « Marche en ut mineur », exquise et typique du compositeur, avec son thème espiègle et son trio en la bémol, simple et léger.

Le *Divertissement à la hongroise* doit sa réputation de chef-d'œuvre au long finale en forme de rondo, où l'on retrouve en guise de refrain le fameux thème entendu à Zseliz. Thème d'ailleurs irrésistible : son rythme déhanché, ses moments de relâchement, comme s'il reprenait son souffle avant de repartir de plus belle, ses perpétuelles alternances entre modes mineur et majeur lui prêtent une saveur toute particulière. Schubert ne s'arrête pas là : chaque retour du thème est pour lui l'occasion d'insérer une nouvelle formule rythmique dans l'accompagnement et d'en révéler ainsi une autre facette, si bien qu'à son ultime reprise, le rythme syncopé de la basse vient lui apporter une touche « jazzy » inattendue !

Le premier couplet, résolument martial, n'exclut pas quelques tendres effusions, mais c'est le deuxième couplet qui se révèle le plus riche en contrastes et en invention. Modulant brusquement en *fa dièse mineur*, l'épisode central, inquietant, renferme un extraordinaire choral en *fa dièse majeur* ainsi qu'un de ces moments ineffables, dont seul Schubert a le secret, où, durant quelques secondes, le temps semble s'arrêter sur une impalpable et mélancolique mélodie. On ne peut pas passer sous silence la coda de ce mouvement, où la musique s'évanouit sur une note souriante et un dernier clin d'œil complice entre les deux pianistes...

Quatre ans plus tard, Schubert compose son autre grand triptyque, qui regroupe la fameuse *Fantaisie en fa mineur* (D. 940), l'*allegro* « *Lebensstürme* » en *la mineur* (D. 947) et le *Grand Rondeau en la majeur* (D. 951). Ce sont ses dernières œuvres pour quatre mains, le *Rondeau*, composé en juin 1828, précédant de cinq mois sa mort, le 19 novembre, à l'âge de 31 ans.

Plusieurs musicologues ont vu dans cet *Allegro* et le *Rondeau* les premier et dernier mouvements d'une sonate que Schubert projetait d'écrire. S'il est impossible de valider pleinement cette hypothèse, il n'en demeure pas moins certain que ces deux pièces se suffisent parfaitement à elles-mêmes ; on dirait même qu'elles sont l'antithèse l'une de l'autre, jusque dans le choix des tonalités opposées de *la mineur* et *la majeur*. Dès les premiers accords, dans les

*Enfin, la plus
belle musique*

CLASSIQUE

FM 97.1

CÂBLE ROGERS 98.5 - VIDÉOTRON 88.3



*The Baroquen Voyces concert was wonderful.
Looking forward to the next one!*
Caroline and Alexandra Rossier-Lang (age 13)

SHARE THE EXPERIENCE BRING A TEEN FREE OF CHARGE

La Scena Musicale presents the "Bring a Teen!" program to promote the live classical music experience.

Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from a participating organization can receive a free ticket to bring a teenager to the concert. See page 67 for the list of concerts or visit <<http://teen.scena.org>>. Just call the number corresponding to any of these concerts. Adults must provide the name and age of the teen.

IDENTIFICATION

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Look for this symbol in the calendar



For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <<http://teen.scena.org>>

Note to music organizations:
To participate, please call

514 274.1128
teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

registres extrêmes du piano, l'Allegro témoigne d'une fougue tumultueuse (*Lebensstürme*, titre donné après coup par l'éditeur, signifie « orages de la vie »), alors que le thème du *Rondeau*, qui n'est pas sans affinité avec celui de la *Sonate en la majeur* de 1819 (D. 664), introduit un climat de paix sereine.

La palme de la plus belle pièce pour quatre mains de Schubert, et peut-être même de tout le répertoire, revient cependant à la *Fantaisie en fa mineur*. Composée entre janvier et avril 1828, elle coûta à Schubert beaucoup d'efforts. La dédicataire de l'œuvre était Caroline Esterhazy, la fille du comte, que Schubert aimait depuis déjà plusieurs années; amour impossible, bien sûr, entre le jeune compositeur peu fortuné et la jeune fille issue de la noblesse. Dès lors, difficile de ne pas voir dans cette pièce la recherche symbolique et intime d'une union que Schubert savait sans espoir dans la réalité.

La *Fantaisie en fa mineur*, comme la *Fantaisie pour piano en ut majeur op. 15* de 1822 (D. 760), dite *Wanderer-Fantaisie*, embrasse d'un seul geste les quatre mouvements de la sonate traditionnelle. Le premier thème, énoncé dans un *piano* presque imperceptible, revêt à lui seul trois aspects essentiels de la musique de Schubert: la tendresse, l'intimité et la résignation. Après une interruption, ce même thème revient, transposé en majeur. Brigitte Massin trouve les mots justes pour décrire cet épisode: « Par l'étrange phénomène si particulier à Schubert, le passage au majeur de ce thème lyrique ne fait que confirmer son émouvante fragilité, sans parvenir à apaiser son inquiétude, bien au contraire. » Une deuxième idée est ensuite énoncée, plus austère, plus ouvertement douloureuse, et une sorte de dialogue se noue avant de s'éteindre en *fa* majeur sur une note apaisante. La musique bascule alors en *fa* dièse mineur, tonalité des deux « mouvements » centraux. Le *largo* est introduit par un épisode angoissé, avec des rythmes fortement pointés et des trilles rageurs. Une douce mélodie en *fa* dièse majeur vient contrebalancer cette tension, mais l'angoisse reprend rapidement le dessus. Un accord de dominante retentissant assure la continuité avec le thème bondissant de l'allegro vivace en 3/4. Ce scherzo couvre à lui seul le tiers de l'œuvre et apporte un élément revitalisant, mais nullement réconfortant, à l'ensemble. Les échanges incessants entre les registres extrêmes du piano et les violents contrastes dynamiques en font un passage halluciné, qui trouve un écho plus rassurant dans le trio, en *ré* majeur, « con delicatezza ». Après la reprise du scherzo, une modulation orageuse ramène au ton initial de *fa* mineur, préparant le saisissant retour du thème d'ouverture et scellant ainsi l'unité de l'œuvre. Mais une fois de plus le calme n'est qu'apparence, car il précède un impressionnant développement fugué qui libère toute la violence contenue dans le deuxième thème. Ce passage dramatique prend l'allure d'une effrayante course vers l'abîme et, au moment où la crise semble avoir atteint son paroxysme, la musique s'interrompt – une fois de plus – brutalement. Le thème initial surgit alors une dernière fois, amenant la conclusion, bouleversante. Ne reste alors que la résignation.

De la joyeuse insouciance du *Divertissement à la hongroise* à la tristesse de cette poignante *Fantaisie*, en passant par l'héroïsme éclatant du *Grand Duo*, les quatre-mains de Schubert demeurent avant tout une expérience intime exceptionnelle. Ces pièces demandent aux deux pianistes une parfaite entente, une complicité secrète, un effort d'écoute intense qui, une fois présents, rendent le bonheur de les interpréter et de les écouter comparable à nul autre. ■

Geoffroy Pignal a remporté avec cet article le premier prix étudiant - français (250 \$, une commandite de Deutsche Grammophon) de l'édition 2002 de notre Concours d'articles d'étudiants. Jen Mitchell a mérité le premier prix - anglais. Son texte sera publié dans une prochaine édition de *La Scena Musicale*.

Alliance musicale
Musical Alliance



CRÉER DES LIENS ENTRE LE
PUBLIC, LES INTERPRÈTES ET
LES COMPOSITEURS
D'AUJOURD'HUI

BUILDING BRIDGES BETWEEN
AUDIENCES, PERFORMERS
AND PRESENT DAY
COMPOSERS

La **Scena** Musicale

CONCOURS ANNUEL D'ARTICLES D'ÉTUDIANTS ANNUAL STUDENT WRITING CONTEST

sur la musique classique / on Classical Music

Prix: Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250 \$.

Prizes: The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visitez notre site
www.scena.org
pour plus de détails.

Visit
www.scena.org
for details.

Date limite/Deadline:

le 15 mai 2003 / May 15, 2003

Envoyez votre article à : / Send your paper to:

La Scena Musicale

5409 Waverly, Montréal (Québec), H2T 2X8
info@scena.org



Opera-IS
presents

2003 Opera Tours with Iain Scott



Iain Scott

Three Musical Tours
to choose from:

- ◆ Fourth Annual "VERDI'S ITALY"
17 May to 1 June 2003
- ◆ Cruise from Venice to Athens
Opera and Mythology
25 June to 9 July 2003
- ◆ The Splendours of SICILY
18 October - 1 November 2003



Conference World Tours

4141 Yonge Street, Suite 402, Toronto ON M2P 2A8
416-221-6411 or Toll Free: 1-800-387-1488 Fax: 416-221-5605
E-mail: conference@vision2000.ca www.conferencetours.com

Une présentation de:
Hydro-Québec et La Commission de la capitale nationale du Québec

Les Violons du Roy

Direction artistique et musicale : Bernard Labadie

présentent

Bach pour Noël

La musique pour la fête
avec La Chapelle de Québec

Solistes :

Nancy Argenta, soprano ; Susan Platts, mezzo-soprano ;
Alan Bennett, ténor ; Joshua Hopkins, baryton.

Chef : Bernard Labadie

J.S. Bach

Oratorio de Noël, BWV 248

Vendredi, 20 décembre 2002 à 19 h 30 Dimanche, 22 décembre 2002 à 14 h
Grand Théâtre de Québec Salle Claude-Champagne,
Université de Montréal

Billetterie : (418) 643-8131

Présenté en collaboration avec



MALLETTE

Billetterie : (514) 987-6919

Présenté en collaboration avec



Conseil des arts
et des lettres
Québec

VILLE DE
Québec

LA COMMISSION DE
LA CAPITALE
NATIONALE
Québec

COMMISSION DE
LA CAPITALE
NATIONALE
Québec

Bureau de
la Capitale-Nationale
Québec



www.violonsduroy.com

ZOOM MEDIA

www.lagrati.com



Les Voix Baroques et Matthew White

prochain concert

JESU MEINE FREUDE

les vendredi 10 et samedi 11 janvier 2003, 20h.
cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine Ouest, Montréal

Contates allemandes pour alto signées Schütz,
Eriebach, Rosenmüller et Schmolzer
Matthew White, contre-ténor

admission générale : 15\$ / étudiants et 3^e âge : 10\$

Renseignements : (514) 288-6421

courriel : info@lesvoixbaroques.com



A Canadian in New York

THE BIG APPLE, AS EVERYONE KNOWS, CAN BE THE SPRINGBOARD TO A SUCCESSFUL CAREER IN JAZZ. FOR PIANIST-COMPOSER AND OTTAWA NATIVE D.D. JACKSON, New



D. D. Jackson

York has been good, allowing him to cultivate a career that, while still young, is already marked by achievements, distinctions, and lots of recording and concert dates, including his upcoming Montreal appearance on December 14.

Jackson's break in New York came in storybook fashion, as he recently related to *La Scena* over the phone from his home in Brooklyn. A crucial episode came when he sat in with saxophonist David Murray at the Village Vanguard. Murray was "happy enough with my playing," the pianist explained, "that he subsequently hired me to sub for John Hicks at the Montreal Jazz Festival in 1994. Justin Time was in the

audience and it basically led to my first recording deal."

Jackson then hired Murray for his first recordings with Justin Time and went on to collaborate with Billy Bang, Hamiet Bluiett, Hugh Ragin and others, creating an interesting fold of musicians for the Montreal label. "It's been an unexpectedly reciprocal relationship because now, of course, David has really dominated the label, as have a lot of the players that I first recorded with on my CDs."

The pivotal episode with David Murray, whom Jackson refers to as "a tremendous supporter and mentor," came about as the result of introductions made by another mentor: pianist, composer and educator Don Pullen.

"People told me that I sounded like him when I was first evolving as a student of jazz. When I first got to New York and was doing my Master's degree, I started checking out his music. Then, coincidentally, he was giving a master class while I was visiting a now ex-girlfriend on the West Coast of the US and I played for him. As a result he asked me to study with him back in New York."

TURNING TO COMPOSITION

As well as helping Jackson to develop as a jazz pianist and providing him with "real world" contacts, Pullen nourished his composition ambitions. "When I was telling him about this tremendous mental block that I had had up until that moment, he said, 'Just sit down and try out ideas, don't judge yourself, don't worry if it sounds like something that has already been made, just don't worry about it.' That's really all it took to let me start to compose and loosen my inhibitions ... He had a very powerful effect on my conceptual approach and in particular on my confidence."

Since then, Jackson has written music for several albums, the most recent of which—*Sigame*—will be featured at the Montreal concert, along with "New York Suite," a work that was premiered in New York on Canada Day 2000. Jackson's trio will be going into the studio the day following the Montreal concert to record the suite for a Justin Time release.

There is also an opera in the works, in collaboration with Governor-General Award laureate George-Elliott Clarke. Centering on an interracial love story loosely based on Jackson's parents, the opera will combine the classical and jazz strains that are part of Jackson's style, as well as elements of Indian and Chinese music.

GETTING NOTICED IN DOWNBEAT

Signposts of success for Jackson include being named *Jazz Report*' 'Composer of the Year, 2000'; *Downbeat* Critic's Poll '# 1 Talent Deserving Wider

Recognition for Piano'; as well as a Juno award for the solo effort titled *...so far*. This was one of two recordings released on RCA Victor during a short-lived affiliation with the major label—an experience he described in an article published earlier this year in *Downbeat* which led to a bimonthly column. "The reality is that the industry has changed so much," he summarizes. "It's consolidated absurdly. There is really very little place now on these larger, big conglomerates for anything that doesn't sell in the millions ... The focus has shifted toward the commercial."

Note: The D.D. Jackson trio (Jackson, piano; Ugonna Okegwo, bass; Dafnis Prieto, drums, percussion) will perform at the Centre Pierre Péladeau in Montreal on December 14. You can also read his column "Living Jazz" in *Downbeat* and visit his website at www.ddjackson.com.

THE CYBERPATH: MUSICIANS' SITES

WEBSITES HAVE BECOME A REQUIREMENT FOR ANY KIND OF BUSINESS, AND MUSIC IS NO EXCEPTION. Musicians who want to promote their work must set up good websites and continually update them—because fans want wellsprings of information and merchandising links and journalists want easy-to-access sources of press materials.

Surfing the net for facts, sound samples, and/or insights, this fan and journalist expects a basic minimum from sites about musicians. The first requirement is that they be easy to find. The simplest web address, of course, begins with the musician's name and ends with *.com*, *.net*, or *.org*. There are a surprising number of excellent sites that can be accessed this way, from those of established major-label artists to creators of improvised music that takes one off the beaten track. Examples at either end of this range include www.chickcorea.com and www.joemcphiee.com.

The second requirement is that sites provide interesting information (as text and/or visual and audio files), focusing on the musician's work as an artistic endeavour and not simply as a product to click on and drop in a virtual shopping cart. Surprisingly, searches for some musicians led only to ubiquitous e-business sites—which will not be promoted here—and anything more than the hard sell was indeed hard to find. As well, some web pages, while informative, have a distractingly heavy corporate presence in the form of hot links and corporate logos.

The design of the homepages also contributes to the ease and interest of the site as a whole. The sites maintained by D.D. Jackson (www.ddjackson.com) and Myra Melford (www.myramelford.com) are two examples of well-designed cyber stops. Here are a few more:

<http://gilevans.free.fr/>

A truly amazing site, well put together, with a wealth of information, including details of the composer/arranger's recording sessions.

http://www-music.duke.edu/jazz_archive/

A site maintained by Duke University in Durham, North Carolina. Via its search functions, many informative pages about the greats of American jazz can be accessed.

<http://www.ejn.it/>

This European site has information on and links to musicians from all over the globe, including Canadians such as Montreal-based drummer and composer Eduardo Pipman.

<http://www.joediorio.com>, now <http://home.san.rr.com/tobias/>

This site run by the accomplished guitarist is a model of promotion of the artist as well as of his chosen instrument and art form in an informative and inspiring fashion.

Next month: jazz communities. ■

Biddles

JAZZ

Day & Night...

Jour et Nuit...

DIMANCHE, LUNDI, MARDI :
de 20 h à la fermeture, DAVE TURNER

MERCREDI : de 20 h à la fermeture,
la chanteuse JOANNE DESFORGES

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
de 18 h 30 à 22 h,
STEVE AMIRAUULT et ses invités

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI : de 22 h à la
fermeture, CHARLIE BIDDLE et ses invités

2060, Aylmer
(au sud de
below Sherbrooke)

Tél.: 842-8656



LE JAZZ À MONTRÉAL,
C'EST NOUS!

MONTREAL JAZZ
IS US!



Ces mots dits du jazz

Jacques Réda

L'autobiographie du jazz

Éditions Climats, 2002

301 p.

Alexandre Pierrepont

Le champ jazzistique

Éditions parenthèses

Marseille, 2002

177 p. + bibliographie et discographie

Écrits à 20 ans d'intervalle, ces deux titres récents offrent des points de vues opposés sur le phénomène jazzistique. Dans son ouvrage, Jacques Réda, collaborateur de longue date chez *Jazz Magazine* en France, a entrepris la refonte d'une œuvre parue il y a une vingtaine d'années. Dès le premier chapitre, l'auteur procède à un genre d'exercice littéraire où le jazz « se raconte » sur un ton plus impressionniste qu'historique (c'est bien français, après tout). Par la suite, il livre quelques-unes de ses réflexions sur le blues, le swing, l'improvisation, la performance et le disque. Dans les quelque 250 pages restantes, réparties en deux « albums » démarquées par le clivage entre jazz « classique » et « moderne » (ou pré et post Charlie Parker, si vous préférez), pas moins de 150 portraits des plus importants noms du jazz (en plus de certains précurseurs et méconnus) sont répertoriés selon l'ordre chronologique de naissance. Pour mettre cette anthologie à jour, Réda a aussi inclus les dates de décès (dont celui de Ray Brown, mort en juillet dernier), mais, ce faisant, a introduit pas moins d'une douzaine d'erreurs : certaines dates manquent (Cab Calloway, John Lewis), d'autres sont erronées (Stéphane Grappelli, 1997 et non 2000, ou la pire de toutes, Louis Armstrong... 1978!); par ailleurs, même les dates de naissance vagabondent (Coleman Hawkins: 1901, et non pas 1904 ou Cecil Taylor: 1929, et pas 1933). L'auteur privilégie une vision exclusive du jazz, n'incluant que quatre femmes et autant de non américains, qui, outre notre Oscar Peterson, sont... français, évidemment. Une lecture attentive des portraits de certains jazzmen au jeu plus moderne (Russell, Giuffrè, Coleman, et même Coltrane) confirme le parti pris classiciste de l'auteur, qui renie les innovations de ceux qui ont osé transgresser les canons de l'art. (Sont-ce ses points de vue d'aujourd'hui, ou ceux d'il y a 20 ans? On ne saurait le dire.) Certes, les opinions se discutent, mais il faut déplorer le manque de rigueur factuelle de cet écrivain pourtant respecté (celui-ci déclarant même qu'« Ascension » a été le dernier disque de Coltrane!). Décidément, Réda radote!

D'une autre génération, Alexandre Pierrepont, jeune chroniqueur chez *Jazzman* et *ImproJazz* propose dans *Champ jazzistique* une réflexion beaucoup plus solide sur cette musique, ici conjuguée au temps présent. Parfois tortueuse et obscure, dans une tradition française post ou néo structuraliste, son argumentation se résume pourtant à une prise de position assez simple : au-delà de l'étiquette (que beaucoup de musiciens résistent, et de nombreuses citations étayent ce fait), ou encore d'un canon (carcan?) esthétique qu'une certaine école de pensée révisionniste lui impose, le jazz est essentiellement un lieu dans lequel un autre mode de vie, de communiquer et d'être se déploie. S'opposant aussi aux lectures historiques exclusives, l'auteur propose une vision inclusive, qu'il met à jour en dressant des listes presque exhaustives des musiciens de notre temps (incluant plusieurs Canadiens), qui, pour la plupart, sont ignorés, exclus ou tout simplement bannis des versions officielles. Élargissant son filet vers l'Europe, sans pour autant négliger la spécificité afro-américaine jusqu'à ses racines premières, l'auteur nous présente alors le portrait d'une musique tenaillée entre son histoire et son actualité. En dépit de ses méandres rhétoriques, ce texte exigeant vaut bien le détour, notamment pour les mélomanes avertis en quête de choses autres que les redites habituelles. ■

Le rayon du disque | Off the Record

Nordic Orchestras — Cool and Hot

Geir Lysne

Aurora Borealis — Nordic Lights

Suite for Jazz Orchestra

ACT 9406-2

Over the last couple of years, Scandinavia (including Finland) has been making more waves than ever on the international jazz scene. From the trademark atmospherics of the ECM sound to some more cutting-edge approaches (free jazz, live electronics or both), there are various stylings embraced by its players and groups, of which this Norwegian-based "Listening Ensemble" is a prime example. Headed by saxophonist and composer Geir Lysne (pronounced Guerre Lousna), this 19-piece band was captured a little over a year ago during the prestigious Berlin Jazz Festival (Berliner Jazztage). The five parts of this single 45-minute work explore a wide range of moods, beginning with an ambient accompaniment to the reading of a brief poem in Norwegian (reproduced in English inside the package), and moving through several well polished but not particularly outstanding solo contributions, all of which are tied together by a single theme underpinning the whole work. Mostly, this is finely crafted music that will surely please those who dig large ensembles, like those of the late Gil Evans, for instance. **MC**

Tim Hagans

With the Norrbotten Big Band featuring Scott Kinsey

Future Miles

ACT 9235-2

Techno-acid jazz-big band might not be the first description to come to mind when thinking of Swedish jazz, but that is what we get here, courtesy of American trumpeter Tim Hagans, keyboardist Scott Kinsey and the always puzzling "programming." Electronics and a big band? you ask. The title explains something of the approach, as does Hagans's pun-pointed statement printed on the jacket of this release: "Miles of the past leads to miles of the future." This recording is an interesting hybrid of big-band tutti rhythms and those frenzied, busy, out-of-phase sounds that only machines are capable of. For the most part the two blend well (as in *Fanfare for Miles* and *Kinsey Report*), but the newer technology also calls the shots on some occasions, providing some strange and unusual twists in the writing, which may appear either suspicious or intriguing, depending on one's ears. The Miles evoked here runs the gamut from "Birth of the Cool" to the Gil Evans collaborations and onto his post-"Bitches Brew" period. **P. Serralheiro**

Derek Bailey

Ballads

Tzadik 7607

Après Charlie Christian (le père fondateur) et Wes Montgomery (l'héritier à la technique inouïe), Derek Bailey pourrait bien devenir le troisième innovateur de la guitare électrique en jazz. En effet, l'éminent Jim Hall avait déjà déclaré qu'il serait bien heureux de pouvoir jouer au tiers de ce que Bailey est capable de faire; Pat Metheny, pour sa part, ne s'estimait pas de taille de jouer avec cet homme lorsqu'on lui posa la question à la fin des années 80 (quoiqu'une rencontre avait eu lieu en 1997 pour l'enregistrement « The Sign of 4 », sur étiquette Knitting Factory). Depuis plus de 35 ans, ce gentleman britannique maintenant âgé de 72 ans s'est fait l'apôtre de l'improvisation la plus totale, refusant systématiquement d'interpréter toute musique écrite, au profit d'une exploration totale des timbres et effets sonores de son instrument. Pourtant, sous l'instigation de John Zorn, ami de longue date et producteur de ce disque, Bailey se livre ici à un récital de guitare acoustique solo de 41 minutes, où il reprend 13 standards bien connus (*Body and Soul*, *Stella by Starlight*, *Rockin' Chair* – deux fois –, *You Go to My Head*...). Tout commence avec la jolie *Laura*, respectueusement interprétée à la manière d'un Kenny Burrell, mais rapidement délestée de ses assises mélodiques et harmoniques. Ainsi en est-il des autres pièces, dont les thèmes, tous clairement énoncés, sont déconstruits en moins de deux. Pour les mauvaises langues qui croient le jazz en mal de surprises, voici une belle preuve du contraire. **MC**

Le CQM félicite les lauréats des Prix Opus 2001-2002

Concert de l'année – Montréal

Un 100^e clavecin, ça se fête!
Clavecin en concert – 3 mai 2002

Concert de l'année – Québec

Orfeo e Euridice
Les Violons du Roy – 19 juillet 2002

Concert de l'année – Régions

Les Grands Classiques
Orchestre symphonique de Trois-Rivières
3 et 4 mars 2002

Concert de l'année – Musiques médiévale, de la Renaissance, baroque

Un 100^e clavecin, ça se fête!
Clavecin en concert – 3 mai 2002

Concert de l'année – Musiques classique, romantique, moderne

Wozzeck, un monument du xx^e siècle
Orchestre symphonique de Montréal
28 et 29 mai 2002

Concert de l'année – Musiques actuelle, contemporaine, électroacoustique

L'Ensemble Pentaèdre et le Quatuor Penderecki
Ensemble Pentaèdre de Montréal – 11 janvier 2002

Concert de l'année – Jazz, Musiques du monde

Thom Gossage Other Voices avec Dave Beney
Effendi Records – 4 juillet 2002

Production de l'année – Jeune public

*Prix assorti d'une bourse offerte par le ministère
de la Culture et des Communications du Québec*
Éclats de rythme
SMCQ Jeunesse – 2, 6, 7 et 8 février 2002

Création de l'année

Tribal, pour orchestre d'instruments inventés
Jean-François Laporte, compositeur
Codes d'accès – Tribal et prélude de circonstance
12 avril 2002

Disque de l'année – Musiques médiévale, de la Renaissance, baroque

Lamento
Daniel Taylor, Theatre of Early Music
ATMA Classique

Disque de l'année – Musiques classique, romantique, moderne

The Modern Cello
L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Yuli Turovsky, violoncelle et direction
Chandos Records

Disque de l'année - Musiques actuelle, contemporaine, électroacoustique

Claude Vivier
Marie-Annick Béliveau, Marie-Danielle Parent,
Ingrid Schmithüsen, Ensemble de la SMCQ,
Walter Boudreau, direction – ATMA Classique

Disque de l'année - Jazz, Musiques du monde Live

François Bourassa Trio, André Leroux
Effendi Records

Livre de l'année

Mireille Barrière
L'Opéra français de Montréal
Éditions Fides, 2002

Article de l'année

Jean Boivin et Patrick Hébert
*Trois œuvres musicales québécoises marquantes,
diffusées quotidiennement sur le site de
l'Exposition universelle de Montréal en 1967*
*Les Cahiers de la Société québécoise de recherche
en musique*, volume 5, numéros 1-2, 2001

Prix des auditeurs de la Chaîne culturelle de Radio-Canada

Bernard Labadie

Directeur artistique de l'année

Régis Rousseau
Festival Orgue et couleurs

Événement musical de l'année

Cage en Liberté
Ensemble contemporain de Montréal

Découverte de l'année

*Prix assorti d'une bourse offerte par Galaxie, le
réseau de musique continue accompagnée d'une
année en résidence à la radio de Radio-Canada*
Jean-François Laporte

Compositeur de l'année

*Prix assorti d'une bourse offerte par le
Conseil des arts et des lettres du Québec*
Jean-François Laporte

Personnalité de l'année

Susie Napper

Interprète de l'année

Louis Lortie

Rayonnement à l'étranger

Trio Fibonacci

Événement discographique de l'année

Elliott Carter – Nouvel Ensemble Moderne
ATMA Classique

Diffuseur de l'année

Réseaux des arts médiatiques

Reconnaissance à un facteur d'instruments

*Prix assorti d'une bourse offerte par la Société de
développement des entreprises culturelles du Québec*
Jean-Luc Boudreau, facteur de flûtes

Prix Hommage

Gilles Tremblay

PRIX
OPUS

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
MUSIQUE

pour le rayonnement
de la musique de concert

CONSEIL QUÉBÉCOIS
DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302,
Montréal (Québec) H2L 3A2
Téléphone : (514) 524-1310
Télécopieur : (514) 524-2219
info@cqm.qc.ca
http://www.cqm.qc.ca

Conseil des arts
et des lettres
Société
de développement
des entreprises
culturelles

Ministère
de la Culture
et des Communications

Québec

galaxie

LE RÉSEAU DE MUSIQUE CONTINUE

musicaction
Fonds de la musique du Canada

Nous reconnaissons l'aide financière du
gouvernement du Canada par l'entremise
du Fonds de la musique du Canada.

CHAÎNE
culturelle

Place des Arts
Québec

LE DEVOIR

SAO



Groupe
P.B. LAMPRON

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CACUM. CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CACUM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:
514 948.2520

Légende des abréviations

- ARAM Association de Repentigny pour l'Avancement de la musique
- CAM Conseil des arts de Montréal / Série Jouer dans l'Île
- CCP-C Centre Culturel Pointe-Claire
- Celia's Fanyse Ensemble Celia's Fanyse
- ChantsLibres Chants Libres
- ChapelleMTL La Chapelle de Montréal
- Clav. en conc. Clavecin en concert
- ConcertsM Concerts M
- EM-Usherb. École de musique de l'Université de Sherbrooke
- ECM Ensemble contemporain de Montréal
- EM-Usherb. École de musique - Université de Sherbrooke
- FM-UL Faculté de musique de l'Université Laval
- I Musici I Musici de Montréal
- LMCM Ladies' Morning Musical Club
- Musica Camerata Musica Camerata Montréal
- NEM Nouvel Ensemble Moderne
- OdM L'Opéra de Montréal
- OSJ-WI Orchestre Symphonique des Jeunes du West Island
- OSL Orchestre symphonique de Laval
- OSM Orchestre symphonique de Montréal
- OSMONT Orchestre symphonique de la Montérégie
- OSQ Orchestre symphonique de Québec
- OSSLSJ Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-St-Jean
- OSTR Orchestre symphonique de Trois-Rivières
- Pav.arts de Ste-Adèle Pavillon des arts de Ste-Adèle
- Prod.Tempo Primo Productions Tempo Primo
- ProMusica Société Pro Musica
- PSM + Contextural Music Productions SuperMusique et Contextural Music
- PSM + DAME Productions SuperMusique et DAME
- Q.Claudel Quatuor Claudel
- SMCQ-J Société de musique contemporaine du Québec - Jeunesse
- Viol.duRoy Les Violons du Roy
- VivaVoce Viva Voce
- VoixHum Les Voix Humaines
- Sortez votre ado! / Bring a Teen



Dimanche
Sunday

01

ProMusica Trio Rachmaninoff, 11 h, Centre culturel de Dorval, ☎ (514) 633-4170
OSM Rolf Bertsch, direction, Haydn, Perron, Korngold, 14 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
ChantsLibres PACAMAMBO (opéra jeune public, 8-12 ans), Z. Settel / W. Mouawad, 15 h, Salle Beverly Webster Rolph, MAC, ☎ (514) 841-2642
VivaVoce Peter Schubert, direction, Sermisy, Ravel, Messiaen, Etc, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 489-3739
OSTR C.Tannous / S.Barsemian / S.Ouellet / Chœur UQTR+Cons.mus., Carl Orff, 20 h, Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ (819) 373-5340
EM-Usherb. L. Carbonneau / R. Savoie, Le stage-band de l'École de musique, 16 h, Th.Palace, ☎ (819) 821-8040

08

OSM Les lutrins du Père Noël, 13 h 30, 15 h 30, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-9951
OdM Orch. Métropolitain du Grand Mtl / Chœur de l'Opéra de Mtl, 14 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
LMCM Emerson String Quartet, Haydn, Bartók, Schubert, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796
SMAM Le concert de Noël, 20 h, ☎ (514) 861-2626
Musillusion Trio Lauzon-Deschênes / A.Lauzon / A.Deschênes / J.Deschênes, Noël traditionnels, 14 h 30, École de musique Vincent-d'Indy à Outremont, ☎ (450) 435-1611
ARAM Annabelle Canto / Jeunesses musicales du Canada, 11 h, Auditorium Jean-Baptiste-Meurice à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
OSSLSJ J. Clément / OSSLSJ / N. Choquette / Amis de la mus. de Roberval, Tchaïkovski, Schubert, Mozart, etc, 19 h 30, Église Notre-Dame de Roberval, ☎ (418) 275-1691
Celia's Fanyse (L.McKenna, M.Owen) / P.Margely / P.Hiemstra, Chants traditionnels de Noël et du Pays de Galles, 19 h 30, Chp.ND-Bon-Secours, ☎ (613) 238-4016

15

Prod. Tempo Primo Bernard Primeau Montréal Jazz Ensemble, Mahar, Fraser, 13 h, 16 h 30, Th. Vieux Terrebonne, ☎ (514) 728-5670
Ensemble Vocal Excelsior Gianna Corbisiero, soprano, Zaza Zaalishvili, ténor, 19 h 30, Égl. Saint-Viateur d'Outremont, ☎ (514) 733-9091
I Musici Nadya Blanchette, soprano, Scarlatti, Mozart, 14 h 30, Église Sainte-Geneviève, ☎ (514) 982-6038
Symphonie des vents Éric Levasseur, chef, Verdi, Saint-Saëns, Delibes, Gershwin, Williams et plusieurs autres, Salle Claude-Champagne, Billet en vente à l'entrée.
Grand Chœur de Montréal Mario Pelchat, Chante Noël à l'Oratoire, 15 h, ☎ (514) 645-3029
Ensemble Telemann Messiah de Haendel, version intégrale, dir. Rafik Matta, Égl. St-Joachim, Pointe-Claire 20 h, ☎ (514) 790-1245
OSMONT Orch.symph. de la Montérégie / Chorale L'Air du Temps, 19 h 30, Égl. La Nativité à La Prairie, ☎ (450) 444-9312
OSL Jean-François Rivest, direction / Marie-Denise Pelletier, Chants de Noël et autres chansons, 19 h 30, Église de Saint-Jovite, ☎ (819) 425-8531
OSTR Orch. OSTR / D. Forget / M. Sutton / M.Schrey / O. Laquerre, G.F. Händel, 20 h, Église Sainte-Cécile à Trois-Rivières, ☎ (819) 373-5340

22

Viol.duRoy B. Labadie / N. Argenta / S. Platts / A. Bennett / J. Hopkins, J.S. Bach, 14 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 987-6919



Clavecin en concert, Marie-Nicole Lemieux, 13 décembre

Lundi
Monday

02

ChantsLibres PACAMAMBO (opéra jeune public, 8-12 ans), Z. Settel / W. Mouawad, 10 h, 13 h, Salle Beverly Webster Rolph, MAC, ☎ (514) 841-2642
FM-UL Pierre Lessard, direction, 20 h, Théâtre de la cité universitaire, Pav. Prince, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

09

Q.Claudel Quatuor Claudel, Grieg, Borodin, Bridge, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6916
FM-UL J-M Zeitouni, dir. / Orch. de la Fac. de musique U. Laval, 20 h, Salle Louis-Frêchette du Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131

16

Constantinople A. Azéma, soprano, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919



VivaVoce, 6 décembre



Grand Chœur de Montréal, Mario Pelchat, 14 et 15 décembre

Mardi
Tuesday

03

ChantsLibres PACAMAMBO (opéra jeune public, 8-12 ans), Z. Settel / W. Mouawad, 10 h, 13 h, Salle Beverly Webster Rolph, MAC, ☎ (514) 841-2642
OSM FP Decker, direction / C. Juillet, violon, Brahms, Berg, Bruckner, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
ProMusica Trio Rachmaninoff, 20 h, Maison de la culture Côte-des-Neiges, ☎ (514) 872-6895
FM-UL Arturo Nieto Dorantes, piano, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

10

OSM R. Bertsch, direction / A. Laplante, piano, Wagner, Mahler, Hermann, 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
Les Voix Baroques et Matthew White, contre-ténor, Jesu Meine Freude, Cantates allemandes, Christ Church 20 h, ☎ (514) 288-6421
ConcertsM Quatuor Bozzini, Beethoven, Haydn, Cæsterle, 20 h, Maison de la culture Côte-des-Neiges, ☎ (514) 872-6889
OSL Jean-François Rivest, direction / Marie-Denise Pelletier, Chants de Noël et autres chansons, 20 h, Salle André-Mathieu à Laval, ☎ (450) 667-2040
iks [iks] 21 h, Casa del Popolo, ☎ (450) 284-3804
FM-UL Pierre Lessard, direction, 20 h, Théâtre de la cité universitaire, Pav. Prince, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

17

OSM Iwan Edwards, direction, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951



Les Voix Baroques, 10 et 11 décembre



Symphonie des Vents de Montréal, 15 décembre

Photo: André Lemay-Roy

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday

04

CAM Jeunesses Musicales du Canada, 14 h, Bibliothèque publique Eleanor London à Côte-Saint-Luc, ☎ (514) 485-6900

OSM F.P. Decker, direction / C. Juillet, violon, Brahms, Berg, Bruckner, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

OSL Jean-François Rivest, direction / Marie-Denise Pelletier, Chants de Noël et autres chansons, 20 h, Église Sainte-Rose de Lima à Laval, ☎ (450) 667-2040

FM-UL G. Terebesi, violon / R. Paré, clavier, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

OSMONT Orchestre symphonique de la Montérégie, 20 h, Église de Saint-Hubert, ☎ (450) 445-7750

OSQ Jean Michon, contrebasse, Schubert, Koussevitzky, Tchaïkovski, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486

05

VoixHum Susie Napper / Margaret Little / Artistes invités, William Lawes, 20 h, Chapelle Notre-Dame-du-Bon-Secours, ☎ (514) 842-2112

OSMONT Daniel Taylor, contre-ténor / Société chorale de St-Lambert, 20 h, Salle Pratt et Whitney Canada à Longueuil, ☎ (450) 646-3890

FM-UL Frédéric Costantino, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

06

Celia's Fanyse Ens. Celia's Fanyse (I.McKenna, M.Owen) / P.Margely / P.Hiemstra, Chants traditionnels de Noël et du Pays de Galles, 19 h 30, Église St. John The Evangelist, ☎ (514) 457-0175

CCP-C VivaVoce *La filière française*, Peter Schubert, directeur, œuvres de Lassus, Ravel, Debussy, Messiaen, Vivier et Leibowitz, 20 h, Église St-Joachim, Pointe-Claire ☎ (514) 630-1220

ARAM Les Chambrières de l'O.S.Q., Schubert, 19 h 30, Église St-Paul l'Ermitte à Le Gardeur, ☎ (450) 582-6714

07

OSJ-WI Stewart Grant, dir. œuvres de Wagner, Stravinsky, Tchaïkovski, Anderson, Mozart, 19 h 30, Egl. St-Joachim, Pointe-Claire ☎ (514) 457-2692

Musica Camerata B. Rosenohl / L. Grinhaus / J. Triquet / C. Boivin / C.-Zheng Liu, Beethoven, R. Strauss, G. Bacewicz, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 489-8713

OSL Jean-François Rivest, direction / Marie-Denise Pelletier, Chants de Noël et autres chansons, 20 h, Grotte des pères Franciscains à Lachute, ☎ (450) 562-2474

Pav.arts Ste-Adele Trio François Bourassa et André Leroux, Extraits des album Live et Cactus, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adele, ☎ (450) 229-2586

OSMONT Chorale L'Air du Temps, 20 h, Église Saint-Nom-de-Marie à Marieville, ☎ (450) 460-4331

Celia's Fanyse (I.McKenna, M.Owen) / P.Margely / P.Hiemstra, Chants traditionnels de Noël et du Pays de Galles, 19 h 30, Église St. Richard's à Ottawa, ☎ (613) 238-4016

OSSLSJ J. Clément / OSSLSJ / N. Choquette / Amis de la mus.de Roberval, Tchaïkovski, Schubert, Mozart, Etc, 20 h, Auditorium Dufour à Chicoutimi, ☎ (418) 545-3409

11

OSM Bruno Pelletier, chanteur, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

Les Voix Baroques et Matthew White, contre-ténor, Jesu Meine Freude, Cantates allemandes, Christ Church 20 h, ☎ (514) 288-6421

ConcertsM Bradyworks, Brady Barosso, Roi, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 872-5538

OSQ Angela Cheng, piano, Cherney, Beethoven, Franck, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486

12

ChapelleMTL La Chapelle de Montréal, Mozart, 19 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

OSM Bruno Pelletier, chanteur, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

I Musici Simone Pedroni, piano, Schumann, Mendelssohn, 20 h, Salle Pollack, ☎ (514) 982-6038

13

SMCQ-J SMCQ - Jeunesse, G. Vigneault, D. Gougeon, 19 h, Centre culturel de Pierrefonds, ☎ (514) 624-1118

Clav. en conc. M.N. Lemieux / L. Beauséjour / A. Keesmaat / M-C Labbé, Handel, 20 h, Chp.ND-Bon-Secours, ☎ (514) 748-8625

PSM + DAME Fred Frith / Jean Derome / Pierre Tanguay, 20 h 30, C.C.Calixa-Lavallée, ☎ (514) 284-3804

PSM + Contextural Music Tom Walsh, direction / NOMA, 22 h, C.C.Calixa-Lavallée, ☎ (514) 284-3804

FM-UL René Joly, direction / Orchestre d'harmonie, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

14

SMCQ-Jeunesse G. Vigneault, D. Gougeon, 10 h, Centre culturel de Pierrefonds, ☎ (514) 624-1118

NEM / Alain Beauchesne, 14 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 343-5962, poste 5

Grand Chœur de Montréal Mario Pelchat, Chants Noël à l'Oratoire, 20 h, ☎ (514) 645-3029

Ensemble Telemann Messiah de Hændel, version intégrale, dir. Rafik Matta, Egl. St-Viateur, Outremont, 20 h, ☎ (514) 790-1245

OSL Jean-François Rivest, direction / Marie-Denise Pelletier, Chants de Noël et autres chansons, 20 h, Église de Saint-Sauveur-des-Monts, ☎ (450) 227-2669

FM-UL René Joly, direction / Orchestre d'harmonie, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

OSTR Orch. OSTR / D. Forget / M. Sutton / M.Schrey / O. Laquerre, G.F. Hændel, 20 h, Église Sainte-Cécile à Trois-Rivières, ☎ (819) 373-5340

18

OSM Iwan Edwards, direction, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

ARAM S.Laforest, dir. / Sinfonia de Lanaudière / Chorale Place Bourget, Handel, Vivaldi, E. Gagnon, C. Franck, etc, 19 h 30, Église Notre-Dame-des-Champs à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

19

I Musici Nadya Blanchette, soprano, Scarlatti, Mozart, 11 h, 17 h 45, Salle Tudor, ☎ (514) 982-6038

OSMONT Orch.symph. de la Montérégie / Danseurs de l'ESDQ, Tchaïkovski, 9 h 15, 10 h 30, 13 h, 14 h 15, Salle Pratt et Whitney Canada à Longueuil, ☎ (450) 646-3890

20

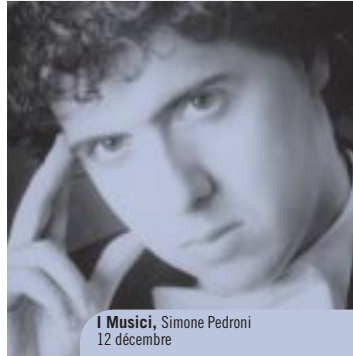
I Musici Nadya Blanchette, soprano, Scarlatti, Mozart, 11 h, 17 h 45, Salle Tudor, ☎ (514) 982-6038

OSMONT Orch.symph. de la Montérégie / Danseurs de l'ESDQ, Tchaïkovski, 9 h 15, 10 h 30, Salle Pratt et Whitney Canada à Longueuil, ☎ (450) 646-3890

Viol.rody B. Labadie / N. Argenta / S. Platts / A. Bennett / J. Hopkins, J.S. Bach, 19 h 30, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131



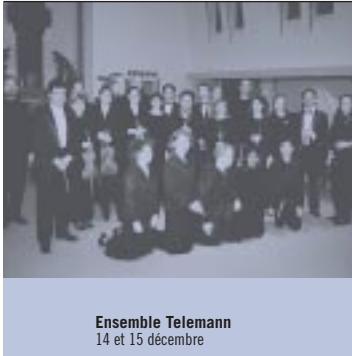
21 décembre - Chœur Radio-Ville-Marie
Simon Fournier, dir., Sandra Simard, Dominique Lupien, orgues, Caroline Bleau, soprano, Michel Schrey, ténor, Dominique Lupien : Oratorio des Cantiques de Noël, 20 h, Egl. St-Marc, Rosemont, ☎ (514) 288-0796



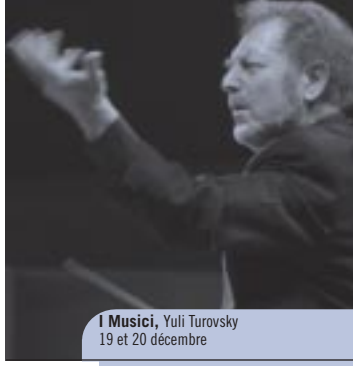
I Musici, Simone Pedroni
12 décembre



Studio de musique ancienne de Montréal, 8 décembre



Ensemble Telemann
14 et 15 décembre



I Musici, Yuli Turovsky
19 et 20 décembre



28, 29 et 30 décembre - Ensemble Anonymus
Le Mystère de l'étoile, 9 chanteurs et instrumentistes, 18 marionnettes géantes, narrateur Paul Hébert, Egl. St-Roch, Québec, 20 h, ☎ (418) 649-7141

La plus
CLASSIQUE

100.7 FM
Chaîne culturelle

Enfin, la plus belle musique

CLASSIQUE
FM 97.1

CAROL ROGERS 94.3 - VICTORIAN 88.5

DÉTACHABLE ▲ PULL-OUT

Dimanche
Sunday

Lundi
Monday

Mardi
Tuesday

Mercredi
Wednesday

Jeudi
Thursday

Vendredi
Friday

Samedi
Saturday

2003
Janvier
January
au
in Québec



Ensemble Caprice,
Daniel Taylor, 9 janvier



Jeunesses Musicales du Canada,
David Jalbert, 11 janvier



ARAM, Quand l'Opéra bouffe,
17 janvier



Nouvel Ensemble Moderne
19, 20 et 21 janvier



I Musici Monique Mercure et Albert
Millaire, comédiens, 22 janvier



Ensemble Caprice Sweet
Delight, Œuvres de Purcell,
Babell et Maute. Invité : Daniel
Taylor, haute-contre, 8 musiciens
avec instruments d'époque, 20 h,
Salle Redpath, Université McGill,
☎ (514) 523-3611

09

10

11

Jeunesses Musicales du
Canada David Jalbert, piano,
20 h, 305, av. Mt-Royal, Est
☎ (514) 845-4108, poste 221

Musica Camerata Foote,
Liebermann, Beach, 20 h, Salle
Redpath, ☎ (514) 489-8713
Pav.arts Ste-Adèle Quatuor
Claudel, Schubert, Grieg, MacMillan,
20 h, Pavillon des arts de Sainte-
Adèle, ☎ (450) 229-2586

Duo Similia / Nadia Labrie,
flûte / Annie Labrie, guitare,
Piazzolla, Villa-Lobos, Pergoleisi,
Mozart, Ibert, etc, 13 h 30,
Centre culturel de Saint-Lazare,
☎ (450) 424-6472

C.Marchand / Caroline
Lizotte / Robert Cram, Dufort,
Taira, Takemitsu, etc, 20 h,
La Filature à Gatineau,
☎ (819) 770-5445

OSQ Marin Nasturica, accor-
déon, 20 h, Grand Théâtre de
Québec, ☎ (418) 643-8486

Soc.deMus.viennoiseduQC.
Ensemble Strauss-Lanner,
Strauss, Ziehrer, 14 h 30, École de
musique Vincent-d'Indy à
Outremont, ☎ (450) 435-1611

ARAM Les Jeunesses
Musicales du Canada, Mourret,
Sousa, Scheidt, Bizet, Bach, etc,
11 h, Auditorium Jean-Baptiste-
Meilleur à Repentigny,
☎ (450) 582-6714

OSM A. Boreyko, direction /
C. Cerovsek, violon, J. Strauss,
Ravel, Enesco, 19 h 30,
Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951
ClubMQ Alisa Weilerstein,
violoncelle, à Québec,
☎ (418) 643-8131

OSLSJ O. Thouin, violon /
C. Perron, violoncelle / M. Dubé,
piano, Janaček, Martinu, Dvořák,
20 h, Salle de concert du
Conservatoire de musique de
Chicoutimi, ☎ (418) 545-3409

OSM Stéphane et Jean-
Philippe Sylvestre, pianos,
Beethoven, Mozart, 10 h 30,
Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951

ARAM, Quand l'Opéra bouffe,
productions Rigoletto, A. St-Denis /
R. Lapointe / C. Tremblay /
R. Tremblay / M. Bernard, Lecocq,
J. Offenbach, Strauss fils, Bizet,
Planquette, Lehar, 19 h 30,
Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur
à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

OSQ Marin Nasturica, accor-
déon, 20 h, Grand Théâtre de
Québec, ☎ (418) 643-8486

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

TOMBÉE PUBLICITAIRE
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE - ADVERTISING

Pentaèdre + NEM Ensemble
Pentaèdre de Montréal / Nouvel
Ensemble Moderne, Mahler, 17 h,
20 h 30, Th. Outremont,
☎ (514) 790-1245

Viol.duRoy Y. Talmi,
direction / Er'ella Talmi, flûte,
Bloch, Partos, Brahms, 20 h,
Grand Théâtre de Québec,
☎ (418) 670-9011

Pentaèdre + NEM
Ensemble Pentaèdre de Montréal/
Nouvel Ensemble Moderne,
Mahler, 13 h, 19 h 30, Th.
Outremont à Montréal,
☎ (514) 790-1245

Pentaèdre + NEM Ensemble
Pentaèdre de Montréal / Nouvel
Ensemble Moderne, Mahler,
19 h 30, 21 h, Th. Outremont à
Montréal, ☎ (514) 790-1245

OSM Jacques Lacombe,
direction, Tchaïkovski, 20 h,
Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951

I Musici Monique Mercure
et Albert Millaire, comédiens,
Tchaïkovski, 20 h, Théâtre
Maisonnette, ☎ (514) 982-6038

OSM Jacques Lacombe,
direction, Tchaïkovski, 20 h,
Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951

OSQ Tomer Lev, piano,
Schubert, Mozart, Stravinski,
20 h, Grand Théâtre de Québec,
☎ (418) 643-8486

SMCQ Quasar / Ensemble en
résidence à la SMCQ, 20 h 30,
Espace chorégraphique, Fondation
Jean-Pierre Perreault, ☎ (514)
843-9305, poste 301

Quasar Quasar Quatuor de
saxophones, Dufort, Jean, Roy,
Frigon, 20 h 30, Espace chorégra-
phique, Fondation Jean-Pierre
Perreault, ☎ (514) 843-9305

OSM Des dessins animés au
concert, 13 h 30, 15 h 30, Théâtre
Maisonnette, ☎ (514) 842-9951

FM-UdeM Vladimir
Landsman, violon / Élise Richard,
piano, Prokofiev, Stravinski,
Chedrin, Frolov, 16 h,
Salle Claude-Champagne,
☎ (514) 343-6427

ARAM Trio Francis Colpron,
Bach, Matteson, Dornel, 11 h,
Salle du conseil de l'Hôtel de ville
de Repentigny,
☎ (450) 582-6714

OSTR Ensemble Cercamon /
OSTR, 11 h, Salle J.-Antonio-
Thompson à Trois-Rivières,
☎ (819) 373-5340

Orch.Métro du Gr. Mtl
Yannick Nézet-Séguin, direction /
Ian Parker, piano, Brahms,
19 h 30, Théâtre Maisonnette,
☎ (514) 842-2112

OSM Kent Nagano, direction,
Schubert, Webern, Mozart,
20 h, Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951

L.Allard Louis Allard et Gaston
Arel, organistes, Swelinnck,
Scheidt, Buxtehude, Bach, 20 h,
Église Immaculée-Conception, ☎
(514) 873-4031

OSM Kent Nagano, direction,
Schubert, Webern, Mozart,
20 h, Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951

ARAM Trio Hochelaga,
Brahms, Shostakovich, Arensky, 19
h 30, Auditorium Jean-Baptiste-
Meilleur à Repentigny, ☎ (450)
582-6714

OSQ Henriette Schellenberg,
soprano, Dvořák, Brahms, 20 h,
Grand Théâtre de Québec,
☎ (418) 643-8486

I Musici Mozart, Piazzola,
Haydn, 11 h, 17 h 45, Salle Tudor,
☎ (514) 982-6038

ALLEGRA D. F-Fraiberg / S.
Aldrich / N. Francavilla / A. Parent
/ S. Green, Mozart, Glick,
Mendelssohn, Eggleston, 20 h,
S.Redpath, ☎ (514) 935-3933

OSQ Henriette Schellenberg,
soprano, Dvořák, Brahms, 20 h,
Grand Théâtre de Québec,
☎ (418) 643-8486

LA SCENA MUSICALE
EN KIOSQUE /
ON THE STANDS

26

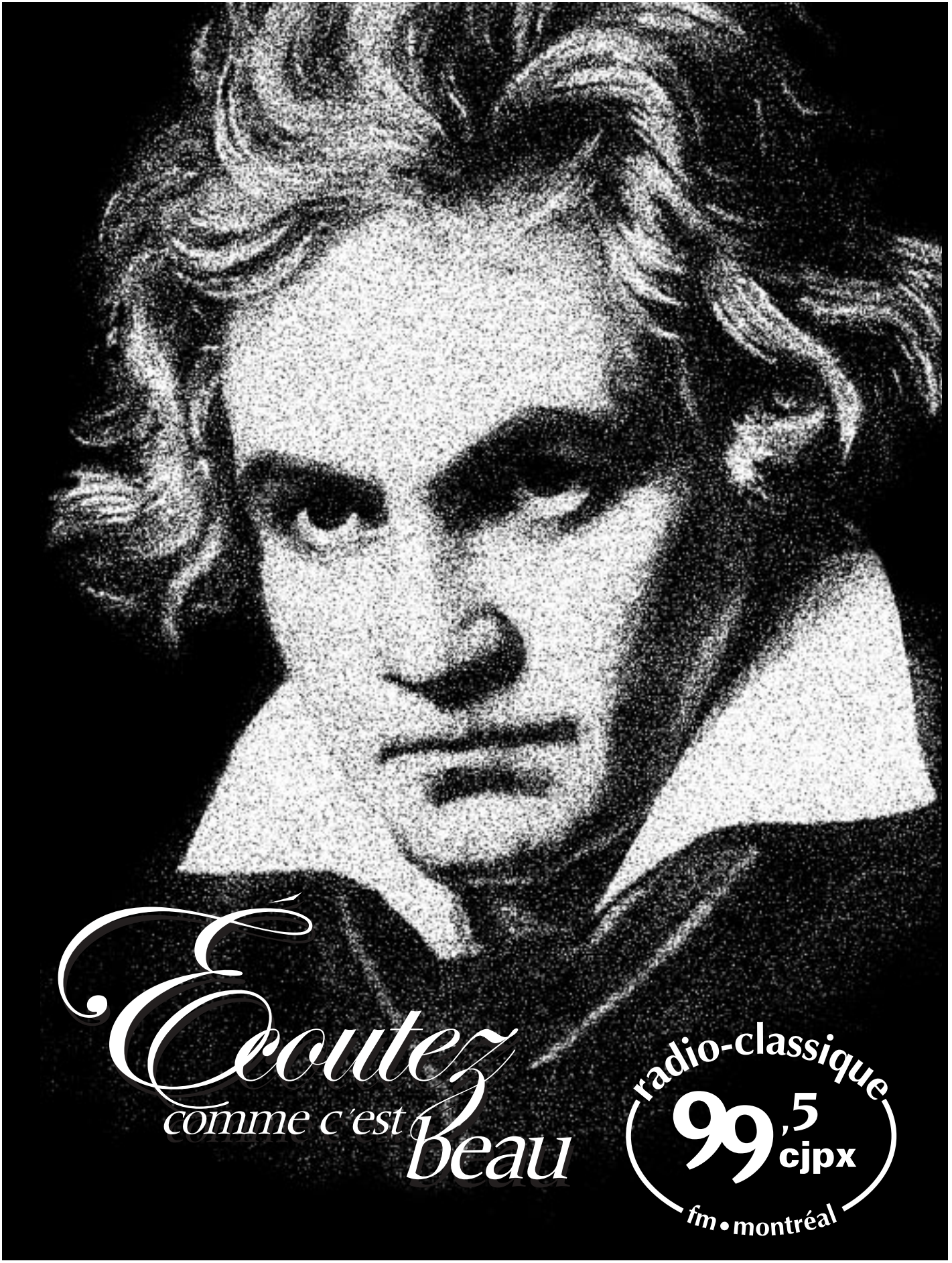
27

28

29

30

31



Écoutez
comme c'est
beau

radio-classique
99,5
cjpx
fm • montréal

PRIX ET CONCOURS / PRIZES AND COMPETITIONS

■■■ The 8th **Journée de la musique française** held in November 2002 announced its winners: Jean-Philippe Sylvestre won the first prize (piano)—Prix instrumental français de la Sacem—while mezzo Julie Bouliane took the first prize (voice)—Prix lyrique français France Telecom. Competitors were judged on their interpretations of French repertoire. Interestingly, there were more anglophone than franco-phone contestants in the vocal category.

The 9th edition of the **Gala of the Jeunes ambassadeurs lyriques** took place on Nov. 16, 2002 and was artistically the best one yet. Thirteen young singers presented 39 arias and ensembles lasting three hours before a panel of European opera directors. For some directors, this is the only time in the year they make time to hear young singers without agents. The public prize was tied between Canadian baritone Joshua Hopkins and 24-year old Slovakian mezzo Terezia Babjakova, who was the discovery of the evening. Canadian mezzo Julie Bouliane was awarded the Prix de la Chambre professionnelle des directeurs d'Opera, and a recital to be broadcast on Radio-Canada. Members of the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal displayed fresh vocalism. Additional engagements will be announced in the future. Both competitions were organized by Théâtre Lyricchorégra 20.



Terezia Babjakova

■■■ Le 6^e gala des prix Opus s'est déroulé le 24 novembre dernier sous le signe de l'improvisation et des surprises. Le grand gagnant de la soirée s'est révélé sans contredit le compositeur Jean-François Laporte, qui a remporté les prix de « Découverte de l'année » (assorti d'un chèque de 5000 \$ offert par le réseau de musique continue Galaxie), « compositeur de l'année » (prix accompagné d'une bourse de 10 000 \$ et de cinq jours de studio à la Maison de Radio-Canada) et de « Création de l'année » pour *Tribal, pour orchestre d'instruments inventés*. Parmi les autres lauréats, mentionnons le Réseau des arts médiatiques (diffuseur de l'année), Suzie Napier (personnalité de l'année), Régis Rousseau (directeur artistique de l'année), Louis Lortie (interprète de l'année) et Jean-Luc Boudreau (reconnaissance à un facteur d'instruments). Le claveciniste Luc Beauséjour est monté sur scène pour effectuer des remerciements à deux reprises (concert de l'année en musique médiévale, de la Renaissance, baroque

et concert de l'année à Montréal). Un vibrant et émouvant hommage a ensuite été rendu au compositeur Gilles Tremblay, l'artiste honoré de l'année. Le dernier prix, très convoité, des auditeurs de la Chaîne culturelle de Radio-Canada, a été remis pour la deuxième année consécutive à Bernard Labadie, qui a transmis ses remerciements sur vidéo, dirigeant à Toronto ce jour-là. Pour la liste complète des lauréats, consultez la page 35.



Jean-François Laporte

■■■ Les noms des premiers boursiers du nouveau **Programme Chalmers** du Conseil des Arts de l'Ontario (CAO) ont été annoncés le 30 octobre dernier. Trente subventions, totalisant 568 968 \$, ont été accordées dans le cadre des deux volets du programme—les Subventions Chalmers de perfectionnement professionnel et les Bourses Chalmers de recherche artistique. Le cinéaste ontarien de renommée internationale John Greyson et le compositeur David Wall ont ainsi reçu une bourse qui leur permettra de produire un « opéra vidéo » pour six pièces et un escalier, *Fig Trees*, qui sera présenté en première à la Galerie d'art d'Oakville à l'automne 2003. Parmi les boursiers de la catégorie musique, mentionnons le violoncelliste Rafael Hoekman et les compositeurs John Mark Sherlock et Debashis Sinha. Le compositeur R. Murray Schafer recevra quant à lui une bourse de recherche artistique de 25 000 \$ pour la période de conception initiale d'une œuvre intitulée *Patria*.

NOMINATIONS / DEPARTURES

■■■ Rémi Pelletier et Pierre Tourville viennent de rejoindre les rangs de l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, section des altos, à la suite d'une audition tenue le 24 septembre.

■■■ Michel Létourneau est le nouveau directeur général de l'OSQ. Il entrera graduellement en fonction, pour occuper son poste à temps plein à compter du 12 janvier 2003.

■■■ Kim Gaynor leaves l'OdeM

L'Opéra de Montréal is accepting applications for a new General Director. No closing date is known at this time. According to a press release, "diverging points of view between the Board of Directors and the General Director regarding the approach towards the company's general operation" led to Gaynor's departure. Gaynor would not comment on her exit, but she told LSM that in her year and a half tenure, her proudest accomplishments were establishing relations of the OdM with the Montreal's cultural community and increasing subscriptions for the first time in five years. Fiscal management was

most likely her forte. The sold-out runs of *La Traviata* and *Butterflies* (quietly criticized in the milieu for being standard rep) were her initiatives. Nevertheless, burdened with Bernard Uzan's existing plans, the OdM will report a deficit for the last fiscal year.

NEW MUSIC

■■■ The National Arts Centre (NAC) has announced the appointment of Andrew Staniland as the Affiliate Composer to Gary Kulesha, one of the three Award Composers under the National Arts Centre Orchestra's New Music Programme. Over a four-year period, Kulesha, Alexina Louie and Denys Bouliane will compose three works on commission, function as new music advisors to the NAC and work closely with the NAC Music Department on a series of new music education initiatives. In addition, each Award Composer chooses a promising young composer to work with in a mentor-protégé relationship. These Affiliate Composers will assist the Award Composers in rehearsals for their commissioned compositions, and will assist the National Arts Centre in various educational activities.

■■■ Josh Ronsen has embarked on a long term collaborative project that he nicknamed the Pierre Boulez Project. He explains: "Years ago, French composer and conductor Pierre Boulez wrote that, 'All art of the past must be destroyed.' Before and since writing that statement, he has made a living in presenting many art works of the past, from Handel to Wagner to Stravinsky. In my project, I am collecting recordings of Boulez's work as a composer and a conductor. Once I have assembled a sufficient number of recordings (and books and scores), my comrades and I will destroy them through various means in a performance creating a new work of art of the Present." If you want to submit unwanted Boulez recordings to the project, you can visit Ronsen's web site at <http://home.flash.net/~jrnsen/boulez.html>.

■■■ On November 3, "Premieres, Praise and Prayer", the American Composers Orchestra's concert in New York's Carnegie Hall, included the world premiere of David Lang's *How to Pray* and the New York premiere of John Harbison's *Four Psalms*.

■■■ Sharon Isbin premiered Tan Dun's *Seven Desires for Guitar* on November 23.

Metropolitan Opera Broadcast

■■■ The 2002-03 broadcast season begins on Dec. 7, 2002.

Errata

In our last issue, the following errors occurred:

- The Chœur de l'UQAM under Miklos Takacs is celebrating its 25th anniversary this year.

- The Pierre Boulez interview was transcribed by Frédéric Trudel of Radio-Canada. ■



LE RÉSEAU D'ÉCHANGE COMMERCIAL QUI VOUS OUVRE LES PORTES VERS DE NOUVEAUX MARCHÉS



MONTRÉAL

OTTAWA

TORONTO

VANCOUVER

Montgomery, AL - Concord, Costa Mesa, Fresno, Los Angeles, Sacramento, San Diego, San Jose, CA - Colorado Springs, Denver, CO - Washington, DC - Boynton Beach, Clearwater, Daytona Beach, Ft. Lauderdale, Jensen Beach, Jupiter, Long Key, Melbourne, Miami, Naples, Ocala, Orlando, Plantation, Sarasota, Satellite Beach, FL - Atlanta, GA - Honolulu, Maui, HI - Chicago, IL - New Orleans, LA - Chelmsford, MA - Westbrook, ME - Lansing, Farmington, Detroit, MI - Minneapolis, Plymouth, MN - Springfield, St. Louis, MO - Grand Island, Omaha, NE - Portsmouth, Belmar, Jackson, Brunswick, NJ - Albuquerque, NM - Las Vegas, NV - Buffalo, New York City, NY - Oklahoma City, OK - Salem, Portland, OR - Philadelphia, Pitsburg, PA - Elizabethton, TN - Abilene, Amarillo, Austin, Dallas, Houston, San Antonio, Tyler, TX - Provo, UT - Hampton, VA - Seattle, Olympia, Spokane, WA - Superior, WI - Mexico, Mexique

Itex au Québec - 1-877-447-4839 - www.itexquebec.com - www.itex.com

Quelques trucs pratiques pour l'achat d'équipement audio

When It's Time to Buy that New Stereo System

L'ACHAT DE NOUVEL ÉQUIPEMENT AUDIO PEUT SE RÉVÉLER FORT DÉCONCERTANT, MÊME POUR LE MÉLOMANE LE PLUS INSATIABLE. Voici donc quelques trucs pratiques pour guider l'achat des prochains haut-parleurs, amplificateurs et syntoniseurs.

LES HAUT-PARLEURS

Les haut-parleurs sont les éléments les plus importants de la reproduction sonore, indépendamment de l'usage que l'on compte faire de sa nouvelle chaîne stéréo : c'est là que le signal électrique est transformé en son. Une façon toute simple de bien évaluer la qualité des haut-parleurs est d'essayer ses CD ou DVD préférés chez le détaillant en ne comparant que deux paires à la fois, donc en évitant d'en comparer trop en une seule session, et en prenant des pauses entre les sessions d'écoute. Ensuite, quand le choix semble fait, il vaut mieux s'asseoir et écouter plus longuement la paire de haut-parleurs choisie, le but de l'exercice étant de s'assurer d'obtenir la meilleure qualité possible en fonction du budget prévu.

Les caractéristiques suivantes sont déterminantes dans le choix de haut-parleurs de qualité :

1. Un bon réglage des aigus;
2. Une bonne présence des basses;
3. Une bonne réponse transitoire;
4. Une bonne capacité à gérer la distorsion;
5. La clarté dans la reproduction des textures sonores.

L'AMPLIFICATEUR

Au cœur de toute chaîne stéréo, il y a l'amplificateur, le carrefour où se rejoignent toutes les sources sonores du système. Il est conseillé d'acheter le plus puissant possible selon son budget, car un amplificateur trop peu puissant risque de ne pouvoir répondre aux exigences des crêtes sonores provoquées par les grands crescendos orchestraux de la musique symphonique, par exemple. La puissance nécessaire est définie par les habitudes d'écoute de l'auditeur, l'espace et l'ameublement de la pièce où est installé le système : une pièce avec des planchers en bois ou en tuiles, des murs dénudés de draperies ou de rideaux et des meubles sans grand rembourrage aura beaucoup de résonance; une pièce qui contient des tapis, des draperies, des meubles bien rembourrés étouffera le son. Le nombre et le type d'entrées sur l'amplificateur est un autre aspect important à considérer. La plupart peuvent gérer un syntoniseur, un lecteur CD, un lecteur DVD, le signal audio d'un vidéo et une platine d'enregistrement. Plusieurs amplificateurs ou récepteurs récents ont un commutateur MD (pour minidisque). Cette entrée peut aussi servir à d'autres appareils de niveau audio élevé, comme un magnétoscope ou un magnétophone. Des modèles moins récents ont souvent une entrée AUX : cette entrée auxiliaire de haut niveau audio peut aussi gérer un lecteur CD ou la sortie audio d'un lecteur DVD.

LE SYNTONISEUR

Plusieurs audiophiles utilisent davantage leur syntoniseur. Lors du choix d'un syntoniseur, il faut donc tenir compte de ces trois critères : sa sensibilité, sa capacité de réception et son ratio de captation. La sensibilité est mesurée en décibels par femtowatt (dBf) : plus le chiffre est petit, plus le

BUYING NEW AUDIO EQUIPMENT CAN BE A CONFUSING PROCESS EVEN FOR THE MOST AVID MUSIC FAN. HERE ARE SOME GUIDELINES TO HELP YOU BUY YOUR NEW SPEAKERS, AMPLIFIER AND TUNER. Regardless of how you intend to use your new system, speakers are the most critical element in audio reproduction. They are the pieces that change the electrically produced audio signals into something your ears can hear.

To judge effectively what speaker system is best for you, bring a few of your favourite CDs or DVDs with you to the retailer's shop. When comparing speakers, try to evaluate them only two pairs at a time. Don't try to compare too many speakers in one sitting, and take frequent breaks between sessions. Once you've selected a pair, spend time listening carefully. The goal of this exercise is to ensure that the speakers reproduce music and video soundtracks as accurately as your budget allows.

Pay particular attention to the following characteristics of a good-quality loudspeaker system:

1. smooth treble response
2. good bass projection
3. good transient response
4. favourable distortion characteristics
5. clarity of auditory texture

At the heart of any system is the amplifier, which serves as a selection point for the various programme sources connected to it. Buy as much power as your budget allows. A low-power amplifier may not be able to handle the momentary peak demands placed on it by the loud orchestral crescendos of symphonic music. At the peaks, the amplifier's circuits could be overdriven into distortion, due to the lack of reserve power. The amount of power required depends upon your listening habits and the size and furnishings of your room. A room with wood or tile floors and hard walls and furniture will possess a reverberant tonal quality. One that contains carpeting, draperies, and thickly upholstered furniture possesses deadened tonal qualities.

Another important consideration is the number and type of inputs. Most units should be able to accommodate a tuner, a CD player, a DVD player, audio from a VCR, and a recording device. Many newer amplifiers or receivers have a switch marked MD for Minidisc. This Minidisc input may also be used for any high-level audio device, such as a tape machine or VCR. Older amplifiers frequently have an input labelled AUX. This high-level auxiliary input can also accept a CD or DVD player's audio feed.

SENSITIVITY OF TUNER OR RECEIVER IS KEY

The most commonly selected programme source for many audiophiles is their tuner. When shopping for a tuner, there are three main criteria to consider: sensitivity, selectivity, and capture ratio. Sensitivity is measured in decibels femtowatts (dBf). The lower the number shown, the more

syntoniseur est sensible aux signaux faibles. La capacité de sélection est mesurée en décibels (dB) : plus le degré de capacité de sélection est haut, plus le syntoniseur peut sélectionner des postes dont les fréquences sont près les unes des autres. Enfin, le ratio de captation définit la capacité du syntoniseur à choisir, de deux postes différents qui utilisent la même fréquence, celui qui a le signal le plus fort. Il se mesure, lui aussi, en décibels (dB). Plus ce ratio est bas, meilleur est le syntoniseur. Ces critères s'appliquent aux récepteurs qui allient amplificateur et syntoniseur en une seule unité. Au moment de choisir son récepteur, il faut l'écouter en se servant de l'entrée du lecteur CD, car plusieurs stations utilisent des signaux limités et compressés, deux mécanismes qui mutilent le registre sonore et rendent impossible une évaluation adéquate du système. Un autre aspect qui intéressera les lecteurs qui écoutent CBC Radio One ou la Chaîne d'information est que certaines grandes villes utilisent encore le système de diffusion AM pour ce type de services : certains syntoniseurs et récepteurs ne permettant pas cette sélection, il faut alors choisir son équipement en conséquence.

Une fois son équipement à la maison, il est nécessaire de lire attentivement toutes les indications du manufacturier avant de commencer l'installation. On doit s'assurer que tous les fils sont bien branchés avant d'allumer le système. Il ne faut pas laisser de côté l'antenne AM-FM : la récompense d'une bonne antenne étant une meilleure réception que celle, de piètre qualité, qui vient avec la plupart des syntoniseurs ou récepteurs. Au moment d'installer sa paire de haut-parleurs, rappelez-vous que les haut-parleurs des aigus doivent être à la hauteur des yeux de l'auditeur lorsqu'il est assis. Les enceintes acoustiques devraient être placées à environ 30 cm du mur et entre 2 et 3 m l'une de l'autre. Après avoir allumé le système une première fois, le syntoniseur réglé sur la bande FM devrait être laissé en fonction dans les haut-parleurs entre 12 et 24 heures à basse intensité, ce qui assouplira les cônes des haut-parleurs principaux. On peut s'attendre à ce que le son s'améliore à mesure que les cônes prennent de l'âge. Finalement, on peut s'installer confortablement, se détendre et profiter de sa nouvelle chaîne stéréo. ■

[Traduction de Christian Haché]

sensitive the tuner is to weak signals. Selectivity is expressed in decibels (dB). The higher the selectivity rating, the better the tuner is in distinguishing between stations that are close together on the dial. Capture ratio refers to a tuner's ability to capture the stronger of two stations' signals emitted on the same frequency. Capture ratio is also expressed in decibels (dB). The lower the number, the better the tuner.

These criteria also apply to receivers, which incorporate both a tuner and an amplifier into one unit. When selecting a receiver, listen to it carefully using a compact disc as the input source. Avoid radio signals since many radio stations employ limiting and compression, and this signal processing often emasculates the dynamic range of the music, making it unsuitable to evaluate a system fully. Another aspect of interest to readers who listen to CBC Radio One or La Chaîne D'Information is the fact that in some major cities AM transmitters are still used for these services. As AM tuning ranges do not exist on many newer tuners and receivers, verify that your choice has this capability while you are shopping, if it is required.

AND FINALLY, LISTENING AT HOME

Once your new equipment is at home, read all of the manufacturer's directions carefully before beginning installation. Be sure that all of the required cables are connected correctly before turning the system on. Don't overlook the FM or AM antenna while doing the installation. Better radio reception is the reward for using a better antenna than the ubiquitous dipole antenna shipped with most receivers or tuners. Position your speakers so that the tweeters are at eye level when seated. Speaker cabinets should be installed approximately a foot from the wall, from 4 to 6 feet apart. After turning on the new system for the first time, the FM tuner should be played through the speakers at low volume for 12 to 24 hours. This will counteract the stiffness of the speaker drivers' cones. You can also expect the sound to improve as these cones age. Finally, settle into your favourite chair, relax, and enjoy your new system. ■



La Scena Musicale

« Un plaisir renouvelé à chaque mois »

“A new pleasure every month”

L'honorable Juge B. Gold
O.C., O.Q., c.r.
prés. du conseil d'administration de l'Orchestre Musici

un de nos / one of our
80 000
lecteurs / readers

La Scena Musicale est consultée plus de **360 000** fois par mois is read **360 000** times a month

Réservez votre publicité maintenant !
Book your ad space now ! **514 948.2520**



L'École de MUSIQUE
de l'Université de Sherbrooke

DES ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE 1^{er} ET DE 2^e CYCLES À LA MESURE DE VOTRE TALENT

Interprétation classique
Interprétation jazz
Accompagnement
Musique de chambre
Direction de chant choral
Éducation musicale (jazz ou classique)
Multimédia et enregistrement

NOUVEAU :
Double bac en interprétation (jazz ou classique) et en éducation musicale

INSCRIPTION JUSQU'AU 1^{er} MARS 2003

Pour information :
1 800 267-UDÉS
(819) 821-8040
emusique@courrier.usherb.ca

S UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Suggestions cadeaux / Gift Ideas

Pour le plaisir des oreilles / For your ears only

La maison néerlandaise Brilliant Classics nous fait de superbes cadeaux de fin d'année : des interprétations remarquables de quelques grandes œuvres du répertoire classique, au cinquième du prix des parutions originales, soit à 4 \$ le CD, et même moins, toutes avec de très belles prises de son. Entre autres, on mettra sans hésiter sur sa liste quatre intégrales prestigieuses : les symphonies de Beethoven par la Staatskapelle de Dresde, menée de main de maître par Herbert Blomstedt (5 CD), les symphonies de Sibelius (et cinq autres œuvres orchestrales du maître finlandais) dirigées par le grand Kurt Sanderling à la tête de l'Orchestre symphonique de la Radio de Berlin (5 CD), les symphonies de Chostakovitch dans une interprétation de Rudolf Barshai à la tête du WDR Sinfonieorchester, que certains critiques estiment de tout premier ordre (11 CD), enfin les symphonies de Haydn par Adam Fischer et l'Orchestre Haydn austro-hongrois, intégrale moderne sans rivale pour l'instant (33 CD). Avec de telles aubaines, Noël ne peut être que joyeux ! On peut consulter le catalogue complet de Brilliant Classics sur le site www.joan-records.com. (Alexandre Lazaridès, chroniqueur CD)

California Guitar Trio : A Christmas Album

Œuvres de J. S. Bach, Handel, Pierpont, Sakamoto, Lennon/Ono, Gruber et airs traditionnels
InsideOutMusic 6 93723 65422 5 (34 min 5 s)

© \$\$\$\$

L'Américain Paul Richards, le Belge Bert Lams et le Japonais Hideyo Moriya se sont rencontrés en Angleterre en 1987 lors d'un stage de perfectionnement en guitare auprès du virtuose Robert Fripp et c'est en 1991 qu'ils ont décidé de fonder le California Guitar Trio. Ce n'est cependant pas la chaleur du soleil californien qu'évoque le répertoire interprété ici, mais plutôt la réconfortante présence d'un bon feu de bois allumé par un matin d'hiver pendant que les flocons s'accumulent mollement dans les fenêtres. Les guitaristes nous servent des versions magnifiques d'airs traditionnels que l'on réentend avec plaisir : *Carol of the Bells*, *Oh Christmas Tree* (*Mon beau sapin*), *God Rest Ye Merry Gentlemen* ou *Greensleeves* trouvent dans ces arrangements soignés l'équivalent d'une nouvelle vie. D'autres œuvres profitent aussi agréablement de ces transpositions, comme ce classique d'entre les classiques de Noël qu'est *Silent Night*, de Franz Xaver Gruber, l'air « For unto us a Child is born » du *Messie* de Haendel ou le fameux « Jésus que ma joie demeure » de la cantate BWV 147 de Jean-Sébastien Bach, pour laquelle le trio s'est adjoint les services de deux saxophonistes. A un eu la bonne idée d'inclure deux pièces qui sont des classiques de Noël en devenir. Il s'agit du thème du film de Nagisa Oshima, *Merry Christmas Mr. Lawrence*, et de la très belle *Happy Xmas (War is Over)*, de John Lennon. Et c'est avec une touche d'humour que le trio interprète le très célèbre *Jingle Bells* de James

Pierpont à la manière « bluegrass ». Ambiance garantie ! (Réjean Beaucage, chroniqueur CD)

Noël Coward Songbook

Ian Bostridge, ténor, Sophie Daneman, soprano
Jeffrey Tate, piano

EMI 5 57374 2 (64 m 19 s)

\$\$\$\$



This is a notable and highly entertaining disc. British tenor Ian Bostridge has amassed a wide-ranging discography in a remarkably short time. An intelligent singer, he is sensitive and faithful to the composer's intentions while bringing to each work his personal stamp. Onstage, Ian Bostridge is an acquired taste. But in the studio, his stage persona is a non issue—this new release is an unadulterated pleasure. Bostridge is letting his hair down here, giving a fully realized performance of some most delicious Coward creations. It is good to hear these sung by a voice as beautiful as his—but lightly, without any trace of operatic bombast. Indeed, the Bostridge voice is at its mellifluous best in mezza voce, used liberally here and to great effect. The opening number, 'I Travel Alone'—the Coward signature tune—is exquisite, as is 'The Party's Over Now'. Only in the few instances when he sings forte, as ironically in the word 'power' in 'Zigener', does it betray a certain limitation in dynamics. The acid test in this repertoire is the clarity of diction, which Bostridge passes with flying colors. Throughout, his care and attention to textual nuance are exemplary. The terrific piano accompaniment is by Jeffrey Tate, whose sense of timing is spot on and lightness of touch a joy. In a few selections, Bostridge is joined by soprano Sophie Daneman, whose lovely, clear high soprano blends perfectly with Bostridge's. Perhaps a less ingénue-sounding, more knowing and worldly voice might prove more interesting. This CD is a perfect stocking stuffer this Christmas season. (Joseph K. So, CD Reviewer)

Glenn Gould - A State of Wonder, The Complete Goldberg Variations 1951 & 1981



To celebrate the twentieth anniversary of Glenn Gould's death, Sony has issued "A State of Wonder," a 3-CD collection coupling for the first time Gould's breakthrough 1951 recording of Bach's *Goldberg Variations* with his controversial 1981 release. The classical music public can be divided into two camps: those who can stand Glenn Gould's humming in his 1981 recording and those who can't. Thankfully, I happen to be among the former. This collection is a wonderful way to compare both great interpretations. A Bonus CD of Gould discussing these performances adds extra insight and makes this collection a must. (Wah Keung Chan, editor)

Coups de cœur

Mes quatre suggestions de cadeaux sont également mes quatre « choix du critique » des meilleurs enregistrements parus au cours de l'année dans leur catégorie respective.

Meilleur enregistrement intégral d'opéra

Lully : **Persée**

Paul Agnew, Anna Maria Panizarella, Salomé Haller, Jérôme Correas, Vincent Billier, Laurent Staars, etc.; Les Talens Lyriques, dir. Christophe Rousset.

Astrée Naïve E 8874 (3 CD : \$\$\$\$)

Éblouissant, grandiose... et plein d'humour ! Une révélation !

Meilleur enregistrement de récital d'airs d'opéra

Arias for Farinelli

Extraits d'œuvres de Porpora, Hasse, Broschi, Giacomelli, Galuppi.

Vivica Genaux, mezzo-soprano; Akademie für Alte Musik Berlin, dir. René Jacobs

Harmonia Mundi HMC 901778 (1 CD : \$\$\$)

Le *bel canto* classique dans toute sa splendeur revit grâce à une étoile montante du chant baroque.

Meilleur enregistrement de musique symphonique romantique

Wagner : **Overtures and Preludes**

Berlin State Opera Orchestra, dir. Karl Muck (1927-1928).

Naxos 8.110858 (1 CD : \$\$)

Que la date de l'enregistrement ne vous fasse pas hésiter ! Le repiquage de ces témoignages incomparables de l'art d'un interprète légendaire de Wagner tient du miracle !

Meilleur enregistrement d'un artiste canadien

Intavolatura

Œuvres pour clavecin de Valente, Antico, Cabezon, Andrea Gabrielli, Merulo, Sweelinck, Philips, Frescobaldi et autres.

Rachelle Taylor, clavecin.

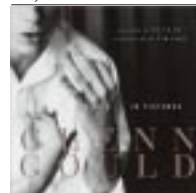
ATMA ACD2 2267 (1 CD : \$\$\$)

(Pierre Marc Bellemare, chroniqueur CD)

Glenn Gould : une vie en images

Malcolm Lester, Flammarion Québec, 2002

59,95 \$



Sans contredit, cette année, LE livre à se procurer ou à offrir en cadeau aux Fêtes sera ce magnifique ouvrage traitant de Glenn Gould ! Ce grand incontournable, une conception en version française de CS Richardson, retrace, tout en images, la vie de ce très grand interprète, dont on soulignait cette année le vingtième anniversaire de la mort. Mentionnons la poignante préface du violoncelliste Yo-Yo Ma, qui nous communique avec

simplicité sa grande admiration pour un personnage complexe, la qualité de l'introduction de Tim Page, critique musical au *Washington Post*, celle des illustrations, les nombreux portraits de l'artiste (provenant en grande majorité de la généreuse Fondation Glenn Gould), et, tout au long du livre, l'originalité du commentaire qui ponctue la biographie en images. Un must ! (Étienne Lalonde, adjoint administratif)

Cadeaux originaux inspirés par la musique classique

- Une bouteille de vodka polonaise « Chopin ». Elle accompagne à merveille l'intégrale des *Nocturnes* avec Claudio Arrau sur Phillips;
- Une boîte de pastilles à la menthe chocolatée Velamints : finis les interminables et insupportables froissements de petits papiers au concert (et elles sont si délicieuses qu'elles créent rapidement une dépendance);
- Un chat siamois au regard bleu, animal de prédilection de Ravel;
- Des tuiles acoustiques pour le plafond;
- Une visite à Haarlem, ravissante petite ville dans le nord-ouest des Pays-Bas, afin d'y entendre le célèbre orgue baroque Müller à la St. Bavokerk... sinon les enregistrements de l'organiste néerlandais Piet Kee sur ce même instrument, sous étiquette Chandos. (Natasha Gauthier, collaboratrice)

Black Folder Choral Binder



For your favourite chorister or oratorio singer, a special choral binder comes in handy to keep the many scores in order. The Vancouver-based company, The Black

Folder, has a selection of 15 models that are durable and stylish with a cross strap and cords to prevent loose scores from falling. From \$27 CDN. <www.blackfolder.com> (Wah Keung Chan)

Holiday pix

These great artists—baroque violinist Monica Huggett, gambist and director Jordi Savall, pianists Clara Haskil and Dinu Lipatti—are on my perennial gift-giving list. I've chosen recent releases here, but apart from some disreputable pirated recordings of Haskil, you can't go wrong with anything from their discographies.

Biber: Violin Sonatas, etc.

Monica Huggett and Sonnerie

ASV Gaudeamus

There is no more soulful, intelligent and free-spirited baroque violinist than the British-born Monica Huggett. Here she unleashes all the sweetness and wildness of three virtuoso sonatas by Heinrich Ignaz Franz von Biber (1644-1704). In the same composer's *Nisi Dominus*, her radiant accompaniment to bass Thomas Guthrie is haloed by Gary Cooper's expressive organ playing. (Her colleagues in Sonnerie also include the splendid theorist/guitarist Elizabeth Kenny.) Biber's mournful Passacaglia for solo violin—a work I've always longed to hear

Huggett play—closes the disc with heartbreaking beauty. Small wonder that this disc earned Huggett a (long overdue) Gramophone Award.

Vivaldi and Corbelli: Farnace

Le Concert des Nations, Jordi Savall

Alia Vox (3 CDs)

In my own, imaginary recording awards (no, they're NOT called the Tammies), this premiere recording of Vivaldi's 1727 opera *Farnace* wins for Most Scrumptious Baroque Opera Recording of the year. Conducted by the Catalan early music specialist Jordi Savall and recorded live in a staged production in Madrid, it features gorgeous singing and Italian diction from the splendid Sara Mingardo and Cinzia Forte, among others. The loopy (even by opera standards) plot is clearly just an excuse to revel in extreme, volatile emotions and the sheer sensual beauty of instruments and voices. In keeping with the mix-and-match spirit of 18th-century opera, each act of the Vivaldi is prefaced with excerpts from an equally gorgeous setting of the same libretto by Francesco Corbelli, written about a decade later. The booklet includes photos of the sumptuously designed Madrid production, making the whole package a splendid gift.

Hommage a Clara Haskil & Dinu Lipatti

Tahra (2 CDs)

Clara Haskil (1895-1960) and Dinu Lipatti (1917-1950) were the two saints of 20th-century pianism. Both born in Rumania, they became close friends; both, alas, also suffered from acute health problems (Lipatti dying of leukemia, at age 33). That, and the otherworldly luminosity and musicianship of their playing, has earned them a quasi-cult following. If I were introducing a friend to these pianists' work, I'd start with studio recordings. But confirmed fans will delight in this new release, which presents previously unreleased recordings of Haskil, including a rare example of her Liszt (*La Leggerezza*, recorded in the late 1920's), and a series of informal recordings she made in her home, late in life. Though the latter were never intended for release—you can hear Haskil turn pages, and occasionally repeat a passage—they give one the thrill of being a fly on the wall in Haskil's studio. They include a gorgeous run-through of two Brahms pieces, and a noble, exquisitely characterized Rachmaninov *Etude-Tableau* (also not part of her studio discography). The Lipatti recordings (Bartok and his own *Sonatine for Left Hand*) are available elsewhere, but collectors will enjoy hearing the pianist's voice on three short radio interviews. (Tamara Bernstein, correspondent, *The National Post*)

Envoyez des cartes de souhaits électroniques musicales.

Send a classical music holiday e-card.

<http://ecard.scena.org>

Musique interprétée par / Perform by Daniel Taylor, Karina Gauvin, Suzie LeBlanc, Marc-André Hamelin...

Gracuseté de / Courtesy of: ATMA, CBS Records, EMI...



LES CHORALIES

CHAPELLE NOTRE-DAME-DE-BON-SECOURS
1^{er} AU 22 DÉCEMBRE 2002 — VIEUX-MONTRÉAL

Concerts gratuits
à 13 h 30 et à 15 h

Retrouvez l'esprit et le sens profond de la fête au rythme de chants sacrés, traditionnels et populaires qui, de la Nouvelle-France à nos jours, ont bercé Noël en ce pays. Laissez-vous envelopper de leur paisible douceur en ce temps des fêtes !

DIMANCHE 1^{er} DÉCEMBRE

Le Chœur «À Cœur»

Direction : Denis-Alain Dion

SAMEDI 7 DÉCEMBRE

Le chœur Québécois

Direction : Jean-François Noël

DIMANCHE 8 DÉCEMBRE

Ensemble Vocal Prochant

Direction : Céline Moreau

SAMEDI 14 DÉCEMBRE

Le Chœur Enharmonique

Direction : Gilbert Patenaude

DIMANCHE 15 DÉCEMBRE

Ensemble vocal Universalis

Direction : Edward Domanski

SAMEDI 21 DÉCEMBRE

Les Chantres musiciens

Direction artistique :

Gilbert Patenaude

DIMANCHE 22 DÉCEMBRE

Ensemble vocal Quat'Saisons

Direction : Monique Dupont



CHAPELLE
NOTRE-DAME-DE-BON-SECOURS
MUSÉE
MARGUERITE-BOURGEOYS

400, rue Saint-Paul Est
Vieux-Montréal
(514) 282-8670

www.marguerite-bourgeoys.com

Les disques / CD Reviews

Politique de critique: Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at www.scena.org



- 5 INDISPENSABLE / A MUST!
- 4 EXCELLENT / EXCELLENT
- 3 TRÈS BON / VERY GOOD
- 2 BON / GOOD
- 1 PASSABLE / SO-SO
- 0 MAUVAIS / MEDIOCRE

- \$ < 10 \$
- \$\$ 10-15 \$
- \$\$\$ 15-20 \$
- \$\$\$\$ > 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

- AL** Alexandre Lazaridès
- FC** Frédéric Cardin
- JS** Joseph So
- PA** Philip Anson
- PMB** Pierre Marc Bellemare
- RB** Réjean Beaucage

VOCAL

Rorem: Selected Songs

Carole Farley, soprano

Ned Rorem, piano

Naxos American Classics 8.559084 (57m 36s)

4 \$\$\$

One of the most colorful, most prolific—and now at 79 one of the longest living—of American composers, Ned Rorem is known for his lifelong infatuation with the human voice. His place in the pantheon of American composers is assured, if for nothing else but his several hundred songs composed over half a century.



This newly recorded anthology sung by soprano Carole Farley and accompanied by the composer himself is the second CD in recent years of Rorem songs, following on the heels of

one by mezzo-soprano Susan Graham. Both Graham and Farley have the benefit of working closely with the composer, and the result is evident throughout. Graham has the more beautiful and technically accomplished voice, but her CD featured the more obscure and less accessible material. The Farley album is more representative of the best of Rorem's creative output. Its repertoire strongly recalls the long-deleted LP issued on the Columbia Odyssey label back in the late 60s that was so captivating. That collection had the benefit of featuring several young American singers, including Phyllis Curtin, Donald Gramm, Regina Safarty, and Charles Bressler. Each one of these artists went on to respectable careers in opera or the concert stage.

Rorem sets to song texts by many British and American literary giants—Theodore Roethke, Walt Whitman, Paul Goodman, Gertrude Stein, Robert Frost, and Lord Tennyson. The autobiographical 'feel' to these songs is unmistakable, reinforced by copious annotations by the composer himself. His Whitman and Roethke settings are particularly telling in their explorations of human emotions. But my all-time favourite is the setting of Robert Hillier's 'Early in the Morning' sung by Bressler—the imagery of a Parisian sidewalk café at the start of day is so powerful that one can almost smell the freshly baked croissants. Soprano Carole Farley sings well in the middle part of the voice, but turns strident at the top, a problem she has had for years. Her voice has the edginess appropriate to some songs but not the allure necessary in others. She makes up for the vocal blemishes with intelligent musicianship and emotional commitment. The recorded sound favors the soloist, with the piano sounding a bit remote. The playing is not note-perfect, but with the composer at the helm, one can hardly complain. All in all, a flawed but worthy issue, especially for fanciers of American song literature. **JS**

Rosa Ponselle Sings Verdi (1918-1928)

Naxos 8.110728 (76.50)

5 \$

American soprano Rosa Ponselle (1897-1981) is one of the first sopranos in the history of recorded sound whose voice was fully and faithfully captured by the phonograph. These 15 arias from Verdi's *I Vespri Siciliani*, *Aida*, and *Otello* are treasures reminding us that Ponselle had not only great vocal gifts but a full, robust, gutsy persona that comes across loud and clear despite the passage of time. Highlights include her aria from *Ernani* (rec. 1918-1928), revealing astonishingly focused high notes, smooth legato and accurate coloratura. Recorded sound from Columbia Victor discs is good. The orchestra is mere wallpaper. Notes in English. **PA**



Mahler: Das Lied von der Erde

Bruno Walter/Vienna Philharmonic Orchestra

Naxos 8.110850 (72.02)

4 \$

The first recording of Mahler's *Das Lied von der Erde* (composed 1911) was this one, made by Columbia (RCA) on May 24, 1936 in Vienna's Musikvereinsaal as part of a concert marking the 25th anniversary of Mahler's death. Conductor Bruno Walter's connection with Mahler makes this a document to be studied and prized by Mahlerians, although the poor sound quality makes it unsuitable for beginners, who have many excellent modern recordings from which to choose. Kerstin Thorborg is a contralto of the old hooty Ferrier type, not to everyone's taste. Tenor Charles Kullman has an expressive, vibrant voice, ideal for the part. The VPO is pared down to almost chamber orchestra size, so the singers do not need to bellow. Perhaps due to the recording process, the VPO sounds rough, with buzzy trumpet, sour strings and an off-pitch horn. Walter's grunting is also a distraction. Bonuses include the Adagetto from Mahler's Fifth (Walter/VPO Jan. 19, 1938) and Thorborg's "Ich bin der Welt abhanden gekommen" (May 24, 1936). Restoration engineer Mark Obert-Thorn used pristine US Columbia "Full range" shellac pressings. **PA**

Wagner: Die fliegende Holländer

Barenboim/ Staatskapelle Berlin

Teldec 8573-88063-2 (2 CD - 135.74)

3 \$\$\$

Barenboim's latest Wagner opera recording for Teldec has remarkable virtues which are ruined by bad casting. The playing of the Staatskapelle Berlin is magnificent. Barenboim's vision is dramatic and thrilling, with subtle, delicately engraved interludes. The instrumental tone is robust, confident and smooth. The section playing is unified and nicely blended: strings to bring tears to your eyes, golden horns. The global sonic image is both detailed and gloriously overarching, as captured by the wondrous Teldec engineers in Studio 1 of NLG GmbH Berlin. But all this orchestral magic is sabotaged by a wretched cast, who snatch defeat from the jaws of victory. German baritone Falk Struckmann in the title role is Dutchman-lite, sounding occasionally angry but never truly ghostly or damned. The voice is thin, hollow at the top, and lacks the robust, menacing richness one expects in this role. Robert Holl's Daland sounds old, wobbly and haggard. British soprano Jane Eaglen is an unsympathetic Senta, producing a hideous, dry, white unmusical sound and unbearably wispy, laser-like high notes. Peter Seifert's Erik sounds prematurely aged, with a pharyngeal wobble. Rolando Villazon's Steersman is not boyish and lacks easy top notes. Lovely packaging containing notes and libretto in French, English, and German. What a waste. **PA**

INSTRUMENTAL

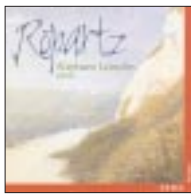
Joseph-Guy Ropartz: Musiques au jardin; Trois Nocturnes; Jeunes Filles

Stéphane Lemelin, piano

Atma ACD2 2255 (47 min 31 s)

⑤ \$\$\$

Né en Bretagne, Ropartz semblait prédisposé à vivre à une époque musicale comme celle dans laquelle il vécut, soit le tournant du XX^e siècle. Élève de Franck, c'est pourtant à Debussy que l'on pense plus spontanément à l'écoute de sa musique pour piano. Évanescence comme les pâles nuances d'une aube naissante, la série des



Musiques au jardin est comme un ensemble de pastels doucement teintés de reflets bleu argenté, verdoyants et ocrés. C'est une musique d'impressions et de couleurs subtiles, tel un

tableau de Seurat (que l'on peut d'ailleurs admirer sur la couverture). Les *Nocturnes*, au nombre de trois, trahissent de façon plus flagrante le lien franckiste de Ropartz. La texture, plus chargée, est transportée par des rythmes d'une robustesse plus affirmée que dans *Musiques au jardin*. Le disque se termine sur *Jeunes Filles – Cinq Esquisses pour piano*. Rythmes populaires, échos de Couperin et de Forqueray, transparence et clarté des lignes et des phrasés, on retrouve ici le charme et le raffinement hexagonal. Une interprétation irréprochable de Lemelin fait de ce disque une grande parution d'Atma. Superbe!
FC

Liszt: Études d'exécution transcendante

Freddy Kempf, piano

BIS CD-1210 (66 min 41 s)

④ \$\$\$\$

Freddy Kempf s'était fait remarquer pour ses interprétations de Schumann et de Rachmaninov. Le présent enregistrement des *Études d'exécution transcendante* ne laisse aucun doute sur ses capacités de virtuose. On entendra, entre autres, les redoutables tierces croisées de l'étude « Mazepa », jouées avec une stupéfiante vélocité, mais toujours très clairement. Il en résulte une exaltante sensation de vertige maîtrisé, comme on peut en éprouver devant quelque acrobatie de haute voltige. Les amateurs de ce genre d'exploit au clavier seront donc comblés. Mais la musique y trouve-t-elle vraiment son compte? Les *tempi* haletants adoptés par Freddy Kempf ne laissent pas la narration ou la description musicale s'épanouir et paraissent même, à la longue, asphyxier la substance poétique de ces œuvres : ainsi, « Feux follets » est dépourvu de la légèreté magique qui lui est indispensable. En outre, l'impressionnante puissance sonore du jeune virtuose britannique est le plus souvent obtenue par la force, voire la brutalité d'attaque (ce qui ne va pas sans une certaine dureté du toucher et un *legato* hasardeux), plutôt que par la profondeur spatiale et la couleur du son. La plupart des études finissent en

tintamarre, pédale à fond, et non en apo-théose. Ceux qui voudraient donc retrouver le Liszt poète et philosophe qui se cherche et se révèle dans ces grandes méditations que sont « Paysage », « Ricordanza » ou « Harmonies du soir » en seront pour leurs frais. Il suffira ensuite d'écouter ce que Claudio Arrau (Philips, 1977) ou Jorge Bolet (Decca, 1986) en font, malgré leur jeu un peu trop précautionneux quoique toujours passionnant, pour saisir la différence entre exécuter, fût-ce de manière impeccable, et interpréter, ce qui exige une imagination autrement développée. Une interprétation brillante, mais tout ce qui brille... **AL**

Wagner : Overtures and Preludes

Préludes de Tristan, des Maîtres-Chanteurs, de Lohengrin (Acte III); Overtures de Tannhäuser et du Hollandais volant; Musique funèbre du Crépuscule des dieux; Siegfried Idyll

Berlin State Opera Orchestra, dir. Karl Muck (1927-1929)

Naxos 8.110858 (75 min 43 s)

⑤ \$\$

On se souvient surtout de Karl Muck (1859-1940), l'un des grands spécialistes de Wagner pour ses précieux enregistrements d'extraits de *Parsifal* (Naxos 8.110049-50, 2 CD) qui témoignent de la conception solennelle et méditative qu'il se faisait de cette œuvre. Leur célébrité contraste avec la relative obscurité de ses enregistrements d'extraits orchestraux d'autres partitions de Wagner que nous rend aujourd'hui Naxos, pour sa plus grande gloire et le ravissement de tous les pieux wagnériens du monde.

Je me contenterai de dire que Muck, dans son approche de Wagner, se distingue par trois qualités essentielles. La première est sa *retenue* : il n'est que trop facile d'en remettre dans cette musique et Muck, à l'instar de son contemporain et collègue Richard Strauss, est l'un des rares à avoir compris que c'était là, justement, la dernière chose à faire. La deuxième est sa *sensibilité au lyrisme* et à l'*architecture* de ces pages, sa capacité d'en exprimer, simplement et sans l'ajout du moindre effet externe, la musicalité tour à tour dansante et chantante. La troisième, sa qualité dominante sans doute, est sa *noblesse* : tandis que les idées philosophiques du compositeur n'ont jamais réussi à se hausser à la hauteur de ses prétentions (il s'en faut de beaucoup!), sa musique atteint immédiatement à l'empyrée, et ce, sans la moindre prétention – ou, en tout cas, c'est l'impression que l'on a à écouter ce que réussit à en faire une poignée de chefs de génie, dont Muck est peut-être aujourd'hui le moins connu... mais non le moindre!

Que la date d'enregistrement ne vous fasse pas hésiter : la réédition numérique, signée Mark Obert-Thorn, tient du prodige! Une copie de ce disque devrait figurer dans le bas de Noël de tout wagnérien authentique. **PMB**

DEUTSCHE GRAMMOPHON ORIGINAL MASTERS UN VÉRITABLE TRÉSOR MUSICAL

* Nouvelle série à tirage limité

* Des bandes rares exhumées des riches archives de DGG,

* Documentation complète sur les sources et les enregistrements originaux

* Éléгантés pochettes, avec croquis originaux des interprètes, évoquant les années cinquante.

* Disponible à prix budget pour un temps limité

Hans Hotter



474 0062 (3CD)

Wilhelm Kempff



474 0242 (5CD)

Wilhelm Furtwängler



474 0302 (6CD)

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC



Concours
15^e anniversaire Naxos

Écoutez

Claude Saucier

du lundi
au vendredi
à 16 h à la
Chaîne culturelle...



et **gagnez**
l'un des
15 ensembles
de 15 disques
Naxos !

Tirage des prix tous les jours
durant l'émission,
du 2 au 20 décembre 2002.

Valeur de chaque ensemble cadeau:
environ 150 \$.



en vente
chez **ARCHAMBAULT**
© QUEBECOR MEDIA



www.radio-canada.ca/radio

100.7 FM
Montréal

95.3 FM
Québec

102.5 FM
Ottawa - Gatineau

MUSIQUE DE CHAMBRE/CHAMBER MUSIC

Louie: *Music for a Thousand Autumns*

Lydia Wong, piano; Quatuor à cordes Accordées
Membres de l'Esprit Orchestra, direction Alex Pauk
Centredisques CMCCD 7902 (59 min 37 s)

⑤ \$

C'est un panorama de la musique de chambre d'Alexina Louie, compositrice canadienne d'origine chinoise, que nous propose cet enregistrement de Centredisques. Quatre œuvres de dimensions presque égales mais d'inspirations différentes y sont proposées. Leur point commun réside dans une sorte de regard fasciné par l'infini du cosmos nocturne. *Music from Night's Edge* (1988) est un quintette, mais d'écriture symphonique, si l'on peut dire, pour piano et cordes. Dans le premier mouvement, la combinaison instrumentale favorise les traits aigus pour les cordes et laisse le clavier, dans le grave, créer un abîme dans lequel se précipitent des arpèges. L'effet est celui d'un appel au secours dans la nuit immense et resté sans réponse. Une vitalité rythmique désespérée caractérise le dernier mouvement. Écrite en 1985, la pièce-titre du disque, pour 12 exécutants et en 3 mouvements, évoque une atmosphère de création du monde: à travers un chaos sonore que contribue à créer une instrumentation originale, un ordre se fait lentement sentir, qui prend le dessus de mouvement en mouvement. L'Orient et l'Occident y sont convoqués dans de subtiles réminiscences. *Dénouement* (1994) est la pièce la plus concentrée, un quatuor pour cordes en un mouvement où l'on ne trouve aucune baisse de tension. Tantôt musique des éléments, tantôt musique des sentiments, la variété des effets obtenus par Louie étonne. On pourrait y voir son chef-d'œuvre. *Demon Gate* (1987), pour 12 exécutants et également en 3 mouvements, rappelle souvent l'atmosphère de *Music for a Thousand Autumns*. Louie veut y exposer, par l'évocation des forces primitives menaçantes et jamais domptées, un conte oriental de revenants. Un disque surprenant. Notes d'accompagnement signées David Olds et Alexina Louie fort intéressantes. **AL**



ORCHESTRAL

Ernest John Moeran: *Symphonie en sol mineur; Sinfonietta*

Orchestre symphonique de Bournemouth,
dir. David Lloyd-Jones,
Naxos 8.555837 (67 min 33 s)

④ \$

Les symphonies de Moeran sont écrites en fonction d'un lien avec la nature. Même si le compositeur affirme n'y inscrire aucun programme descriptif précis, il utilise ses symphonies d'une façon aussi «pastoraliste» que Hamilton Harty ou encore Vaughan Williams. La *Première Symphonie* débute de façon enjouée, avec un thème anglais rappelant les *Norfolk Rhapsodies* de Vaughan Williams. Un deuxième mouvement plus sombre

amène l'œuvre dans un décor onirique qui s'élabore à mesure que les cellules musicales annoncées au début se développent. Un scherzo enjoué comme une danse de petits esprits de la forêt ramène au premier plan le sentiment d'optimisme du début. Puis, le finale conclut la symphonie sur une note plus tragique, où l'amertume semble envahir la totalité du spectre musical. L'œuvre fut achevée en 1938. La *Sinfonietta*, quant à elle, sort d'un moule plutôt néoclassique, mais toujours avec cette relation avec la nature si fondamentale au tempérament du compositeur. La campagne du Herefordshire, la forêt de Radnor, le comté de Kerry, tous ces paysages si anglais ont leur place dans l'œuvre. L'esthétique de Moeran est peut-être une continuation de celle du jeune Vaughan Williams, mais on ne peut nier le souffle parfois épique de la *Première Symphonie* ni le charme certain de la *Sinfonietta*. Deux très belles découvertes pour le mélomane curieux! **FC**

Grofé: *Death Valley Suite, Hudson River Suite; Hollywood Suite*

Orchestre symphonique de Bournemouth,
dir. William Stromberg
Naxos 8.559017 (56 min 14 s)

⑥ \$

«Musique pour cinéma imaginaire», telle pourrait être la plus juste description de la musique de l'Américain Ferde Grofé. Et qui plus est, une musique cinématique dans le style généreux de la grande époque (Golden Age) des studios américains. On connaît surtout Grofé pour sa célèbre *Grand Canyon Suite*, mais on entend rarement ses autres suites symphoniques, toutes, ou presque, inspirées d'un lieu physique situé aux États-Unis. Si les compositions de Grofé furent, à une époque, assez populaires, et jouées régulièrement par les orchestres «pops», tel le Boston Pops, aujourd'hui, elles sont relativement oubliées, même par ces orchestres. On peut comprendre pourquoi, en entendant ces mélodies rappelant parfois un film d'Audrey Hepburn: les orchestrations colorées au pastel rappellent cette atmosphère de bons sentiments imprégnés de morale bon enfant qui fait parfois penser à une gentille «sitcom» des années 50. Malgré tout, lorsqu'on réussit à faire abstraction de l'apparente désuétude de cette esthétique (n'oubliez pas qu'à une époque, même Bach apparaissait «vieux jeu»!), on arrive à prendre plaisir à ce langage quelque peu naïf, mais totalement sincère et remarquablement efficace dans ses aptitudes descriptives. Si on écoute avec indulgence, le plaisir viendra sûrement, comme avec un vieil épisode de *I Love Lucy*. **FC**

BAROQUE

Pierre Attaignant: *préludes, chansons et danses pour luth*

Hopkinson Smith, luth
Astrée Naïve E 8854 (62 min 13 s)

④ \$\$\$

Avec Attaignant, c'est le Paris de Rabelais et aussi celui des *Illusions perdues* de Balzac que l'on goûte à chaque tournant de mélodies. Musicien

SPINELLI

Passionné de l'automobile depuis 1922

SPINELLI auto.com



Tafelmusik Institut de musique baroque estival

Pour étudiants de niveau avancé, musiciens
pré-professionnels et professionnels

JUIN 2003 TORONTO, CANADA

Un institut de calibre international qui permet aux participants d'explorer en profondeur l'esthétique du répertoire orchestral et instrumental de l'époque baroque, tout en mettant en pratique leurs connaissances par le biais de :

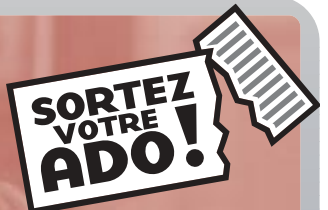
- enseignement quotidien offert par les musiciens spécialisés de Tafelmusik
- répétitions et prestations orchestrales et chorales pour étudiants
- classes de maîtres quotidiennes pour chanteurs et instrumentistes
- musique de chambre vocale et instrumentale
- leçons privées avec les professeurs de Tafelmusik
- concerts de l'Orchestre et du Chœur de chambre de Tafelmusik
- conférences portant sur divers aspects de l'approche baroque, ses techniques et son esthétique
- sessions multidisciplinaires sur l'art baroque et ses ramifications: théâtre, danse, film, etc.
- visites d'institutions culturelles torontoises de marque
- concert de clôture avec chœur et orchestre réunissant professeurs et étudiants

INSCRIPTION ET RENSEIGNEMENTS :

Colleen Smith
Directrice du programme éducatif
Tafelmusik
427 rue Bloor Ouest
Toronto (Ontario) M5S 1X7
Tél. : (416) 964-9562 poste 229
Télé. : (416) 964-2782
Courriel :
csmith@tafelmusik.org

Pour en savoir plus long
sur l'Institut Estival
de 2002, consultez
www.tafelmusik.org sous la
rubrique « Artist Training »

DATE DE TOMBÉE
POUR LES
DEMANDES:
11 AVRIL 2003



Le concert des Voix baroques a été merveilleux.
Nous avons hâte au prochain !

Caroline et Alexandra Rossier-Lang (12 ans)

FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE SORTEZ VOTRE ADO GRATUITEMENT

La Scena Musicale continue à soutenir le programme
« Sortez votre ado ! » pour promouvoir la découverte de
la musique classique en salle.

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un^e adolescent^e. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent^e. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 67 ou visitez le site <ado.scena.org> pour la liste des concerts.

IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logos suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :



Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <<http://ado.scena.org>>

Avis aux organismes : pour participer,
s.v.p. nous contacter au

514 274.1128

teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

d'abord, puis imprimeur reconnu, Attaignant codifia les partitions de tablature de luth de manière à ce qu'elles demeurent la norme jusqu'à l'aube du romantisme. Attaignant publia ses propres œuvres, bien sûr, mais aussi celles des autres: il fut un diffuseur important de la musique française de la Renaissance. Ses propres recueils comptaient des arrangements de chansons populaires du tout-Paris, des préludes, des danses profanes, etc. La grâce, le charme, la légèreté du pas et de l'entrain, tout ça est déjà, en pleine Renaissance, la marque d'un esthétisme purement français. Hopkinson Smith est totalement engagé dans cette musique, comme il l'est toujours dans ses projets. Ce disque est tout à fait exceptionnel. **FC**

Haendel: Cantates italiennes et autres œuvres

Mi palpito il cor (HMV 132c); Irene, idolo mio (HMV 120b); Lungi da me, pensiero tiranno! (HMV 125b); Fra pensieri quel pensiero (HMV 115)

Marie-Nicole Lemieux, contralto; Luc Beauséjour, clavecin; Marie-Céline Labbé, flûte baroque; Amanda Keesmaat, violoncelle baroque
Analekta FL 2 3161 (64 min 18 s)

⑤ \$\$\$

Il serait tout juste un peu méchant d'attribuer à Haendel la distinction d'avoir composé un plus grand nombre d'oratorios et d'opéras que d'airs originaux. Mais, en fait, Haendel n'a pas toujours été un quinquagénaire ventripotent contraint de

pondre deux heures et demie de musique à un mois d'avis. Il fut un temps où, soumis aux pressions d'échéanciers serrés, il faisait preuve d'une invention mélodique intarissable. À la preuve: l'inestimable production de sa période romaine, les jours de ses 20 ans. Les cantates pour voix de femme s'y taillent la part du lion. Ces trésors, on ne les connaît encore que trop peu et il y a donc lieu de se réjouir chaque fois que paraît un nouveau disque pour lequel on y est allé puiser – comme Haendel lui-même, d'ailleurs, dans la production de plusieurs de ses partitions ultérieures...

J'ai beaucoup aimé ce CD, presque sans réserve. Ces dernières ne se rapportent d'ailleurs qu'à des détails de présentation et de programme. Je n'ai jamais été un partisan de l'insertion de pièces instrumentales dans un programme vocal, en tout cas pas sur disque. Pour le reste, que des éloges à prodiguer. Marie-Nicole Lemieux est non seulement une vraie contralto à la voix riche et agile, chose rare, mais aussi une musicienne au sens artistique exceptionnel. On n'a pas besoin de comprendre un mot de ce qu'elle chante pour être séduit, mais quand on se donne la peine de pénétrer le sens du texte, on est conquis par une tout autre dimension de son art: l'intelligence. Quant à ses collègues instrumentistes, ils font à proprement parler œuvre d'accompagnement – ils l'accompagnent, et nous aussi, dans la découverte des beautés les plus intimes de cette musique raffinée et subtile. **PMB**

Clérambault: L'Isle de Délos; Orphée;

Deux sonates en trio, Suite pour clavecin

Ann Monoyios, soprano

Les Coucoucs bénévoles

Radio-Canada MVCD 1152 (72 min 36 s)

⑤ \$\$\$

C'est dans ses cantates que Clérambault réussit le plus habilement son unique fusion des styles français et italien. Le langage musical des Italiens reflétait, au début du XVIII^e siècle, une société vive et en développement, rapide et moderne: le progrès, quoi (un concept qui date justement de cette époque)! Le style français était plus intellectuel, plus académique et plus formel. Clérambault réussit à marier l'austère et le sensuel d'une façon qui, avec le recul, nous apparaît comme inévitablement française. Les contrastes foisonnent, comme l'inévitable expression d'une union si disparate. Dans Orphée, par exemple, le bucolique de l'ouverture magnifie le désespoir d'Orphée, ou encore, à d'autres moments, la basse entendue depuis le début est exprimée dans l'aigu par un violon. *L'Isle de Délos* est empreinte de sensibilité pastorale, de plaisirs doux et caressants tels les chants d'oiseaux. Ann Monoyios possède une voix flûtée, aux contours arrondis. Le style est très agréable, et l'ensemble Les Coucoucs bénévoles est tout à fait dans l'esprit de ces œuvres. **FC**

Graupner: Musique instrumentale et vocale, vol. I

L'Ensemble des Idées heureuses,

direction artistique Geneviève Soly

Analekta FL 2 3162 (64 min 11 s)

⑤ \$\$\$

Après un premier disque fort réussi consacré à la musique pour clavecin, Geneviève Soly poursuit son exhumation de Graupner par un deuxième enregistrement, consacré cette fois à la musique instrumentale et vocale, dont il faut dire qu'il n'est pas moins réussi que le précédent. L'impression se confirme que Graupner possédait un métier sûr et une grande connaissance de la sensibilité de son époque. On l'écoute donc avec un certain plaisir, mais il serait



difficile de le hisser au rang de grand compositeur. Le présent disque illustre le savoir-faire de Graupner dans quatre genres: la cantate, l'opéra, le concerto et la sonate. Malgré sa cohérence et son pathos, la cantate *Ach Gott und Herr* ne peut se comparer aux œuvres sacrées de Bach ou de Haendel, tandis que les concertos, l'un pour basson (Mathieu Lussier) et cordes, l'autre pour flûte à bec (Natalie Michaud) et cordes, s'inscrivent sans peine dans la tradition baroque, sans toutefois s'en démarquer. On aurait espéré que le genre de l'opéra sollicite davantage l'imagination de Graupner, mais les quelques extraits de *Dido, Königin von Carthago* auxquels nous avons accès ici s'avèrent assez peu dramatiques. Ce sont peut-être les deux sonates, l'une pour violon (Hélène Plouffe) et clavecin (Geneviève Soly), l'autre étant «a quattro», qui charment par leur ton intime et, par moments, mélancolique. La réalisation musicale est raffinée et les solistes s'en

tirent avec tous les honneurs, avec une seule réserve concernant certaines stridences de la soprano Ingrid Schmithüsen, par ailleurs plus convaincante dans la cantate qu'en Didon. Geneviève Soly conduit les huit musiciens de l'Ensemble des Idées heureuses et touche elle-même du clavecin avec sa maîtrise habituelle. C'est une entreprise musicologique qui mérite d'être suivie. **AL**

CONTEMPORAIN

Walter's Freak House

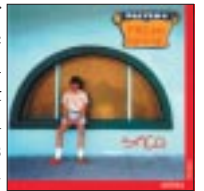
Walter Boudreau: Golgot(h)a; Tradiderunt me in manus impiorum; Coffre III(a);

Demain les étoiles

Ensemble de la SMCQ, Walter Boudreau – Philharmonie des vents du Québec, Alain Cazes
ATMA Classique ACD2 2283 (73 min 38 s)

④ \$\$\$

La Société de musique contemporaine du Québec poursuit avec Walter Boudreau sa série de monographies dédiées aux compositeurs québécois. Aussi nécessaire que pouvait être le disque précédent, consacré à Claude Vivier, celui-ci nous offre le bonheur supplémentaire de rendre compte des créations d'un compositeur qui, lui, est bien vivant! Choisis parmi un catalogue abondant, les pièces regroupées ici donnent un bon aperçu du travail de Boudreau. Le compositeur aime revisiter certaines pages du passé pour s'en inspirer ou en glisser des citations dans les architectures complexes de ses compositions, les unes renvoyant souvent aux autres par un jeu de rappels ou d'utilisation de sources identiques.



On trouve ici *Golgot(h)a*, œuvre récipiendaire du Prix Paul-Gilson de la Communauté des radios de langue française en 1991, dont le livret de Raoul Duguay narre la Passion du Christ avec une poésie surréaliste. Il s'agit d'une œuvre noire extrêmement forte et dont la musique origine d'un répons à quatre voix de Tomas Luis de Victoria (1548-1611) auquel Boudreau a fait subir de sérieuses métamorphoses. La voix de Duguay, modifiée électroniquement, et le travail des cinq percussionnistes, impressionnent particulièrement. La Philharmonie des vents du Québec interprète *Tradiderunt me in manus impiorum I*, qui tire aussi sa source de l'œuvre du compositeur De Victoria, de même que du *Canticum Sacrum*, de Stravinski. Boudreau se fait plus serein dans le trio pour flûte, violoncelle et piano *Coffre III(a)*, qu'il décrit comme une «œuvre de salon postmoderne». Enfin, ce ne sont pas moins de 12 saxophonistes qui interprètent *Demain les étoiles*, dans un enregistrement réalisé à Paris en 1999. La puissance de l'ensemble et la rugosité du son évoquent bien le voyage intersidéral proposé par le programme et au bout duquel l'auditeur reste abasourdi par le talent du compositeur et son imaginaire en colère. **RB**

Hydro Québec présente

PRO MUSICA Série Émeraude

JAMES EHNES, violon au piano, EDUARD LAUREL

Lundi 13 janvier 2003, 20h,
Théâtre Maisonneuve, Place des arts

Programme

Suite italienne de Stravinsky, Sonate n° 1, op. 75 de Saint-Saëns
Partita n° 3, BWV 1006, de J.S. Bach, Z Domoviný, de Smetana
Variations sur un thème original, de Wieniawski

Billets

25 \$, 20 \$, 12 \$ (taxes et redevances en sus)
Place des Arts : 514 842-2112
Réseau admission : 1-800-361-4595

Informations

Pro Musica : 514 845-0532

Conseil des arts
et des lettres
Québec

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

Radio-Canada
Chaîne culturelle FM

DELTA
MONTRÉAL



Théâtre Maisonneuve
Place des Arts

Billets en vente au 514 842 2112
et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245



Lutherie

RICHARD COMPARTINO ENR.

LUTHIER ~ ARCHETIER

735, RUE JACQUES-BERTHIAUME
SAINTE-FOY (QUÉBEC)
G1V 3T2

(418) 659-7098

Viens chanter avec nous !

Chœur des jeunes de la Faculté de musique – Pour garçons et filles de 8 à 15 ans



Inscription dès maintenant
(514) 343-7512

Université de Montréal

PRODUCTIONS
VIVACE

radio-classique
99.5
FM
Montréal

PRÉSENTE

Claudy Drapeau, soprano

CHANTS SACRÉS DE POËL

Récital

Samedi 7 décembre

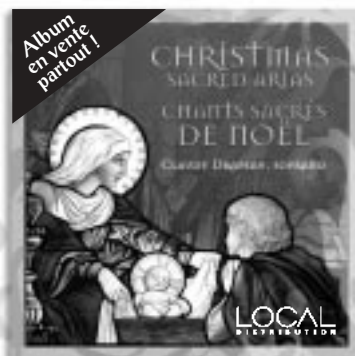
Église Immaculée-Conception
de Montréal à 19h30

(514) 844-2172



billetterie
Articulée

Billets : 20 \$
(frais de poste en sus)



BACH • GOUDON • HANDEL
MOZART • VIVALDI
ET PLUSIEURS AUTRES

www.lechat.qc.ca/vivace

Litany for the Whale

John Cage: Litany for the Whale; Aria No. 2; Five; The Wonderful Widow of Eighteen Spings; Solo for Voice 22; Experiences No. 2; 36 Mesostics re and not re Marcel Duchamp; Aria; The Year Begins to Be Ripe

Terry Riley; Ensemble Theatre of Voices;

dir. Paul Hillier

Harmonia Mundi HMU 907279 (71 min 38 s)

④ \$\$\$\$

Paul Hillier insiste dans son texte de présentation: il considère John Cage comme un *compositeur* important, par opposition à ceux qui préfèrent parler de lui comme de quelqu'un dont les idées ont eu beaucoup d'influence. Le disque qui résulte de cette conception de la musique de Cage étonnera certainement ceux qui se sont arrêtés aux œuvres mythiques du compositeur, comme *4'33"* ou les *Imaginary Landscapes*. Sur ce disque, d'abord paru en 1998, puis réédité en 2002 pour



marquer le 90^e anniversaire de naissance du compositeur, la musique de Cage est livrée avec un lyrisme surprenant, se teintant par moments de couleurs médiévales, ou se fondant

dans un environnement électronique. Le Theatre of Voices doit sa renommée à ses enregistrements de musiques du Moyen Âge et de la Renaissance. La pièce-titre, de 1980, pourra séduire les plus réfractaires à la musique contemporaine de ses amateurs. La plus grande surprise attendra peut-

être les puristes parmi les supporters de Cage, lorsqu'ils entendront *Aria (for Cathy Berberian)*, pour voix solo (1958), interprétée ici par pas moins de six personnes et augmentée de sons électroniques. Hillier s'en excuse d'ailleurs auprès d'eux et leur suggère de considérer cette interprétation comme un arrangement, la partition graphique, dont le livret reproduit un extrait, laissant, comme souvent chez Cage, beaucoup de place à l'interprétation. Une très belle contribution dans une œuvre dont on n'a pas fini de découvrir la richesse. **RB**

Orbiting Garden

Œuvres de Christos Hatzis, Alcides Lanza, Micheline Roi, Tomas Dusatko, Serge Arcuri, Norman Symonds

Joseph Petric, accordéon

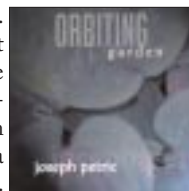
Centrediscs/Centrediscs CMCCD 7802 (69 min 41 s)

④ \$\$\$

Joseph Petric est sans aucun doute l'un des virtuoses de l'accordéon les plus connus. Totalement engagé dans la reconnaissance de l'accordéon comme instrument de concert, il a interprété à ce jour plus de 100 œuvres écrites pour lui et accumulé au delà de 1200 transcriptions pour son instrument. Il consacrait d'ailleurs son précédent enregistrement, paru chez Analekta, à des suites et à des sonates de C.P.E. et de J.S. Bach. Le présent disque nous fait entendre six œuvres écrites à son intention.

La pièce-titre de l'album, pour accordéon et bande, exige de l'instrumentiste une vigilance de

tous les instants. On sait que la musique mixte comporte une difficulté particulière, puisque la fixité de l'enregistrement oblige le musicien à une synchronisation parfaite avec la machine. L'accordéoniste exerce ici sa virtuosité avec une précision ahurissante sur la bande réalisée par Hatzis, une suite de passages rythmés extrêmement secs et rapides. *Arghanum V*, de Lanza sollicite moins cette qualité. L'accordéon, fréquemment seul, y occupe davantage le premier plan, le fond pré-enregistré ajoutant surtout un élément de profondeur à l'espace sonore de l'œuvre.



Bandonéon, d'Arcuri, aussi écrite pour accordéon et bande, possède une fougue rythmique semblable à celle de Hatzis. Petric y accompagne l'orchestre virtuel plus qu'il n'en tient la partition de soliste. Trois autres pièces, exclusivement instrumentales, complètent le tout: *Diastema*, de Dusatko, place l'accordéoniste au centre d'un quatuor comprenant alto et percussions, tandis qu'il dialogue avec le marimba dans *El Duo*, de Symonds. Enfin, il interprète en solo *Fondly*, *Through the Madness*, de Roi, une œuvre plus calme que son titre pourrait le laisser entendre, mais qui nous permet de goûter pleinement la puissance de l'instrument. **RB**

NDLR. Certains enregistrements nous sont parvenus trop tard pour que nous puissions en faire mention dans ces pages. Consultez notre site Web régulièrement pour d'autres critiques de CD, à l'adresse www.scena.org. Many Holiday releases were received after our deadline. Visit <www.scena.org> for more reviews

Newly Released!

VOCAL GEMS

Baritone Louis Quilico & Pianist Christina Petrowska Quilico

Live from New York

"In the recital album...we are offered a unique glimpse into a dynamic pairing of two prominent

Canadian artists,

baritone Louis Quilico and pianist, Christina Petrowska Quilico.

Quilico's rich, powerful baritone seems undiminished by the passage of time. Indeed, he makes one wonder how many of his younger colleagues could match his vocal scope and sheer beauty of tone...Petrowska Quilico blends the virtuosity of a concert pianist with the sensitive ear of a masterful accompanist."

- Opera Canada, Winter 1998

A portion of all sales goes to the Christina and Louis Quilico Scholarship Fund at the Ontario Arts Council Foundation.

Available through
Welspring Productions
at www.louisquilico.com
and www.petrowskaquilico.com

ORCHESTRE

Tafelmusik

JEANNE LAMON, DIRECTRICE MUSICALE

Les Saisons DE HAYDN

BRUNO WEIL, CHEF D'ORCHESTRE

VENDREDI 7 MARS ET SAMEDI
8 MARS à 20 h, MASSEY HALL

Tafelmusik amorce le printemps en musique avec *Les Saisons*, de Haydn. Ayant joué cette œuvre inspirée et rafraîchissante maintes fois en Europe, Tafelmusik a enfin le plaisir de présenter le célèbre oratorio à Toronto. Ne manquez pas cette bouffée d'air frais: deux prestations remplies d'énergie par l'Orchestre et le Chœur de Tafelmusik et trois solistes de réputation mondiale, dans la splendide acoustique de Massey Hall.

BILLETTERIE (416) 872.4255

SPONSORED BY  THE DOMINION OF CANADA
Cultural Program Committee

TAFELMUSIK 2002/2003
PRESENTING SPONSOR  Sun Life Financial

L'ÉVÉNEMENT
PRINTANIER
PAR EXCELLENCE!

Ann Monoyios, soprano
Rufus Müller, ténor
Locky Chung, baryton

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} décembre 2002 au 7 février 2003 / from December 1st, 2002 to February 7, 2003

Régions	page
Montréal	53
Québec	62
Ailleurs au Québec	63
Ottawa-Hull	64
Radio	64
TV	66
☐ Sortez votre ado! / Bring a Teen!	67

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar*: www.scena.org

Remarques : Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. L'information reçue après la date de tombée sera affichée dans le calendrier de notre

site Web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui présentent plusieurs œuvres et artistes.

Comments: Cancellations and program changes may occur. Readers can check details by using the phone numbers included in each listing. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Information received after our deadline appears in our website calendar, as do the full details of events with numerous works and performers.

Symboles et abréviations générales

☐ Sortez votre ado / Bring a Teen
→ indique les dates et régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.

← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.
→ indique dates and regions for all other per-

formances of the same event in this calendar.
← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.

chef chef d'orchestre, direction musicale
cond. conductor
CV contribution volontaire ou suggérée
dir. direction musicale, conductor
(e) extraits / excerpts
EL entrée libre
EV ensemble vocal
FA free admission
FD freewill or suggested donation
JMC Jeunesses Musicales du Canada
LP gratuit mais laissez-passer obligatoire (Les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.) / free but you need to get a pass (Passes are usually in limited numbers, so plan ahead. Some venues require a proof of residence.)

MC Maison de la culture
O. S. orchestre symphonique
RSVP prière de réserver tôt / please reserve
S. O. symphony orchestra
x poste (téléphone)

Date de tombée sans frais pour le prochain calendrier :
14 janvier 2003
<http://calendrier-guide.scena.org>

Deadline without penalty for the next calendar:
January 14, 2003
<http://calendar-guide.scena.org>

Envoyer l'info à / Send info to:
calendrier@scena.org
Télé. / fax : (514) 274-9456
Photos : admin@scena.org



RÉGION DE MONTRÉAL

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulé** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112
BasND Basilique Notre-Dame, 116 Notre-Dame Ouest, 842-2925
CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577
CDesj Complexe Desjardins, Ste-Catherine Ouest / Jeanne-Mance: **Vino** Village de Noël

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

CMM Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien

CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est, 282-8670 poste 221

CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919; **SPM** Salle Pierre-Mercure

ÉMVI École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine

ÉSGen Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest, Pierrefonds

JMC Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 poste 231

MACM Musée d'art contemporain de Montréal, 185 Ste-Catherine Ouest, 847-6226; **SBWR** Salle Beverly-Webster-Rolph

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-4547; **POL** Salle Pollack; **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish

Thoutr Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont, 495-6218

MN Monument National, 1182 boul. St-Laurent, 871-2224

OG Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest: **TUD** Salle Tudor

Pda Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest (260 de Maisonneuve Ouest), 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

TV-Long Théâtre de la Ville, 180 de Gentilly Est, Longueuil, 450-646-1616; **SP&W** Salle Pratt & Whitney, 150 Gentilly E

UCON Concordia University, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus), 848-4848; **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall

Udem-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Edouard-Montpetit), 343-6427; **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy

DÉCEMBRE

Dimanche 1 Sunday

► 13h. Centre culturel, 1401 Lakeshore Drive, Dorval. Haydn, Tchaïkovski, Rachmaninoff, Chostakovitch, etc. **Trio Rachmaninoff**. 633-4170 (→3)

► 13h. CCC. CV. Prokofiev: Quintette pour hautbois, clarinette et cordes, op.39 (1924); David White: Suite pour hautbois et clarinette. **Victor Houle, Heather Peyton, hautbois; Pauline Farrugia, clarinette; Manon Riendeau, violon; Marika Anthony-Shaw, alto; Matt Perrin, contrebasse.** 843-6577
► 13h. UCon Chapelle Loyola. 2-5\$. CAMMAC Montréal. *Lecture à vue.* Bach: Oratorio de Noël. **Christopher Jackson, dir.** (Bienvenue aux instrumentistes et choristes amateurs; partitions distribuées sur place). 695-8610, 450-681-6950
► 13h30. CNDBS. EL Les Chorales. **Chœur "A Cœur", Denis-Alain Dion, dir.** (aussi 15h). 282-8670
► 14h. Centre Canadien d'Architecture, Théâtre Paul-Desmarais, 1920 Baile. 18-25\$. Handel: cantate "Apollo e Dafne"; cantate "Crudel tiranno amor"; Concerto grosso. **Ensemble Arion; Emmanuel Haim, clavecin, dir.; Karina Gauvin, soprano; Russel Braun, baryton.** 355-1825
► 14h. Église Ste-Bibiane, 3301 Dandurand. EL Chants traditionnels de Noël. **Chorale les Mélodistes de Brossard; Marlène Gaudet, chef.** 450-671-8282 (→7 8 15)

MUSICAMERATA

December 7, 8 pm, 2002
CLASSICAL AND CONTEMPORARY

Concert sponsored by:
Ruby, Stein, Wagner, C.E.N.C

Ludwig van Beethoven:
Sonata opus 30 No. 1 for violin and piano
Richard Strauss:
Trio for piano, violin and cello
Grazyna Bacewicz:
Quintet for piano and strings N°. 2

January 18, 8 pm, 2003
ROMANTIC AMERICA

Concert sponsored by: National Trust
Arthur Foote:

Quintet for piano and strings
Lowell Liebermann:
Trio for piano, violin and cello
Amy M. Cheney Beach:
Theme and variations for flute and strings

For your holiday gifts contact camerata.

Salle Redpath (Université McGill)
3461, McTavish (Métro Peel)
Billets : 22 \$, 15 \$
Renseignements/réservations :
(514) 489-8713
www.camerata.ca

10^e anniversaire

L'Ensemble Telemann

(Orchestre baroque et chœur)

Direction
Rafik Matta

Présente

MESSIAH

(Le Messie)

De G.F. Handel
(version intégrale)

Solistes : Marilyn Arsenault - soprano
Mireille Dufour - mezzo-soprano
Frédéric Antoun - ténor
Philippe Martel - baryton-basse

14 décembre 2002

Église Saint-Viateur

183, Bloomfield

Outremont

15 décembre 2002

Église Saint-Joachim

2, rue Sainte-Anne

Pointe-Claire

à 20 h

22\$ - 15\$ (étudiants 22 ans)

Billets en vente au réseau admission
et à la porte des églises

(Pas de cartes de crédit / débit à l'entrée)



Gianna Corbisiero
soprano

Zaza Zaalishvili
ténor

Ensemble Vocal
Excelsior

Direction musicale Vincenzo Guzzo
Au piano Jacques Saint-Jean

ARTISTES INVITÉS
Michèle Hékimí – Soprano
Renato Riedi – Baryton
Robert Tessier – Baryton

Dimanche 15 Décembre 2002 à 19 h 30

Église Saint-Viateur d'Outremont
(angle Laurier Ouest et Bloomfield)

Information : 514-733-9091
Admission : 20 \$

- ▶ 14h. McGill-MUS POL. FA. *McGill Advanced Song Interpretation Class*. Wolf, Italienisches Liederbuch. **Dorothea Hayley, soprano; Irene Feher, mezzo; Joshua Marr, tenor; Joshua Hopkins, baritone; Christina Choe, Christine Vanderkoo, pianos.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 14h30. CMM Salle Gabriel-Cusson. EL. **Ensemble à cordes junior; Ensemble de musique baroque du Conservatoire; Thomasine Léonard, Mireille Lagacé, chefs.** 873-4031 x221
- ▶ 14h30. PdA SWP. 17-23\$. Les Dimanches en musique. *Concert des lauréats du Concours OSM.* Haydn: Symphonie #95; Perron: L'Autre silence; Falla: Le Tricorne, Suite #2; etc. **OSM, Rolf Bertsch, chef; Lauréats du Concours OSM (vents).** (842-2112, 842-9951) ↗
- ▶ 15h. Église historique, 181 des Angles, Oka. 20\$. Les Productions Vivaces. Bach, Gounod, Mozart, Schubert, Vivaldi: chants sacrés de Noël. **Claudy Drapeau, soprano; avec orch. de chambre, Dean Jobin-Bevans, chef.** 844-2172 (→7)
- ▶ 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin Est (Rivière-des-Prairies). LP. Série 2,3,4. Musique. *Musique contemporaine. Quasar (Marie-Chantal Leclair, Mathieu Leclair, André Leroux, Jean-Marc Bouchard, saxophone).* 872-9814
- ▶ 15h. MACM SBWR. 6-12\$. Settel/Mouawad: Pacamambo (opéra pour jeune public). **Création Chants Libres; Éthel Guéret, Claudine Ledoux, Lysianne Tremblay, Bernard Levasseur, Patrick Mallette; Duo Traces.** (Collab. Les Coups de Théâtre: Forum international jeune public). 499-2929 (→2,3)
- ▶ 15h30. CHBP. LP. *Un Noël à cappella. Ensemble Vox.* 872-5338
- ▶ 16h. CCC. FD. *A Procession with Lessons and Carols for Advent Sunday. The Choirs of Christ Church Cathedral; James Taylor, organ; Patrick Wedd, cond.* 843-6577
- ▶ 16h. Église St-Germain, 28 Vincent-d'Indy, Outremont. 18\$. Bach: Cantates de l'Avant, BWV 36, 61, 62. **E.V. Musica Viva, Jean-Sébastien Allaire, chef; orchestra; Devon Wastle, José Lalonde, Bernard Caillouette, Normand Richard.** 389-9426
- ▶ 17h. UCon OPCH. \$0-5. Mozart, Beethoven, Chopin, Schumann, Liszt, etc. **Students of Gregory Chavardian, piano.** 848-4848
- ▶ 19h30. St. John Fisher Church, 120 Summerhill, Pointe-Claire. \$0-10. *Tributes to our Founder André Gutmanis. Lakeshore Chamber Orchestra; Generations Band; Suzuki colleagues, soloists.* 695-2327, 620-2753

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. *Cours de maître. Canadian guitar quartet.* 343-6427
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. Handel, Mozart, Schubert, etc. **Vocal students, Valerie Kinslow, director.** 848-4848
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. *Master's Recital.* Jacob, lanza, Bruch, Arnold, Schoenberg. **Susan Struc, clarinet.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 12-25\$. *La filière française.* Sermisy, Lassus: chansons; Ravel, Debussy: triptyques; Le Jeune, Messiaen: versifications asymétriques; etc. **VivaVoce, Peter Schubert, chef.** 398-4547, 489-3739 ↗
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bruch, Britten, Copland. **Elvira Misbakhova, alto; Airat Ichmouratov, clarinette.** 343-6427

Lundi 2 Monday

- ▶ 10h. MACM SBWR. 6-12\$. **Chants Libres.** 499-2929 (←1)
- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Cornelius, Debussy, Fauré, Haydn, Puccini, Ravel, Schubert, Vivaldi. **Classe de Gaïl Desmarais, chant.** 343-6427
- ▶ 13h. MACM SBWR. 6-12\$. **Chants Libres.** 499-2929 (←1)
- ▶ 18h30. JMC. EL. Bach, Roussel, Hindemith, Genzmer, Desmarais, Telemann. **Mélissa Cadorette Gagnon, Julie Delisle, flûtes; Sarah Gauthier-Pichette, basson; Bridget Greason Sharp, hautbois; Danielle Boucher, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke W. & Redpath. 20\$ à la porte. *Concert-bénéfice pour La Maison du Parc.* Fauré: Requiem; etc. **Voix Libres; Association des musiciens de l'OSM; Concerto Della Donna; du Chœur Saint-Laurent; Kimy Mc Laren, soprano; Joshua Hopkins, baryton; Dean Jobin-Bevans, Iwan Edwards, chefs.** 523-6467
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. Œuvres instrumentales et vocales. **Classe de Jean-Eudes Vaillancourt, ensemble claviers et musique de chambre.** 343-6427 (→3)
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. 8-12\$. Société musicale André Turp, Ateliers. *Table ronde: L'art du lied. Professeurs, int. professionnels.* 397-0068
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-699. 0-10\$. *Cours de maître. Maxine Eilander, harpe baroque, continuo.* (Co-prés. Les Voix Humaines, UdeM). 270-9300 RSVP
- ▶ 20h. CHBP. LP. Mendelssohn. **Elizabeth Dolin, violoncelle; Bernadette Blaha, piano.** (19h conférence). 872-5338

- ▶ 20h. JMC. EL. Locatelli, Dvorák. **Emmanuelle Beaulieu Bergeron, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. Music from the Cathedral of Burgos (17th-century Spain). **McGill Early Music Ensembles; McGill Cappella Antica.** 398-4547, 398-5145

Mardi 3 Tuesday

- ▶ 10h. MACM SBWR. 6-12\$. **Chants Libres.** 499-2929 (←1)
- ▶ 13h. MACM SBWR. 6-12\$. **Chants Libres.** 499-2929 (←1)
- ▶ 17h. École secondaire Pierre-Laporte, Amphithéâtre, 975 ch Rockland, Mont-Royal (entrée pavillon sportif). EL. **Classe de Francine Voyer, flûte traversière.** 739-6311 x229
- ▶ 17h30. UdeM-MUS B-484. EL. Ewald, Horowitz, Rossini, Tull. **Les Cuivres, Albert Devito, chef.** 343-6427
- ▶ 18h. CHBP. EL. UK..OK: Two Cups of English New Music. ECMPrésente. *Causerie. Philip Headlam, chef d'orchestre.* 843-7738, 524-0173
- ▶ 18h. JMC. EL. **Caroline Milot, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC. EL. Bartók, Bach, Cassado, Popper. **Élisabeth Giroux, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. **Classe de J.E. Vaillancourt.** 343-6427 (←2)
- ▶ 20h. CHBP. EL. UK..OK: Two Cups of English New Music. ECMPrésente. Roxburgh: Sonata; Hesketh: Three Japanese miniatures; Causton: Inventions in One Part; Anderson: Etude #3; Stout: Pour les Notes répétées; Ades: Darkness Visible; Benjamin: Sonata; Pierre Klanac. **Karl Lutchmayer, piano.** 843-7738, 524-0173
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. *Christmas in Germany.* English madrigals; Bach, Mozart, Brahms, Rachmaninoff, Praetorius, Hassler, Grüber. **Chamber Choir; Monique Martin, cond.; University Chorus, Jean-Sébastien Allaire, cond.** 848-4848
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 5-10\$. *A Christmas Celebration.* Cazes: Les Anges; Bach, arr. Reed: Jesus, que ma joie demeure; Bruckner: Ave Maria; Del Borgo: Lux aeterna; Wagner: All Creatures of Our God and King; Alleluias, Intercessions and Remembrances; Improvisation; Pinkam: Christmas Cantata; Reed: A Christmas Celebration. **McGill Wind Symphony; Harmonie de l'Université de Montréal; McGill Sym. Choir; membres du**

- Cheur de l'Orch. Métropolitain; Alain Cazes, Julian Wachner, dir.** 398-4547
- ▶ 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. **Trio Rachmaninoff.** 872-6895 (←1)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. \$5. Rameau, Bach, Pez, Telemann. **McGill Baroque Orchestra; Hank Knox, cond.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Concerts Gala. Brahms: Ouverture tragique; Berg: Concerto pour violon "À la mémoire d'un ange"; Bruckner: Symphonie #7. **OSM, Franz-Paul Decker, chef; Chantal Juillet, violon.** 842-2112, 842-9951 (→4) ↗

Mercredi 4 Wednesday

- ▶ 10h. CMM Salle Germaine-Malépart. EL. *Cours de maître. Kenneth Hesketh, composition.* 873-4031 x221
- ▶ 12h30. CCC. CV. Bach, Mozart, Ravel, Liszt. **Durval Cesetti, piano.** 843-6577
- ▶ 14h. Bibliothèque publique Eleanor London, 5851 boul. Cavendish, Côte St-Luc. Jouer dans l'île. Schumann: Fantasiestücke op.73; Cinq pièces dans le style folklorique op.102; Beaucchesne: Balade sur un souvenir d'octobre 99; Mendelssohn: Sonate #2 op.58; Beethoven: Variations sur Bei Männern welche Liebe fühlen; Chopin: Introduction et Polonaise brillante op.3. **Les Romantiques (Benoit Loisel, violoncelle; François Zeitouni, piano)**
- ▶ 14h. UdeM-MUS B-421. EL. *Cours de maître. Joël Quarrington, contrebasse.* 343-6427
- ▶ 18h. CHBP. EL. UK..OK: Two Cups of English New Music. ECMPrésente. *Causerie. Kenneth Hesketh, compositeur; Karl Lutchmayer, piano.* 843-7738, 524-0173
- ▶ 18h30. JMC. EL. Bach, Locatelli, Walton. **Marie-Michel Beuparlant, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. CHBP. EL. UK..OK: Two Cups of English New Music. ECMPrésente. *Musique Avenir I.* Julian Anderson: I'm Nobody, Who are You?; George Benjamin: Flight; Richard Causton: Rituals of Hunting and Bleeding; Benoît Côté: Dans ses reflets s'éparpillant (création); Kenneth Hesketh: Theatrum; Die Hangende Figur ist Judas. **Ens. de musique contemporaine du CMM; Philip Headlam, chef.** 843-7738, 524-0173
- ▶ 20h. Église St-Hubert, 5310 ch. Chambly, St-Hubert. 5-15\$. Œuvres de Noël sacrées et profanes. **O.S. de la Montérégie; E.V. Harmonicœur.** 450-445-7750

La filière française

Œuvres de Lassus, Ravel, Debussy, Messiaen, Vivier et Leibowitz accompagnées des commentaires drôles et savoureux de Peter Schubert

Viva Voce

Peter Schubert, dir.

Église St-Joachim Church, 2 Ste-Anne, P.-C.
6 décembre / December 6, 8:00 p.m.

Billets / Tickets: \$10 et / and \$5, disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert
available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe-Claire Cultural Centre, *Stewart Hall*, tél. (514) 630-1220

Concert de

Noël à la Visitation

Chants de Noël classiques et traditionnels
avec 8 chanteurs et un organiste professionnels.

Dimanche 15 décembre
à 19 h 30
Église de la Visitation
Montréal (Ahuntsic)
1847, boul. Gouin Est
15 \$

L'Orchestre des jeunes de Westmount dirigé par Mark Simons

Albert Millaire narrateur L'histoire de Babar le petit éléphant

Récit de Jean de Brunhoff
Musique de Francis Poulenc
Orchestration de Jean Françaix

Ouverture 'Egmont', Beethoven. Suite Masquerade, Khachaturian en collaboration avec Ballet Divertimento, chorégraphie de Brydon Paige
Suite no. 2, Atterberg, solistes: Luanne Homzy, violon et Juan-Miguel Hernandez, alto

les 8 et 15 décembre à 15h

Victoria Hall, 4626, rue Sherbrooke Ouest,
coin Lansdowne. Billets: 8\$ à 20\$ à l'entrée.
(514) 767 2525. www.ojw.ca

LE DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UQÀM PRÉSENTE UN

Concert

LE MARDI 10 DÉCEMBRE 2002 À 20 H

LE QUINTETTE DE CUIVRES DE L'UQÀM ET L'ORCHESTRE D'INSTRUMENTS À VENT DE L'UQÀM

Sous la direction de Jean-Louis Gagnon

ENSEMBLE INVITÉ : QUINTETTE À VENT RIGOLETTO

Quintette opus 5 de Victor Ewald
Suite from the Monteregian Hills de Morley Calvert
Old French Dances de H.Scherer
Ouverture de l'opéra La Gazza ladra de G. Rossini
Bacchus On Blue Ridge de Joseph Horowitz
Spartacus de Jan Van der Roost

centre pierre-péladeau UQÀM
SALLE PIERRE-MERCURE
300, boul. Maisonneuve Est, Montréal • Billetterie : 987-6919
Renseignements : 987-3000 ext. 0294 • Entrée: 12 \$ régulier, gratuit pour les étudiants

- ▶ 20h. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose, Laval. 28-32\$. Bach: Oratorio de Noël, Chœur #1; Handel: Messiah, Chœur #47; chants de Noël. **O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Marie-Denise Pelletier, chanteuse.** (19h15 causerie, J.F. Rivest). 450-667-2040 (→7 10 Montréal; 6 8 14 15 Ailleurs au Québec)
- ▶ 20h. JMC. EL. Bach, Lalo, Paganini, Debussy. **Lyzann Gervais, André Tyniec, violons; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC Mercier, 8105 Hochelaga. LP. Musique du monde. Musique inspirée des chants sacrés et des danses traditionnelles; gospel, jazz, etc. **H'Sao (chant et instruments; Tchad).** 872-8755
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Contemporary Music Ensemble; Walter Boudreau, cond.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM juillet.** 842-2112, 842-9951 (←3)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Evans/Sebesky, Goodwin, Harris, Jones/Nestico, Mintzer, Porter/Hooper. **Big Band de l'UdeM, Ron Di Lauro, chef.** 343-6427

Jeudi 5 Thursday

- ▶ 12h. PdA Studio-théâtre Stella Artois. \$5 apportez votre lunch / 12\$ lunch inclus. Les Mélodines (Pro Musica). Haydn, Albéniz, Liszt. **Maneli Pirzadeh, piano.** 845-0532, 842-2112
- ▶ 17h. JMC. EL. **David Jomphe, Roxane Tessier-Ferland, Ling-Fei Kang hautbois; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Lemay, Pascal, Radford, Tomasi. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 343-6427
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Andréanne Deschênes, saxophone; Sandray Murray, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. Église St-Laurent, 805 boul. Ste-Croix, St-Laurent. 5-10\$. Menotti: Amahl and the Night Visitors; Argento; Peterson; Noël africains. **Chanteurs de Vanier; Chœur du Collège Vanier; Erica Phare, Ari Snyder, chefs; Pit Ling Lau, Robert Jones, piano.** 731-8014
- ▶ 19h30. Église St-Pierre-Apôtre, Sous-sol, 1341 René-Lévesque Est. 8-10\$. Société de flûte à bec de Montréal. **Lecture à vue. Femke Bergsma, dir.** 384-8725, 450-677-5885
- ▶ 19h30. PdA SWP. 50-200\$. **Violons du monde.** Glick, Morricone, Chopin, Holst, Popper, Dompiere, Wren, Kreisler, de Sarasate. **Angèle Dubeau et La Pietà (ensemble à cordes).** (Au bénéfice de l'école orale de Montréal pour les sourds). 488-4946 (→7 Québec; 8 Ailleurs au Québec)

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Brahms, Schubert, Schumann, Strauss. **Classe de Yolande Parent, chant.** 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les jeunes artistes. **Lauréats du concours OSM.** 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. 15-25\$. **400e anniversaire du compositeur.** William Lawes: The Royal Consort (suites); duos; etc.; poésies de l'époque au sujet du compositeur. **Les Voix Humaines (7 musiciens).** 842-2112 (←3)
- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Musique classique et contemporaine.** Bach, Bartok, Claude Vivier, Satie. **L'Hexacorde (ensemble de guitares classiques).** 872-2157
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **Master's Recital.** Mozart, Prokofiev, Brahms. **Rachel Moody, violon.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. TV-Long SP&W. 15-40\$. Œuvres de Noël sacrées et profanes. **O.S. de la Montérégie, Marc David, chef; Daniel Taylor, contre-ténor; Société chorale de St-Lambert.** 450-670-1616, 450-646-3890
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Les grands cycles. Classes de Martin Dubé, Rosemarie Landry, Michael McMahon, Mark Pedrotti.** 343-6427 (→6)

Vendredi 6 Friday

- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Barber, Prokofiev, Stravinsky. **Classe de Anne Robert, violon.** 343-6427
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Barber, Mendelssohn, Mozart, Prokofiev, Veracini. **Classe de Vladimir Landsman, violon.** 343-6427
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **Bachelor Final Recital.** **Julie Boulianne, mezzo.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 19h30. École secondaire Jean-Baptiste-Meilleur, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 15\$. Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique. Schubert: Quintette "La Truite"; Octuor. **Les chambristes de l'O.S.Q.** 450-582-6714
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame de La Salette, 3535 avenue du Parc. 15\$. **Concert de Noël.** **Richard Verreau, Jean Verreau, ténors; Karine Michon, soprano; Dominique Roy, orgue.** 844-0258
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania, Michel Veilleux, conférencier. John Adams: El Nino (Production du Théâtre du Châtelet à Paris, 2000, mise en scène de Peter Sellars). **Dawn Upshaw, Lorraine Hunt Lieberson, Willard White; Kent Nagano, chef.** 343-6427
- ▶ 20h. Église Dorval-Strathmore, 310 Brookhaven, Dorval. 10-30\$. Chants de la Renaissance; Noël contemporains, jazz et africains. **E.V. Sainte-Anne; Margo Keenan, chef.** 457-9149 (→7 14)
- ▶ 20h. Église St-Charles, Verdun. 15-25\$. **Concert bénéfice.** Rutter: O Tannenbaum, Christmas lullaby;

- ▶ Bob Krogstod: Une célébration de Noël; Joël Poulin: pot-pourri; chants de Noël. **Chœur Alarica, Gérald Macley, chef; Marie-Denise Pelletier; Jean-Pierre Ferland.** 450-581-9062
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 5-10\$. Lassus, Ravel, Debussy, Messiaen, Vivier, Leibowitz. **VivaVoce, Peter Schubert, chef.** 630-1220
- ▶ 20h. MC Marie-Uguay, 6052 boul. Monk. LP. **20e anniversaire de l'ouverture de la MC Marie-Uguay.** André Gagnon: quelques pièces récentes. **André Gagnon, piano.** 872-2044
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Les grands cycles.** 343-6427 (←5)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, quatuor à cordes et musique de chambre.** 343-6427
- ▶ 22h. CHBP. EL. **A Jazzer Noël.** **James Gelfand, piano.** 872-5338

Samedi 7 Saturday

- ▶ 10h. Église du Gesù, 1202 Bleury. 25-28\$. Ren. Musicales avec Antoine Padilla. Bach: La passion selon saint Jean. (jusqu'à 17h). 450-539-4409
- ▶ 13h30. CNDBS. EL. Les Choralies. **Chœur Québécois, Jean-François Noël, dir.** (aussi 15h). 282-8670
- ▶ 13h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania, Les Matinées du Samedi, Michel Veilleux, conférencier. Humperdinck: Hänsel und Gretel (film-opéra d'August Everding 1981). **Gruberova, Fassbaender, Prey, Dernesch, Jurina; Solti, chef.** 343-6427
- ▶ 14h. CHBP. EL. Dialogues à la Chapelle (discussion, analyse, extraits musicaux). Lutoslawski: Quatuor (1964); Chostakovich: Quintette, op.57; Schafar: Quatuor #6. **Quatuor Molinari; Louise Bessette, piano.** 872-5338, 527-5515 (→13 Montréal; 14 Lennoxville)
- ▶ 14h. UCon OPCH. \$0-5. **Students of Beverly McGuire, voice.** 848-4848
- ▶ 17h. CCC. CV. Divertissements. Wagner: Siegfried Idyll (1870). **Membres de l'OSM.** 843-6577
- ▶ 18h. Atelier Aria, 4525A St-Denis. 7\$. **Élèves en chant de l'Atelier Aria.** 845-4242
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean Saulnier, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est (coin Papineau). 20\$. **Claudy Drapeau Noël.** 844-2172 (←1)
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame de Bonsecours, boul. des Prairies (angle boul. Taschereau), Brossard. 5-10\$. **Mélobistes de Brossard.** 450-671-8282 (←1)
- ▶ 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. 10\$ suggéré (garderie gratuite). **Noël a cappella: de la Renaissance au jazz.** **E.V. Vox.** 485-9167, 697-8015

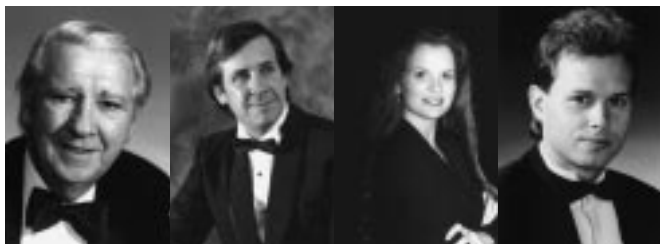
- ▶ 19h30. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 5-10\$. **Concert du temps des Fêtes.** Wagner, Stravinsky, Tchaikovsky, Anderson, Mozart. **O.S. des jeunes du West Island, Stewart Grant, chef; Erin Halpin, basson.** 457-2692
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Chamber Ensembles (violin, flûte, guitar, piano, voice), Hélène Gagné, Valerie Kinslow, directors.** 848-4848
- ▶ 20h. Église Notre-Dame-de-Grâce, 1599 Bourassa, Longueuil. 6-10\$. Chants populaires et traditionnels de Noël. **Lise Comtois Pelletier, chef; Flore Rodrigue, piano.** 450-445-2971
- ▶ 20h. Église orthodoxe St-Nicholas d'Antioche, 80 de Castelnau est. 6-10\$. Rutter: Requiem; Mozart: Dixit Dominus; Magnificat; musique de Noël. **Chœur Cantare; Mary-Jane Puiui, chef.** 482-4636
- ▶ 20h. Église St-Édouard, St-Denis & Beaubien. LP. **Concert de Noël.** Airs populaires, cantiques. **Grand Chœur de Montréal; Martin Dagenais, chef.** 872-1730
- ▶ 20h. Église St-Joseph de Soulanges, 1150 ch. du Fleuve, Les Cèdres. 7-12\$. **Concert de Noël.** Ray, Davely, Luboff, Althouse: chants traditionnels; Pergolesi: Magnificat; Berlioz, Britten, Gounod. **Chœur Vaudreuil-Soulanges.** 425-6536, 450-267-0086
- ▶ 20h. Église St-Matthieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-25\$. Beethoven: Messe en do; Fantaisie chorale (e); Symphonie #9, "Hymne à la joie". **Chœur de la Montagne de St-Hilaire; Sébastien Lauriault, chef; Francine Lacroix, piano; Mariane Lemieux, Julie Dufresne, Aldo Jean, Daniel Bonato; avec orchestre.** 450-467-4423, 816-6577 (→8)
- ▶ 20h. Église St-Nom-de-Marie, Marieville. 15-25\$. Œuvres de Noël sacrées et profanes. **O.S. de la Montérégie; Choral Air du Temps; Stéphane Leroux, chef.** 450-460-4331 (→15)
- ▶ 20h. Église Ste-Famille, 560 boul. Marie-Victorin, Boucherville. 20-25\$. Cantiques, chants de Noël anglais. **O.S. des jeunes de Montréal, Louis Lavigne, chef; E.V. Polymnie; Guy Lessard, ténor.** 450-677-5014 (→8)
- ▶ 20h. ÉSGen. 15\$. Ramirez: Navidad Nuestra; chants classiques de Noël. **Ensemble Florilège; Cristian Gort, chef.** 694-4235 (→8)
- ▶ 20h. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 10-30\$. **EV Ste-Anne.** 457-9149 (←6)
- ▶ 20h. Grotte des Pères Franciscaïns, 250, boul. Providence, Lachute. 28-32\$. **OSL Noël.** 450-562-2474 (←4)
- ▶ 20h. JMC. 10-15\$. La musique sur un plateau. Airs traditionnels chinois; compositions de George Gao. **George Gao, erhu; Jacynthe Riverin, piano.** 845-4108 x231 (→8 Montréal; 3 Ottawa-Hull)



L'église Notre-Dame-de-La-Salette
50 ans au cœur de la communauté

Concert de Noël

le vendredi 6 décembre 2002, 19 h 30



Richard Verreau, ténor Jean Verreau, ténor Karine Michon, soprano Dominique Roy, orgue

Les billets sont disponibles au coût de 15 \$ au bureau de l'église du lundi au vendredi de 9 h 30 à 11 h 30 et de 14 h à 16 h ainsi qu'à la porte le soir du concert.

Église Notre-Dame-de-La-Salette
3535, avenue du Parc (coin Milton)

Tél. : (514) 844-0258

Place-des-Arts

Graphisme : Alexandrie Tremblay

MARIO PELCHAT CHANTE NOËL À L'ORATOIRE

AVEC ORCHESTRE SYMPHONIQUE ET PLUS DE 150 CHORISTES
SOUS LA DIRECTION DE MARTIN DAGENAI

**SAMEDI
14 DÉCEMBRE 2002, 20 H**

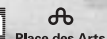
AU PROFIT DE LA FONDATION DE
L'ORATOIRE SAINT-JOSEPH DU MONT-ROYAL

**DIMANCHE
15 DÉCEMBRE 2002, 15 H**

AU PROFIT DE LA FONDATION DE
L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE

LE GRAND CHOEUR
DE MONTRÉAL
LE CHOEUR DE
L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE
LE CHOEUR DE L'ÉCOLE
DES CÈDRES DE LAVAL
L'ORCHESTRE DE LA CITÉ

BILLETTS :
29,50 \$ ET 39,50 \$



Place des Arts
RENSEIGNEMENTS :
514.645.3029



- ▶ 20h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. Radio-concert au bout du monde. Noël d'Amérique latine et celtiques. **Los Palominos (harpes)**. 872-8749
- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. Erik Satie. **Michel Cordasco, piano**. 845-4108 poste 231
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Beethoven: Sonata n°1 pour violon et piano op.30; Strauss: Trio pour piano, violon et violoncelle; Bacewicz: Quintette pour piano et cordes n°2. **Musica Camerata Montréal**. 489-8713
- ▶ 20h. Paroisse Christ-Roi, 367 Godard, St-Eustache. 5-10\$. Chants de Noël traditionnels. **Chœur Musique en tête; Yvon Richard, chef; Marie-André Gagné, orgue**. 450-434-5280
- ▶ 20h. Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph, Lachine. 15\$. Charpentier: Messe de Noël (e); Arifon: Pastorale pour Noël; Rutter: Chant des anges; chants traditionnels de Noël. **E.V. Dorval, Denise Descary-Cardinal, chef; Petits chanteurs de Granby, Isabelle Petit, chef**. 695-5087, 634-1075
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ inclut vin & fromage après concert. Jazz, improvisations. **Trio François Bourassa (François Bourassa, piano; Guy Boisvert, contrebasse; Yves Boisvert, batterie); André Leroux, saxophone**. 450-229-2586
- ▶ 20h. St. George's Anglican Church, 1101 Stanley (entrée rue de la Gauchetière, métro Bonaventure, sortie Gare Windsor). 0-10\$. *L'extase et le recueillement*. Britten: Rejoice in the Lamb; Lauridsen: Lux Aeterna. **Chœur de l'Université de Montréal; François Ouimet, chef**. 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Gagnier, Villa-Lobos, etc. **Classe de Peter McCutcheon, guitare**. 343-6427
- ▶ 21h30. Le Va-et-Vient, 3706 Notre-Dame Ouest. 10\$. *Gadjé*. Musiques nomades. **Strada**. 940-2330 (→1/2)

Dimanche 8 Sunday

- ▶ 10h30. UdeM-MUS B-484. EL. Dutilleux, Hummel, Jean, Vivaldi, Weber. **Classe de Stéphane Lévesque, basson**. 343-6427
- ▶ 11h. Collège St-Maurice, 630 Girouard Ouest, St-Hyacinthe. Concerts Desjardins. **Gao & Riverin**. (←7)
- ▶ 11h. McGill-MUS RED. FA. McGill Conservatory. *Suzuki Flute Concert*. 398-4547, 398-5145
- ▶ 13h. CCC. FD. Brahms: Clarinet Quintet, Op.115. **Susan Strunc, clarinet; Aya Ito, Anna Albert, violins; Kokwei Lim, viola; Jeff Faragher, cello**. 843-6577
- ▶ 13h. Pointe-à-Callière Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, Hall d'entrée, 350 place Royale (de la Commune). EL. Chants de Noël en

- différentes langues. **Westmount Women's A Cappella Choir**. (aussi 13h40, 14h20). 872-9150
- ▶ 13h30. CNDBS. EL. Les Choralies. **E.V. Prochant, Céline Moreau, dir.** (aussi 15h). 282-8670
- ▶ 13h30. PdA TM. Jeux d'enfants. *Les lutrins du père Noël*. **OSM, André Moisan, chef; France Parent, comédienne; Charles Gaudreau, comédien**. (aussi 15:30). 842-2112, 842-9951
- ▶ 14h. Église St-Louis-de-Gonzague, 2330 Terrasse Mercure (angle Fullum). 10\$. Leontovitch: Carol of the Bells; Pachelbel: Canon of Praise; Handel: Messiah, Halleluja; chants de Noël traditionnels; Negro Spirituals. **Chœur de Maisonneuve; Louis Hébert, chef; Les Tournesois; Fernand Bernard, chef**. 450-254-7131 x4727, 4775
- ▶ 14h. Église St-Luc, boul. Rosemont. Britten, Saint-Saëns, airs traditionnels de Noël, etc. **E.V. Kanda; Yvan Sabourin, chef; Les Voix de l'Étoile; Lorain Gariépy, chef**. 722-4037 (→15)
- ▶ 14h. PdA SWP. 40-125\$. *La Gala de l'Opéra de Montréal (bénéfice)*. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Chœurs de l'Opéra de Montréal; plusieurs solistes**. 842-2112, 985-2258
- ▶ 14h30. ÉMVI. 10-12\$. Société de musique viennoise du Québec. *Noël dans les Alpes*. Jodler, Sainte Nuit, Mon beau sapin. **Trio Lauzon-Deschênes**. 450-435-1611
- ▶ 14h30. Église Notre-Dame de Bonsecours, boul. des Prairies (angle boul. Taschereau). Brossard. 5-10\$. **Mélobistes de Brossard**. 450-671-8282 (←1)
- ▶ 14h30. Église St-François d'Assise, 700 Georges-Bizet (angle Notre-Dame). 6-12\$. Haydn: La Création (e); airs traditionnels de Noël québécois et étrangers; Negro spirituals. **Chœur Laurentien; Alain Major, chef; Danielle Fournier, piano**. 642-8911
- ▶ 14h30. Église St-Laurent, 805 boul. Ste-Croix, St-Laurent. CV. Menotti: Ahmal et les visiteurs de la nuit (conte de Noël). **E.V. St-Laurent; E.V. les Jongleurs; Andrei Bedros, chef**. 855-6110, 336-5148
- ▶ 14h30. Église St-Matthieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-25\$. **Chœur Montagne**. 450-467-4423, 816-6577 (←7)
- ▶ 14h30. ÉSGen. 15\$. **Florilège**. 694-4235 (←7)
- ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. Debussy, Gluck, Handel, Mozart, Puccini, Respighi, Schubert. **Classe de France Dion, chant**. 343-6427
- ▶ 15h. BasND. 15\$ (ou 50-100\$ avec places réservées). *Concert de Noël*. Poulenc: Quatre motets pour le temps de Noël; Scarlatti: Exultate Deo; Bruckner: Locust iste; Grüber: Stille Nacht; noëls provençaux; noëls populaires; noëls du monde. **Les Petits Chanteurs du Mont-Royal, Gilbert Pate-naude, dir.** (Billets à la porte). 747-0777

- ▶ 15h. Citadelle de l'Armée du Salut, 2085 rue Drummond. FD. *Christmas and Hanukkah Concert*. Bach, Daley, Mozart, Naplan, Wedd. **English Montreal School Board Choral; Patricia Abbott, cond.; Anne-Marie Denoncourt, piano**. (Proceeds to the Salvation Army Christmas campaign). 483-7200 ext. 7234, 450-430-5573
- ▶ 15h. Église historique, 181 des Anges, Oka. 5-10\$. Wagner: Berceuse pour Noël; Saint-Saëns: Tollite hostias; Adeste fideles; etc. **Chœur d'enfants des Patriotes, Patrice Labelle, chef; Yvon Godbout, orgue**. 450-433-9941
- ▶ 15h. Église St-Hippolyte, 1055 Tassé, St-Laurent. CV. Bach, Daquin, Widor, Le Buis, Laurin, Karg-Elert, Bédard. **Mélanie Barney, orgue**. 668-0379, 747-3013
- ▶ 15h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. Radio-Concert à la Visitation. *Concert de Noël*. Corelli, Mozart, Schröder, etc. **I Musici de Montréal, Yuli Turkovskiy, chef, violon**. 872-8749
- ▶ 15h. UdeM-MUS SCC. EL. Beethoven: Concerto pour piano n°4, op.58; Ravel: Concerto pour piano en sol majeur. **Orchestre de l'Université de Montréal; Constance Joanis, Sylvie Bourassa, pianos**. 343-6427
- ▶ 15h. Victoria Hall, 4626 Sherbrooke ouest. 8-20\$. Poulenc/Françaix: L'histoire de Babar le petit éléphant; Beethoven: Ouverture Egmont; Khatcharian: Suite Masquerade; Atterberg: Suite n°2. **Orchestre des jeunes de Westmount, Mark Simons, chef; Albert Miltaire, narrateur**. 767-2525
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche. Couperin, Popper, Menotti, Tchaïkovski, Villa-Lobos. **Denis Brott, Katerina Juraskova, Emanuelle Beaulieu-Bergeron, Elisabeth Dubé, Inna Nassidze, Marie-Michèle Beaulairant, Philippe Marchand, Elisabeth Giroux, violoncelles; Claire Ouellet, piano; Christina Tannous, soprano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-30\$. Ladies' Morning Musical Club. Haydn, Bartok, Schubert. **Emerson String Quartet**. 932-6796
- ▶ 17h30. UdeM-MUS B-484. EL. Boehm, Chaminade, Dutilleux, Ganne, Joivet. **Classe de Lise Daoust, flûte**. 343-6427
- ▶ 19h. Le Va-et-Vient, 3706 Notre-Dame Ouest. 10\$. *Kadou*. Noël anciens et chansons de quête. **Strada**. 940-2330
- ▶ 19h. McGill-MUS RED. FA. *Bachelor Final Recital*. **Matthew Perrin, double bass**. 398-4547, 398-5145
- ▶ 19h30. Église anglicane St-Paul, 377, 44e Avenue, Lachine. 7-10\$. *Délivrance de Noël*. Musique et desserts-maison. **Harmonie Lakeshore**. (Apportez une denrée non-périssable pour le panier de Noël de l'église). 453-8020, 428-0636
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Piano and string stu-**

- dents, Héléne Gagné, Louise Samson, directeurs**. 848-4848
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 20-25\$. **OSJM Polymnie**. 450-625-5139, 450-622-5043 (←7)
- ▶ 20h. Église St-Léon, 4311 de Maisonneuve Ouest, Westmount (métro Atwater). 15-34\$. Schütz: Histoire de la Nativité; Praetorius, Schein: motets pour Noël. **Chœur et ensemble du Studio de musique ancienne de Montréal; Pascale Beaudin, Terence Mierau, Martin Auclair**. 861-2626
- ▶ 20h. McGill-MUS Salle Clara-Lichtenstein (C209). \$5. McGill Faculty and Guests Series. Busoni, Stevenson, Enescu, Alkan. **Karl Lutchmayer, piano**. 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. Concerts Desjardins. **Gao & Riverin**. 450-375-2262, 800-387-2262 (←7)
- ▶ 20h. EMVI SMS. EL. CV. **Tara-Louise Montour, violon; Paul Stewart, Tristan Lauber, piano**. 20h30. McGill-MUS RED. FA. *Bachelor Final Recital*. **Nick Bobas, double bass**. 398-4547, 398-5145

Lundi 9 Monday

- ▶ 13h. UdeM-MUS B-421. EL. *Cours de maître*. **Neal Gripp, alto**. 343-6427
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Chorale Jazz, Vincent Morel, chef**. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Fauré, Granados, Purcell, Schubert, Villa-Lobos. **Classe de Adrienne Savoie, chant**. 343-6427
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. Mozart, Grieg. **Loyola Orchestra, Monique Martin, cond.** 848-4848
- ▶ 20h. Salle Pierre-Mercure, Joliette. 18-12\$. Grieg, Borodin, Bridge. **Quatuor Claudel; Antonio Lysy, violoncelle; Douglas McNabney, alto**. 987-6916
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Marcelllo: Psaume 19, The Heavens Declare; Mayne: Suite n°2; Veit: Capriccio; Boyce: Symphonie n°1; Grimm: 5 études pour 12 flûtes; Ueber: Suite picaresque; Lombardo: Reflections; Christmas Fantasy. **Ensemble de flûtes de l'Université de Montréal, Francine Voyet, chef**. 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer: quatuor à cordes et musique de chambre**. 343-6427

Mardi 10 Tuesday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Jonathan Kadosh, flûte; Sandra Murray, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Yuki Isami, flûte; Sandra Murray, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. FA. *Licentiate Final Recital*. **Anne Rowe, soprano**. 398-4547, 398-5145
- ▶ 19h30. PdA SWP. 17-35\$. Les Envoyés musicaux. Wagner, Mahler, Rachmaninoff, Steiner, Desro-

ARIA
ATELIER DE CHANT

*Nouvelle scène d'expression culturelle
et de chant à Montréal*

Le chant des Gitans
14 décembre 2002

19 h
Mélodies Gitanes
Nadia Neiazy, *mezzo-soprano*
Alain Matheron, *piano*
Daniel Lajeunesse, *ténor invité*
Mélodies de Brahms, Schumann et Dvořák

20 h 30
Atelier d'Expérimentation Scénique ARIA
présente
Carmen
Opéra-Théâtre
*Une adaptation unique, fidèle à la nouvelle
de Mérimée et illustrée par des scènes et la musique
de Bizet. Le théâtre rencontre l'opéra. Une expé-
rimentation scénique unique; quatre chanteurs, un
comédien, un duo musical surréaliste, piano
et accordéon.*
Adaptation, mise en scène : **Anica Nonveiller**

Lieu : Salle Marie-Stéphane
École de musique Vincent-d'Indy
628, Côte Ste-Catherine
Billets : 15 \$ en prévente, 20 \$ le jour même
Tél. : (514) 845 4242 info@aria-atelier.com

*Allegra
Chamber
Music
Series*
22nd Season

piano
Dorothy Fieldman-Fraiberg
clarinet
Simon Aldrich
violin
Nadia Francavilla
viola
Annie Parent
cello
Susan Green

Works by Mozart, Glick,
Mendelssohn & Schickele
Thursday, January 30 at 8 p.m.
Redpath Hall, McGill University

Free Admission

COPIE2000
*La nouvelle génération d'images
Next generation imaging*

Numérique
et analogique

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur DC et DVD
Numérisation de diapo
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • Photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
www.copie2000parc.com

5041, Avenue du Parc
ftp.copie2000parc.com

chers, Hermann, Barry, Williams: musique de films. **OSM, Rolf Bertsch, chef; André Laplante, piano.** 842-2112, 842-9951

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean Saulnier, piano.** 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 0-12\$. **Quintette de cuivres de l'UQAM; Orchestre d'instruments à vent de l'UQAM; Jean-Louis Gagnon, chef; Quintette à vent Rigoletto.** 987-3000 x0294, 987-6919
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Chamber Ensembles (strings, piano), Hélène Gagné, directeur.** 848-4848
- ▶ 20h. JMC. EL. Seitz, Severn, Veracini, Dvorák, Ries, Viotti, Porumbescu, Bach, Ysaÿe, Debussy. **Classe de Sonia Jelinkova, violon; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. Concerts M. *Quatre siècles de quatuor à cordes.* Haydn, Beethoven, Webern, Csterle. **Quatuor Bozzini.** 872-6889
- ▶ 20h. MC Mercier, 8105 Hochelaga. LP. Max Reiger, Gounod, Gabrieli. **Ensemble à vent, Ensemble de cuivres du Conservatoire; Alain Trudel, chef.** 873-4031 x221, 872-8755
- ▶ 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval (6 boul. Concorde). 28-32\$. **OSL Noël.** 450-667-2040 (←4)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. *Electrolab.* Musiques électroniques et numériques. **Étudiants en composition électroacoustique et médiation.** 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Denis Gougeon, Philippe Leroux, Christopher Toucin, Kuei-Ju Lin, Eneko Vadillo. **Atelier de musique contemporaine, Lorraine Vaillancourt, chef.** 343-6427

Mercredi 11 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. FD. Mozart: Kegelstatt Trio, K. 498; Bruch: 8 Pieces, op.83 (e). **Brent Besner, Susan Strunc, clarinets; Kokwei Lim, viola; Dan Clark, Amy Zamrosso, pianos.** 843-6577
- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de Bernard Jean, musique de chambre; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 17h. La Place à Côté, 4571 Papineau. EL. **Classes de Vincent Morel et Mario Vigneault, chant jazz (Udem).** 343-6427 (→21h30)
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Jean-François Normand, clarinette; Lorraine Prieur, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. Miaskovsky, Vitali, Walton, Zatkalik. **Bojana Milinov, alto; Ashken Minasyan, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. BasND. 13-35\$. *Chantons Noël.* **OSM; Bruno Pelletier, chanteur.** 842-2112, 842-9951 (→12)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. *Musique en images (vidéo).* Stravinsky: Petrouchka; Noce; Weber/Berlioz: Invitation à la valse, Le Spectre de la rose; Debussy: L'après-midi d'un faune (ballets). **Opéra de Paris; Michel Tabachnik, chef.** 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 0-12\$. Grieg: Suite Holberg, Ouverture; Sibelius: Valse triste; Mendelssohn: Concerto pour violon, op.64; Beethoven: Symphonie #2, op.36. **Orchestre de chambre de l'UQAM, Martin Foster, chef; Manon Riendeau, violon.** 987-3000 x0294, 987-6919
- ▶ 20h. CHBP. LP. Concerts M. SCAT. Brady, Barroso, Roi. **Bradyworks.** 872-5338
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est (coin Papineau). EL. Bach, Gabrieli, Rutter. **Chorale du Conservatoire, Louis Laviguerue, chef.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. Église St-Vincent de Paul, 5443 boul. Lévesque Est, Laval. 15\$. Poulenc: Un soir de neige; Janacek:

Otcenas; Britten: A Ceremony of Carols; chants de Noël variés. **Chœur de Laval; Pierre Simard, dir.; Nadya Blanchette, soprano.** 450-622-3023

- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Claude Richard, violon; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. St. George's Anglican Church, 1101 Stanley (entrée rue de la Gauchetière, métro Bonaventure, sortie Gare Windsor). 10-15\$. *An English Christmas, a cappella.* Tallis, Byrd, Cooper, Sheppard, Tye, Taverner, 15th and 20th century carols, etc. **Orpheus Singers, Peter Schubert, cond.** 846-8464
- ▶ 20h. TV-Long Salle Jean-Louis-Millette. 25\$. *Tangos pour la Milonga.* Musique, chant, danse. **Ensemble Romulo Larrea; Verónica Larc, chanteuse; 2 couples de danseurs.** 450-670-1616
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Absil, Ancelin, Bach, Bilotti, Brenet, Heussenstam. **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone.** 343-6427
- ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. Britten, Donizetti, Duparc, Glick, Schubert. **Éric Thériault, chant; Martin Dubé, piano.** 343-6427
- ▶ 21h30. La Place à Côté, 4571 Papineau. EL. **Chant jazz.** 343-6427 (←17h)

Jeudi 12 Thursday

- ▶ 10h, 14h. CMM Salle Gabriel-Cusson. EL. Cours de maître. **André Laplante, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 11h. PdA Piano Nobile. 6\$. Sons et bricoches. *Noël Magnétique.* **La Bande Magnétique.** 842-2112, 845-4108 x231
- ▶ 12h. PdA Studio-théâtre Stella Artois. 5\$ apportez votre lunch / 12\$ lunch inclus. Les Mélodines (Pro Musical). *Airs de Noël traditionnels, religieux, etc.* **Quintette de cuivres Opus Lib.** 845-0532, 842-2112
- ▶ 13h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Beethoven, Brahms, Chopin, Debussy. **Classe de Christian Parent, piano.** 343-6427
- ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. D'Angelo, Koechlin, Jeanjean, Mozart. **Rodolfo Mota, basson; Louise Lessard, piano.** 343-6427
- ▶ 16h30. JMC. EL. **Classe de John Milner, cor; Lorraine Prieur, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 16h30. UdeM-MUS B-484. EL. Brahms, Crusell, Françaix, Khatchaturian, Mozart, Rota. **Classe de André Moisan, clarinette.** 343-6427
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Britten. **Caroline Lemay, hautbois.** 343-6427
- ▶ 17h30. JMC. EL. **Tania Lavergne, Julie-Christine Parent, bassons; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. CPP SPM. 20-35\$. Mozart: Symphonie #25 K.183; Davide penitente (cantate). K.469. **La Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef.** 987-6919, 527-5019
- ▶ 19h. Église Unitarienne, 5035 Maisonneuve Ouest. 8-10\$. Glick, Vaughan Williams, Franck, Rutter: seasonal repertoire; carols. **Chœur des enfants de Montréal, Iwan Edwards, cond.; Dominique Roy, piano.** 485-9933
- ▶ 19h. OG TUD. \$6-12. Christmas songs and carols, traditional and popular. **Lyric Theatre Singers (Broadway choir); Bob Bachelor, directeur.** (Benefit for NDG Food Depot, bring non-perishable food item). 450-969-3218 (→13 14)
- ▶ 19h30. BasND. 13-35\$. **OSM Pelletier.** 842-2112, 842-9951 (←11)
- ▶ 20h. CHBP. EL. *Les Jeunes Artistes.* Pfitzner, Harman, Weinzwieg, Debussy. **Lauréats du concours OSM; Cassandre Prévost, soprano; Louise Pelletier, piano.** 872-5338
- ▶ 20h. Église St-Irénée, 3044 Delisle (St-Henri). LP. *Concert de Noël.* Corelli, Mozart, Schröder, Scarlatti, Marc Bélanger. **I Musici de Montréal; Nadya Blanchette, soprano.** (→13)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe d'Helmut Lipsky, violon;**

Concerts-bénéfice

Le lundi 2 décembre, un concert-bénéfice pour la Maison du Parc mettra en vedette des membres de l'Association des musiciens de l'OSM, du Concerto Della Donna et du Chœur Saint-Laurent, qui interpréteront entre autres la *Requiem* de Fauré. La soprano **Kimy Mc Laren** et le baryton Joshua Hopkins seront les solistes invités. La direction des chœurs a été confiée à Iwan Edwards et à Dean Jobin-Bevans. Billets en vente le soir du concert. Info : (514) 523-6467



Angèle Dubeau et ses comparses de La Pietà offriront, quant à elles, une présentation spéciale de leur nouveau spectacle à la Salle Wilfrid-Pelletier le 5 décembre. Au programme, des airs enlevants de Dompierre, Kreisler, Sarasate, Holst et des arrangements de musiques de Morricone (tirées du film *The Mission*), Chopin et Popper. Les fonds recueillis lors de cette soirée seront versés à l'École orale de Montréal pour les sourds. Info : (514) 488-4946.



Decker returns

Franz-Paul Decker succeeded Zubin Metha as Music Director of the Montreal Symphony Orchestra and helped to position the orchestra as a force to be reckoned with. Since his departure, he has been in continual demand in many of the world's international music capitals, particularly because of his reputation as a conductor of the large scale works from the German repertoire. He will be the MSO guest conductor on **December 3 and 4** in an all-German evening of works by Bruckner (the monumental *Symphony No. 7*), Brahms (*Tragic Overture*) and Berg (the *Violin concerto*, Berg's last completed work). The soloist will be violinist Chantal Juillet. Info: (514) 842-9951



Trésors méconnus de la musique de chambre

Musica Camerata présentera le 7 décembre la *Sixième sonate* de Beethoven, œuvre relativement peu jouée, mais d'une grande richesse en thèmes mélodiques. Également au programme, le *Trio pour piano, violon et violoncelle en la majeur* de Richard Strauss, œuvre retrouvée récemment, et, en primeur nord-américaine, le *Deuxième Quintette* de la compositrice polonaise **Grazyna Bacewicz**. Les musiciens de Musica Camerata avait déjà offert le *Premier Quintette* de la même compositrice en primeur en 1997. Info : (514) 489-8713



Clavecin en concert

Si vous avez aimé, comme notre critique (à lire ailleurs dans nos pages) le disque de cantates italiennes de Handel, vous ne voudrez pas rater le concert du 13 décembre. La contralto **Marie-Nicole Lemieux** et le claveciniste Luc Beauséjour seront rejoints par la flûtiste Marie-Céline Labbé et la violoncelliste Amanda Keesmaat qui participaient également à l'enregistrement. Info : (514) 748-8625



Photo: André Lemay-Roy

Le Département de musique de l'UQAM présente en concert

Le Mercredi 11 décembre 2002 à 20 h L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE L'UQAM

Sous la direction de **Martin Foster**
Soliste : **Manon Riendeau, violon**

PROGRAMME :

Ouverture de la Suite Holberg de Grieg
Valse Triste, op. 44 de Sibelius
Concerto pour violon en mi mineur, op. 64
de Mendelssohn
Symphonie no 2 en ré majeur, op. 36
de Beethoven

UQAM



centRE pierre-péladeau
SALLE PIERRE-MERCURE

300, boul. Maisonneuve Est, Montréal • Billetterie : 987-6919

Renseignements : 987-3000 ext. 0294

Entrée: 12 \$ régulier, gratuit pour les étudiants

Suzanne Goyette, piano (CMM). 873-4031 x221
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10-27\$. Mendelssohn: Mäarchen von der schönen Melusine; Sym. #4 "Italienne"; Schumann: Concerto pour piano; Kinderszenen, op.15. **Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Simone Pedroni, piano.** 982-6038
 ▶ 20h. PdA 5e salle. EL. Musique Avenir II. Œuvres et créations des classes de composition. **Divers ensembles (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** 343-6427
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Beethoven, Dvorak, Lalo. **Classe de Guy Fouquet, violoncelle.** 343-6427

Vendredi 13 Friday

▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. **Atelier de lecture publique des compositions des étudiants. Atelier de musique contemporaine, Lorraine Vaillancourt, chef.** 343-6427
 ▶ 17h. UdeM-MUS SCC. EL. **Gina Oh, chant; Martin Dubé, piano.** 343-6427
 ▶ 19h. OG TUD. \$6-12. **Lyric Theatre Singers.** 450-969-3218 (←12)
 ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **Bachelor Final Recital. Ian Medley, double bass.** 398-4547, 398-5145
 ▶ 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Belleuve. \$5-10. Lakeshore Chamber Music Society. Beethoven, Brahms, Poulenc, Bartok, Glick. **Trio Contrastes.** 695-6229, 457-5756
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania, Michel Veilleux, conférencier. Offenbach: Les Brigands (Opéra de Lyon, 1989). **Michel Trempont, Valérie Chevalier, Colette Alliot-Lugaz, Riccardo Casinelli, Jean-Luc Viala.** 343-6427
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Brahms, Fauré, Somers, Telemann, Wolf. **Valérie Gauvin, chant; Martin Dubé, piano.** 343-6427
 ▶ 20h. CNDBS. \$12-20. Clavecin en concert. Handel: cantates pour alto; sonates pour flûte et basse continue; pièces de clavecin. **Marie-Nicole Lemieux, contrebasse; Marie-Céline Labbé, flûte baroque; Amanda Keesmaat, violoncelle; Luc Beauséjour, clavecin.** 748-8625, 282-8670 poste 221
 ▶ 20h. Église Knox Crescent Kensington & First Presbyterian, 6225 Godfrey (coin Grand Boulevard). 10-12-16\$. **Concert de Noël.** Pachelbel, Vivaldi, Hassler, Vittoria, Vaughan Williams. **Chœur Anima Musica; Geneviève Boulanger, chef; Laurent Martin, orgue; Chœur des jeunes de McGill; Erica Phare, chef.** 253-2337
 ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. EL. **Doctoral Recital.** Tournemire: 2 improvisations; Duruffé: Prélude, Adagio et Choral varié sur le Veni Creator, op.4; Widor: Symphonie romane. **Kevin Komisaruk, organ (McGill).** 398-8993, 398-4547
 ▶ 20h. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien Est. EL. Schumann: Manfred, Ouverture; Nicolas Gilbert: création; Dvorak: Concerto pour violoncelle, op.104; Haydn: Symphonie #100 "Militaire". **O.S. du Conservatoire de musique de Montréal; Raffi Armenian, chef; Emmanuelle Beaulieu Bergeron, violoncelle.** 727-3766, 873-4031 x221 (→15)
 ▶ 20h. MC Marie-Uguay, 6052 boul. Monk. LP. I **Musici Blanchette.** (←12)
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-20\$. **Quatuor Molinari, Bessette.** 527-5515 (←7)

Samedi 14 Saturday

▶ 13h30. CNDBS. EL. Les Chorales. **Chœur Enharmonique, Gilbert Patenaude, dir.** (aussi 15h). 282-8670
 ▶ 14h. CHBP. EL. *À la rencontre du NEM.* Musique

d'Alain Beaubesne. **Nouvel Ensemble Moderne.** 872-5338
 ▶ 14h. OG TUD. \$6-12. **Lyric Theatre Singers.** 450-969-3218 (←12)
 ▶ 17h. CCC. FD. **Christ Church Cathedral's Annual Sing-Along Messiah.** Handel: Messiah. (Bring your own score). 843-6577
 ▶ 19h. ÉMVI Salle Marie-Stéphane. 15-20\$. **Atelier Aria: Chant des gitans.** Mélodies gitanes; Bizet: Carmen (el). **Nadia Neizay, mezzo; Atelier d'expérimentation scénique.** 845-4242
 ▶ 19h30. McGill-MUS POL. FA. **McGill Conservatory of Music presents the. McGill Children's Chorus & Youth Choir. E. Phare, cond.; West Island Youth S.O., S. Grant, cond.** 398-4547, 398-5145
 ▶ 19h30. PdA SWP. \$10-69. Tchaïkovski/Nault: Casse-Noisette. **Les Grands Ballets Canadiens de Montréal; orchestre, Jacques Lacombe, chef.** 842-2112, 849-0269 (→15 19-23 26-30)
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Brahms, Chopin, Chostakovitch, Debussy, Gluck, Tchaïkovsky. **Classes de Eleonora et Yuli Turovsky, violon, violoncelle.** 343-6427
 ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Lourdes, 430 Ste-Catherine Est. \$10-15. *O Kosmos (musique et cosmos à travers les âges).* Byrd, Monteverdi, Vivier, Willaert, etc.; prose et poésie de Cicéron, Pascal, Leibniz, Brecht, Khayyam, François Ouimet (avec diapositives). **Tactus Vocal Ensemble, François Ouimet, chef.** 271-9332
 ▶ 20h. Église historique, 123 St-Louis, St-Eustache. 10-15\$. Benjamin Britten: A Ceremony of Carols; Gilbert Patenaude (arr.): noëls du monde. **Les Voix d'Elles; Gilbert Patenaude, chef; Manon Le Comte, harpe.** 450-625-7430
 ▶ 20h. Église Notre-Dame du Sacré-Cœur, 7675 Edouard, LaSalle (coin 5e Ave). 6-15\$. **Concert de Noël.** Kosma/Prévost: Chanson pour les enfants l'hiver (arr. Y. Lemay); Contet/Heyral (arr. Y. Lemay). **E.V. de LaSalle; Pierre Turcotte, chef; Caroline Veevaete, piano.** 366-2450
 ▶ 20h. Église St-François-Xavier, 994 Principale, Prévost. 18-40\$. Le CCC Prévost présente: Labraña: Missa canadienne. **Groupe choral Musikus Vívace, J. Ross, chef; J. G. Labraña, piano; C. Nadeau, M. Taillefer, J. Drapeau, M. Kim.** 450-436-3037
 ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 9-12\$. Handel: Messiah (el); chants de Noël, musique folklorique. **Les Chanteurs Stewart Hall, Mary Jane Puii, chef.** 626-2381, 631-4951
 ▶ 20h. Église St-Thomas-à-Becket, 4320 rue Ste-Anne, Pierrefonds. 10-30\$. **EV Ste-Anne.** 457-9149 (←6)
 ▶ 20h. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. 15-22\$. Handel: Messiah. **Ensemble Telemann, Rafik Matta, chef; Marilyn Arsenault, Mireille Dufour, Frédéric Antoun, Philippe Martel.** 450-671-2523 (→15)
 ▶ 20h. ÉSGen. 15\$. **Noël de paix.** Noëls traditionnels; John Rutter; Raymond Daveluy; Handel: Messiah (el). **E.V. Opus 16, A. Lancôt, chef; G. Flamand, piano; P. Crozier, orgue; H. Archambault, soprano.** 639-9491, 696-4772
 ▶ 20h. Oratoire St-Joseph, 3800 ch. Queen-Mary. 30-40\$ au profit de la Fondation de l'Oratoire. **Noël. Mario Pelchat; Grand Chœur de Montréal; Chœur de l'Hôpital Ste-Justine; Chœur de l'école des Cèdres de Laval; Orchestre de la Cité; Martin Dagenais, chef.** 645-3029 (→15)
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Dyens, Piazzolla. **Classe de P. McCutcheon, guitare.** 343-6427

Dimanche 15 Sunday

▶ 13h. CCC. FD. Brahms: Sonatas #1-2, op.120. **Brent**

Besner, clarinet; Kokwei Lim, viola; Elise Desjardins, Amy Zamrosso, pianos. 843-6577
 ▶ 13h30. CNDBS. EL. Les Chorales. **E.V. Universalis, Edward Domanski, dir.** (aussi 15h). 282-8670
 ▶ 14h. École Gérard-Fillion, 1530, boul. Curé-Poirier Ouest, Longueuil. 15\$. **Mélobistes de Brossard.** 450-671-8282 (←1)
 ▶ 14h. Église de l'Épiphanie, 133 Notre-Dame, l'Épiphanie. **Kantado, Voix de l'Étoile.** 722-4037 (←8)
 ▶ 14h. Église St-Enfant-Jésus, 5039 St-Dominique (coin Laurier). 10\$. Menotti: Amahl et visiteurs de la nuit (contes de Noël en musique et théâtre); chants de Noël. **E.V. Les Jongleurs; Andrei Bedros, chef; Mercedes Roy, orgue; marionnettes géantes;** etc. 849-4439
 ▶ 14h. Église Ste-Claire, 8615 Ste-Claire. LP. CV. **Concert de Noël, Chanukah et Kwaanza. Chorale du Gesù; Patricia Abbott, chef; Anne-Marie Denoncourt, piano.** (Dons pour les œuvres charitables de la paroisse auprès des enfants). 872-8755
 ▶ 14h. La Rûche, 279 Principale, Granby. 5-10\$. Chants de Noël. **Chœur Yamaska, Zoé Lapierre, chef; Harmonie Granby, Marie Beaudoin, chef.** 450-372-8414
 ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (←14)
 ▶ 14h30. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien Est. EL. **OS CMM Beaulieu-Bergeron.** 727-3766, 873-4031 x221 (←13)
 ▶ 14h30. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, St-Laurent. CV. CAMMAC Montréal. Schumann: Ouverture "Manfred"; Mozart: Don Giovanni, ouverture; Concerto pour piano #23; Zoror: Noël roumain; Christensen: German Carol Festival; Anderson: Plink Plank Plunk; A Christmas Festival. **O.S. CAMMAC; Sébastien Lauriault, chef; Eric Regener, piano.** 450-681-6950, 744-2799
 ▶ 14h30. ÉSGen. 10-19\$. Scarlatti: Cantata pastorale par la nativité de nostro signore Gesu Cristo; Mozart: Ein musikalischer Spass, K. 52; Schröder: Eine kleine Chachmusik; Marc Bélanger: Noëls pour cordes. **I. Kluschi de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Nadya Blanchette, soprano.** (+ Corelli: Concerto #8 "Noël"; Peter Heidrich: Variations sur "Happy Birthday!"). 982-6038 (→19 20)
 ▶ 15h. Centre culturel (Stewart Hall), 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire. LP. Chants traditionnels de Noël. **Chœur Stewart Hall Singers.** 630-1220
 ▶ 15h. Église St-Léon, 4311 de Maisonneuve Ouest, Westmount (métro Atwater). 0-18\$. Britten: Ceremony of Carols; Williams, Rutter, Bach, Schütz, Praetorius. **Chœur de la radio de Radio-Canada, Frédéric Vogel, chef; avec harpe et quatuor de cuivres.** 596-0406, 597-5261
 ▶ 15h. MN. 25-30\$. Société musicale André Turp. **Spectacle des Fêtes (pour toute la famille).** Extraits d'opéras, mélodies d'Amérique du Sud, chants traditionnels et sacrés. **Marc Hervieux, ténor; Agathe Martel, soprano; Ensemble Vox; membres de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal; Chœur d'élevés de l'école secondaire Pierre-Laporte; Richard Turp, Pierre Vachon, animateurs.** 397-0068, 871-2224
 ▶ 20h. Oratoire St-Joseph, 3800 ch. Queen-Mary. 30-40\$ au profit de la Fondation de l'Hôpital Ste-Justine. **Mario Pelchat, chœurs, orchestre.** 645-3029 (←14)
 ▶ 15h30. Centre d'art La Petite Église, 271 St-Eustache, St-Eustache. 15\$. **Noël dans la joie.** Rutter: Magnificat; Handel: Psaume 112. **Ensemble choral St-Eustache, Pierre Turcotte, chef; Camil Frédéric, piano.** 450-472-6132
 ▶ 15h30. CHBP. LP. Beethoven, Brahms, Arutunian. **Trio Contrastes.** 872-5338
 ▶ 17h. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 de la Visitation.

EL. Taeggio, Purcell, Bach, Corrette, Challenger. **Ensemble Flutissimo; Sophie Larivière, dir.; Jean Le Buis, orgue.** 384-8725
 ▶ 19h. UCon OPCH. FA. **Suzuki Institute. Suzuki students; Montreal Suzuki Institute orchestras; Dragan Djerkic, cond.** 848-4848
 ▶ 19h30. Église de la Nativité, Laprairie. 15\$. **OMONT L'Air du temps.** 450-444-9312 (←7)
 ▶ 19h30. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. 20\$. Airs d'opéra, cantiques de Noël. **Ensemble vocal Excelser, Vincenzo Guzzo, chef; Jacques Saint-Jean, piano; Gianna Corbisiero, Michèle Hékim, sopranos; Zaza Zaalishvili, ténor; Renato Riedi, Robert Tessier, barytons.** 733-9091
 ▶ 20h. Église Ste-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 15-22\$. **Messiah Telemann.** 450-671-2523 (←14)
 ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 5-10\$. Verdi: La Forza del destino; Saint-Saëns: Bacchanale; Delibes: Marche et procession de Bacchus; Hershey: An American in Paris; John Williams: Gary Potter Symphonic Suite; etc. **Symphonie des Vents de Montréal, Éric Levasseur, chef.** 343-6427

Lundi 16 Monday

▶ 11h30. CDesj VIno. EL. *Les Amatinées (pour les enfants 6-12 ans).* Musique du monde. **Ensemble Amati; chorales d'enfants de Montréal.** (courtes prestations, jusqu'à 13h). 484-9310 (→17 18 19 20)
 ▶ 18h30. JMC. EL. **Josiane Bissonnette, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 19h. McGill-MUS RED. FA. **Bachelor Final Recital. Lana Tomlin, violon.** 398-4547, 398-5145
 ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. Bach, Prokofiev, Schumann. **François Germain, piano.** 343-6427
 ▶ 19h30. Théâtre du Rideau Vert, 4664, rue Saint-Denis. 20\$. Les Lundis classiques. **Concert de Noël. Lambroula Maria Pappas, soprano; Geneviève Couillard, mezzo; Pascal Charbonneau, ténor; Sébastien Ouellet, baryton; Claude Webster, piano.** 844-1793
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Claude Richard, violon.** 343-6427
 ▶ 20h. CPP SPM. 15-26\$. *À Santa Maria!* Chants dédiés à la Vierge Marie. **Ensemble Constantinople, Kiya Tabassian, chef; Anne Azéma, soprano.** 987-6919
 ▶ 20h. JMC. EL. **Antoine Cauchy, clavecin (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 20h. PdA 5e salle. EL. Max Reiger, Gounod, Gabrieli. **Ensemble de vent et cuivres du Conservatoire; Alain Trudel, chef.** 873-4031 x221
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Barrios, Brouwer, Carulli, Rodrigo, Villa-Lobos. **Classe de Bruno Perron, guitare.** 343-6427

Mardi 17 Tuesday

▶ 11h30. CDesj VIno. EL. *Amatinées.* 484-9310 (←16)
 ▶ 19h. McGill-MUS RED. FA. **Bachelor Final Recital. Éveline Grégoire-Rousseau, harp.** 398-4547, 398-5145
 ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. Gagné, Loiellet, Villa-Lobos. **Hélène Beaulieu, guitare.** 343-6427
 ▶ 19h30. BasND. 13-35\$. Handel: Messiah. **OSM, Iwan Edwards, chef; Nathalie Paulin, Rosemarie Van der Hooff, Nils Brown, Stephen Powell.** 842-2112, 842-9951 (→18)
 ▶ 19h30. McGill-MUS POL. FA. **Artist Diploma Recital. Gisele Boll, violon.** 398-4547, 398-5145
 ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Suzanne Blondin, musique de chambre (CMM).** 873-4031 x221

Mercredi 18 Wednesday

▶ 11h30. CDesj VIno. EL. *Amatinées.* 484-9310 (←16)

Ensemble
Caprice
 Sweet Delight
 Oeuvres de
Purcell, Babbell et Maute
 Artiste invité: **Daniel Taylor**, haute-contre
 8 musiciens avec des instruments d'époque
 Jeudi 9 janvier 2003 à 20h00
 Salle Redpath, Université McGill
 Information et réservation: (514) 523-3611

UQAM
 Dimanche 2 février 2003, entre 11 h et 16 h
Journée Portes ouvertes
 Au Département de musique
 de l'Université du Québec à Montréal
 1440 St-Denis, Montréal (métro Berri-UQAM)
 3°, 4° et 5° étages
 Entrée libre
Concerts, ateliers, répétitions,
séances d'information et visite des locaux
 Renseignements : (514) 987-3000 ext. 0294
 Courriel : gagnon.helene@uqam.ca

- ▶ 12h30. CCC. FD. *The Archbishop's Carol Sing-In*. **Andrew Hutchison, host; Patrick Wedd, piano, etc.** 843-6577
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. *Artist Diploma Recital*. **Mireille St-Arnaud, violon.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 19h30. BasND. 13-35\$. **OSM Messiah.** 842-2112, 842-9951 (-17) ↗
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame des Champs, 187 boul. d'Iberville, Repentigny. *Airs de Noël. Sinfonia de Lanaudière; Chorale de la Place Bourget.* 450-589-2216
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Gnattali, Handel, Piazzolla. **Ensemble de guitares, Peter McCutcheon, chef.** 343-6427

Jeu 19 Thursday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. **I Musici, Blanchette.** 982-6038 (-15)
- ▶ 11h30. CDesj ViNo. EL. **Amatinées.** 484-9310 (-16)
- ▶ 17h30. McGill-MUS RED. FA. *Artist Diploma Recital*. **Eugenia Robledo, harpsichord.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. **I Musici, Blanchette.** 982-6038 (-15)
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Garetto, Rodrigo, Villa-Lobos. **Ezequias Lira, guitare; David Leroux, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. École FACE, 3449 University. 5\$. *Esprit des fêtes.* Britten, Morrison, Rutter. **Les Jeunes Chanteurs de FACE; Patricia Abbott, Erica Phare, chefs; Donna Laube, piano; Olga Gross, harpe.** 450-430-5573
- ▶ 19h30. McGill-MUS RED. FA. *Bachelor Final Recital*. **Ghislaine Deschambault, harpsichord.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 19h30. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (-14)
- ▶ 20h. MN. EL. Mozart. *Les Noces de Figaro. Studio d'opéra du Conservatoire, Louise-Andrée Baril, chef.* 873-4031 x221 (→ 20 21 22)

Vendredi 20 Friday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. **I Musici, Blanchette.** 982-6038 (-15)
- ▶ 11h30. CDesj ViNo. EL. **Amatinées.** 484-9310 (-16)
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. **I Musici, Blanchette.** 982-6038 (-15)
- ▶ 19h. Cathédrale, 355 rue St-Georges, St-Jérôme. 10\$. *Concert bénéfice au profit de la Cité ouverte des Laurentides.* Rutter. Carols anglais; Guy Isabelle; Suite du jour de l'An. **Chorale du Cégep de St-Jérôme; chefs de la région; orgue, musiciens; Alain Vadeboncoeur, chef.** 450-430-3820
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Mozart, Prévost. **Émilie Rabarona, violon; Jacinthe Riverin, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (-14)
- ▶ 20h. MN. EL. **CMM Noces de Figaro.** 873-4031 x221 (-19)
- ▶ 20h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul l'Ange-Gardienn, L'Assomption. 29\$. *Les trois ténors de l'humour.* **Michaël Rancourt, Steeve Diamond, Louis-Philippe Beaulieu, ténors, comédiens.** 450-589-9198 ext.5

Samedi 21 Saturday

- ▶ 13h30. CNDBS. EL. Les Chorales. **Les Chantres musiciens, Gilbert Patenaude, dir.** (aussi 15h). 282-8670
- ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (-14)

- ▶ 17h. CCC. FD. *A Festival of Lessons and Carols for Christmas. The Choir of St. Matthias Church, Peter Hawkins, cond.; The Choir of Trebles and Adults of Christ Church Cathedral, Patrick Wedd, cond.* 843-6577
- ▶ 19h30. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (-14)
- ▶ 20h. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beauvieux Est. CV. Lupien; Oratorio des Cantiques de Noël. **Chœur Radio Ville-Marie, Simon Fournier, chef; Sandra Simard, Dominique Lupien, orgues; Caroline Bleau, soprano; Michiel Schrey, ténor.** 288-0796
- ▶ 20h. MN. EL. **CMM Noces de Figaro.** 873-4031 x221 (-19)
- ▶ 20h. The Old Brick Church, West Brome. EL. *Ecce Stella ou La route des Mages.* Chants et motets des 12-13e siècles. **Ensemble Anonymus.** 450-263-2346, 418-649-7141 (→ 22)

Dimanche 22 Sunday

- ▶ 11h. JMC. LP. *La musique c'est de famille. Pipo et la Mère Noël.* **Les Boreades de Montréal.** 845-4108
- ▶ 11h. The Old Brick Church, West Brome. EL. **Anonymus Ecce Stella.** 450-263-2346, 418-649-7141 (-21)
- ▶ 13h30. CNDBS. EL. Les Chorales. **E.V. Quat'Saisons, Monique Dupont-Lemieux, dir.** (aussi 15h). 282-8670
- ▶ 13h30. Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame Est. *Concert de Noël. E.V. Les Beauvieux Regards.* (aussi 15h). 861-3708
- ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (-14)
- ▶ 14h. UdeM-MUS SCC. 30-40\$. Bach: Oratorio de Noël, BWV 248. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Nancy Argenta, Susan Platts, Alan Bennett, Joshua Hopkins.** 343-6427, 418-692-3026 (→ 20 Québec)
- ▶ 15h. The Old Brick Church, West Brome. EL. **Anonymus Ecce Stella.** 450-263-2346, 418-649-7141 (-21)
- ▶ 19h30. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (-14)
- ▶ 20h. MN. EL. **CMM Noces de Figaro.** 873-4031 x221 (-19)

Lundi 23 Monday

- ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (-14)

Mardi 24 Tuesday

- ▶ 17h. CCC. FD. *Lessons and Carols of Christmas. The Cathedral Singers; James Taylor, organ; Patrick Wedd, cond.* 843-6577
- ▶ 20h. CNDBS. 2-5\$. *Messe de Noël. Chorale liturgique de la Chapelle, Monique Tremblay, dir.* 282-8670
- ▶ 21h30. Église du Gesù, 1202 Bleury. *EL. Concert de Noël. Chorale du Gesù; Patricia Abbott, chef; Aline Letendre, orgue; ensemble de cuivres.* (suivi de la messe solennelle de Noël). 866-2305
- ▶ 22h30. CNDBS. 2-5\$. *Messe de Noël. Chœur Alarica, Gérald Mac Leay, dir.* 282-8670
- ▶ 23h. CCC. FD. *Procession, Blessing of the Crib and the First Eucharist of Christmas. The Cathedral Singers; Patrick Wedd, cond.* 843-6577

Mercredi 25 Wednesday

- ▶ 10h. CCC. FD. *Family Eucharist of Christmas Day. The Cathedral Trebles Choir.* 843-6577

The "Nagano Effect"

Montrealers will have the rare privilege of a visit by renowned maestro **Kent Nagano**, the music director of the Berlin's Deutsche Symphony and principal conductor of the Los Angeles Opera. Among the projects already announced is his future conducting of a new Wagner Ring Cycle which the Los Angeles Opera will produce with cinematic effects created by George Lucas' Industrial Light and Magic unit. His many recordings continue to garner rave reviews and numerous awards, including 4 Grammy Awards and several Gramophone Magazine awards. In recent months, he led two highly successful world-premieres: Kaija Saariaho's *L'amour de loin* and John Adam's scenic oratorio *El Nino*. He will be in town on **January 28 and 29** in a somewhat more classical repertoire. Webern's *Passacaille opus 1*, Mozart's *Concerto for piano No. 24* and Schubert's magnificent *Symphony No. 9*. Info: (514) 842-9951



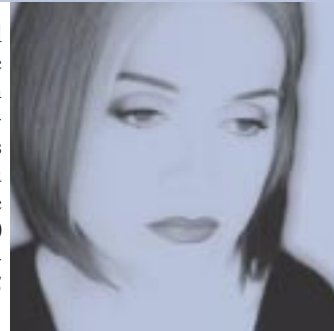
En attendant Noël

Une impressionnante quantité de concerts se rapportant au thème de la Nativité seront présentés en décembre. Consultez notre calendrier pour la liste complète.

Pour bien débiter le mois, les instrumentistes et chanteurs, amateurs ou professionnels, ne voudront pas rater la session de lecture à vue de l'*Oratorio de Noël* de Bach sous la direction de **Christopher Jackson** le 1^{er} décembre à 13 h 30. Partitions distribuées sur place. Info : (514) 695-8910



L'Orchestre symphonique de Laval s'associe à la chanteuse populaire **Marie-Denise Pelletier** pour un concert de chants de Noël traditionnels et d'œuvres classiques inspirées par la fête liturgique (des extraits du *Messie* et de l'*Oratorio de Noël*). Le concert sera présenté, les 4, 7 et 10 décembre à Laval mais sera également repris en région les 6, 8, 14 et 15 décembre. Info : (450) 667-2040



Le contreténor **Daniel Taylor** sera le soliste invité de l'Orchestre symphonique de la Montérégie et de la Société chorale de Saint-Lambert le 5 décembre. Au programme, des œuvres de Noël sacrées et profanes. Info : (450) 670-1616



2002-2003 **9** saison

Clavecin en concert

Le vendredi 13 décembre à 20h
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours

Marie-Nicole Lemieux chante Handel
avec
Marie-Céline Labbé, flûte baroque
Amanda Keesmaat, violoncelle
Luc Beauséjour, clavecin

Info et réservations :
514 748-8625
Billets : 20\$ (rég.),
18\$ (ainé), 12\$ (ét.)

Conseil des arts et des lettres Québec

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

CHŒUR RADIO VILLE MARIE

SIMON FOURNIER

Oratorio des Cantiques de Noël

de Dominique Lupien

avec **Caroline Bleau**, soprano
Michiel Schrey, ténor

Contribution volontaire!

Samedi, 21 décembre 2002, 20h
Église Saint-Marc (2602, rue Beauvieux Est)
Info : (514) 288-0796
www.crvm.org

BRault DRAIN
COMMERCIALE INDUSTRIE
514.521.5060



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI DE MONTREAL

DIRECTEUR ARTISTIQUE
YULI TUROVSKY

L'ÉVÈNEMENT CULTUREL DE JANVIER

CHER TCHAIKOVSKI
LE MERCREDI 22 JANVIER 2003 à 20 H

Présenté par  **COPAP inc.**

 **Théâtre Maisonneuve**
Place des Arts



Vivez au diapason de la correspondance entre Tchaïkovski et M^{me} von Meck, incarnés respectivement par Albert Millaire et Monique Mercure. Rapprochez-vous de vos émotions et laissez-vous transporter au cœur des passions et des tourments vécus par ces deux personnages qui marquèrent, à leur façon, la fin du 19^e siècle. Une fresque théâtrale et musicale exceptionnelle. Textes exclusifs d'Albert Millaire et musique de P.I. Tchaïkovski.

UN CONCERT DE TRÈS HAUT CALIBRE

INFORMATION 514.982.6038 www.imusici.com

COMMANDITAIRE PRINCIPAL

Great-West London Life



La Presse



BANQUE LAURENTIENNE

ARTV



Jeudi 26 Thursday

- ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←14)
- ▶ 19h30. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←14)

Vendredi 27 Friday

- ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←14)
- ▶ 19h30. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←14)

Samedi 28 Saturday

- ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←14)

Dimanche 29 Sunday

- ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←14)

Lundi 30 Monday

- ▶ 14h. PdA SWP. \$10-69. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←14)

JANVIER

Mercredi 1 Wednesday

- ▶ 14h30. PdA SWP. 30-72\$. *Hommage à Vienne*. Valses viennoises, etc. **Orchestre Strauss de Montréal; Manuel Hernandez Silva, chef; Thomasz Janczak, ténor; Ursula Targler, soprano; membres des grands ballets canadiens**. 842-2112

Dimanche 5 Sunday

- ▶ 16h. CCC. FD. *Festival of Lessons and Carols for Epiphany*. **The Cathedral Singers; James Taylor, organ; Patrick Wedd, cond.** 843-6577

Jeudi 9 Thursday

- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 16-25\$. *Sweet Delight*. Purcell: songs, ayres; sonates en trio; Babell: concertos pour deux flûtes. **Ensemble Caprice (Instruments anciens); Daniel Taylor, contreténor**. 523-3611

Vendredi 10 Friday

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania, Michel Veilleux, conférencier. Wagner: Parsifal (Metropolitan Opera 1993). **James Levine, chef; Siegfried Jerusalem, Kurt Moll, Waltraud Meier, Bernd Weiki, Jan-Hendrick Rootering**. (1er acte). 343-6427 (→17)
- ▶ 20h. CCC. 10-15\$. Schütz, Erlebach, Rosenmüller, Schmelzer: cantates pour alto. **Les Voix Baroques; Matthew White, contreténor**. 282-6421 (→11) ↗
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Faculty and Guests Series. Haydn. **Franz Joseph Quartet**. 398-4547, 398-5145 ↗

Samedi 11 Saturday

- ▶ 20h. CCC. 10-15\$. **Voix Baroques White**. 282-6421 (←10) ↗
- ▶ 20h. JMC. 10-15\$. La musique sur un plateau. **David Jalbert, piano**. 845-4108 poste 231

Dimanche 12 Sunday

- ▶ 14h30. ÉMVI. 16-20\$. Société de musique viennoise du Québec. *Concert du Nouvel An*. Johann Strauss, Josef Strauss, Ziehrer: valse. **Ensemble Strauss-Lanner**. 450-435-1611 ↗

Lundi 13 Monday

- ▶ 18h30. JMC. EL. **Rosalie Asselin, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Société Pro Musica, Émeraude. Stravinsky: Suite italienne; Saint-Saëns: Sonate #1 op.75; Bach: Paritta #3, BWV 1006; Smetana: Z domoviny; Wieniawski: Variations sur un thème original. **James Ehnes, violon; Eduard Laurel, piano**. 845-0532, 842-2112 ↗

Mardi 14 Tuesday

- ▶ 19h30. PdA SWP. 17-35\$. Les Envoyées musicales. *Nuit en Transylvanie*. J. Strauss: Der Zigeunerbaron: ouverture; Monti: Czardas; Ravel: Tzigane; Brahms: Trois danses hongroises; Kodály: Danses de Galánta; Enesco: Suites de danses; Dvorak: Deux danses slaves; Enesco: Rhapsodie roumaine #1. **OSM, Andrey Boreyko, chef; Corey Cerovsek, violon**. 842-2112, 842-9951 ↗

Mercredi 15 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 20-23\$. Les Matins symphoniques. Beethoven: Ouverture "Léonore" #3; Mozart: Concerto pour deux pianos #10; Beethoven: Symphonie #5. **OSM, Rolf Bertsch, chef; Stéphane Sylvestre, piano; Jean-Philippe Sylvestre, piano**. 842-2112, 842-9951 ↗

Jeudi 16 Thursday

- ▶ 19h30. Centre culturel et communautaire, 794 Maple, Prévost. 15\$. *Musique au cœur*. Chopin: Sonates romantiques; Grieg: Concerto. **Jorge Gomez Labaña, piano**. (Concert commenté). 450-436-3037

- ▶ 20h. JMC. EL. **Philippe Prévost, violon; Suzanne Goyette, piano (CMM)**. 873-4031 x221

Vendredi 17 Friday

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania Parsifal**. (2e et 3e actes). 343-6427 (←10)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. *Master's Recital*. Wagenseil, Schubert, Castarede, Persichetti, Jongen, Jacob. **Megan Hodge, trombone; Donna Laube, piano; trombone octet; chamber orchestra; Katie McLoughlin, cond.** 398-4547, 398-5145

Samedi 18 Saturday

- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Arthur Foote: Quintette pour piano et cordes; Lowell Liebermann: Trio pour piano, violon et violoncelle; Amy M. Cheney Beach: Thème et variations pour flûte et cordes. **Musica Camerata Montréal**. 489-8713 ↗
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$. Schubert, Grieg, MacMillan. **Quatuor Claudel**. (Vin et fromage après le concert). 450-229-2586

Dimanche 19 Sunday

- ▶ 15h. Église unie Beaufort, 25 Fieldfare, Beaconsfield. *La Bretagne, le pays de Galle, le Québec: les liens musicaux*. Musique de traditions folkloriques (arr. Seán Dagher). **Skype Consort**. 814-4322 (→20)
- ▶ 17h. ThOutr. 10-20\$. *Événement Mahler*. Mahler: Des Knaben Wunderhorn (arr. Normand Forget). **Ensemble Pentaédre; Noëlla Huet, mezzo; Lorraine Vaillancourt, chef**. (15h30 ouverture et présentation). 343-5962 x5
- ▶ 20h30. ThOutr. 10-20\$. Mahler: Das Lied von der Erde (arr. Schönberg-Riehn). **Nouvel Ensemble Moderne; Scott Weir, ténor; Geneviève Couillard, mezzo; Lorraine Vaillancourt, chef**. 343-5962x5, 495-6218

Lundi 20 Monday

- ▶ 13h. ThOutr. Atelier d'interprétation. Mahler. **Scott Weir, ténor**
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Dominic Boulianne, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. ThOutr. Mahler. Films d'art
- ▶ 19h30. Théâtre du Rideau Vert, 4664, rue Saint-Denis. 20\$. Les Lundis classiques. Mendelssohn, Grieg. **Quatuor Claudel**. 844-1793
- ▶ 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario Est. **Skype Consort**. 814-4322 (←19)

Mardi 21 Tuesday

- ▶ 19h30. ThOutr. 10-20\$. Mahler: Kindertotenlieder (arr. Normand Forget). **Ensemble Pentaédre; Noëlla Huet, mezzo**. Rückert Lieder (arr. David Matthews). **Nouvel Ensemble Moderne, Michelle Sutton, mezzo; Lorraine Vaillancourt, chef**. 343-5962, 495-6218
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. Tchaïkovski: Concerto pour piano #1; Symphonie #5. **OSM, Jacques Lacombe, chef; Mikhail Rudy, piano**. 842-2112, 842-9951 (→22) ↗
- ▶ 21h. ThOutr. 10-20\$. Mahler: Lieder eines fahrenden Gesellen (arr. Schönberg); Frühe Lieder (arr. John Rea). **Nouvel Ensemble Moderne; Nathaniel Watson, baryton; NEM, Michelle Sutton, mezzo; Lorraine Vaillancourt, chef**. 495-6218, 343-5962

Mercredi 22 Wednesday

- ▶ 19h30. ÉMVI. Musique de chambre. **Élèves de l'école secondaire Pierre-Laporte**. 739-6311 x229
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Rudy**. 842-2112, 842-9951 (←21) ↗
- ▶ 20h. PdA TM. 10-27\$. Tchaïkovski. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Albert Millaire, Monique Mercure, comédiens**. 982-6038

Jeudi 23 Thursday

- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Louise Bessette, piano (CMM)**. 873-4031 x221

Vendredi 24 Friday

- ▶ 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Belleuve. \$5-10. Lakeshore Chamber Music Society. Mendelssohn, Grieg, Dohnanyi. **Quatuor Claudel**. 695-6229, 457-5756
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. 13\$. **Élèves de l'école secondaire Pierre-Laporte (orchestres à cordes, harmonie, O.S. et chorales)**. 739-6311 x229
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania, Michel Veilleux, conférencier. Verdi: Rigoletto (film-opéra de Jean-Pierre Ponnelle 1983). **Luciano Pavarotti, Edita Gruberova, Ingvar Wixell, Ferruccio Furlanetto, Victoria Vergara; Riccardo Chailly, chef**. 343-6427
- ▶ 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval (6^e boul. Concord). 15-29\$. McNally/Rossi: Les leçons de Maria Callas. **Louise Marleau, Joane Bellavance, Anne-Sophie Armand, Carlos Ruiz, Patrick Ouellet, Nicolas Létourneau**. 450-667-2040 (→25 Montréal; 29 Ailleurs au Québec)

L'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal et l'Ensemble vocal Polymnie ne seront pas en reste puisqu'il présenteront eux aussi un concert de cantiques et de chants de Noël anglais, sous la direction du chef Louis Laviguer, les 7 et 8 décembre. Info : (450) 625-5139

L'OSM propose trois programmes de saison. Tout d'abord, le concert de la série jeunesse « Jeux d'enfants » du 8 décembre ouvrira les yeux et les oreilles des petits lors de l'amusant spectacle « Les lutrins de Noël ». Les 11 et 12 décembre, Bruno Pelletier viendra prêter sa voix dans un programme de Noël symphonique. Les 17 et 18 décembre, les chœurs du *Messie* résonneront dans la magnifique cathédrale Notre-Dame. Les solistes en seront **Nathalie Paulin**, Rosemarie Van der Hoof, Neils Brown et Stephen Powell. Info : (514) 842-9951



Le 16 décembre, l'ensemble Constantinople recevra la chanteuse Anne Azéma qui prètera sa voix au récit de « L'étoile des mages ». Anne Azéma, interprète renommée de musique ancienne, est l'une des rares interprètes à explorer le répertoire du mélodrame français. Info : (514) 987-6919

Sorties du temps des Fêtes

Si vous avez fait le tour de la parenté et vous sentez prêts pour une sortie musicale qui vous fera oublier tous vos soucis, pourquoi ne pas choisir un des événements suivants?

Si vous avez de jeunes enfants ou avez conservé vos yeux d'enfants, le classique du temps des Fêtes, *Casse-Noisette*, reste toujours un choix heureux. Programmes en matinée et en soirée les 26, 27, 28, 29 et 30 décembre. Info : (514) 842-2112

Si les grandes soirées viennoises vous font rêver, vous ne voudrez pas rater l'hommage à Vienne présenté par l'Orchestre Strauss de Montréal sous la direction du chef Manuel Hernandez Silva. Le ténor Thomasz Janczak et la soprano Ursula Targler feront valser des membres des Grands Ballets Canadiens sur des airs enlevants d'opérette. Info : (514) 842-2112

Si vous prévoyez faire escale à Québec (ou si vous habitez la grande région de la capitale nationale), n'oubliez surtout pas d'inscrire à votre agenda le spectacle de Noël « Le mystère de l'étoile ». Présenté les 28, 29 (deux représentations) et 30 décembre, ce spectacle à grand déploiement a été chaleureusement accueilli par la presse lors des deux représentations de décembre 2001. Cette création de l'**Ensemble Anonymus** - un des ensembles les plus respectés dans le domaine de l'interprétation de la musique du Moyen-Âge - met en lumière le « mystère », un art médiéval inspiré du jeu liturgique, où se superposent mise en scène d'un récit biblique et musique. Basé sur un manuscrit français datant du XII^e siècle, « Le mystère de l'étoile » fait revivre l'histoire des trois Mages. Cette imposante production mettra en vedette 9 chanteurs et instrumentistes, un narrateur (Paul Hébert) et une dizaine de manipulateurs qui donneront vie à 18 marionnettes géantes. Un spectacle qui pourrait bien devenir une nouvelle tradition du temps des Fêtes! Info : (418) 524-3577



James Ehnes en récital

Le talentueux violoniste **James Ehnes** sera l'invité de la Société Pro Musica le 13 janvier. Au programme, des œuvres de Stravinsky, Saint-Saëns, Bach, Smetana et Wieniawski. Il sera accompagné par le pianiste Eduard Laurel. Info : (514) 845-0532



► 20h30. Espace chorégraphique de la Fondation Jean-Pierre-Perreault, 2022 Sherbrooke Est/Delormier. 15\$. La CMQ présente: **Électrochocs**. Louis Dufort, Michel Frigon, Monique Jean, Julien Roy. **Quasar (saxophones)**. 843-9305 (→25)

Samedi 25 Saturday

► 20h. Centre culturel, Auditorium Jean-Pierre-Houde, 15 Maple, Châteauguay. **Quatuor Cantabile (Angleterre)**. 450-698-3100 (→30/1, 1/2 Montréal; 23 26 31/1 Ailleurs au Québec; 28/1 Ottawa-Hull)

► 20h. Centre culturel et communautaire, 794 Maple, Prévost. 15\$. **Quatuor Nelligan (saxophones)**. 450-436-3037

► 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval (6 boul. Concorde). 15-29\$. **Leçons de Maria Callas**. 450-667-2040 (←24)

► 20h30. Fondation Jean-Pierre-Perreault, Espace chorégraphique, 2022 Sherbrooke Est/Delormier. 5-25\$. **Quasar Électrochocs**. 843-9305 (←24)

Dimanche 26 Sunday

► 13h30. Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame Est. Brahms, etc. **Quintette avec clarinette (Udem-MUS)**. (aussi 15h). 861-3708

► 13h30. PdA TM. Jeux d'enfants. **Des dessins animés au concert**. **OSM, Stéphane Laforest, chef; Aude Saint-Pierre, piano**. (aussi 15h30). 842-2112, 842-9951 (←)

► 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche. Mozart, Handel, Brahms. **Anne Saint-Denis, soprano; Renée Lapointe, mezzo; Denise Panneton, piano (CMM)**. 873-4031 x221

Lundi 27 Monday

► 18h30. JMC. EL. **Richard Keighan, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 19h30. PdA TM. 10-36\$. Brahms: Concerto pour piano #2. Symphonie #1. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Yannick Nézet-Séguin, chef; Ian Parker, piano**. (18h30 Conférence pré-concert). 842-2112 (→31/1, 5/2)

Mardi 28 Tuesday

► 18h30. JMC. EL. **Charlotte Bletton, flûte; Sandra Murray, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 20h. JMC. EL. **Anne Vincent, flûte; Sandra Murray, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Concerts Gala. Webern: Passacaille op.1; Mozart: Concerto pour piano #24; Schubert: Symphonie #9. **OSM, Kent Nagano, chef; Benedetto Lupo, piano**. 842-2112, 842-9951 (←29) (←)

Mercredi 29 Wednesday

► 19h30. McGill-MUS POL. \$15-25. Mozart: Don Giovanni. **Opera McGill; McGill S.o.; Alexis Hauser, cond.** 398-4547, 398-5145 (→30 31/1, 1/2) (←)

► 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est (coin Papineau). EL. Les anciens du Conservatoire. Bach, Buxtehude, Kerl, Scheydt. **Louis Allard, Gaston Arel, orgues (CMM)**. 873-4031 x221

► 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Lupo**. 842-2112, 842-9951 (←28) (←)

Jeudi 30 Thursday

► 11h. OG TUD. 10-19\$. Haydn, Mozart, Piazzolla, J. Strauss, etc. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef**. 982-6038 (→17h45 + 31)

► 11h. 14h. JMC. EL. Cours de maître. **André Laplante, piano**. 873-4031 x221

► 17h45. OG TUD. 10-19\$. **I Musici**. 982-6038 (←11h)

► 19h30. McGill-MUS POL. \$15-25. **McGill Don Giovanni**. 398-4547, 398-5145 (←29) (←)

► 20h. JMC. EL. **Classe d'Helmut Lipsky, violon; Suzanne Goyette, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegria Chamber Music Series. Mozart, Glick, Cardy, Eggleston. **Dorothy Fieldman-Fraiber, piano; Simon Aldrich, clarinet; Nadia Francavilla, violon; Annie Parent, viola; Susan Green, cello**. 935-3933

► 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. **Quatuor Cantabile**. 800-387-2262 (←25)

Vendredi 31 Friday

► 11h. OG TUD. 10-19\$. **I Musici**. 982-6038 (←30)

► 12h15. McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recital Series. Pärt, Evangelista. **Patrick Wead, organ**. 398-4547, 398-5145

► 17h45. OG TUD. 10-19\$. **I Musici**. 982-6038 (←30)

► 19h30. McGill-MUS POL. \$15-25. **McGill Don Giovanni**. 398-4547, 398-5145 (←29) (←)

► 19h30. Udem-MUS B-421. 6\$. Opéramania, Michel Veilleux, conférencier. Verdi: Rigoletto (English National Opera 1982, chanté en anglais). **John Rawnsley, Marie McLaughlin, Arthur Davies, John Tomlinson, Jean Rigby; Mark Elder, chef; Jonathan Miller, mise en scène**. 343-6427

► 20h. CCC. FD. **Trio Fibonacci (Julie-Anne Derome, violon; Gabriel Prynny, violoncelle; André Ristic, piano)**. 843-6577 (→1/2)

► 20h. Pierrefonds Comprehensive High School, 13800 boul. Pierrefonds, Pierrefonds. 13-16\$. **OMGM Parker**. 624-1100 (←27)

FÉVRIER

Samedi 1 Saturday

► 17h. CCC. FD. **Trio Fibonacci**. 843-6577 (←31/1)

► 19h30. McGill-MUS POL. \$15-25. **McGill Don Giovanni**. 398-4547, 398-5145 (←29/1) (←)

► 20h. JMC. 10-15\$. **Trio Contrastes**. 845-4108 poste 231

► 20h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Strada Gadje**. 872-8749 (←7/12)

► 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$. Verdi, Dupin, etc. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef**. (Vin et fromage après le concert). 450-229-2586

► 20h. TV-Long. **Quatuor Cantabile**. 450-670-1616 (←25/1)

Dimanche 2 Sunday

► 11h. Université du Québec à Montréal, Département de musique, 1440 St-Denis. EL. **Journée portes ouvertes. Concerts, ateliers, répétitions, séances d'information**. 987-3000 x0294

► 13h. CCC. FD. Jacques Hétu: Sonate, op.58; Arvo Pärt: Fratres; Brahms: Sonate #1, op.78. **Nadia Francavilla, violon; Dominique Roy, piano**. 843-6577

► 14h30. PdA SWP. 17-23\$. Les Dimanches en musique. Haydn: Symphonie #93; Schumann: Concerto pour piano; Dion: Cartes postales de Trois-Rivières; Wagner: Tannhäuser, ouverture. **OSM, Marco Parisotto, chef; Richard Raymond, piano**. 842-2112, 842-9951 (←)

► 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche. Telemann, Britten, Arnold, Schreck, Previn. **Lise Beauchamp, hautbois; Michel Bettez, basson; Élise Desjardins, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 15h30. McGill-MUS POL. 15-30\$. Ladies' Morning Musical Club. Mozart: Quatuor K.589; Su Tan: Quatuor; Schubert: Quatuor D.887. **Quatuor Takacs, cordes**. 932-6796

► 20h. Sanctuaire du St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. 15-34\$. Rossi, Legrenzi, Stradella, Scarlatti: cantates. **Studio de musique ancienne de Montréal; Suzie Leblanc, soprano**. 861-2626

Lundi 3 Monday

► 20h. McGill-MUS POL. 10\$. **O.S. de McGill, Katy McLaughlin, Alexander Cann, chefs**. 398-4547 (→4) (←)

Mardi 4 Tuesday

► 18h30. JMC. EL. **Jean-Claude Picard flûte; Sandra Murray, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 20h. JMC. EL. **Caroline Séguin, flûte; Sandra Murray, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 20h. McGill-MUS POL. 10\$. **OSMCGill**. 398-4547 (←3) (←)

Mercredi 5 Wednesday

► 19h30. Église Notre-Dame des Sept-Douleurs, 4155 Wellington, Verdun (6 de l'Église). 12\$. **OMGM Parker**. (18h30 Conférence pré-concert. Concert bénéfice pour la Fondation du centre hospitalier de Verdun). 765-7150 (←27/1)

► 20h. JMC. EL. **Virginie Gagné, violon; Suzanne Goyette, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 20h. McGill-MUS POL. \$5. Original compositions; jazz standards. **Joe Sullivan Big Band**. 398-4547 (←)

► 20h. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. **Les grands classiques viennois**. Lehar, Kreisler, J. Strauss, R. Strauss. **Sinfonia de Lanaudière**. 450-589-2216

Jeudi 6 Thursday

► 17h. JMC. EL. **Maryse Gagné, cor; Diane Mauger, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 19h30. Centre culturel et communautaire, 794 Maple, Prévost. 15\$. **Le Jazz dans tous ses états. Quartet Raoul cury**. 450-436-3037

► 20h. JMC. EL. **Isabelle Demers, piano (CMM)**. 873-4031 x221

► 20h. PdA Se salle. EL. ECMPrésente. **À couper le souffle**. Marc Hyland, Chia Yu Wu, Vincent-Olivier Gagnon, Ana Sokolovic Nonet; Kaija Saariaho; Noa Noa. **Octuo de flûtes Alizé; Véronique Lacroix, chef; André Ristic, piano; etc.** 842-2112, 524-0173

Vendredi 7 Friday

► 19h. Udem-MUS B-421. 6\$. Opéramania, Michel Veilleux, conférencier. **Quelques grand interprètes**. Verdi: Rigoletto. **Gino Becchi, Jussi Bjoerling, Franco Corelli, Beniamino Gigli, Tito Gobbi, Hilde Gueden, Lina Pagliughi, Roberta Peters, Mario Petri, Mado Robin, Eleanor Steber, Joan Sutherland, etc.** 343-6427

► 20h. CCC. 10-15\$. Handel. **Les Voix Baroques; Matthew White, contreténor; Krisztina Szabo, soprano**. 282-6421 (→8) (←)



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech 670-9011**

CMQ Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Amable, 643-2190: **2-53** Studio 2-53
ÉSTR Église St-Roch, 590 St-Joseph Est (coin de la Couronne), 524-3577
GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque Est, 643-8131, 877-643-8131: **SLF** Salle Louis-Frédette
SDB Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis (Collège Jésus-Marie), Sillery, 687-1016
ULAV-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 656-7061: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

DÉCEMBRE

1 10h. Musée de la Civilisation, 85 Dalhousie. Entrée au musée 0-7\$, gratuit les mardis, fermé les lundis. Exposition. **Hypersymphonique! (présentée par 100. de Québec dans le cadre de son 100e anniversaire)**. Extraits audiovisuels, instruments, partitions, cabine d'expérimentation d'instruments à percussion, etc. (jusqu'en déc 2003). 643-2158

1 16h30. ULAV-MUS SHG. EL. **Musique, peinture et poésie; lancement d'un disque**. Alain Gagnon, André Prévost, Eleanor Cory, George Leahy, Jeanne Landry (musique); Alain Gagnon, Jeanne Landry (poésie). **Chantal Masson-Bourque, alto; Mariko Sato, piano; Michiko Nagashima, violon; Huguetta Morin, violoncelle**. 656-7061

2 12h. CMQ 2-53. **EL. Marc-Antoine Bédard-Bergeron, guitare; Ghislain Dubé, piano; Lydia Laquerre, chant**. 643-2190 x223

2 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. 14-26\$. Radio-concerts Classique & Compagnie (présentés par le Palais Montcalm). Rosenmuller, Bach, Brahms, Alan Torok, Roux. **Quatuor de guitare du Canada (Philip Candelaria, Patrick Roux, Denis Donegani, Louis Trepanier)**. 670-9011

2 20h. GTQ SLF. LP. Brahms: Overture tragique, op.81; Hétu: Concerto pour marimba et vibraphone, op.61; Beethoven: Symphonie #6, op.68, «Pastorale»; Bach: Oratorio de Noël, «Jauchzet, frohlocket!», BWV 248; Handel: Messiah, Hallelujah; Irving Berlin: Noël blanc. **Orchestre et Choral du Conservatoire de musique de Québec; Anne-Julie Caron, percussions**. 643-2190 x223

3 19h. Église Notre-Dame de la Recouvrance, 260 Bélanger, Vanier (coin Bocage). 15-18\$. **Hodie Christus natus est**. Byrd, Britten, Pärt, Stravinsky, Victoria, etc. **Ensemble de musique sacrée de Québec; Richard Duguay, chef**. (Répétition). 688-2776 (→7 8)

3 20h. SDB. 18-30\$. Lionel Barte: **Oliver!** (comédie musicale, d'après Dickens; première mondiale de la version française; adaptation de Monique Allen, Julie Bussières. (1ère de 10). 687-1016 (→6 7 8 13 14 15 20 21 22)

3 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Debussy: Premier livre de Préludes; Villa-Lobos: Choros #5 «Alma brasileira»; Guarnieri: Lundu; Prokofiev: Sonate #7. **Arturo Nieto-Dorantes, piano**. 656-7061

4 12h. GTQ Foyer. EL. **Mid-Musique** (Conservatoire de musique de Québec). **Kais Demers, clarinette; Jean-Luc François Côté, hautbois**. 643-2190 x223

4 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. 14-41\$. Découverte du Classique. Schubert: Cinq Danses allemandes avec coda et trio; Choussévitzky: Concerto pour contrebasse; Tchaïkovski: Symphonie #2 «Petite-Russienne». **O.S. de Québec, David Bowser, chef; Jean Michon, contrebasse**. 643-8131, 877-643-8131, 643-8486

4 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Bach. **György Terebesi, violon; Richard Paré, clavecín**. 656-7061

5 17h. Université Laval, Théâtre de la Cité universitaire, Pavillon Palasis-Prince, Cité universitaire. EL. Beethoven. **Classe de Francis Dubé, piano**. 656-7061

5 20h. ULAV-MUS SHG. CV. Passion guitare. Bach, Powlit, Petit, Costantino, Brouwer, Dyens, Villa-Lobos, Barrios, Albeniz. **Frédéric Costantino, guitare**. 656-7061

6 20h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

7 20h. Église Lévis-Lauzon, Salle, 205 Mgr-Bourget. 33\$. **Viologes du monde**. Glick, Morriconne, Chopin, Holst, Popper, Dumpeier, Wären, Kreisler, de Sarasate. **Angèle Dubeau et La Pietà (ensemble à cordes)**. 838-6000 (←5 Montréal)

7 20h. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. 13\$-18\$. Marc Gagné: **Le Père Noël, la Sorcière et l'Enfant** (création); Britten; John Rutter; Debussy; Poulenc. **Chœur Les Rhapsodes, David Rompré, chef; Luc Valchon, soprano; Jacques-Henri Gagnon, Valérie Descheneaux, comédiens; Hélène Marceau, piano; Claude Gagnon, guitare**. 688-3118 (→8)

7 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette). 15-20\$. **Concert de Noël**. M.A. Charpentier: Messe de Minuit pour Noël; Haydn: Te Deum; Noël traditionnels. **Chœur de l'Université Laval; Guy Lavigne, chef**. 656-2131 poste 8668

7 20h. Église Notre-Dame de Lévis, 18 Notre-Dame, Lévis. 15-18\$. **EMSQ Noël**. 688-2776 (←3)

7 20h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

7 20h. Théâtre de la Bordée, 315 St-Joseph Est. 12-18\$. Chants de Noël. **Groupe vocal le Chœur des Saisons; Françoise Rousseau, chef; Mélanie Pelletier, orgue**. 831-2534 (→8)

8 14h. ÉSTR. 10-18\$. **Concert de Noël, Hommage à John Rutter**. Rutter: Birthday Madrigals; The Lord bless you and keep you; Be thou my vision; What sweeter music; Rutter (arr.); cantiques populaires français et anglais. **Ensemble Polyphonia de Québec, Claude Léveillé, chef; Dominic Gagnon, piano; François Morin, contrebasse**. 524-3577, 643-8131

8 14h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

8 14h. Théâtre de la Bordée, 315 St-Joseph Est. 12-18\$. **Chœur des Saisons**. 831-2534 (←7)

8 20h. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. 13\$-18\$. À voix autres. **Les Rhapsodes**. 688-3118 (←7)

8 20h. Église St-Michel, Sillery, 15-18\$. **EMSQ Noël**. 688-2776 (←3)

8 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Musique de chambre. **Étudiants de la Faculté; György Terebesi, coordinateur**. 656-7061

9 19h30. CMQ 2-53. EL. **Anne-Andrée McKinnon, violon; Stéphane Lebrun, trombone**. 643-2190 x223

9 20h. GTQ SLF. LP. **Épreuve finale du Concours solo avec orchestre de la Faculté de musique**. Rossini: Guillaume Tell, Overture; Mozart: Ombra felice (le); Handelt-Giulio Cesare (le); Glazounov: Concerto pour saxophone alto et orchestre à cordes, op.109; Poulenc: Concerto pour deux pianos et orchestre; Mozart: Concerto pour piano et orchestre; Bizet: L'Arlesienne. **Orchestre de la Faculté de musique, Jean-Marie Zetouni, chef; Patrice Côté, chant; Martin Roy, saxophone; Genevieve Godin, Maxime Bégin, Benoît Gagnon, pianos**. 656-7061

10 12h. Palais Montcalm, Café-spectacle, 995 place d'Youville. EL. Concert-O-Lunch (Conservatoire de musique de Québec). **Jean-François Gagné, alto; Jean-Luc François Côté, hautbois**. 643-2190 x223

11 20h. GTQ SLF. 15-50\$. Grands Concerts. Brian Chynoweth: Création; Beethoven: Concerto pour piano #4; Franck: Symphonie en ré mineur. **O.S. de Québec, Pascal Verrot, chef; Angela Cheng, piano**. (19h Foyer: Prélude). 643-8131, 877-643-8131, 643-8486

12 16h. ULAV-MUS SHG. EL. **Conférence animation "La musicologie sort du placard"**. **Jean-Pierre Pinson, musicologue**. 656-7061

13 20h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

13 20h. ULAV-MUS SHG. 5\$. Prokofiev: Roméo et Juliette; Bernstein: Slava; Piet Swierts: Fantasy Tales; Stephen Bulla: Firestorm; Rimski-Korsakov: Blanche-Neige, Danse et cortège des bouffons. **Orchestre d'harmonie de la Faculté de musique, René Joy, chef**. 656-7061 (→14)

14 20h. Église St-Charles-Borromée, Charlesbourg, 5-10\$. Chants traditionnels de Noël. **Les Petits chanteurs de Charlesbourg; Suzanne Lacoursière, chef**. 622-7887, 623-9966

14 20h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

14 20h. ULAV-MUS SHG. 5\$. **Harmonie**. 656-7061 (←13)

15 14h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

16 12h. CMQ 2-53. EL. **Simon Deschênes, hautbois; François Lévesque, trombone; Véronique Tremblay, cor**. 643-2190 x223

16 20h. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. 10-15\$. Haydn, Mozart, Mendelssohn. **Quatuor Cartier; Stéphane Fontaine, clarinette**

20 19h30. GTQ. 30-40\$. Bach: Oratorio de Noël, BWV 248. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Nancy Argenta, Susan Platts, Alan Bennett, Joshua Hopkins**. 877-643-8131, 692-3026 (←22 Montréal)

20 20h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

20 20h. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy, Willant: The Mystery of Bethlehem. **Chœur du Vallon, Gisèle Pettigrew, chef; Quintette de cuivres de Québec; orchestre à cordes; Anne-Marie Leduc, orgue**. 652-9393 (→22)

21 20h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

21 14h. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy. **Chœur du Vallon**. 652-9393 (←21)

22 14h. SDB. 18-30\$. **Oliver!**. 687-1016 (←3)

28 20h. ÉSTR. 15-20\$. **Le Mystère de l'Étoile (d'après le drame liturgique Le Jeu d'Hérode, 12e siècle)**. **Ensemble Anonymus; marionnettes géantes (Université Laval)**. 524-3577, 649-7141 (→29 30)

29 15h. ÉSTR. 15-20\$. **Anonymus Étoile**. 524-3577, 649-7141 (←28)

29 20h. ÉSTR. 15-20\$. **Anonymus Étoile**. 524-3577, 649-7141 (←28)

29 20h. ÉSTR. 15-20\$. **Anonymus Étoile**. 524-3577, 649-7141 (←28)

JANVIER

14 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Alisa Weilerstein, violoncelle**. 643-8131

15 12h. GTQ Foyer. EL. **Mid-Musique**. **Jérémie Jones, contrebasse; Guillaume Poulin, tuba (CMQ)**. 643-2190 x223

16 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Lysandre Hamelin, piano**. 656-7061

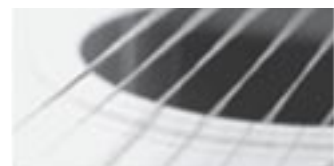
17 11h30. ULAV-MUS SHG. EL. **Concert accueil. Professeurs et étudiants de la Faculté de musique**. 656-7061

20 20h. GTQ SLF. 16-52\$. Week-ends électriciens Hydro-Québec. Dimichu-Heifetz: Hora Staccato; Sarasate: Zigeunerweisen; œuvres russes et roumaines variées. **O.S. de Québec, David Bowser, chef; Marin Nasturica, accordéon**. 643-8486, 643-8131 (→18)

- 18 20h. GTQ SLF. 16-52\$. **OSQ Nasturica**. 643-8486, 643-8131 (←17)
- 19 20h. GTQ. 28-35\$. Bloch: Concerto grosso #1 pour cordes et piano obligé; Partos: Visions pour flûte, cordes et piano; Brahms: Sextuor #1, op.18 (trans. Yoav Talmi); **Les Violons du Roi, Yoav Talmi, chef; Er'ella Talmi, flûte**. 877-643-8131, 692-3026
- 20 12h. CMQ 2-53. EL. **Mireille Duchesne, flûte; Élise Chouinard, hautbois; Benjamin Raymond, trompette**. 643-2190 x223
- 20 19h30. CMQ 2-53. EL. **Myriam Christian-Belley, contrebasse; Isabelle Lépine, basson**. 643-2190 x223
- 21 12h. Cégep François-Xavier-Garneau, Auditorium, 1660 boul. de l'Entente, Pavillon Jean-Baptiste Cloutier. EL. **Claudie Dumont, cor; Patrick Bolduc, basson (CMQ)**. 643-2190 x223
- 22 9h30. SDB. 6-7\$. Jeune Public. *Dans le ventre de la contrebasse*. **Daniel Myssyk, contrebasse**. 687-1016 (←23 24)
- 22 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. Découverte du Classique. Schubert: Symphonie #8 «Inachevée»; F.X. Mozart: Concerto pour piano #2; Puccini (transcr. Talmi); Crisantemi; Stravinski; L'Oiseau de feu, suite. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Tomer Lev, piano**. 643-8131, 877-643-8131, 643-8486
- 23 9h30. SDB. 6-7\$. **Myssyk contrebasse**. 687-1016 (←22)
- 23 12h. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). EL. **Marie-Claude Tardif, contrebasse; Frédéric Paci, trompette (CMQ)**. 643-2190 x223
- 23 13h30. SDB. 6-7\$. **Myssyk contrebasse**. 687-1016 (←22)
- 23 20h. Ullav-MUS SHG. CV. **Eyal Ein-Habar, flûte**. 656-7061
- 24 CMQ 2-53. EL. *Classe de maître*. **Eyal Ein-Habar, flûte**. 643-2190 x223
- 24 9h30. SDB. 6-7\$. **Myssyk contrebasse**. 687-1016 (←22)
- 27 CMQ 2-53. EL. *Classe de maître*. **Tomer Lev, piano**. 643-2190 x223
- 29 12h. GTQ Foyer. EL. *Midi-Musique*. **Christian Martin, guitare; Anne-Julie Caron, percussions (CMQ)**. 643-2190 x223
- 29 13h30. SDB. 6-7\$. Jeune Public. *Annabelle Canto*. **Michèle Bolduc, soprano; Olivier Godin, piano**. 687-1016 (→30 31)
- 29 20h. GTQ SLF. 15-50\$. Grands Concerts. Dvorak Scherzo capriccioso; Ouverture Carnaval; Brahms: Ein deutsches Requiem. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Chœur symphonique de l'OSQ; Henriette Schellenberg, soprano; Sébastien Ouellet, baryton**. (19h Foyer. Prélude). 643-8486, 643-8131 (→30)
- 30 9h30. SDB. 6-7\$. **Annabelle Canto**. 687-1016 (←29)
- 30 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette). EL. **Professeurs du Conservatoire de musique de Québec**. 643-2190
- 30 20h. GTQ SLF. 15-50\$. Hommage à Brahms et Dvorak. **OSQ Brahms**. 643-8486, 643-8131 (←29)
- 30 20h. Ullav-MUS SHG. EL. Brahms: Sonates. **Sébastien Lépine, violoncelle; Arturo Nieto-Dorantes, piano**. 656-7061
- 31 13h30. SDB. 6-7\$. **Annabelle Canto**. 687-1016 (←29)

FÉVRIER

- 3 19h30. CMQ 2-53. EL. **Joanie Simard, basson; Mélanie Bourassa, clarinette**. 643-2190 x223
- 4 12h. Cégep François-Xavier-Garneau, Auditorium, 1660 boul. de l'Entente, Pavillon Jean-Baptiste Cloutier. EL. **Mathieu Boucher, guitare; Rachel Labrecque-Massicotte, clavecin (CMQ)**. 643-2190 x223
- 6 12h10. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). EL. **Marie-Ève Gendron, soprano; Geneviève Savoie, flûte (CMQ)**. 643-2190 x223



AILLEURS AU QUÉBEC

- BishUn** Bishop's University, Lennoxville, 819-822-9692: Ban Salle Bandeen
- CMChi** Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, 418-698-3505
- CMTRiv** Conservatoire de musique de Trois-Rivières, 587 Radisson, Trois-Rivières, 819-371-6748: **SAS** Salle Armando-Santiago
- Udes-CC** Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul Université, Sherbrooke, 819-820-1000: **SMOB** Salle Maurice-Bréday

DÉCEMBRE

- 1 13h15. Église St-Rédempteur, 251 Thibault, Matane. 10\$. Chants de Noël. **Chœur Joie et Soleil; Lise Fournier, chef; Lucie Chapdelaine, orgue**. 418-562-1391
- 1 13h30. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. 40\$. La chorale de Rimouski Inc

(Chœur Apollo). *Les 20 ans de carrière du ténor Claude-Robin Pelletier*. **Monique Poulyo, Lise Deschênes, Katia Lévesque, Suzanne Gariépy-Vézina, sopranos; Sonia Racine, Nadia Drapeau, mezzos; Claude-Robin Pelletier, Mario Brillant, Guy Bélanger, Marc Duguay, ténors; Normand Robert, Manuel Blais, Charles Prévost, barytons**. 418-723-4532 418-722-0375

- 1 16h. Udes-CC SMOB. 10-15\$. Université de Sherbrooke, École de musique. *10e anniversaire de l'École de musique*. **Stage band de l'École de musique, Michel Lambert, chef; Richard Savoie, saxophone; Lana Carboneau, voix**. 819-821-8040, 819-820-1000
- 1 20h. BishUn Ban. 7-15\$. Fauré: Requiem. **University Singers, Jamie Crooks, director**. 819-822-9692
- 1 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 19-36\$. Noël traditionnel, sing-along; Orff: Carmina Burana. **O.S. de Trois-Rivières, Raymond Perrin, chef; Chœur de l'UQTR; Chœur du Conservatoire de musique de Trois-Rivières; Sarkis Barsamian, Sébastien Ouellet, Lambroula Maria Pappas**. 819-380-9797, 866-416-9797
- 4 19h. CMTRiv SAS. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Marie-France Baril, Marie-Ève Marchand, Geneviève Lavallée, flûtes; Diane Rodrigue, violon; Marie-Thérèse Dugré, violoncelle; Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, pianos**. 819-371-6748
- 4 20h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. Concerts Desjardins. Bizet: Carmen. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal; Claude Webster, piano**. (→6 8)
- 5 20h. CMChi. EL. **Andréanne Boucher, trombone; Marianne Croft, violoncelle; Claudia Tanguay, violon**. 418-698-3505
- 6 19h. Cathédrale, 362 Bonaventure, Trois-Rivières. EL. Airs de Noël, œuvres d'époques baroques et romantique. **Classes de Serge Chevanelle, trompette, ensemble de cuivres; classe de Jean Letarte, cor; classe de Robert Ellis, trombone; Raymond Perrin, orgue (CMTR)**. 819-371-6748
- 6 20h. Église, 205 Principale, St-Sauveur des Monts. 28-32\$. Bach: Oratorio de Noël, Chœur #1; Handel: Messiah, Chœur #47; chants de Noël. **O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Marie-Denise Pelletier, chanteuse**. (19h15 causerie, J.F. Rivest). 450-227-2669 (←4 Montréal)
- 6 20h. Polyvalente, Auditorium, 1099 boul. Harnel, St-Félicien. **ALOM Carmen**. (←4)
- 7 20h. Le Centre d'art de Richmond, 1010 Principale Nord, Richmond. 20\$. Les Amis de la Musique de Richmond. Herskowitz: Gabriel's Message, Christmas Suite for Piano. **Matt Herskowitz, piano**. 819-826-2488
- 7 20h. Polyvalente des Îles, Auditorium, 30 ch. de la Martinique, Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine. Concerts Desjardins. *Jeu de voix / Voices at Play*. Barber, Poulenc, Schubert, Brahms, Rachmaninov; mélodies; poèmes. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Michael McMahon, piano; Mathieu Gosselin, comédien**
- 7 20h. Séminaire St-Joseph, Chapelle, 858 Lavolette, Trois-Rivières. 15\$. Marc-Antoine Charpentier: Messe de minuit pour Noël; chants de Noël. **Chœur Pro-Musica (1984); Claude Godbout, chef; Claude Beaudoin, orgue**. 819-377-4120, 819-379-6099
- 7 20h. Udes-CC SMOB. **O.S. des jeunes de Sherbrooke**. 819-820-1000
- 8 11h30. Conservatoire de musique de Rimouski, Salle Bouchard-Morisset, 22 Ste-Marie, Rimouski. EL. *Brunch-musical*. **Ensembles du Conservatoire**. 418-727-3706
- 8 15h. Maison de la culture, Salle Anaïs-Allard-Rousseau, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières. LP. *Concert de Noël*. Vivaldi, Mendelssohn, Rimsky-Korsakov, Suk, Saint-Saëns. **Élèves des classes de cordes des programmes préparatoire et intermédiaire; Francine Dufour, chef (CMTR)**. 819-371-6748
- 8 16h. Centre culturel Mont-Jacob, 4160 du Vieux-Port, Jonquières. **ALOM Carmen**. (←4)
- 8 19h30. Église, Lac-Étchemin. 8-10\$. *Noël d'espoir*. Handel: Messiah, Halleluia; Althouse: Christmas Fanfare; Anderson: Promenade en traineau; chants de Noël traditionnels. **Écho du Lac; Dominique Gagnon, chef; Benjamin Raymond, trompette; Esther Clément, orgue**. 418-625-3776
- 8 20h. Église, 940 rue de St-Jovite, St-Jovite. 28-32\$. **OSL Noël**. 819-425-8531 (←4 Montréal)
- 8 20h. Salle Dussault, 561 St-Patrick, Thetford Mines. 21\$. *Violons du monde*. Glick, Moricone, Chopin, Holst, Popper, Dompierre, Wren, Kreisler, de Sarasate. **Angèle Dubeau et La Pietà (ensemble à cordes)**. 418-335-2855 (←5 Montréal)
- 11 19h. CMTRiv SAS. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Rachel Prince, alto; Elena Austin, Catherine Bussièrès, Andréanne Pelchat St-Jacques, violons; Marie-Cristine Pelchat St-Jacques, David Bordeleau, violoncelles; Geneviève Lavallée, flûte; classe de Jean Letarte, musique de chambre; Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, pianos**. 819-371-6748
- 11 20h. CMChi. EL. **Ensembles du Conservatoire**. 418-698-3505
- 12 20h. CMChi. EL. **Ensembles du Conservatoire**. 418-698-3505
- 14 20h. BishUn Ban. 7-15\$. **Quatuor Molinari; Bessette**. 819-822-9692
- 14 20h. Église, 205 Principale, St-Sauveur des Monts. 28\$. **OSL Noël**. 450-227-2669, 514-790-1245 (←4 Montréal) (←7 Montréal)
- 14 20h. Église, 280 route Marie-Victorin, St-Pierre-les-Beccquets. 6-12\$. Rutter: Candlelight Carol, Le chant

Mahler's Vocal Music over Three Days

Le Nouvel Ensemble Moderne and the Quatuor Pentaèdre directed by Lorraine Vaillancourt will present Mahler's major vocal works in orchestration for small chamber ensembles at the Outremont Theatre in Montreal.

This unique idea is the brainchild of Normand Forget, the NEM's oboist who has written the arrangements for the *Kindertotenlieder* and *Des Knaben Wunderhorn*. The performance of 4 *Ruckert-Lieder* will feature David Matthews 1992 arrangement, while John Rea will orchestrate the *Sieben Frühe Lieder* for the first time. Two of Arnold Schönberg's arrangements will be presented:

Lieder eines fahrenden Gesellen and *Das Lied von der Erde* in Rainer Riehn's improvements. The concerts will take place on **Jan. 19 and 21**, while a workshop and films of Mahler will be featured on **Jan. 20**. A fine collection of soloists (Noëlla Huet, Mark Pedrotti, Scott Weir, Geneviève Couillard, Michelle Sutton and Nathaniel Watson) will perform. 514-790-1245. **WKC**



Paroles et musique

L'Orchestre à cordes I Musici tente de renouveler la formule du concert le 22 janvier avec « Cher Tchaïkovski », qui intercalera des lectures de lettres échangées par Tchaïkovski et la mystérieuse Nadezda von Meck, chez qui il résidait mais qu'il n'avait jamais vue. Les deux amants platoniques seront interprétés par Albert Millaire et Monique Mercure.



Info : (514) 982-6038

Stages de voix

Murielle Matteau

Chanteuse et professeur de voix et de chant

Daniel Ladoueur

Professeur de voix et Mentor/
Consultant du Option Process®

27 février au 2 mars 2003

12 au 15 juin 2003

19 au 22 juin 2003

23 au 26 octobre 2003

Information :
Centre Option-Voix
Enseignement et Formation

Tél. : (514) 389-7124 ou (514) 385-4025

Télex : (514) 385-4099

souffle-voixcanada@sympatico.ca
www3.sympatico.ca/souffle-voixcanada

des anges, Mes douze Noël; Leontovich: Carol of the bells; Handel: Joy to the World; chants traditionnels et populaires de Noël. **Chorale Coeurs-Amis; Julie Desbiens, chef; Nathalie Pépin, piano.** 819-298-4289 (+15)

- 14 20h. Église Ste-Cécile, 568 St-Paul, Trois-Rivières. 20-30\$. Handel: Messiah. **Orchestre de chambre de Trois-Rivières; E.J.ys; Danièle Forget, Matthew White, Michiel Schrey, Olivier Laquerre; Raymond Perrin, chef.** 819-380-9797, 866-416-9797 (+15)
- 15 14h. Église, 280 route Marie-Victor, St-Pierre-les-Beccquets. 6-12\$. **Cœurs-Amis.** 819-298-4289 (+14)
- 15 14h. Maison des Années d'or, Jonquière. EL Chants traditionnels de Noël. **E.V. du Fjord; Lyne Rompré, chef.** 418-542-7699
- 15 14h. UdeS-CC SMOB. 5-30\$. Conte de Noël. **O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef; Ensemble Répercussion.** 819-820-1000, 819-821-0227
- 15 19h30. Église, 940 rue de St-Jovite, St-Jovite. 25\$. **OSL Noël.** 819-425-8531 (+4 Montréal)
- 15 20h. Église Ste-Cécile, 568 St-Paul, Trois-Rivières. 20-30\$. **OCR Messiaen.** 819-380-9797, 866-416-9797 (+14)
- 19 19h. CMTR S.S. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Karine Bouchard, Jean-Michel Blais, Geneviève Painchaud-Guéard, Élisabeth Miquel, pianos; Geneviève Beaudoin, Nancy Côté, Julie-Véronique Lavertu, violon; Marie-Hélène Turcotte, clarinette; Keith Nadeau, cor.** 819-371-6748

JANVIER

- 8 20h. UdeS-CC SMOB. Mitch Leigh/Dale Wasserman/Joë Darion: L'Homme de la Mancha. **Jean Maheux, Évelyne Gélinas, etc.** 819-820-1000
- 16 20h. CMChi. EL. **David Villeneuve, violoncelle; Élisabeth Fortin, violon; Alexandre Chabot Leclerc, piano.** 418-698-3505
- 23 20h. Auditorium Dufour, 534 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. **Quatuor Cantabile (Angleterre).** 418-549-3910 (+25 Montréal)
- 23 20h. CMChi. EL. **Geneviève Faubert, Claudia Bouchard, violons.** 418-698-3505
- 24 20h. BishUn Ban. 7-15\$. Schumann, Brahms, Wolf, Strauss: Lieder. **Eleanor Gang, soprano; Ross Osmun, piano.** 819-822-9692
- 25 20h. UdeS-CC SMOB. 5-30\$. Tchaikovsky: Variations sur un thème rococo, op.33; Ouverture-fantaisie Roméo et Juliette; Stravinski: Suite L'Oiseau de feu; pièce gagnante du concours de composition OSS. **O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef; Denise Djokic, violoncelle.** 819-820-1000, 819-821-0227
- 26 16h. UdeS-CC SMOB. **Quatuor Cantabile.** 819-820-1000 (+25 Montréal)
- 29 20h. UdeS-CC SMOB. McNally/Ross: Les Leçons de Maria Callas. **Louise Marleau, Joane Bellavance, Anne-Sophie Armand, Carlos Ruiz, Patrick Ouellet, Nicolas Létourneau.** 819-820-1000 (+24 Montréal)
- 30 20h. CMChi. EL. **Francis Lemay, cor; Jean-Michel Boivin, clarinette; Émilie Corrivaeu, piano.** 418-698-3505
- 31 20h. BishUn Ban. 7-15\$. Jazz. **Don Thompson, jazz bass, vibraphone; and trio.** 819-822-9692
- 31 20h. Centre culturel, 175 Ringuet, Drummondville. **Quatuor Cantabile.** 800-265-5412 (+25 Montréal)

FÉVRIER

- 2 14h. UdeS-CC SMOB. 5-15\$. **L'Orchestre et sa ménagerie.** Profkofiev: Pierre et le loup; Saint-Saëns: Carnaval des Animaux; etc.; Peck: The Thrill of the Orchestra; etc. **O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef.** 819-820-1000, 819-821-0227
- 6 20h. CMChi. EL. **Pierre Tremblay, piano; Marie-Josée Goyette, trompette.** 418-698-3505
- 7 20h. BishUn Ban. 7-15\$. Brahms, Vanhall, Menotti. **Trio Contrastes.** 819-822-9692



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Trackmaster** 755-1111

CMGat Conservatoire de musique de Gatineau, 430 boul. Alexandre-Taché, Hull, 819-772-3283; **SFG** Salle Fernand-Graton

MCC Musée canadien des Civilisations, 100 Laurier, Hull, 819-776-7000, 800-555-5621; **Ggal** Grande Galerie **NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St, 947-7000; **SH** Southam Hall

SANPC St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (Wellington)

Ufo University of Ottawa: **TabHCh** Tabaret Hall Chapel, 550 Cumberland (de Wilbrod)

Ufo-MUS University of Ottawa, Department of Music, 610 Cumberland, Perez Building, 562-5733; **HF** Freiman Hall (Room 121)

DÉCEMBRE

1 **MCC Ggal. Inclus avec l'accès au musée (4-105).** R. Sorance, *Retour au musical de la Plaque d'Or* (exposition interactive). (jusqu'en mars 2003). 819-776-7000, 800-555-5621

1 2 30pm. St. Eugene Roman Catholic Church, Main St., St. Eugene. 10\$ in support of Prescott-Russell Community Services. **Christmas Concert.** 20 pieces mentioning animals; readings in French and English on the animal-Christmas theme. **Amaryllis Women's Choir.** 675-4553 (+7)

1 7: 30pm. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. *Different Things for Different Strings.* Mozart: Church Sonatas K. 244 & 328; Piano Quintet K. 452; Puccini: Crisantiemi; Stamitz: Duets for Viola # 4-5; Schubert: Impromptu; Beethoven: String Quartet, op.18 #2. **Mary Pat Cumming, Jack McGowan, violins; Paul Whiteley, viola; Gary McMillen, cello; Margaret MacPherson, piano; Robert Jones, organ.** 235-3416

1 8pm. UfoJ TabHCh. FA. *Masters Recital.* **Theresa Lim, piano.** 562-5733

2 8pm. UfoJ TabHCh. FD. **University of Ottawa Concert Wind Ensemble; Dan Gress, cond.** 562-5733

3 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. Prescott Fort Town Concert Association. Airs traditionnels chinois; compositions de George Gao. **George Gao, erhu; Jacynthe Riverin, piano.** 925-5050 (+7 Montréal)

4 12: pm. UfoJ TabHCh. FA. *Christmas Concert. Department of Music Choirs, Ensembles; Laurence Ewashko, cond.* 562-5733

6 12: pm. UfoJ-MUS FH. FD. Beethoven: Songs, Song Cycles; Mozart: Arias; Schubert: Lieder; traditional carols. **Henri Loisel, baritone; Frédéric Lacroix, fortepiano.** 562-5733

6 8pm. UfoJ TabHCh. FD. Mozart: Divertimento in D major, Elgar: Serenade for Strings; Chan Ka Nin: Refugee Double Concerto for Flute and English Horn; Hindemith: 5 Pieces. **Tabaret Ensemble, David Currie, cond.; David Stewart, violon; Robert Crum, flute; Lawrence Chemey, English horn.** 562-5733

7 2:30pm. Holy Trinity Anglican Church, McGill St., Hawkesbury. FD. **Amaryllis Christmas.** 675-4553 (+1)

7 8pm. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper (6 O'Connor). \$10-15. Morten, Lauridsen, Glick. **University of Ottawa Choir, Laurence Ewashko, cond.; brass, percussion, organ, piano.** 562-5733

7 20h. Église St-François de Sales, 1 Jacques-Cartier, Gatineau. 15-20\$. *Un Noël bien de chez nous.* Musique sacrée; airs populaires. **Coeur classique de l'Outaouais, Robert Filion, chef; Isabelle Lacroix, soprano; Frédéric Lacroix, piano, orgue; Vincent Boudreau, percussion.** 819-920-0350 (+8)

8 7:30pm. All Saints Lutheran Church, 1061 Pinecrest. *A Ceremony of Carols.* **Amabile Singers of Nepean.** 829-4402

8 20h. Église St-François de Sales, 1 Jacques-Cartier, Gatineau. 15-20\$. **Coeur Classique.** 819-920-0350 (+7)

8 8pm. SANPC. \$5-25. *Candlelight Christmas.* Eccles, Purcell, Handel: orchestral and choral music; 3 carols (sing-along). **Thirteen Strings, Wayne Riddell, cond.; Karen Donnelly, trumpet; Musica Divina, choir.** 738-7888 (+10)

8 7:30pm. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper (6 O'Connor). \$13-19. Marc-Antoine Charpentier: Messe de minuit de Noël (traditional carols, seasonal music, audience sing along). **Canadian Centennial Choir; James Caswell, cond.** 730-4445

8 8pm. SANPC. \$5-25. **Thirteen Strings Christmas.** 738-7888 (+9)

12 12pm. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$5. CBC Classical Encounters. **Bach, Schütz, Praetorius, Sweelinck, Hasser, Scheidt, Bieb, motets, carols for Christmas, etc. Ottawa Bach Choir, Lisette Canton, cond.** 234-9769, 562-8569

12 8pm. NAC SH. \$17-80. **NACO Big Band.** 947-7000 (+12)

12 19h30. CMGat SFG. EL. Série Professeurs, Anciens et Compagnie. **Trio Hochelaga.** 819-772-3283

20h. MCC Ggal. 10-12\$. *Fête suédoise de sainte Lucie (Luciadagen).* Procession à la lumière des bougies, chants, buffet. **Cantata Singers of Ottawa; Ottawa Regional Youth Choir.** (Collab. Ambassade de Suède, Ikea Canada). 819-776-7000, 800-555-5621

8pm. NAC SH. \$17-80. **NACO Big Band.** 947-7000 (+12)

20h. Église St-Esprit, angle Ste-Bernadette et Carillon, Hull. 10-20\$. Handel: Messiah. **Musica Divina; Orchestre des Concerts Symphoniques de Gatineau, Louis Lavigneu, chef; Kym McLaren, Claudine Ledoux, Bernard Cayouette, Simon Fournier.** 819-778-0008

14 20h. Église St-François de Sales, 1 Jacques-Cartier, Gatineau. 10\$. Chants traditionnels et populaires de Noël. **Les Notes du Choeur; Corinne Guaguay, chef; Pierre Gauthier, orgue; Choeur de l'Île de Hull; Hélène Goupil, chef, orgue.** 819-246-8589

14 8pm. NAC SH. \$17-80. **NACO Big Band.** 947-7000 (+12)

15 2:30pm. Glen Cairn United Church, 140 Abbeyhill Drive, Kanata. \$10-15. *Christmas Concert.* Saint-Saëns:

Christmas Oratorio; other seasonal music. **Kanata Choral Society, Gloria Jean Nagy, cond.; Ursula Pidgeon, organ; Judith Vachon, Carol Ann Anderson, Fraser Rubens, Chin Yeung.** 592-1991

17 8pm. NAC SH. \$16-76. Handel: Messiah. **NACO; William Boughton, cond.; Arianna Zukerman, soprano; Daniel Taylor, countertenor; Christopher Pfund, tenor; Robert Pomakow, bass-baritone; Cantata Singers of Ottawa; Laurence Ewashko, music director.** 947-7000 (+13)

18 8pm. NAC SH. \$16-76. **NACO Messiah.** 947-7000 (+17)

7pm. NAC SH. \$13-63. *Christmas Family Fantasy.* Seasonal orchestral selections; carol sing-along; A Flicker of Light On A Christmas Night (a tale of seasonal traditions around the world). **NACO; Jean-Philippe Tremblay, cond.; Platypus Theatre.** 947-7000

JANVIER

3 8pm. Centrepointe Theatre, 101 Centrepointe Drive, Nepean. \$50-60. *Salute to Vienna.* Viennese waltzes, etc. **The Strauss Symphony of Canada, members of the Ottawa Symphony, Manuel Hernandez Silva, cond.; Thomasz Janczak, tenor; Ursula Targler, soprano; Members of Vienna Opera Ballet.** 580-2700

8 8pm. NAC SH. \$13-68. Ovation. Mozart: Violin Concerto #3 in G major, K216; Symphony #39 in E-flat major, K543; *Denys Bouliane: Douze tiroirs de demi-vérités pour alléger votre descente. **NACO; Pinchas Zukerman, cond. & violin; Denys Bouliane, cond.; Richard Raymond, piano.** 947-7000 (+9)

8 8pm. NAC SH. \$13-68. **NACO Bouliane Raymond.** 947-7000 (+8)

8 8pm. SANPC. \$5-25. *Austrian Masterworks.* Cherney: Six Miniatures for Oboe and Strings; Mozart: Quintet in C minor for Oboe and Strings, K. 406; Schubert: String Quartet in D minor "Death and the Maiden"; **Thirteen Strings, Jean-François Rivest, cond.; Charles Hamam, oboe.** 738-7888

11 1:30pm. NAC SH. \$14-20. Young People's Concerts. *Mozart's Palette.* Mozart, Haydn, Beethoven, Tchaikovsky. **NACO; Boris Brott conductor; Mary Lou Fallis, soprano, narrator (with NACOTenr).** (Foyer 12:45 P.C.). 947-7000 (+3:30pm)

11 3:30pm. NAC SH. \$14-20. **NACO Mozart's Palette.** (Foyer 14:45 P.C.). 947-7000 (+1:30pm)

8 8pm. NAC SH. \$12-57. Great Performers (Recitals). Brahms, Mozart. **Pinchas Zukerman, violin; Marc Neikrug, piano.** 947-7000

12 12pm. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$5. CBC Classical Encounters. **Les GouÛts Réunis.** 562-8569

8 8pm. NAC SH. \$13-68. Bravo. *Messiaen: Trois petites liturgies de la présence divine; Mozart: Requiem, K626. **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; Wuain Wolfe, cond.; Monica Whicher, Susan Platts, Michael Colvin; Jean Laurendeau, ondes martenot; Louise Bessette, piano; Ottawa Choral Society; Iwan Edwards, music director; Cantata Singers of Ottawa; Laurence Ewashko, music director.** 947-7000 (+17)

17 8pm. NAC SH. \$13-68. **NACO Mozart Messiaen.** 947-7000 (+16)

8 8pm. NAC SH. \$13-68. Stravinski: Petrushka, Danse russe; R. Murray Schafer: Scorpions; R. Strauss: Till Eulenspiegel; Shostakovich: Symphony #9. **Ottawa S.O.; David Currie, cond.** 947-7000, 747-3104

21 8pm. UfoJ TabHCh. FA. Ottawa Chamber Music Society. *Ottawa in the 21st Century.* Kelly-Marie Murphy, Patrick Cardy, Jan Jarvlepp, Maya Badian, Eldon Rathburn, etc. **Martin Riseley, David Stewart, violins; Guylaine Lemaire, viola; Julian Armour, cello; Jean Desmarais, piano, celesta.** 234-8008

25 7:30pm. NAC Salon. \$5-10. NACOA For Your Information Series (informal talks). Sabbaticals for advanced study. **Elaine Klimasko, first violin section.** 828-3971

26 1pm. UfoJ-MUS FH. \$5. *Masterclass.* **Stéphane Lemelin, piano.** (Collab. ORMTA). 526-4427, 562-5733

28 20h. Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité des Jeunes, Gatineau. **Quatuor Cantabile (Angleterre).** 819-243-2525 (+25 Montréal)

30 12pm. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$5. CBC Classical Encounters. **Christine Couture, piano.** 562-8569

31 12pm. UfoJ-MUS FH. \$5-10. *Masterclass.* **Donna Brown, voice.** 562-5733

31 18h30. Maison de la culture, 855 boul. de la Gappe, Gatineau. 5\$. *Prélude au Théâtre: concours final.* Assad, Bach, Presti. **Julien Bisailon, guitare; Bao-Luan Nguyen, piano.** 819-772-3283

31 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull. EL. Schubert: Die Zwillingsschneider, ouverture D.647; MacMillan: Deux esquisses pour cordes; Haydn: Symphonie #104; Fauré: Pelléas et Mélisande, suite, op.80. **Lauréats du Concours de concerto du Conservatoire; Orchestre du Conservatoire, Yves Léveillé, chef.** 819-772-3283

FÉVRIER

1 8pm. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper (6 O'Connor). \$5-25. Ottawa Chamber Music Society. **Rodrigue, Granados, Garcia Lorca, etc.** Spanish songs. **Julie Nesrallah, mezzo; Daniel Bolshoy, guitar.** 234-8008

5 3pm. UfoJ-MUS FH. \$5-10. *Masterclass.* **Mauricio Fuks, violon (Conservatoire de Gatineau).** 562-5733 (+7:30pm)

7 7:30pm. UfoJ-MUS FH. \$5-10. **Fuks masterclass.** 562-5733 (+3pm)

5 8pm. NAC SH. \$13-68. Audi Signature. R. Strauss: Metamorphosen; Wagner: Wesendonck Lieder; Beethoven: Symphony #5. **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; Marie-Nicole Lemieux, contralto.** 947-7000 (+6)

6 19h30. CMGat SFG. EL. Série Professeurs, Anciens et Compagnie. Kearney, Zohn, Turina, Ourkouzounov, Roux, Domeniconi. **Patrick Kearney, guitare.** 819-772-3283

6 8pm. NAC SH. \$13-68. **NACO Lemieux.** 947-7000 (+5)

7 8pm. SANPC. \$5-25. Ottawa Chamber Music Society. Brahms: Quintet for clarinet and strings; Bernard Hermann: Quintet for clarinet and strings, Souvenir de Voyage; Danzi: Fantasia for clarinet and strings on the theme "La ci darem la mano" from Don Giovanni. **Kimball Sykes, clarinet; Malcolm Lowe, Mark Fewer, violons; Guylaine Lemaire, viola; Julian Armour, cello.** 234-8008

7 8pm. St. Joseph's Church, 151 Laurier East (Wilbrod/Cumberland). FD. **University of Ottawa Orchestra; David Currie, cond.** 562-5733



Toutes les stations ci-dessous sont FM

SRC CC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle (Montréal 597-6000 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Mauricie 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5). Également, en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/endpoint/culturelle.ram>. **L'Opéra du Métropolitain**, same-day 13h30; interruptions en direct de Montréal. **Radio-Concerts** lun-jeu 20h; **Concerts sans mesur** lun-jeu 13h

CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio 1 (30 93.5 Montréal 597-6000; 103.3 Ottawa 724-1200). Also live on the web <http://www.radio.cbc.ca/radioworam>. **Saturday Afternoon at the Opera**, Saturdays at 13:00pt; interludes from New York; postlude from CBC Toronto.

Choral Concert. Sun: 8:05am; Howard Dyck, host

CHOU 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa

CIRA Radio Ville-Marie 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke



CJPX Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine

CRJ 91.1 FM Classical and Jazz Radio

CKAJ (région du Saguenay) Lundi 18h Radiarts, magazine culture), anim. Mathieu Lalancette; 19h Musique autour du monde, anim. Claire Chainey; 20h Histoire du Royaume, anim. Laurier Duchesne; 21h Jazzmen, anim. Claude Poulin, Guy Gingras; 21h Mélanie, anim. Audrey Simard; 22h En Concert, anim. Véronique Pilon

CKIA 88.3 Québec 418-529-9026 Lun. 17h *Classique et petits papiers*, Michel Léveillé, anim.; dim. 9h-12h *Une saison à Topera*, Marie-Eve Gendron, Pierre Dallaire, anim

WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391

DECEMBER

1 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Memorable Messiahs.* Handel: Messiah (various recordings compared). **Howard Dyck, William Littler, hosts**

1 20h. SRC CC. Nicholson, Radio-concerts. Messiaen: Les Visions de l'arnem; Provoost: L'Olivier dans les Étoiles; extraits d'enregistrements réalisés à Radio-France. **Louise Bessette, Hakon Austbo, pianos; Trio Contrastes**

2 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Sibelius: Valse triste; Rachmaninoff: Rhapsody on a Theme of Paganini, op.43; Symphony #2 in E Minor, op.21. **Vancouver S.O.; Bramwell Tovey, music director; Marc-André Hamelin, piano.** (From the Orpheum Theatre, Vancouver)

2 1:3h. SRC CC. Concerts sans mesure. Debussy: Nocturnes; Cartelouche: Chants d'Auvergne (E); Mendelssohn: Symphony #3 op.56. **Choeur et O.S. de la NDR; Jun Märkl, dir.;ylvia McNaair, soprano**

2 20h. SRC CC. Radio-concerts. Messiaen: Catalogues d'oiseaux (E); Quatuor pour la fin du temps; Vivier: Pour violon et clarinette; Tremblay: Mobile pour violon et piano; Debussy: Première rhapsodie pour clarinette et piano. **Louise Bessette, piano; Trio Contrastes**

- 3 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Ravel: Introduction and Allegro; Sonata for violin and piano; Fauré: Quartet #1, op.15; Messiaen: Quartet for the End of Time. **Borealis String Quartet; Heidi Krutzen, harp; Lorna McGhee, flûte; François Houle, clarinet; Alexander Pavlosky, violon; Adam Neiman, piano; Anton Nel, piano; Daniel Müller-Schott, cello; Denise Djokic, cello; Ruggero Alliffranchini, violon.** (From Crofton House School Vancouver Chamber Music Festival)
- 3 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. *World's First Carl Czerny Music Festival and International Symposium 1 de 2*. Czerny: Quatuor à cordes; Allegro fugato op.1771 #1; 6 chansons sur des poèmes de Felicia Hermans (e); Raccolta di canzonette italiane op.432 (e); Premier grand quatuor pour piano et cordes op.148. **Quatuor St. Lawrence; Anton Kuerti, piano; Benjamin Butterfield, ténor; Stéphane Lemelin, piano**
- 3 20h. SRC CC. Radio-concerts. Bach: Concerto pour orgue BWV 596; Liszt: Sonate en si mineur; Prokofiev: Suite pour piano Roméo et Juliette op.75; Balakirev: Islamey. **Valery Kuleshov, piano**
- 4 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Malcolm Forsyth; Jubilee Overture; Tchaikovsky: Symphony #2; Brahms: Piano Concerto #2. **Calgary Philharmonic Orchestra; Hans Graf, cond.; Anton Kuerti, piano.** (From the Calgary Centre for the Performing Arts)
- 4 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. *World's First Carl Czerny Music Festival and International Symposium 2 de 2*. Czerny: 2e Grand Trio pour piano, violon et violoncelle op.166; Grande sérénade concertante op.126; 3 Ueder; Quatuor à cordes. **Anton Kuerti, piano; Erika Raum, violon; Thomas Wiebe, violoncelle; André Moisan, clarinette; Gerald Oncul, cor; Quatuor St-Lawrence; Benjamin Butterfield, ténor; Stéphane Lemelin, piano**
- 4 20h. SRC CC. Radio-concerts. Brahms: Ouverture tragique; Berg: Concerto pour violon "À la mémoire d'un ange"; Bruckner: Symphonie #7. **Chantal Juillet, violon; OSM; Franz-Paul Decker, dir.**
- 5 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Brahms: Variations and Fugue on a Theme of Handel, op.24; Piano Quartet #3 in C minor, op.60. **François Houle, clarinet; Gwen Hoebig, Jasper Wood, violons; David Harding, Neil Miskye, violas; Desmond Hoebig, cello.** (From the First Nations Longhouse at UBC, Festival Vancouver)
- 5 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Litanie lauretanae K.195; Haydn: Stabat Mater. **Akademie für Alte Musik Berlin; Chœur de chambre RIAS; Brigitte Geller, soprano; Ulrike Helzel, alto; Jan Kovov, ténor; Johannes Mannov, basse; Marcus Creed, dir.**
- 5 20h. SRC CC. Radio-concerts. Kreisler, Vivaldi, Sarasate,

- Paganini, Bartok, Scarlatti, Semionov, musique traditionnelle de l'Europe de l'est. **Gilles Apap, violon; Myriam Lafar, accordéon classique; Philippe Noharet, contrebasse; Ludovit Kovac, cymbalum**
- 6 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Brahms: Piano Concerto #1 in D Minor, op.15; Wagner: Highlights from "Tristan und Isolde". **Deutsches Symphonie-Orchester Berlin; Kent Nagano, cond.; Radu Lupu, piano.** (From Germany)
- 7 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Cheyron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. Beethoven: Fidelio. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, Peter Schneider, cond.; Waitraud Meier, Hei-Kyung Hong; Johan Botha; Paul Charles Clarke; Richard Paul Fink; Matti Salminen; Alan Held.** (Dur. 2h35). (→13h30)
- 8 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Advent Carol Service. Choir of Christ Church Cathedral, Vancouver; Rupert Lang, cond*
- 9 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Takemitsu: From me flows what you call time; Sibelius: Symphony #5 in E Flat Major. **Toronto S.O.; Jukka Pekka Saraste, cond.; Nexus, percussion ensemble.** (From Roy Thomson Hall, Toronto)
- 9 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Sarmantini: Sinfonia JC 41; W.F. Bach: Sinfonia F 67; Purcell: Suite Abdelazer; Scarlatti: Concerto grosso #2-3; Caldara: Sinfonia concertata pour 2 violons et cordes; Nardini: Concerto pour violon op.1 #1. **Europa Galante; Fabio Biondi, violon, dir.; Lorenzo Colitto, violon**
- 9 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Desmazure: Sinfonies pour l'entrée de la Reine d'Espagne à Marseille 1701. **La Nouvelle Sinfonie; Hervé Niquet, dir.**
- 10 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Prokofiev: Sonata in C Major, op.56 for 2 violins; Shostakovich: 2 Pieces, op.11 for string octet; Quartet #3 in F Major, op.73; 3 Waltzes for flute, clarinet and piano; Quintet in G minor, op.57. **Jerusalem String Quartet; Belcea Quartet; Lorna McGhee, flûte; François Houle, clarinet; Anton Nel, piano; Adam Neiman, piano.** (From Crofton House School; Vancouver Chamber Music Festival)
- 10 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Berlioz: Le Corsaire; Saint-Saëns: Concerto pour piano #2 op.22; Debussy: Images pour orchestre; Ravel: La Valse. **OSM; Pascal Rogé, piano; Jacques Lacombe, dir.**
- 10 20h. SRC CC. Radio-concerts. Purcell, Schmelzer, Scarlatti, Boismortier, Mauts, Leenhouts, Vivaldi, Pacchioni. **Paul Leenhouts, flûte à bec; Ensemble Caprice**
- 11 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Part Fratres; Ravel: Piano Concerto in G Major; Beethoven: Symphony #3 in E Flat Major, "Eroica". **Symphony Nova Scotia; Bernard Gueller, cond.; Naida Cole,**

- piano.** (From Rebecca Cohn Auditorium, Halifax)
- 11 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Rachmaninov: Liturgie de saint Jean Christostome op.31; Bortniansky: Gloire à Dieu au plus haut des cieux; Seigneur, nous te prions; Ippolitov-Ivanov: La Grande Doxologie; Izekov: Avec mes larmes; Chesnokov: O Mère de Dieu op.45 #5; Dieu, sauvez-nous. **Chorovaya Akademia de Moscou; Alexandre Sedov, dir.**
- 11 20h. SRC CC. Radio-concerts. Yaroshevskaya/Bellemare: Le Petit Air; Dion: Les nouvelles amantures pour piano et orchestre; Ravel: Ma mère l'Oye. **Kim Yaroshevskaya, récitant; Denise Trudel, piano; Gilles Bellemare, dir.**
- 12 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Mendelssohn: Octet in E Flat Major, op.20; Schumann: Quintet in E Flat Major for piano and Strings, op.44; R. Murray Schafer: String Quartet #1 (1970). **Belcea Quartet; Jerusalem String Quartet; Benjamin Hochman, piano.** (From Crofton House School; Vancouver Chamber Music Festival)
- 12 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. *Les 100 ans de l'OSM. O.S. de Québec; Darren Lowe, Catherine Dallaire, violons; François Paradis, alto; Blair Lofgren, violoncelle; Jean Michon, contrebasse; Marie Picard, clarinette.* (en direct de Québec)
- 12 20h. SRC CC. Radio-concerts. Larrea, Blazquez, Bragato, Piazzolla, Salgan, Cobiane, Pugliese, Gardela, Federico, Demere, etc. **Veronica Larc, chant; Antonio Lysy, violoncelle; Ensemble Romulo**
- 13 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Beethoven: Piano Concerto #2; Symphony #2; Dieter Schnebel: Mozart-Moment for small orchestra; Beethoven Sinfonie for Percussion and Orchestra. **Orchestre de chambre de Lausanne; Christian Zacharias, directeur, piano.** (From Victoria Hall, Geneva)
- 14 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Cheyron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. Verdi: Il Trovatore. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, Frédéric Chaslin, cond.; Sondra Radvanovsky; Elena Zarembo; Franco Farina; Carlos Alvarez; Willard White.** (Dur. 2h55). (→13h30)
- 15 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *In Dulci Jubilo.* Schütz, Schein, Praetorius: motets for Christmas. **Studio de musique ancienne de Montreal; Christopher Jackson, cond**
- 16 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Concerto pour violoncelle et orchestre #1 Hob VII.1; Prokofiev: Suite de Roméo et Juliette op.64. **O.S. allemand de Berlin; Heinrich Schiff, violoncelle, dir.**
- 16 20h. SRC CC. Radio-concerts. Ysaye: Sonate op.27 #2, Sonate op.27 #3, Sonate op.27 #6; Shchedrin: Echo Sonata, Balalaika op.100; J. S. Bach: Sonate BWV 565. **Maxim Vengerov, violon**
- 17 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Symphonie #83 "La poule"; Mozart: Così fan tutte, Don Giovanni, Le nozze di Figaro (e);

- Symphonie #33 K.319. **Les Violons du Roy; Lyne Fortin, soprano; Bernard Labadie, dir.**
- 17 20h. SRC CC. Radio-concerts. Schubert: Quatuor op.29 D. 804; Dvorak: Bagatelles op.47; Beethoven: Quatuor op.59 #1. **Quatuor Prazak; Réjean Poirier, harmonium**
- 18 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Rachmaninov: Concerto #3 op.30; Tchaikovsky: Casse-Noisette, acte 2. **Orchestre philharmonique de St-Petersbourg; Lang Lang, piano; Uri Temirkanov, chef**
- 18 20h. SRC CC. Radio-concerts. Rousset: Sérénade op.30; Korde: Tenderness of Cranes; Shankar: L'Aube enchantée; Lizotte: Suite Galactique op.39; Gluck: Danse des Esprits; Villa-Lobos: Quintette 1957. **Caroline Lizotte, harpe; Catherine Sanfaçon-Bolduc, violon; Anne Beaudry, alto; Tim Halliday, violoncelle**
- 19 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Musique celtique (Irlande, Ecosse, Angleterre, Galice). **Matthew White, haute-contre; Sylene Gonsalves**
- 19 20h. SRC CC. Radio-concerts. Musique médiévale, grégoriens, Dunstable, Le Livre vermeil de Montserrat (e). **Le Neif; Toronto Consort**
- 21 2pm. CBC R2, SRC CC. Cheyron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. R. Strauss: Elektra. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, James Levine, cond.; Gabriele Schnaut; Deborah Voigt; Hanna Schwarz; Siegfried Jerusalem; René Pape.** (Intro 1:30; Dur. 1h55). (→14h)
- 22 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Euronadio Christmas Music Day 2002.* 12 hours of Christmas music live from European countries
- 22 9h56. SRC CC. Journé Euro Noël. Concerts de Noël provenant des pays membres de l'Union Européenne des Radios (en direct)
- 23 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Chostakovitch: Quatuor à cordes #10 op.118; Nielsen: Quintette pour vents, op.43; Rimsky-Korsakov/Crawley: Shéhérazade. **Quatuor Claudel; Aeolian Winds**
- 23 20h. SRC CC. Radio-concerts. Britten, Poulenc, Debussy, Blanche/Dela, Daunais, Daudais, Bachmann, Holdridge, Rutter, Gagné, etc. **Jacques-Henri Gagnon, comédien; Luce Vachon, soprano; Valérie Deschenauds, comédienne; Héléne Marceau, piano; Claude Gagnon, guitare; Chœur Les Rhapsodes; David Rompré, dir.**
- 24 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. *Contes en musique.* Ravel: Ma Mère l'Oye; Yaroshevskaya/Bellemare: Le petit air; Denis Dion: Les nouvelles aventures pour piano et orchestre. **O.S. de Trois-Rivières; Gilles Bellemare, dir.; Kim Yaroshevskaya, narration; Denise Trudel, piano**
- 24 20h. SRC CC. Radio-concerts. Corelli: Concerto grosso #4 & 8 op. «de Noël»; Mozart: Ein musikalischer

Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Cultural Affairs
and Event Management

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS
Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.
Jan. 23, Feb. 6, March 6, 27
1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 - 4th floor
Guy-Concordia



John Molson
School of Business
Concordia University

PROGRAM FEATURES
Part-time or full-time study
Internship in the diploma
Transfer credits to the MBA program

SIGN UP
Tel: (514) 848-2766
E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca

LA SCENA MUSICALE DESIGN

Besoin de design imprimé et Web?
site Web, affiches, dépliants, publicités,
cartes de visites...

Looking for print and web design?
web design, posters, flyers, ads,
business cards, ...

infographie / graphic services
514 274.2199

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À VENDRE / FOR SALE

FRENCH HORNS - 1 Alexander Model 104E. Full double brass extra lever for A & G or mute. Very good condition \$2400 firm. 1 Holdon Farkas Model H179. Full double silver excellent condition \$2400 firm. (613) 731-3252 luckyus@sympatico.ca

COURS / LESSONS

PRIVATE LESSONS IN ENGLISH with an experienced teacher. Call 514-274-8898.

SINGING LESSONS - After 15 yrs of international career (La Scala, Arena di Verona, Berlin), Italian

tenor who studied with Arrigo Pola (Pavarotti's teacher) and Franco Corelli, and has sung with Bartoli, Nucci, Cossotto, Muti, Gavazzeni, etc., is opening a studio in Montreal, teaching the Italian Bel Canto tradition. (514) 626-8146

AUDITIONS

LA CHORALE CANTABILE, a large West Island choir directed by Peter Willsher is seeking new voices, especially altos and basses. Spring concert will include Beethoven's Ninth Symphony with full orchestra. For information please call (514) 634-1275



Rejoignez / Reach

80 000

lecteurs / readers
pour / for just

10\$*

Les petites annonces de *La Scena Musicale*
LSM Classified Ads

Tél. : (514) 948-2520 Téléc./Fax: (514) 274-9456

courriel / email: petitesannonces@scena.org

classifieds@scena.org

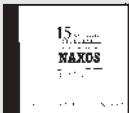
5409 rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

* pour 120 caractères / based on 120 characters

La *Scena Musicale*

ABONNEZ-VOUS ET RECEVEZ UN CD GRATUIT!*

SUBSCRIBE NOW AND GET A FREE CD!*



1 an / 1 year 10 numéros / 10 issues (taxes incluses)

Canada 30 \$

E-U./USA 40 \$

Etranger / Foreign 40 \$

nom / name

adresse / address

ville / city

province

pays / country

code postal / postal code

tél. / phone

courriel / email

Visa n°

exp. ____ / ____

chèque inclus / check included

Envoyez à / Send to:

La Scena Musicale

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

Tél. : (514) 948-2520 Téléc. / Fax: (514) 274-9456 sub@scena.org

* jusqu'à épuisement de la marchandise / while supplies last

Spass K. 522; Schröder: Eine kleine Lachmusik; Heindrich: Thème et 10 Variations sur Happy Birthday; Bélanger: Noël pour cordes. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, dir.**

25 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Handel: Messiah. **Chœur et orchestre baroque d'Amsterdam; Ton Koopman, dir.; Deborah York, soprano; Robin Blaze, haute-contre; Jörg Dümmüller, ténor; Klaus Mertens, basse**

25 20h. SRC CC. Radio-concerts. Schütz: Histoire de la Nativité; Praetorius, Schein: motets pour Noël. **Studio de musique ancienne de Montréal; Christopher Jackson, dir.**

26 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Trois Paritias. **Festival Winds**

26 20h. SRC CC. Radio-concerts. Musiques traditionnelles de Noël des pays celtiques et sud-américains. **Duo Robin Grenon, Gisèle Guibord, harpes celtiques; Duo Los Palominos: Eralio Gil et Nicolara, voix et harpes paraguayennes**

28 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Chevrón Texaco Metropolitan Opera broadcasts. William Bolcom: A View from the Bridge. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, Dennis Russell Davies, cond.; Catherine Malfitano; Isabel Bayrakdarian; Gregory Turay; Kim Josephson; Richard Bernstein; John Del Carlo. (Dur. 2h30). (→13h30)**

29 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Noël français. Charpentier: Messe de Minuit; Saint-Saëns: Christmas Oratorio; Poulenc: Gloria. Berlin Radio Choir; Stefan Parkman, cond**

30 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Fauré, Duparc, Gounod, Poulenc, Hahn, Godard, Chausson, Offenbach, Daunais: mélodies. **Jean-François Lapointe, baryton; Michael McMahon, piano**

30 20h. SRC CC. Radio-concerts. Schubert: Quintette à cordes D.956; Tchaikovsky: Souvenirs de Florence op.70. **Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Roland Pidoux, violoncelle; Quatuor Alcan**

31 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Divertimento K.138; Dvorak: Sérénade pour cordes op.22; Tchaikovsky: Sérénade pour cordes op.48. **Ensemble Appassionata; Daniel Myssyk, dir.**

31 20h. SRC CC. Radio-concerts. Jazz. **Trio Michael Kaeshammer**

JANVIER

1 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Calvert-Trudel, Lavallée, O'Neil, Weiner, Joplin, Pryor, Bizet, Gagnier, Ringuet, Laurendeau, Zeitouni, Trudel, etc. **Kiosque 1900; Alain Trudel, trombone, dir.**

2 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Beethoven: Sonate #9 op.14 #1; Sonate #21 op.53 "Waldstein"; Chopin: Cinq valse; Scherzo #2 op.31. **Richard Raymond, piano**

4 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Chevrón Texaco Metropolitan Opera broadcasts. Poulenc: Dialogues des Carmélites. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, James Conlon, cond.; Patricia Racette; Christine Goerke; Heidi Grant Murphy; Stephanie Blythe; Felicity Palmer; Matthew Polenzani. (Dur. 3h10). (→13h30)**

6 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Biber: Battaglia; Handel: Concerto grosso op.6 #7; Vivaldi: Concerto pour 4 violons RV 549, op.3 #1; Concerto pour flûte et cordes, RV 444; Ouverture La Sena festeggianti; CPE Bach: Sonate pour luth; Symphonie #5 pour cordes. **Il Giardino Armonico; Giovanni Antonini, dir.**

7 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Schubert: Lieder sur des textes de John Mayrhofer; Schumann: Dichterliebe op.48. **Christoph Prégardien, ténor; Andreas Staier, pianoforte**

8 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Smetana: Souvenirs de Bohême en forme de polka; Chopin: Sonate #3 op.58; Corigliano: Etude Fantasy; Copland: Sonate pour piano. **Naida Cole, piano**

9 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Symphonie #34; Copland: Concerto pour clarinette, orchestre à cordes, harpe et piano; Schubert: Symphonie #5 D.485. **Orchestre de chambre de l'O.S. de Trois-Rivières; Gilles Bellemare, dir.; Zaven Zakarian, clarinette**

11 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Chevrón Texaco Metropolitan Opera broadcasts. J. Strauss: Die Fledermaus. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, Philippe Jordan, cond.; Solveig Kringleborn; Rosemary Joshua; Jennifer Larmore; David Kuebler; Paul Charles Clarke; Peter Coleman-Wright; John Del Carlo; Otto Schenk. (Dur. 3h35). (→13h30)**

13 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Adagio et fugue en do mineur K.546; Haydn: Quatuor à cordes Hob III:57 op.54 #2; Arriaga: Quatuor à cordes #3. **Quatuor Mosaïques**

14 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Concerto pour violoncelle #2 Hob IIIb2; Hétu: Le tombeau de Nelligan; Rachmaninov: Danses Symphoniques. **O.S. de Québec; Jo Ann Falletta, dir.; Yegor Dyachkov, violoncelle**

15 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. *Un banquet musical.* William Brade, Dowland, Praetorius, Samuel Scheidt, Johann Schein: canzonas et danses (Allemagne, 17e siècle). **Capriccio Stravagante; Skip Sempé, clavecin, dir.; Les Boréades, Francis Colpron, dir.**

16 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Brahms: Schicksalslied pour chœur et orchestres op.54; Mahler: Quatre Lieder sur des textes de Rückert. **Orchestre philharmonique de Berlin; Chœur de la Radio Suédoise; Claudio Abbado, dir.; Waltraud Meier, mezzo-soprano**

18 1pm. CBC R2, SRC CC. Chevrón Texaco Metropolitan

Opera broadcasts. Bizet: Carmen. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, Yves Abel, cond.; Mary Dunleavy; Denyce Graves; Neil Shicoff; Ludovic Tézier. (Dur. 3h40). (→13h)**

20 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Bach-Webern: Fugue extraite de l'Offrande Musicale; Beethoven: Mahler: Quatuor #11 op.95; Concerto pour piano #6. **Orchestres de chambre de Lausanne; Okko Kamu, dir.; Finghin Collins, piano**

21 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Stravinsky: Suite Italienne pour violon et piano; Debussy: Sonate pour violon et piano; Dompierre: Les Diableries; Gershwin-Helfetz: Cinq sélections de "Porgy and Bess". **Marianne Dugal, violon; Sandra Murray, piano**

22 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Tan Dun: Orchestral Theatre I: Xun; Crouching Tiger Concerto. **Orchestres symphonique de Montréal: Tan Dun, dir.; Maya Beiser, violoncelle; David Cossin, percussion; Gao Ren Yang, bawu, dizi**

23 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Tournemire: Trio op.22; Alkan: Trio op.30 #1; Pierré: Trio op.45. **Trio Hochelaga**

25 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Chevrón Texaco Metropolitan Opera broadcasts. Janacek: Jenufa. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, Vladimir Jurowski, cond.; Karita Mattila; Deborah Polaski; Kim Begley; Christopher Ventris. (Dur. 3h10). (→13h30)**

27 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Schubert: Die Schöne Müllerin op.25. **Nelson Goerner, baryton; Eric Schneider, piano**

28 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Rosetti: Symphonie en sol mineur; Stamitz: Concerto #3 pour clarinette; Rossini: Introduction, thème et variations pour clarinette et orchestre; Mozart: Symphonie #33 K.319. **Orchestre de chambre de Württemberg; Jörg Faerber, dir.; Sabine Meyer, clarinette**

29 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Fantaisie Hob XVII:4 et 5; Beethoven: Sonates op.31 #1-3. **Andras Schiff, piano**

30 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Beethoven: Quatuor op.18 #4; Dvorak: Quatuor op.96; Schubert: Quatuor #14 "La jeune fille et la mort". **Quatuor Talich**

FEBRUARY

1 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Chevrón Texaco Metropolitan Opera broadcasts. Mozart: Die Entführung aus dem Serail. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, James Levine, cond.; Alexandra Deshorties; Jennifer Welch-Babidge; Paul Groves; Barry Banks; Kurt Moll; Matthias von Stegmann. (Dur. 3h10). (→13h30)**



Bravol 800-924-4444. Music shows listed below. They also have jazz and dance shows. Five & Minds (Sat 6pm, Sun 7pm) also has music-related segments. Times are ET

CBC TV (see Radio section for phones): Opening Night Thu. 8pm, commercial free, host Linda Griffiths

PBS Public Broadcasting Service, USA. VPT Vermont Public Television channel 33 Burlington. (CC) = closed caption. WCFE Mountain Lake channel 57 Plattsburgh

DECEMBER

1 4:30pm. Bravol. Glenn Gould Plays. Anthology of musical concerts; archival footage. **Glenn Gould, piano; Paul Hume, music critic, host. (→8 15 22 29/12, 5 12 19 26/1, 2/2)**

7 7pm. Bravol. *The Diva's Nightmare.* An opera singer faces her worst fear: losing her voice (directed by Jean-Jacques Sheitoyan); music by Verdi, Puccini, Rossini. **Natalie Choquette, soprano; Alexandre Bisping, Amélie Grenier, Peter James, Alfredo, Ronald Houle, Nicolas Sarnard, actors**

7 8:30pm. PBS VPT. *Strauss Gala Millennium Concert.* arr. Rieu: Voices of Spring, Vienna Blood and Funiculi Funicula. **Andre Rieu, cond., arranger. (→12)**

8 4:30pm. Bravol. **Glenn Gould Plays.** (←1)

10 9pm. Bravol. *Celebration of Christmas.* **Vienna S.O.; José Carreras, Natalie Cole, Plácido Domingo (filmed at Vienna's Austria Centre)**

12 9pm. PBS VPT. **André Rieu.** (←7)

14 8:30pm. Bravol. Saturday Night at the Opera with Richard Bradshaw. Prokofiev: The Love of Three Oranges (Maurice Sendak, designer; with acrobats, jugglers, animation). **Glyndebourne Festival Opera; Richard Bradshaw, host**

15 4:30pm. Bravol. **Glenn Gould Plays.** (←1)

16 10:30pm. PBS VPT. *Sing!* (documentary). **Los Angeles Children's Chorus**

18 1am. Bravol. *Messiah XXI.* Handel: Messiah, blending classical, pop, gospel, rock styles. **Gladys Knight, Roger Daltrey, Chaka Khan, Aidan Quinn**

21 7pm. Bravol. *Baroque Christmas. The Baroque Players (filmed at Montreal's St. Joseph's Church)*

21 7:30pm. Bravol. *Christmas Concert 1998.* **José Carreras (filmed at the St. Ambrogio Basilica, Milan)**

- 21 9pm. Bravo! *Christmas Glory from Wales*. Seasonal classics (filmed at Wales Cardiff Castle and Llandaff Cathedral). **Robert Alagna, Robin Gibb, Michael Ball; choirs; regimental trumpeters**
- 21 10pm. Bravo! *A Classic Irish Christmas*. Christmas carols, traditional Irish melodies, Let There Be Peace. **The Irish Tenor Trio**
- 22 4:30pm. Bravo! **Glenn Gould Plays.** (+-1)
- 22 10:30pm. PBS VPT. Concerto with James Conlon. *A Sense of Self*. Confrontation between the orchestra and the piano as a solo instrument. (+23 25 27)
- 23 2:30am. PBS VPT. **Sense of Self.** (+-22)
- 23 5:30am. PBS VPT. **Sense of Self.** (+-22)
- 23 7:30pm. Bravo! *The Swinging Nutcracker*. Tchaikovsky: The Nutcracker (blending 1930-40s big band swing styles). **Jeff Hyslop**
- 24 7:30pm. Bravo! *A Christmas Experiment. The Canadian Brass; Robert Desrosiers, dancer; Paul and Isabelle Duchesnay, skaters*
- 24 8pm. PBS VPT. Great Performances. Tchaikovsky/Peter Wright: *The Nutcracker. Royal Ballet.* (+25 29)
- 24 8:30pm. Bravo! *Classic Christmas. The Barra MacNeils; The Ennis Sisters; Fiona and Ciarán MacGillivray*
- 24 9:30pm. Bravo! *Send Round The Song: A Christmas Celebration. José Carreras, Plácido Domingo, tenors; Tony Randall, host*
- 24 10pm. PBS VPT. *The Gift of Music*. Holiday classics. **Utah Symphony; Mormon Tabernacle Choir.** (+25)
- 25 2:30am. PBS VPT. **Sense of Self.** (+-22)
- 25 3am. PBS VPT. **Nutcracker Royal Ballet.** (+-24)
- 25 10am. PBS VPT. **Nutcracker Royal Ballet.** (+-24)
- 25 1pm. PBS VPT. **Mormon Tabernacle Choir.** (+-24)
- 25 4:30pm. PBS VPT. **Mormon Tabernacle Choir.** (+-24)
- 25 8pm. PBS VPT. Christmas hymns and carols. **Chanticleer (San Francisco choral ensemble)**
- 25 9pm. PBS VPT. Great Performances. Lehar: *The Merry Widow* (in English). **San Francisco Opera; Yvonne Kenny, Bo Skovhus, Gregory Turay; Erich Kunzel, cond.; Lotfi Mansouri, artistic director.** (+26)
- 25 11:30pm. PBS VPT. *St. Olaf Christmas Festival*. Christmas carols and hymns from around the world. **5 choral ensembles; St. Olaf College Orchestra (550 students)**
- 26 3am. PBS VPT. **Merry Widow SFO.** (+-25)
- 26 9pm. PBS VPT. Beethoven: Fidelity. **Metropolitan Opera Orchestra and Chorus, James Levine, cond.; Karita Mattila; Jennifer Welch-Babidge; Ben Heppner; Matthew Polenzani; Falk Struckmann; René Pape; Robert Lloyd.** (+27)
- 27 3am. PBS VPT. **Fidelio Met.** (+-26)
- 27 5:30am. PBS VPT. **Sense of Self.** (+-22)
- 27 4am. PBS VPT. **Nutcracker Royal Ballet.** (+-24)
- 29 4:30pm. Bravo! **Glenn Gould Plays.** (+-1)
- 29 8pm. PBS VPT. Nature. *Song of the Earth*. The origins of human music (calls, cries and songs of animals). **David Attenborough, host, producer.** (+30)
- 29 10:30pm. PBS VPT. Concerto with James Conlon. *A Musical Metaphor*. How the soloist and orchestra learn to work together to convey a musical message. (+30)
- 30 2:30am. PBS VPT. **A Musical Metaphor.** (+-29)
- 30 3am. PBS VPT. **Song of the Earth.** (+-29)
- 30 5:30am. PBS VPT. **A Musical Metaphor.** (+-29)
- 31 8pm. PBS VPT. Live From Lincoln Center. *New Year's Eve Concert*. George Gershwin. **New York Philharmonic; Lorin Maazel, cond.** (+1/1)
- 31 10pm. PBS VPT. On Stage at the Kennedy Center. *Richard Rodgers: A Celebration of his 100th anniversary*. Performances and commentary. **Broadway performers of different generations.** (+1/1)

JANUARY

- 1 3am. PBS VPT. **Richard Rodgers.** (+-31/12)
- 1 4am. PBS VPT. **NYP Gershwin.** (+-31/12)
- 5 4:30pm. Bravo! **Glenn Gould Plays.** (+-1/12)
- 12 4:30pm. Bravo! **Glenn Gould Plays.** (+-1/12)
- 19 4:30pm. Bravo! **Glenn Gould Plays.** (+-1/12)
- 26 4:30pm. Bravo! **Glenn Gould Plays.** (+-1/12)

FEBRUARY

- 2 4:30pm. Bravo! **Glenn Gould Plays.** (+-1/12)

BRING A TEEN



Voir l'annonce à la page 49 ou visitez <http://ado.scena.org> pour plus d'information. See ad on page 30 or visit <http://teen.scena.org> for more info. See the regional calendar for concert details.

[1, 2, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available
[X] sans limite / no limit

MONTREAL ET ENVIRONS

BasND Basilique Notre-Dame, 116 Notre-Dame Ouest, 842-2925

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-4547. **POL** Salle Pollack
PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest (260 de Maisonneuve Ouest), 842-2112. **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

DÉCEMBRE

- 1 **OSM.** 14h30. PdA SWP. 17-23\$. *Concert des lauréats du Concours OSM.* 514-842-9951 [50]
- 1 **VivaVoce.** 20h. McGill-MUS Salle Redpath. 3461 McTavish. 12-25\$. *La filière française.* **Peter Schubert, chef.** 514-489-3739 [10]
- 3 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Concerts Gala. **Franz-Paul Decker, chef; Jean-Juliet, violon.** 514-842-9951 (+-4). [50]
- 4 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Juillet.** 514-842-9951 (+-3). [50]
- 5 **Les Voix Humaines.** 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 15-25\$. 514-270-9300 [20]
- 7 **Musica Camerata Montréal.** 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. 489-8713
- 8 **OSM.** 13h30. PdA Théâtre Maisonneuve. *Jeux d'enfants. Les lutrins du père Noël.* (aussi 15:30). 514-842-9951 [50]
- 8 **Société de musique viennoise du Québec.** 14h30. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine. 10-12\$. *Noël dans les Alpes.* **Trio Lauzon-Deschênes.** 450-435-1611
- 10 **OSM.** 19h30. PdA SWP. 17-35\$. Les Envoyées musicales. **Rolf Bertsch, chef; André Laplante, piano.** 514-842-9951 [50]
- 11 **OSM.** 19h30. BasND. 13-35\$. *Chantons Noël.* **Bruno Pelletier, chanteur.** 514-842-9951 (+12). [50]
- 11 **Orpheus Singers.** 20h. St. George's Anglican Church, 1101 Stanley (entrée rue de la Gauchetière). 10-15\$. *An English Christmas, a cappella.* **Peter Schubert, cond.** 514-845-4951 x23 [20]
- 12 **OSM.** 19h30. BasND. 13-35\$. **Pelletier.** 514-842-9951 (+-11). [50]
- 13 **Clavecin en concert.** 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. \$12-20. 514-748-8625
- 14 **Nouvel Ensemble Moderne.** 14h. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est. EL. *À la rencontre du NEM.* 514-343-5962 [20]
- 15 15h. MN. 25-30\$. Société musicale André Turp. *Spectacle des Fêtes (pour toute la famille).* 397-0068, 871-2224
- 17 **OSM.** 19h30. BasND. 13-35\$. Handel: *Messiah.* 514-842-9951 (+18). [50]
- 18 **OSM.** 19h30. BasND. 13-35\$. *Messiah.* 514-842-9951 (+-17). [50]

JANVIER

- 10 **McGill Music.** 20h. McGill-MUS Salle Redpath. 3461 McTavish. \$5. Haydn. **Franz Joseph Quartet.** 514-398-4547 [X]
- 10 20h. CCC. 10-15\$. **Les Voix Baroques; Matthew White, contreténor.** 282-6421 (+11)
- 11 20h. CCC. 10-15\$. **Voix Baroques.** 282-6421 (+-10)
- 12 **Société de musique viennoise du Québec.** 14h30. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine. 16-20\$. *Concert du Nouvel An. Ensemble Strauss-Lanner.* 450-435-1611
- 13 **Société Pro Musica.** 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 12-25\$. Émeraude. **James Ehnes, violon; Eduard Laurel, piano.** 514-845-0532 [20]
- 14 **OSM.** 19h30. PdA SWP. 17-35\$. Les Envoyées musicales. *Nuit en Transylvanie.* **J. Andrey Boreyko, chef; Corey Cerovsek, violon.** 514-842-9951 [50]
- 15 **OSM.** 10h30. PdA SWP. 20-23\$. Les Matins symphoniques. **Rolf Bertsch, chef; Stéphan Sylvestre, piano; Jean-Philippe Sylvestre, piano.** 514-842-9951 [50]
- 18 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. **Musica Camerata Montréal.** 489-8713
- 21 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. **Jacques Lacombe, chef; Mikhail Rudy, piano.** 514-842-9951 (+22). [50]
- 22 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **Rudy.** 514-842-9951 (+-21). [50]
- 26 **OSM.** 13h30. PdA Théâtre Maisonneuve. *Jeux d'enfants. Stéphane Laforest, chef; Aude Saint-Pierre, piano.* (aussi 15:30). 514-842-9951 [50]
- 28 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Concerts Gala. **Kent Nagano, chef; Benedetto Lupu, piano.** 514-842-9951 (+29). [50]
- 29 **McGill Music.** 19h30. McGill-MUS POL \$15-25. Mozart: Don Giovanni. **Opera McGill; Alexis Hauser, cond.** 514-398-4547 (+30 31/1, 1/2). [15]
- 29 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Lupu.** 514-842-9951 (+-28). [50]
- 30 **McGill Music.** 19h30. McGill-MUS POL \$15-25. **Don Giovanni.** 514-398-4547 (+-29). [5]
- 31 **McGill Music.** 19h30. McGill-MUS POL \$15-25. **Don Giovanni.** 514-398-4547 (+-29). [5]

FÉVRIER

- 1 **McGill Music.** 19h30. McGill-MUS POL \$15-25. **Don Giovanni.** 514-398-4547 (+-29/1). [5]
- 2 **OSM.** 14h30. PdA SWP. 17-23\$. Les Dimanches en musique. **Marco Parisotto, chef; Richard Raymond, piano.** 514-842-9951 [50]
- 3 **McGill Music.** 20h. McGill-MUS POL 10\$. **O.S. de McGill, Katy McLoughlin, Alexander Cann, chefs.** 514-398-4547 (+-4). [X]
- 4 **McGill University, Faculty of Music.** 20h. McGill-MUS POL 10\$. **OSMcGill.** 514-398-4547 (+-3). [X]
- 5 **McGill Music.** 20h. McGill-MUS POL \$5. **Joe Sullivan Big Band.** 514-398-4547. [X]
- 7 20h. CCC. 10-15\$. Handel. **Les Voix Baroques; Matthew White, contreténor, Krisztina Szabo, soprano.** 282-6421 (+-8) ☐

Madeleine Héroux

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

450 227.4470 / 514 239.2272
mheroux@sutton.com

*Un Noël enchanteur
et une année de bonheur !*



Groupe Sutton – Laurentides
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
828, boul. Sainte-Adèle
Sainte-Adèle, Qc



Antoine Bizzarro

Conseiller en placement

*L'orchestrateur de
vos finances personnelles*

Pour recevoir ma brochure personnelle par courriel, écrivez à :
antoine.bizzarro@rbc.com

Tél.: 514 874.4173
Télec. / Fax : 514 874.6111



RBC
Investissements

Vente, achat, évaluation, réparation,
entretien, fabrication et restauration

2129, Saint-Urbain, Montréal, QC H2X 2N1

☎ (514) 844-6180

<http://www.microtec.net/~blouing> courriel : blouing@odyssee.net

Violons, etc.

Montreal Intercultural Choir
presents

Peace and Goodwill
Gospel Christmas Concert

Saturday December 14 at 7:30 pm
Sunday December 15 at 3:00 pm

NDG Mother House – 4873 Westmount

Tickets \$15 in advance, \$20 at the door
Info: 514-939-6238

LA SCENA MUSICALE
Recherche bénévoles pour :

- Financement
 - Coordination de projet
 - Relations publiques
 - Rédaction • Site Web
- Is seeking volunteers for :**
- Fundraising
 - Project coordinator • Public relations
 - Writing and editing • Web site

514 948-2520

Boffin de professeurs / Teachers' Guide

La Scena Musicale propose un choix d'enseignants aux aspirants musiciens qui préfèrent les cours privés. Afin de répondre à la demande des professeurs et des étudiants, une rubrique y sera désormais consacrée dans certains numéros de *La Scena Musicale*. Pour de plus amples renseignements, veuillez en faire la demande à l'adresse admin@scena.org.

La Scena Musicale presents a teachers' guide to apprentice musicians preferring private courses. In order to respond to the needs of teachers and students, a section of *La Scena Musicale's* future issues will be dedicated to this guide. Please write to admin@scena.org for further information.

PIANO

Karine Albert-Tovmassian

Montréal, (514) 845-373. Solfège, théorie, dictée. Débutant à avancé. Français, anglais, russe, arménien. Académie International de Musique, École de musique Vincent-d'Indy, Université McGill.

Josée Allard

joseea@colba.net
Montréal, (514) 341-9662. Solfège, théorie (selon les besoins de l'élève). Classique, jazz, composition, improvisation. Débutant à avancé. Français, anglais, École de musique Vincent-d'Indy, Collège Brébeuf

Béatrice Baillargeon

f.spenard@sympatico.ca
LaSalle, (514) 363-5857. Formation auditive, théorie, littérature musicale. Débutant à avancé. Français, anglais. École de musique Vincent-d'Indy

Chantal Bois

chantalbois@questzones.com
Montréal, (514) 598-7816. Théorie, solfège, dictée, etc. Débutant à avancé. Français, anglais. École de musique Vincent-d'Indy, APMQ, Conservatoire de Toronto

Ingrid Boussaroque

jongleurs@juno.com
Montréal, (514) 341-4460

Alejandra Cifuentes

pelumusi@hotmail.com
(514) 336-9480, (514) 258-6808 (cell.). Solo et duo, lecture à vue, rythme, solfège, survol historique. Français, anglais, espagnol. Débutant à intermédiaire. École de musique Vincent-d'Indy

Claire Fréchette

Anjou, (514) 353-4096. Harmonie, littérature musicale, théorie. Débutant à avancé. Français, anglais. École de musique Vincent-d'Indy

Monique Poirier

poirier.impro@sympatico.ca
Montréal, (514) 341-5943. Formation auditive, analyse, Improvisation (individuel et groupes). Débutant à avancé. Français, anglais. Music for People (David Darling, dir. art.), USA

Lucie Renaud

lucie.renaud@sympatico.ca
Montréal, (514) 487-9905. Classique, populaire, accompagnement. Sujets théoriques : solfège, dictée, théorie. Débutant à avancé. Français, anglais. Affiliation : École de musique Vincent-d'Indy

CHANT

Josée Allard (voir piano), débutant

Béatrice Baillargeon (voir piano)

Ingrid Boussaroque (voir piano)

Elizabeth Ekholm, Ph.D.

eeholm@sympatico.ca
Longueuil, (450) 674-4147. Débutant à avancé. Français, anglais, NATS International, École de musique Vincent-d'Indy

Mirjana Milovanovic

mimiskica@yahoo.ca
Montréal, (514) 276-5606 (à partir du 16 décembre). Débutant à avancé. Français, anglais

Marie Pothier

mapoth@sympatico.ca
Montréal, (514) 484-5407. Débutant à avancé. Français, anglais, Conservatoire de musique de McGill, NATS International Chapitre Montréal

Armen Simon-Kesseian

Montréal, (514) 845-3733. Solfège, théorie, dictée. Populaire, jazz. Débutant à avancé. Français, anglais, russe, arménien. Académie Internationale de Musique, École de musique Vincent-d'Indy, Université McGill.

GUITARE

Paul-André Gagnon

paulandregagnon@globetrotter.net
Québec, (418) 843-4333. Intermédiaire à avancé (audition requise). Français, anglais. Conservatoire de musique de Québec

Réal Lafortune

www.aei.ca/~rlafortune
(514) 323-8178. Théorie, initiation, Aussi autres instruments, Débutant à avancé

Aimé Lamoureux

aime@sympatico.ca
Montréal, (514) 522-9599. Théorie musicale, harmonie, solfège. Français, anglais. Débutant à avancé

Madeleine Owen

Nigelflops@aol.com
Ste-Anne-de-Bellevue, (514) 457-0174. Débutant à avancé. Français, anglais

Denis Sabourin

Longueuil, (450) 679-3262. Théorie, solfège, histoire. Débutant à avancé. Français, anglais. École de musique Vincent-d'Indy

FLûTE TRAVERSIÈRE

Lucie Bouchard

luciebouchard92@hotmail.com
Montréal, (514) 734-0100. Débutant à avancé. Français, anglais

Richard Lapointe

Rimouski et Québec, (418) 621-9460. Tous les niveaux. Français. Conservatoire de musique du Québec à Québec et à Rimouski

ELECTROACOUSTIC STUDIES

Dr. Mark Corwin

mcorwin@vax2.concordia.ca
Montréal, (514) 848-4707, Undergraduate and Graduate Supervisor, English, Canadian Electroacoustic Community (CEC), Electronic Music Foundation (EMF)

VIOLON

Karine Albert-Tovmassian (voir piano)

Nigel Penney

npenney@sprint.ca
Montréal, (514) 937-9709. Débutant à avancé. Français et anglais

TROMBONE

Andrew Clayden

andrew.clayden@sympatico.ca
Québec, (418) 844-7025, (418) 643-2190, Beginners to advanced, English and French, Orchestre Symphonique de Quebec, Conservatoire in Quebec City

HAUTBOIS, HAUTBOIS D'AMOUR

Anke Carrington

acarrington@primus.ca
Montréal, (514) 270-2819. Débutant à avancé. Français, anglais, allemand

COR ANGLAIS

Anke Carrington (voir hautbois)

FLûTE À BEC

Lucie Bouchard (voir flûte traversière)

Ingrid Boussaroque (voir piano)

Denis Sabourin (voir guitare)

TRAVERSO

Lucie Bouchard (voir flûte traversière)

LUTH

Madeleine Owen (voir guitare)

VIOLONCELLE

Madeleine Owen (voir guitare)

ALTO

Karine Albert-Tovmassian (voir piano)

ÉVEIL MUSICAL

Mirjana Milovanovic (voir chant) (individuellement et en groupe)

BANJO

Aimé Lamoureux (voir guitare)

MANDOLINE

Aimé Lamoureux (voir guitare)

ÉCOLES

NATS (National Association of Teachers of Singing / Association nationale des professeurs de chant) www.nats.org/Montreal (pour la liste des professeurs de chant / for list of voice teachers)
Montréal. Voice/chant. All levels. Français et anglais



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010 diffusart@sprint.ca

P R A X I

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

YVES BELLEY

TÉLÉPHONE

(514) **256-5550**

TÉLÉCOPIEUR

(514) 256-5501

TÉLÉAVERTISSEUR

(514) 851-2983

6380, rue VIAU, MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1T 2Y6

Les plus grands artistes du monde chez EMI Classics

The World's Finest Artists Record for EMI Classics

EMI
CLASSICS



72435 57385 23

Simon Rattle & l'Orchestre philharmonique de Berlin *Mahler Symphony 5 Live* *Simon Rattle & Berlin Philharmonic Orchestra Mahler Symphony 5 Live*

Le 7 septembre dernier, à 47 ans, Simon Rattle devenait le sixième chef seulement à diriger l'Orchestre philharmonique de Berlin, en plus d'un siècle d'existence. EMI Classics a souhaité immortaliser ce moment en offrant à tous cet enregistrement prestigieux de la Cinquième symphonie de Mahler, enregistrement effectué lors du concert inaugural.

On September 7, 2002, the 47-year old Simon Rattle was installed as only the 6th Chief Conductor in the 120 year history of the Berlin Philharmonic. EMI Classics captured this historic event with a live recording of Mahler's Fifth Symphony from the inaugural concert.

37⁹⁹



72435 45528 2B3 [2 CDs]

Natalie Dessay & Roberto Alagna *Lucie de Lammermoor*

La merveilleuse soprano française, Natalie Dessay, s'impose dans le tout premier enregistrement studio de la version française (1839) du chef-d'oeuvre de Gaetano Donizetti, Lucia di Lammermoor. Accompagnée par le remarquable ténor français Roberto Alagna. Un album à ne pas manquer pour tous les amateurs d'opéra!

The incredible French soprano Natalie Dessay stars in the first-ever studio recording of the 1839 French version of Donizetti's masterpiece, Lucia di Lammermoor. She is joined by the outstanding French tenor of our time, Roberto Alagna (born and raised in Paris, despite his name). An event not to be missed for lovers of opera!

19⁹⁹



72435 57416 22

Daniel Barenboim *Live at Teatro Colon*

L'un des très grands pianistes de notre époque, Daniel Barenboim, revient chez EMI après trente ans d'absence. Son nouvel album chez EMI Classics est un enregistrement live d'un concert présenté à Buenos Aires, pour souligner le cinquantième anniversaire de ses débuts, à neuf ans, sur cette même scène.

One of the great pianists of our era, Daniel Barenboim, returns to his first major label after an absence of 30 years. His first new EMI Classics recording is a live recital from Buenos Aires, celebrating the 50th anniversary of his debut [at 9!] on this same stage.

3 Générations des plus grands violonistes du monde chez EMI Classics

3 Generations of The World's Finest Violonists are on EMI Classics

19⁹⁹



72435 57384 24

Maxim Vengerov *Solo sonatas*

À l'âge de seulement 28 ans, le virtuose israélien d'origine russe Maxim Vengerov a déjà été proclamé comme l'un des plus grands violonistes et ce, depuis plus de dix ans! Son brillant récital au Québec, le mois dernier, s'est vu attribuer les éloges de la critique, et le grand Vengerov sera de retour en mars prochain pour un concert avec l'OSM.

At the age of only 28, Russian-Israeli virtuoso Maxim Vengerov has already been hailed as one of the all-time greats for over a decade! His brilliant solo recital in Québec last month drew raves from the critics, and Vengerov returns in March to appear with the OSM.

19⁹⁹



72435 57418 2B0

Itzhak Perlman *plays & conducts Mozart*

Itzhak Perlman - le plus célèbre violoniste de sa génération, qui en est à plus de trente ans d'enregistrement pour EMI - s'est beaucoup plus consacré à la direction d'orchestre ces dernières années. Dans ce nouvel album EMI Classics, il se joint à l'Orchestre philharmonique de Berlin pour diriger et interpréter le Troisième concerto pour violon de Mozart ainsi que pour diriger la Symphonie n° 41, « Jupiter ». En avril prochain, le public montréalais pourra le voir et l'entendre avec l'OSM.

Itzhak Perlman - the dominant violinist of his generation, who has recorded for EMI for more than 3 decades - has increasingly concentrated on conducting in recent years. In this new EMI Classics recording he joins the Berlin Philharmonic to play and conduct Mozart's Violin concerto #3, and to conduct the "Jupiter" Symphony, #41. In April, Montréal audiences are treated to his conducting and playing with the OSM.

Montreal
HMV Le Mégastore
(1010 Ste-Catherine O.)
Ottawa
Banks & Sparks
Québec
Place Laurier
Toronto
Toronto Superstore
(333 Yonge St)

17⁹⁹



72435 57330 23

Nigel Kennedy's *Greatest Hits*

Nigel Kennedy - le violoniste classique le plus vendu dans le monde - fête le 25e anniversaire de ses débuts chez EMI avec un album de ses plus grands succès. Une compilation de ses enregistrements coups-de-coeur, des Quatre saisons de Vivaldi, à Danny Boy, en passant par Scarborough Fair. Le « mauvais garçon » de la musique est, d'abord et avant tout, un musicien hors pair!

Nigel Kennedy - the world's best-selling classical violinist - celebrates the 25th anniversary of his concerto debut with a Greatest Hits disc. A compilation of his best-loved recordings, from Vivaldi's Four Seasons to Danny Boy and Scarborough Fair, the 'bad boy' of the violin is also a brilliant musician.

1-888-4141HMV

faites-vous
plaisir.

musique, films et bien plus.

HMV

www.HMV.com

Prix en vigueur chez HMV jusqu'au 2 février 2003 ou jusqu'à épuisement des stocks. Prices in effect until Feb 2, while quantities last.



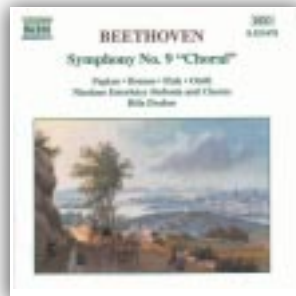
3 CD pour

20\$

(ou 7,99 \$ chacun)



AVE MARIA
Sacred Arias And Choruses



BEETHOVEN
Symphony No. 9 "Choral"



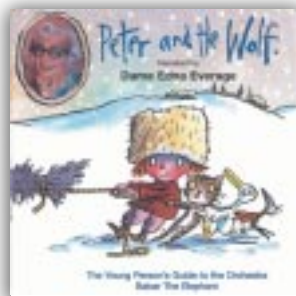
HANDEL
The Messiah (Highlights)



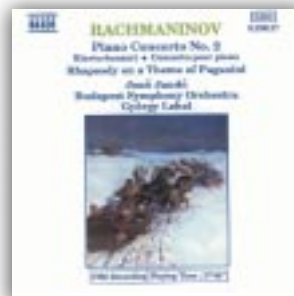
MOZART
Requiem



ORFF
Carmina Burana



PETER AND THE WOLF
Narrated by
Dame Edna Everage



RACHMANINOV
Piano Concerto No. 2



TCHAIKOVSKY
Nutcracker/Swan Lake



livret de bons
de réduction
GRATUIT



Recevez un livret
de bons de réduction
d'une valeur de **150\$**
avec tout achat
de **40\$** et plus

Bank/Sparks Ottawa Carrefour Laval Laval Catarqui Town Centre Kingston Devonshire Mall Windsor Fairview Mall Willowdale First Canadian Place
Toronto Halifax Halifax Laurier Ste-Foy Market Mall Calgary Mayfair Victoria Montreal Megastore Montréal Park Royal Vancouver Pointe-Claire Pointe-Claire Polo
Park Winnipeg Portage Place Winnipeg Richmond Centre Richmond Rideau Ottawa Scarborough Town Centre Scarborough Sherway Gardens Etobicoke
Square One Mississauga St Vital Winnipeg Stone Road Guelph TD Square Calgary Toronto Superstore Toronto Upper Canada Mall Newmarket
West Edmonton Edmonton Yonge & Bloor Toronto Yonge & Eglinton Centre Toronto Yorkdale Toronto

Offre en vigueur chez HMV jusqu'au 24 décembre 2002. L'offre ne s'applique qu'aux CD spécialement identifiés. Les sélections individuelles sont offertes à 7,99 \$. HMV se réserve le droit de limiter les quantités et de terminer l'offre en tout temps. Offre en vigueur chez HMV jusqu'à épuisement des quantités. Un livret de bons de réduction par transaction. Achat minimum de 40 \$ avant les taxes exigé.

faites-vous
plaisir.

musique, films et bien plus.



www.HMV.com



Radio-classique 99.5 CJPQ PRÉSENTE

CHANTIÉS SACRÉS DE POËL

Claudie Drapeau, soprano

BACH • GOVPOD • HANDEL
MOZART • VIVALDI

Récitals

Dimanche 1^{er} décembre
Église historique d'Oka à 15h00

Samedi 7 décembre
Église Immaculée-Conception
de Montréal à 19h30



billetterie
Articulée
(514) 844-2172

Billets : 20 \$
(des frais peuvent s'appliquer)

www.lechat.qc.ca/vivace

PRODUCTIONS
VIVACE LOCAL DISTRIBUTION

Album en vente chez tous les bons disquaires et libraires



- Plus de 125 variétés de thé
- Accessoires et théières
- Confitures, marmelades et biscuits
- Maison de thé exclusive à Montréal

Bejeman and Barton

Marchands de thé à Paris
depuis 1919

5131, rue Sherbrooke Ouest, Montréal, Qc, Canada H4A 1T2
Tél. : (514) 369-6601 • Fax : (514) 369-9011

PARIS - MONTRÉAL - LA HAYE - LONDRES - GENÈVE - MILAN - TOKYO - NAYA

23 JUIN AU 16 AOÛT

ÉTÉ 2003

STAGES DE PERFECTIONNEMENT EN MUSIQUE

L'Académie de musique du Centre d'arts Orford... 50 professeurs renommés, dont les Menahem Pressler, Tsuyoshi Tsutsumi, Phil Smith, Robert Langevin, Rosemarie Landry, James Sommerville, Taras Gabora et Marc Durand



Rosemarie Landry
Marc Durand
Robert Langevin
Menahem Pressler

De l'enseignement... à la scène

- Classes de maître
- Musique de chambre
- Atelier d'opéra sur *La Cenerentola*
- Concerts dans le cadre du Festival Orford 2003

Pour recevoir la brochure
Centre d'arts Orford
3165, ch. du Parc, Orford (Québec) J1X 7A2
Tél: (819) 843-9871 - Fax: (819) 843-7274
centre@arts.orford.org

Aide financière pour stagiaires de haut niveau

WWW.ARTS-ORFORD.ORG



CENTRE D'ARTS ORFORD

Joyeux Euro Noël à la Chaîne culturelle!



Dimanche 22 décembre de 10 h à 18 h

En direct de huit pays d'Europe, diffusion de huit concerts de Noël mettant en vedette les orchestres, solistes, chœurs et ensembles les plus réputés du monde

Animation : Françoise Davoine

Réalisation : Geneviève Sarda

www.radio-canada.ca/radio

CHAÎNE
 **culturelle** radio
Radio-Canada

100.7^{FM}
Montréal

95.3^{FM}
Québec

102.5^{FM}
Ottawa-Gatineau